

# OARSO



ERRETERIA · RENTERIA  
1980





Nos parece obligada una explicación antes de empezar, antes de que lleguéis a las páginas que siguen.

Son cuatro años los que han quedado atrás desde que nos encontramos la última vez, cuatro años que para nadie han resultado fáciles. Tiempo y época de cambios, de profundas conmociones espirituales, políticas y patrióticas, era en la que han imperado la inestabilidad y el desasosiego.

El ambiente de zozobra vivido no ha sido precisamente el más propicio para facilitar continuidades, transcurros, tradiciones ni nada de lo que parecía ya asentado y establecido, —aquellos lodos trajeron estos barro—, y entretanto no podía tan siquiera pensarse en publicaciones como la nuestra, que lo que tienen de interesante para sus lectores está justamente perfilado para la tranquilidad del cotidiano quehacer, el bullir del anual bullicio magdalenero y el reposado mirar atrás hacia nuestra historia, nuestros orígenes y saber «de que iban» nuestros parientes, los parientes mayores de cada cual.

Pero el tiempo que ya se ha ido desde que estrenamos democracia algo ha tenido que importar. Se palpaba ya que Rentería venía notando la ausencia y que el renteriano necesita en su mano «la revista» cuando espera al primer cohete de las fiestas, algo que se apreciaba cada año en estas fechas. «¿Tampoco hay revista este año?, pues...», y así todos, desde abajo hasta arriba.

Y desde arriba, desde el Ayuntamiento, nos ha venido la llamada, nos ha llegado el toque apuntado a donde sabe que no puede fallar. Un envite, adobado con imposibles y premuras, a esa fibra sentimental de la que no sabríamos desprendernos quienes somos de aquí. Algo como un desafío a ese rincón del armario en que cada renteriano guardamos, la mayor parte con más celo que provecho, lo que nos gusta porque es nuestro, el «magdalenario», difícil de definir en sí, mixtura de entrelazados sentimientos y sensaciones con sabor de alborada txistulari, de «topada» y «centenario» bajo la alpargata grande de la calle Santa María, relicario de Santa Rita y procesión de minoretas, alameda con brincadora bullanga charanguera y contrapunto de ritual desfile manifestante al atardecer. Todo ello, sí, nos gusta todo.

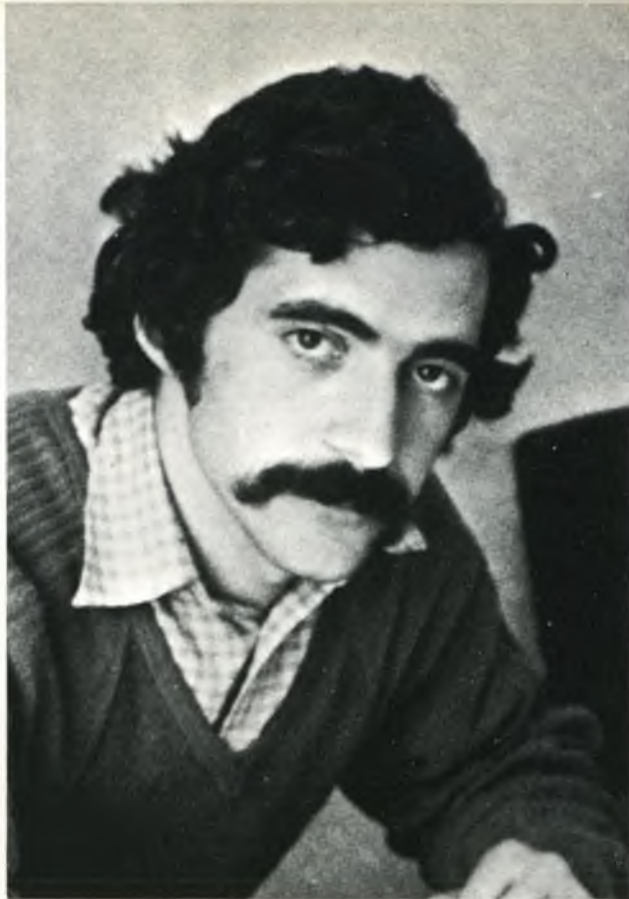
Por eso dijimos que sí y por ello «OARSO» sale hoy prendida a las mismas manos que lo hicieran las anteriores, sus hermanas mayores.

Por nacida ahora, en época diferente tras culminar muchas mudanzas y transiciones, le correspondía asomar una nueva cara, presentarse mocita y ser traída en volandas por jóvenes zagales, generación actual para un pueblo de ahora, un pueblo moderno siempre «a la page».

Así lo hicimos ver pero al fin admitimos sus argumentos.

Lo que antecede, aunque largo, no es en realidad más que un preámbulo, es la justificación de que la revista de hoy resulte tan parecida a las que antes fueron. Es nuestro «mea culpa».

Lo hemos hecho lo mejor que hemos podido, pero tenemos que pedirnos perdón por no saberlo hacer de otra manera.



## AGURRA

*Errenteriako biztanle guztiei, aurtengo, 1980-ko Jaiak direla ta, agurrik beroena opa dizuet.*

*Berriro ere, Jaien atalurre moduan, gure herriak, azken urtetan azaldu ez den OARSO aldizkariaren argitaratze berria ospatuko du, bertan, errenteriarrontzat garrantzi berezia duten gaiak aurkeztuko direlarik.*

*Udala, Errenteriako aurreramendu eta berezko bizitze osoa bilakatzen saiatzen da denoi esker, gure herriko berezko bizia indartzen eta bultzatzen duen, behar beharrezko kritika egiten duzutenoi esker. Horregaitik, denoi bereziki nere agurra, eta berriro zuen lana eskatzen dut, auzoelkarteetan eta Errenterian sortzen diren edozein motako elkarteetan parte hartuaz, Errenteria bultza eta indar dezazuten.*

*Espresuki ere, 1980-ko Madalen Jaietan, antolaketaren lankide izan zeratenoi, eskerrak ematen dizkizuet.*

*Azkenez, gure artean ez dauden errenteriar guztiak pertsonalki agurtu nahi ditut. Gure herriaren lorpen demokratikoak, guztion betebeharra direla, segur naiz, eta preso guztien premiazko askatasun beharra dugula ere, gure Herriaren eskubide demokratikoak aurreratzearren eta indartzearren.*

*Segurtasun honetan eta gogo honekin, agur,*

XABIN OLAIZOLA  
ERRENTERIAKO ALKATEA

## SALUDO

A todos los ciudadanos de Errenteria mi saludo más cordial ante las fiestas de este año 1980.

Nuevamente nuestro pueblo va a celebrar como antesala de sus fiestas la salida a la calle de la tradicional revista OARSO que tras unos años de ausencia nuevamente se encuentra entre nosotros recogiendo algunos de los muchos temas que tienen su importancia particular para nosotros los renterianos.

Todo el desarrollo y gestión de Errentería, lo está intentando desarrollar el Ayuntamiento gracias a todos y cada uno de vosotros que con vuestra capacidad crítica absolutamente necesaria estáis impulsando y dinamizando la vida propia de nuestro pueblo. Por todo esto, desde aquí os saludo en particular a todos, y nuevamente recabo vuestro trabajo para que participando en las AA.VV. de los barrios y en todo tipo de sociedades impulséis y desarrolléis Errenteria.

También expresamente agradezco a quienes directamente han colaborado en la preparación de las fiestas de la Magdalena 1980.

Para finalizar quiero saludar personalmente a todos los renterianos ausentes que por diversas razones no os encontráis entre nosotros. En el convencimiento rotundo de que las conquistas democráticas de nuestro pueblo son tarea de todos nosotros, urge necesariamente la libertad de todos los presos para avanzar y consolidar los derechos democráticos de nuestro Pueblo.

Con este convencimiento y voluntad expresa, os saluda,

XABIN OLAIZOLA  
ALCALDE DE ERRENTERIA



## EN TORNO A MUSIKASTE 80

**JOSE LUIS ANSORENA**

Se ha llegado a la octava edición de la Semana Musical de Compositores Vascos. Satisface constatar que MUSIKASTE se reafirma en su naturaleza y adquiere progresivamente un puesto relevante entre los festivales musicales que persiguen, no sólo el deleite de la música, sino también la elaboración de nuestra historia.

Estas afirmaciones tienen su fundamento en la publicidad que MUSIKASTE ha alcanzado, aún sin pretenderlo.

La aparición de su información en las listas de festivales musicales europeos ha provocado su divulgación a niveles superiores. Inmediatamente se ha abierto una sección de correspondencia con

gran número de intérpretes estatales y extranjeros, que ordinariamente no encajan en MUSIKASTE, porque se ofrecen con «sus» programas prefabricados.

Es habitual el buen trato que Telenorte, prensa y emisoras locales han otorgado anualmente a MUSIKASTE. Sin embargo en la edición de 1980 debemos recalcar que la atención ha sido netamente superior. También la prensa de Madrid, Valencia, Barcelona... nos ha dedicado sus comentarios. Radio y Televisión españolas han ofrecido sus espacios, entre los que esta vez ha sido novedad la inclusión en el programa «Emisión de Onda Corta» para españoles residentes en el extranjero, especialmente América.

## El porqué de esta expansión

Podemos decir que en la divulgación de MUSIKASTE influyen las metas alcanzadas en las ediciones anteriores: una docena de ponencias y mesas redondas sobre temas musicales vascos; la interpretación de más de 250 partituras de compositores vascos; el estreno absoluto de más de 50 de estas partituras, y unas 70 en estreno local; la gran utilidad del archivo EUSKAL ERESLARIEN BILDUMA, del que se han beneficiado la práctica totalidad de las entidades musicales del país; la tarea de ordenación y catalogación de archivos particulares, pero especialmente algunos de mayor importancia, como el Archivo de Música Antigua de Aránzazu, el Archivo Sinfónico del Conservatorio Municipal de San Sebastián, el Archivo-Biblioteca de Don Norberto Almandoz, el Archivo del Coro Maitea, etc...; la responsabilidad de poner en marcha la Sección de Música de Eusko Ikaskuntza, Sociedad Internacional de Estudios Vascos, etc., etc.

## Balance de MUSIKASTE 80

Limitándome a un análisis técnico-musical y humano, debo decir que MUSIKASTE 80 ha producido un balance altamente positivo. Ha sido seguido con un interés superior a todas las ediciones anteriores mayor afluencia de público y perfecto desarrollo de cada jornada.

De los cinco compositores a los que se homenajeaba en el I Centenario de su nacimiento, Nemesio Otaño y Bernardo de Gabiola son los que han conocido un homenaje más completo, mientras que Prudencio Balerdi, Fermín Irigaray y Mariano San Miguel en menor escala, también han sido rememorados en aquellos aspectos musicales en que destacaron. La programación de obras de Nemesio Otaño ha sido un caso único hasta hoy en la historia de MUSIKASTE: todas las jornadas ha estado en programa, incluida la ponencia del acto de apertura. Así es como hemos podido contemplar una completa semblanza de sus distintas facetas de apóstol de la reforma de la música religiosa, compositor de música para órgano, folklorista, compositor de música sagrada, de música de cámara y sinfónica. Bernardo de Gabiola ha conocido la importante efemérides de la presentación de su biografía en el acto de apertura, además de ser programado en otras dos jornadas.

Junto a los homenajeados la presentación en MUSIKASTE 80 con obras en tres jornadas de Rafael Castro, importante valor actual entre nuestros compositores, consideramos un detalle muy positivo, puesto que todavía permanece oculta e ignorada la producción musical del buen profesor de armonía y composición del Conservatorio de Bilbao.

El estreno de la obra del P. Donostia «La quête hèreïque du Graal» marca un hito en la organización de MUSIKASTE, por el esfuerzo realizado para la contratación de los intérpretes, cuatro Ondas Martenot, piano y percusión, conjunto totalmente novedoso, extraño y complejo en sus elevadas exigencias. Pero el estreno tuvo lugar. ¿Habrá alguien que se decida a la reposición? Las dos bellísimas partituras de José M.<sup>a</sup> Usandizaga «Fantasía para cello y orquesta» y «Umezurtza», que cerraron MUSIKASTE 80 en la última jornada, dejaron un extraordinario sabor de boca y una profunda admiración por la obra sinfónica del gran compositor donostiarra.

En el capítulo negativo debemos destacar la ausencia de Hondarribiko Eskifaia Abesbatza. Incluida su intervención en el programa, no se presentó por causas ajenas a la organización.

En otro orden de cosas los directores e intérpretes que intevinieron en las distintas jornadas olvidaron un detalle de delicadeza, que concretamos en el párrafo siguiente.

### ¿Los triunfadores?

Muchas veces hemos repetido que MUSIKASTE no es un desfile de intérpretes, sino de compositores. Por tanto a éstos corresponde

la parte más importante del homenaje. Si a esto añadimos que en MUSIKASTE 80 conmemorábamos el I Centenario del nacimiento de cinco compositores vascos, todavía nuestra teoría adquiere más importancia. Según esto, ¿cómo puede entenderse que al final de una interpretación el director no recoja los primeros aplausos para el compositor, mostrando al público su partitura? Este olvido lo cometieron no menos de ocho directores de las diversas agrupaciones musicales que desfilaron por MUSIKASTE 80.

Con todo, justo es que nosotros también aceptemos resaltar la tarea de los intérpretes y, según nuestro criterio, tributar un aplauso especial a los que más destacaron por la razón que sea.

El día del órgano Luis Elizalde se mostró como un gigante, arremetiendo con esa mole, que es la «Suite gregoriana» de Nemesio Otaño, llena de música (demasiado llena), obra que pocos organistas pondrán íntegra en sus programas, ni siquiera en el Centenario del compositor azcoitiarra.

El día de las Bandas, sin despreciar la calidad de la Banda de Rentería, asombró la sonoridad, igualdad de timbres, equilibrio y delicadeza en sus interpretaciones de la Banda Ciudad de Irún.

El Día Coral se abrió con la bella intervención del Coro Oiñarri, de Rentería, coro juvenil, que va madurando y mejorando de manera ostensible con relación a pasadas intervenciones. Del resto del programa subrayamos el «Nora?» de Rafael Castro, partitura difícil que desde MUSIKASTE 74 esperaba una oportunidad y por fin ha sido el Coro Ametsa de Irún, quien arremetió con su montaje e interpretación, brillante y digna de encomio.

En la jornada de música de vanguardia destacaba sobre el papel el estreno de «La quête hèreïque du Graal» del P. Donostia. La audición cumplió su cometido, escuchándose con verdadera fruición la partitura. Se conoció la Onda Martenot, que había despertado gran expectación, aunque hay que reconocer que los intérpretes no fueron un dechado de equilibrio sonoro entre las cuatro ondas. También acertaron con el ritmo de zortziko que venía en uno de los números de la partitura.

El concierto de clausura presentó un triunfador de gran altura: José M.<sup>a</sup> Usandizaga con las dos bellísimas obras interpretadas «Umezurtza» y «Fantasía para cello y orquesta». En ésta última Pedro Corostola asombró con su cello especial para climas húmedos, por la gran sonoridad que con él alcanzaba y por el arte que derrochó en toda su intervención. Final brillantísimo con un espontáneo ¡bravo! del público, que necesariamente estaba entusiasmado. Sin género de duda, Pedro Corostola ha sido el intérprete más destacado y por tanto el mayor triunfador de MUSIKASTE 80. Nos alegramos de que hayamos contado con él en dos ediciones de MUSIKASTE, que difícilmente olvidaremos los que le hemos escuchado.

### Los estrenos

Características de MUSIKASTE ha sido siempre la programación de estrenos absolutos o locales. Pero sin duda en este año lo ha sido en mayor grado. Lo que avala la fidelidad de MUSIKASTE 80 a su ideario, por su propósito de dar a conocer lo inédito y desconocido.

Ya en la jornada de órgano escuchamos el estreno de la «Suite gregoriana» de Nemesio Otaño y el «Trio-Sonata en cuatro tiempos» de Luis Elizalde, además del «Introito» de Rafael Castro.

El día de las Bandas no se dieron estrenos absolutos, pero sí adaptaciones realizadas para esta ocasión y por tanto estrenadas entonces: «Errondariak-dantzari» de Gabiola y «Suite vasca» de Otaño.

En el día coral se escuchó por primera vez el «Ave verum Corpus» de Prudencio Balerdi, compositor totalmente desconocido, pero de evidente interés en su forma de escribir, melódica y armónicamente



ejemplar. Luego la importante reposición del «Nora?» de Castro, tras su estreno en 1964.

En el día de músicos de vanguardia debemos consignar los estrenos de «Canto sereno» de Rafael Castro y la partitura de difícil montaje «La quête héroïque du Graal» del P. Donostia, que llegó ambientada en gran expectación.

Por fin en el concierto de clausura constituían un interesante estreno las canciones de Nemesio Otaño, así como la versión para cello y orquesta de la «Elegía» del mismo compositor azcoitiarra.

Se clausuró la semana con las partituras de Usandizaga «Umezurtza», que desde 1948 no se había interpretado, y «Fantasía para cello y orquesta», de extraordinaria belleza, que no se escuchaba desde los años veinte.

En resumen, gran balance de estrenos y reposiciones importantes, que conceden a MUSIKASTE 80 una categoría excepcional.

#### Un día de vanguardia sin música de vanguardia

La jornada de músicos de vanguardia ha adquirido en MUSIKASTE una personalidad particular. No podemos olvidar que ha sido la pionera de los conciertos de este género de música. Tiene sus detractores y sus defensores, pero ya ha quedado demostrado en ediciones anteriores que esta jornada se espera cada año, siquiera sea con reticencia. Esta es la razón de que en MUSIKASTE 80 se mantu-

viera el esquema de «Músicos vascos de vanguardia», aunque en el programa sólo figurara «Albaida» de Tomás Marco, como partitura de la música de este género. Y no se programaron otras obras de este estilo musical, por la única y exclusiva razón de nuestro empeño en montar «La quête héroïque du Graal» del P. Donostia. La necesidad de contar para ello con un conjunto de cuatro Ondas Martenot, piano y percusión, venido desde Boulogne y París, absorbió el presupuesto total de dicha jornada, sin posibilidad de contar con la clásica y necesaria orquesta de cámara para la interpretación de otras partituras de vanguardia, así como el habitual director, José M.<sup>a</sup> Franco Gil. Son matices que conviene desvelar, para evitar malas interpretaciones, máxime en el momento en que en Euskadi volvemos a encontrar nuevas promesas encarriladas en este género de música, y que apenas encuentran oportunidad de darse a conocer.

#### Y ahora MUSIKASTE 81

En efecto, nos preocupa ¡y mucho! la próxima edición de MUSIKASTE. En 1981 no conmemoramos ningún centenario de músicos vascos, como no sea el I Centenario de la muerte de Iparraguirre, que como músico está más cerca de una música popular, que de lo que llamamos «música culta». Podría ser, pues, un año de estudio de la situación de nuestro folklore, con apartados especializados de danza, instrumentos autóctonos, pastorales, cancioneros, música nacionalista, etc., etc. El planteamiento requiere un minucioso análisis y unos preparativos muy esmerados. Estaremos al tanto.





ISIDORO ECHEVERRIA

La lamentable trayectoria que la música religiosa había vivido en España en el s. XIX, similar a la del resto del mundo católico, había dejado en herencia al s. XX la convicción de la necesidad de una profunda reforma.

El Motu Proprio de 22 de Noviembre de 1903, promulgado por San Pio X, fue el punto de arranque para todos los que ansiaban poner en marcha el mecanismo de renovación.

En España fue el P. Nemesio Otaño el alma de la reforma y el hombre en quien depositaron su confianza los obispos, dispuestos a exigir el cumplimiento de las normas pontificias.

MUSIKASTE 80 se llenó de gozo en la conmemoración del I Centenario del nacimiento de este gigante de la Música Sacra en la España de los comienzos de este siglo.

MUSIKASTE 80 se adhirió también a la conmemoración del I Centenario del nacimiento de los siguientes compositores vascos:

Bernardo de Gabiola (Bérriz, 1880-1944), educador de generaciones de excelentes organistas en el Real Conservatorio de Madrid y concertista que hizo revivir el glorioso pasado del órgano español.

Mariano San Miguel Urcelay (Oñate, 1879-1935), excepcional clarinetista y principal promotor de todos los tiempos de la música de banda en España.

Fermín Irigaray (Peralta, 1880-1971), gran pedagogo en disciplinas musicales, tanto en la enseñanza directa, como en ofrecernos métodos musicales magistralmente escritos.

Prudencio Balerdi (Amézqueta, 1880-1927), compositor de una ejemplar línea en los años del comienzo de la reforma de la música religiosa.

MUSIKASTE 80 se complació en presentar en esta VIII edición el estreno en Euzkadi de la obra del P. Donostia «La quête héroïque du Graal» (1938), primera partitura de un compositor vasco escrita para Ondas Martenot, instrumento, hasta esta presentación, desconocido en nuestro País.

La Semana Musical en Rentería –19 al 24 del pasado Mayo–, con interesantes novedades en el programa, tuvo este desarrollo:

#### ACTO DE APERTURA

(Sala Capitular del Ayuntamiento de la Villa)

Lunes, 19 de Mayo - 20 horas

«El P. Nemesio Otaño, alma de la reforma de la música religiosa en España en la primera mitad del siglo XX», ponencia a cargo del P. Jesús María Muneta, Director del Instituto Musical Turolense.

En este mismo acto, presentación de la «Biografía de Bernardo de Gabiola», por su autor, José Antonio Arana Martija.



## MUSICA VASCA AL ORGANO

(Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción)

Martes, 20 de Mayo - 20 horas.

«Fantasía y Fuga en Fa sostenido», Bernardo de Gubiola

«Venid y vamos todos», (soprano y contralto), Nemesio Otaño

«Suite gregoriana»:

- a) *Alleluia-Psallite*
- b) *Oratio vespertina*
- c) *In pace*
- d) *Salmo sinfónico ..... Nemesio Otaño*

«Trío-Sonata en cuatro tiempos» (1973):

- a) *Allegro*
- b) *Andante*
- c) *Rondó*
- d) *Finale ..... Luis Elizalde*

«Introito» (de la Misa «Pro sponso et sponsa»), Rafael Castro

«Final», Ignacio Mocoroa

Soprano: *María Luisa Busselo*

Contralto: *Iciar Martínez*

Organistas: *Luis Elizalde y Lorenzo Ondarra*

## CLASICOS VASCOS

(Iglesia de PP. Capuchinos)

Miércoles, 21 de Mayo - 20 horas.

«Euskaria», Mariano San Miguel

«La Ciudad Eterna», Mariano San Miguel

«Ave Rex», (Himno a San Hermenegildo), Mariano San Miguel

«Errondariyak-Dantzari», Bernardo de Gubiola

«Suite Vasca»:

- a) *A la romería*
- b) *Plegaría en la ermita*
- c) *Impresiones en la pradera*
- d) *El regreso de la romería*

Mezzosoprano: *Iciar Martínez*

Tenor: *Francisco Javier Michelena*

Barítono: *José M.ª Arbelaiz*

Organista: *Lorenzo Ondarra*

Pianista: *Marimi Azpiazu*

Banda de Irún, Director: *José Antonio Canoura*

Banda de Rentería, Director: *Ignacio Ubiria*

Piano: *Casa Erviti*

## DIA CORAL

(Iglesia de PP. Capuchinos)

Jueves, 22 de Mayo - 20 horas

«Ave verum Corpus», Prudencio Balerdi

«O sacrum convivium», Nemesio Otaño

«Suite Vasca»:

- a) *A la romería*
- b) *Plegaría en la ermita*
- c) *Impresiones en la pradera*
- d) *Regreso de la romería ..... Nemesio Otaño*

«Angelus Dimini», Andrés Isasi

«Cuando vienes del campo», Fermín Irigaray

«Antonkeriak», Lorenzo Ondarra

«Nora?», Rafael Castro

«Ez egin lorik basuan», Jesús Guridi

Coro: «Oiñarri», Director *Jon Bagüés*

Coral «Laño-Eresi», Director *Juan Ignacio Fernández*

Coral «San Juan Bautista», Director: *José Ignacio Sarriá*

Coral «Ondarreta», Director: *Manuel Torre Lledó*

Coro «Ametsa», Director: *Fernando Echepare*

Coral «Andra Mari», Director: *José Luis Ansorena*

Organista: *Lorenzo Ondarra*

## MUSICOS VASCOS DE VANGUARDIA

(Iglesia de PP. Capuchinos)

Viernes, 23 de Mayo - 20 horas

«Zortziko», Nemesio Otaño

«Canto sereno», Rafael Castro

«Algaida», Tomás Marco

«La quête heroïque du Graal», P. Donostia

Violín: *Juan Echeveste*

Violoncello: *M.ª Angeles Fagoaga*

Flauta: *Begoña Aguirre*

Piano: *Lorenzo Ondarra*

Recitador: *Antontxu Sáinz*

Recitador: *Ester Gómez de Segura*

Ondas Martenot: *Trío Deslogeres, ampliado a seis*

Coro femenino de la Coral «Andra Mari», Director: *José Luis Ansorena*

Piano: *Casa Erviti*

## CONCIERTO DE CLAUSURA

(Iglesia de PP. Capuchinos)

Sábado, 24 de Mayo - 21,30 horas

Seis melodías populares para canto y orquesta:

- a) «Falade ben baixo» (Hablad muy bajito) (mezzosoprano)
- b) «Peña Sagra», (mezzosoprano)
- c) «María si vas al prado», (tenor)
- d) «¡Cómo quieres...!», (tenor)
- e) «¿Donde vas...?», (barítono)
- f) «Voy al Carmen», (barítono) ..... Nemesio Otaño

«Elegía» (In paradisum)

(cello y orquesta) ..... Nemesio Otaño

«Fantasía para cello y orquesta»:

- a) *Andante*
- b) *Allegro* ..... José María Usandizaga

«Umezurtza», poema sinfónico coral ..... José María Usandizaga

Soprano: M.<sup>a</sup> Luisa Busselo

Mezzosoprano: Iciar Martínez

Tenor: Francisco Javier Michelena

Tenor: Juan José Beristain

Barítono: José M.<sup>a</sup> Arbelaiz

Violoncellista: Pedro Corostola

Coral: «Andra Mari»

Director: José Luis Ansorena

Orquesta Sinfónica de «Musikaste»

Director: Carlos Ibarra Larrauri

## APUNTES DE LA SEMANA

### APERTURA

Comenzar una semana musical –como cualquier otra cosa– a la hora en punto y a los sonos de los txistus de Perico Lizardi «y sus muchachos», es entrar con buen pie en «Musikaste 80». Sala Capitular del Ayuntamiento, llena. Vamos a más. Autoridades provinciales y locales. Personalidades del mundo de la música. Representaciones oficiales de pueblos vecinos. Y muchos –para nosotros motivo de especial alegría– y buenos aficionados a la música. Comienza el Alcalde. Le sigue José Luis Ansorena. Muneta nos habla de Otaño. Y nos habla mucho y bien. Como antes lo hiciera Arana Martija de Gabiola. Nos presenta Muneta al Padre Otaño como «jaleador» de las ideas musicales de Pio X. Nos habla de su gran época de Comillas. Su paso por Europa. Y por Burgos, Simancas, Madrid, y su anclaje definitivo en San Sebastián. Nos dice que fue el alma de la música religiosa entre nosotros cuando la música religiosa necesitada de cambio, –el fue el principal motor del cambio– atravesaba épocas de decadencia. Salen a relucir Eslava y otros. Nos lo presenta como creador de una escuela en la música religiosa. Nos dice que un músico grande como Otaño, sobresalió en sus obras pequeñas. ¿Se editarán todas las que compuso Otaño, muchas de las cuales siguen durmiendo su largo sueño en Loyola? Algunas despertarán en «Musikaste 80». Esperemos, como el Archivero de Loyola, despierten también quienes podrían hacer realidad –aunque los momentos no sean los más propicios– los sueños ilusionados de los que, afortunadamente, siempre soñamos. Ha comenzado, con un jugoso prólogo, «Musikaste 80».

### ORGANO

A «Musikaste» le agrada salir, de cuando en cuando, de su residencia oficial y llegarse hasta la Parroquia matriz de la Asunción. Se complace en darle trabajo al viejo «Amezua». Parece que éste se reviste de una sonoridad nueva, una sonoridad de gala, para el día de «Musikaste» a él dedicado. Y creemos que, al final, quizás fatigado, se siente satisfecho. Satisfecho de ser una de las figuras importantes de la Semana. El color de su sonido nos resulta familiar. Como la voz, siempre bien escuchada de un viejo amigo. Se deja conquistar dócilmente por quienes lo manejan. ¡Y van siendo muchos ya con el correr de los años! Esta vez les ha tocado a Luis Elizalde y Lorenzo Ondarra, como antes fueron otros. Oímos, en la voz multisonora de nuestro amigo, a Gabiola, Otaño, Elizalde y Castro. De todos nos supo decir, por obra y gracia de los artistas, cosas bellas, delicadas, majestuosas, vibrantes. El nos ofrece fielmente lo que los artistas quieren decir. Y sabe acompañar, con los mejores registros de sus sonos, a las luminosas voces de soprano y mezo, con quienes completó bellamente dúo y trio. ¡Gracias, artistas, entre los que tú, viejo «Amezua», juegas importante papel! Esperamos reencontrarnos. No nos despedimos de tí. Solamente te decimos: ¡hasta luego, viejo amigo!

### CLASICOS VASCOS

Para el aficionado a la música, las bandas tienen mucho de atrayente. En muchos pueblos de nuestro País, por no decir en casi todos los de cierta enti-



dad de población, los aficionados han tenido, desde niños, con sus bandas los primeros contactos con una música de cierta importancia. Encuentro con música instrumental y uniformada. Aunque, en muchos casos, el uniforme se limitará a una modesta boina colorada. Guipúzcoa, en su pequeñez geográfica, ha podido enorgullecerse, en todo tiempo, de poseer un importante número de bandas. Bandas sostenidas por sacrificadas academias de música locales servidas por beneméritos profesores, a caballo siempre entre un amateurismo indudable y un profesionalismo que siempre tuvo muy poco de rentable, económicamente hablando. Si ha habido entre ellos, siempre, una enorme carga de afición, de vocación irresistible a la música que les ha obligado a convertirse en educadores musicales de los pueblos. Destaca de una manera especial y notabilísima, con luz propia en esta labor, Mariano San Miguel, un oñatiarra al que «Musikaste 80» ha rendido merecido homenaje por su importante labor como creador de publicaciones musicales e instrumentador de cientos y cientos de partituras cuando éstas escaseaban y adolecían de falta de calidad en sus instrumentaciones. Las Bandas de Irún y Rentería, fueron brillantes intérpretes de destacadas obras suyas, juntamente con otras de Gabiola y Otaño. ¡Y qué bien sonaron ambos conjuntos! Fue un día, dentro de la Semana, con aire novedoso y con tintes, al mismo tiempo, de nostálgica recordación de pasados buenos tiempos, por su número, de las bandas de música de Guipúzcoa. De tiempos pasados, sí; pero también de los actuales. Porque si de brillantes hemos de hablar, aunque no de número, no podemos dejar de hacerlo de las actuaciones en «Musikaste 80» de las Bandas de Irún y Rentería.

### COROS

El día Coral es –dentro de todos los «Musikastes» que hasta ahora han sido– el día de gran atracción para la mayoría de los aficionados a la música. Para aficionados de toda clase de pelaje, condición y edad. El paisaje humano del auditorio del Día Coral es variopinto. Los que lo integran se adentran de alguna manera en el mundo de la música y llegan hasta a ejercer una crítica musical que, ni por asomo, se permiten hacerla en cualquiera de los otros días de la Semana. Los actos académicos les resultan «muy difíciles». Los organísticos, «macizos». Los clásicos, «difíciles». Los vanguardistas, «incomprensibles». Los de clausura, «elevados». El Día Coral, sin embargo, es tema de toda clase de comentarios. Sobre las obras y sobre los intérpretes. Se vive un clima especial antes, en y después del concierto. ¿Será que somos un pueblo más cantor que otra cosa? Otaño, Balerdi, Irigaray, Isasi, Guridi, Ondarra, Castro, recibieron el caluroso aplauso de un público entusiasmado que parecía encontrarse en «su Día». Mención especial merecen las corales. Estas nuestras corales que practican una música que requiere sacrificios, dejación de otras muchas cosas. –¡ay, la sujeción de los ensayos!– y todo por sentir íntimamente esa gran satisfacción que proporciona el cantar. Algo que el ser humano lleva dentro –el canto– sale a relucir bellamente cuando se constituye en peculiar comunidad y nace el coro. El cantor goza y hace gozar. Algún día habrá que hablar de los educadores que hacen posible esta riqueza coral de nuestro País. Satisfacción a la salida en los numerosísimos asistentes a este estupendo concierto. Diálogo cazado a «vuela oído»: «A tí, ¿cuál te ha gustado más?» «A mí todos me han gustado más». «Oñarri», «Laño-Eresi», «San Juan Bautista», «Ondarreta», «Ametsa», «Andra Mari»: ¡¡¡Gracias!!!

### VANGUARDIA

Estamos en el día de la música difícil. Todas las vanguardias, en todos los órdenes de la vida, son difíciles. Cuesta mucho entender a los vanguardistas. Preferimos cambiar por sendas muy pisadas. Y sentarnos a oír músicas muy oídas. El Día de Vanguardia de este año, no se sujetaba estrictamente a cánones vanguardistas. Algunas obras rozaban con ella, pero no entraban de lleno en esta música. Tomás Marco sí, pura vanguardia. Se puede decir que ésta fue la única vanguardia que escuchamos este día. Marco es una primera figura en estos terrenos y fue escuchando con expectación. Y se me ocurre preguntar: ¿a qué habría sonado la obra del Padre Donostia en 1938? ¡En aquella época, un humilde frailecito y con esas músicas! ¡Aquello sí que habría resultado vanguardia pura! Y de calidad, añadimos. Las Ondas Martenot, primera vez que se escuchaban en Euzkadi, llamaron poderosamente la atención por sus ricas y variadas sonoridades. Un verdadero, nuevo, sorprendente regalo. A Machado le puso música Castro. Deliciosa obra. La belleza de las ideas y la música de las palabras de Machado resultan un auténtico goce para sentir las y decir las. No nos cabe duda. Podemos asegurarlo. Con los autores, las Ondas Martenot resultaron la atracción del día. Curiosos instrumentos, bellas y variadas sonoridades, disciplinados artistas y en la partitura de Donosti una obra de gran envergadura. El auditorio, a través de músicos y recitadores, siguió la obra con verdadero interés y aplaudió agradecido. Fue un día, dentro de la Semana, de los que deja gratisimo recuerdo, y en todos la sensación de

haber asistido a un concierto que difícilmente podrá volver a oír. «Musikaste» ha hecho un esfuerzo de gigante para poder ofrecérselo. No podremos olvidarlo fácilmente los que asistimos, y mucho menos los «aficionados» que no lo hicieron.

### CLAUSURA

Salir de un concierto con las manos calientes y los brazos cansados, es buena señal. No sé si los «txalos» finales a «Musikaste 80» echaban humo, pero sí sé que eran tremendamente, efusivamente, calientes. «Musikaste» cerraba, una vez más, brillantemente su Semana Musical de 1980, siguiendo en la línea y siempre con algunos grados de superación sobre las anteriores Semanas. El programa final era altamente interesante: un Otaño desconocido, con riguroso estreno de obras suyas; un Usandizaga –¡qué vamos a decir de él!– con música grande, poco escuchada por la dificultad de su montaje; una «Andra Mari» que se atreve con todo y todo lo hace bien; unos solistas bien preparados y con alma en la calidad de sus voces, y, en fin, un cellista que es un regalo para quien tiene la suerte de escucharlo. Carlos Ibarra debió gozar, pensamos, al dirigir este concierto que sirvió para dar el cerrojo a «Musikaste 80». Lo hizo con fe, con batuta firme, con aires dominadores y con entrega total a las obras. Y en estas reseñas que brevemente hemos desarrollado, no puede faltar en los buenos aficionados el agradecimiento más sincero y cordial a quien programa y hace realidad semanas musicales como la que acabamos de vivir. José Luis Ansorena, y su equipo colaborador, merecen la rendida gratitud de Rentería y del mundo musical vasco. No creemos que nadie les regatee un merecido y fuerte aplauso. «Musikaste 80» ha pasado, «Musikaste 81» viene ya. Bienvenido sea.





# A LOS 10 AÑOS DE "CACEREÑO"

RAUL GUERRA GARRIDO

Al final de la década de los sesenta se habían consolidado los efectos de nuestro muy sui generis desarrollo industrial, uno de ellos, el movimiento migratorio interior, arrojaba la escalofriante cifra de casi cinco millones de españoles con brusco cambio de residencia, la importancia sociológica del fenómeno saltaba del periódico al libro y F. Candel institucionalizaba el término de *los otros catalanes* en un ensayo más emotivo que científico. Simultáneamente yo publicaba mi primera novela larga. *Cacereño*, (1970) recogiendo la denominación

popular del trabajador foráneo en Guipúzcoa, un nombre entrañable, pues éramos muchos los «cacereños» que aquí habíamos venido a trabajar procedentes de Extremadura, Galicia, Castilla, de toda la península.

Los críticos me acusaron de exagerar la nota y hoy día reconocerán su perspicacia, pues ese es el problema fundamental que se debate cuando se quiere oír la voz del pueblo, no porque sea la voz de Dios, sino porque es la voz de la Democracia que clama en el desierto, un hombre, un voto, y el

Pueblo Vasco quiere hacer oír su voz, pero, ¿quién es?, ¿quienes forman Euskalherria? Por fortuna parece haberse impuesto la lucidez y los cuatro apellidos, el ángulo facial y el porcentaje de Rhs se deja para estudios etnográficos, mientras que social y políticamente se define al vasco como todo aquel que aquí trabaja. Don Federico Nietzsche dijo, «se es de donde se crea, no de donde se es creado» y los gallegos, con una de las más largas tradiciones migratorias a sus espaldas, lo definen contundentemente en un refrán, «se es de donde se paca, no donde se nace», en definitiva podríamos suscribir la frase que no dijo don Carlos Marx, pero que podía haber dicho, «se es de donde se suda la plusvalía». Es vasco todo el que suda su plusvalía en Euskadi.

Pero el problema subsiste aleteando febril en el corazón, en los pliegues más profundos de la intrínima, hay que creerse la definición y vivirla en consonancia, encarnarla ¿Estamos convencidos de que sí son vascos? ¿De qué queremos ser vascos? ¿De que nos aceptamos como iguales?

Que nadie se llame a engaño, incluso presuponiendo la mejor buena voluntad, los fenómenos de integración son duros, difíciles, a veces crueles, y no existe ningún folleto explicativo para saber si se está integrado. Por eso, a veces, oyendo palabras de buena voluntad sobre recibir con los brazos abiertos al que quiera integrarse, y el que no quiera ahí tiene la puerta, a mucha gente le recorre por la espalda un escalofrío, médula arriba, preguntándose si estará integrado, si pasará el V°B° del dedo omnímodo-divino: éste sí y éste no.

El miedo es un viejo compañero del emigrante, se sabe un perdedor nato, en términos futbolísticos en un equipo que nunca juega en casa, por eso habría que denunciar la postura paternal, asimilacionista, que busca la incorporación plena del foráneo sin que esta incorporación signifique cambio alguno para él, no es ético indicar desde una postura económica privilegiada la incorporación del emigrante a una sociedad capitalista no democrática, por eso es difícil el proceso de integración, frágil querencia, ambas partes han de ceder y en el voluntarismo de mutua aproximación hay que derrochar generosidad, algo diametralmente opuesto al egoísmo, al parecer único sentimiento espontáneo.

La teoría asimilacionista, sin concesiones, no es más que

una variante del paternalismo. Sobre las diferencias económicas básicas, meollo de la cuestión, muchos quieren elevar el muro del bilingüismo como obstáculo insalvable forcejeando a favor de uno u otro idioma como si fueran incompatibles.

Es obvio que hay que promocionar el desarrollo en profundidad de ambas lenguas. El desarrollo en extensión de una y otra será dictado por la voluntad ciudadana expresada de modo enteramente libre.

Creo interesante en este aspecto indicar la opinión de la «Unesco» sobre el bilingüismo:

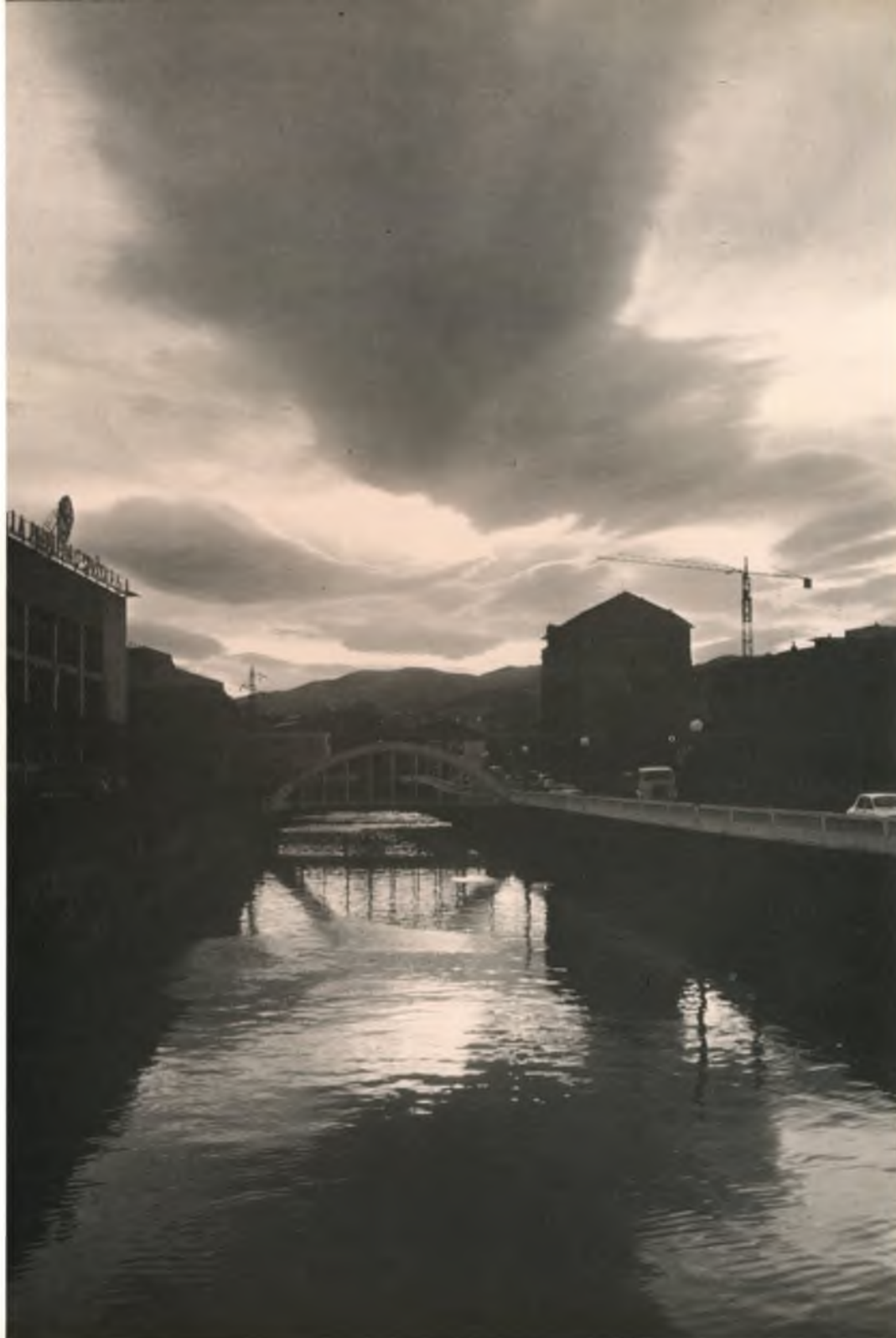
«La lengua materna es el medio natural de expresión de una persona y una de sus primeras necesidades es desarrollar al máximo su aptitud para expresarse... Todo alumno deberá comenzar sus cursos escolares en la lengua materna... La lengua materna debería ser empleada como medio de instrucción hasta el más alto grado posible de enseñanza».

Y una advertencia importantísima:

«Si la lengua materna del niño no es la lengua oficial de un país, o una lengua mundial, necesita aprender una segunda lengua de alcance universal».

La mayoría de los inmigrantes quieren ser vascos, sus hijos se llaman Iñaki García y Nekane Pradera, han venido a trabajar aquí y aquí quieren vivir y morir, a ser posible en la cama y de viejos, no de accidente laboral o de orden público, pero lo que no pueden, aunque quisieran, es renunciar al equipo cromosómico y fenomenológico que programa su carácter, por eso, al menor sobresalto, oscilan angustiados entre la repulsa y la atracción, dicotomía esquizoide que en caso extremo lleva hasta el suicidio, en especial en los adolescentes con fuertes crisis de identidad.

Hace poco actué de moderador en un coloquio sobre este mismo tema, los puntos conflictivos, los momentos de tensión, fueron lo más pero el resultado final fue positivo, la gente se conoció y eso fue bueno, nadie ama lo que no conoce. Deberían facilitarse estas posibilidades de encuentro, pues lo peor que nos podría ocurrir es zanjar el problema creando dos comunidades herméticas en estéril coexistencia pacífica, al fin y al cabo no hay ninguna contradicción en que a una persona le gusten y emocionen por igual el txistu y la gaita, valga el ejemplo.



# RENTERIA: Memoria y Espejo

SANTIAGO AIZARNA

La memoria, que puede ser fuente permanente de dolor, nos astilla el alma entre la consideración del ayer y el hoy, nos puede hacer doblar el recodo de la nostalgia y hacernos sentir que el viejo lamento de Manrique, es cierto. Somos muchos los que creemos que hemos ido siempre a peor, y esta sensación, en algún momento llega a ser masoquista; hay un momento en que el dolor de lo perdido llega a convertirse en placer de lo perdido que, es justamente, cuando Masoch triunfa.

Ocurre, posiblemente, que la Rentería ensoñada de nuestra niñez, no es como fue, sino como la soñamos y la seguiremos soñando. Es decir, el sueño es mentira y es engaño, pero el hombre gusta de abreviar islas en su mar particular, y esta isla, este promontorio de una Rentería que creemos haberla vivido se nos sobrepone, gozosamente, iluminadamente, unánime también y también ideal, sobre esta otra Rentería de hoy que sucede que ni la conocemos, porque largo ha sido el distancia-

miento, largos los años y muchas las novedades, hasta que una foto vieja, viejo color sepia que nos orilla también en la vejez propia, nos restituye y nos vuelca y nos precipita en lo que Rentería es para mí que esto escribo: un recuerdo de un Colegio en la Alameda, algún profesor, el cordón umbilical a un lugar llamado Telleri-Alde que nunca llega ni a concretarse ni a contornerse, una tienda en medio del puente sobre el río Oyarzun y en donde se vendían unos caramelos inolvidables y cuyo paladeo recordado sirve, todavía, aún, siempre, para excitar nuestra apetencia.

Son recuerdos de un momento que sirven para rescatarlo. Se tira de una soga, y alucinada, la memoria va recogiendo escenas, actos, sabores, visiones... Ver, por ejemplo, la Alameda, poblada de grandes castaños de Indias será espectáculo imposible para el joven renteriano de hoy, pero allí estaba el río, pequeño, perdiéndose entre piedras y buziña, y por la carretera, medio metro más abajo, seguramente de la que hoy se estira, pasaba algún que otro camión con ruedas macizas, colgante la manivela como un mamífero semental, y dejando regueros de su paso.

Rentería es, está en la lejanía. Cuanto más el animal humano avanza hacia el futuro, más se siente arrastrado hacia el pasado. Y es que los años van dejando la bendición de un recuerdo que se nos remansa como lago pero que resulta movible como agua. Y es bendición neta regresar una noche huérfano de sentimientos, y quedarse a auscultar el hondo latido del pasado, quedarse entre insomne y enfebrecido, viendo, con visión de fantasma, al viejo tranvía blanco que entraba por la calle Viteri arrastrando ruido de hierros y chatarra, daba la vuelta al kiosko y enfilaba, otra vez, renqueante, por Capuchinos, memoria errante que pide música en dónde murmurar, sabores desliados entre grumos de melancolía, olor desvaído, olor de infancia perdida como en proustianos delirios.

Así, queda lejos del alma recobrada la imagen de un presente que no se quiere tactar, porque el regresado huérfano de las sombras, lo que no quiere es presente porque lo tiene y quiere el pasado por haberlo perdido.

Y si se apura a la nostalgia, ya no son solo calles, paseos ni

alamedas, ya es aquella persona concreta, unos bigotes, una bicicleta, pelambre, ya son hasta paredes de pueblos, bancos (como aquellos ornamentales de la Alameda con anuncios), ya es hasta el sabor de unas galletas mordidas en su origen, la primera fotografía, acaso, en el estudio de un amable señor de raro apellido (Figursky), es decir, un largo etcétera de pendulares colgajos a los que, en algún momento, los hacemos bandear.

Y no es preciso atajar calles cuando no hay prisa para nada, cuando toda la noche es nuestra y el pulso del pueblo dormido sólo se nos penetra por vía osmótica, por este deambuleo de una Rentería que se nos abre frutal, con zumos y jugos de melancolía, una Rentería de la que participábamos mucho más de lo que habíamos llegado a creer.

Entre el recuerdo y el espejo está nuestra incertidumbre, nuestro asombro. El tiempo, voraz, rejuvenece ciertos lugares mientras que abre surcos de heridas en otros. Y siempre queda o la delicia o la angustia de adivinar de qué lado queda nuestra sensación del lugar, de si manifiestamente nos volcamos hacia el pasado, o si definitivamente, nos reconciamos con el presente; de si preferimos reconstruir una imagen perdida, o ya nos acostumbramos, a no hacerle socialañas a nuestra vida onírica y dejar que ella nos mane arropes y ambrosías.

Pero lo que pasa también es que, certeramente, nuestro paso y nuestra postura han sido irreversibles. El hombre, cada hombre, tiene su tiempo, mejor dicho, su exclusiva morada en el tiempo. El hombre, cada hombre, no se pertenece fuera de ese tiempo que se le concedió, fuera de ese lapso en que sintió el lugar, lo asimiló y lo devuelve memorizado. O, acaso, mejor, es al mismo tiempo al que se le reta para que borre otros tiempos, y si éste de ahora no borró aquel es que, decididamente, es peor, y es el pasado quien se nos adueña.

Ante estas dos Renterías rivales, tiempos que obran en contraoferta sobre quien pasó por ellas con igual corticalidad o tangencia, la elección no es dudosa, o no se quiere perder en meandros de convencimiento. Ante estas dos Renterías, ante la memoria y el espejo, cualquiera puede hacer su elección, siempre que, naturalmente, no le falte ninguna de las dos cosas.





EL MOMENTO DE LA VERDAD

# LA POLITICA ECONOMICA DEL GOBIERNO VASCO

ANTONIO PEREZ DE CALLEJA BASTERRECHEA

Se podrá estar o no de acuerdo con el Gobierno Vasco y el modelo de sociedad que se presume tiene, pero pocos o nadie envidiarán la tarea que le ha tocado en suerte: gobernar y resolver los agobiantes problemas políticos y económicos de este País –sometido a una de las crisis más graves de su historia–, cuando al mismo tiempo carece de los medios necesarios para abordar con mínimas posibilidades de éxito semejante tarea. Suponemos que los políticos tienen razones para hacerse cargo de tales atolladeros que los demás mortales desconocemos.

Bueno será, por tanto, que hablemos en teoría acerca de lo que hipotéticamente podrían hacer, particularmente en el terreno económico. Según la experiencia adquirida aquí y en otras latitudes, se abren dos grandes alternativas posibles ante el Gobierno Vasco, las que en grandes líneas desarrollamos a continuación.

## 1. La política económica liberal pasiva

Consiste en no hacer nada considerando que la situación es tan grave que cualquier vía activa tiene más inconvenientes que ventajas. Una política económica de tal signo se conforma con considerar a la crisis como algo irresuelto o insoluble, plaga o azote poco menos que divino contra la que no hay nada que hacer. Su lema sería: «no lo toques que es peor». Esta política es ejemplificada a la perfección por el Gobierno español, brillante exponente de la teoría política de quienes acuden al poder no para utilizarlo sino para durar.

El resultado de ello es más inflación, menos crecimiento, más paro y mayor pesimismo que en ninguna otra parte de Occidente. El Estado español sufre por ello en estos momentos de una impresionante renta diferencial sobre otros países que hace años y, al margen de lo que establecieran los países productores de petróleo, han decidido poner manos a la obra.

## 2. La política económica liberal activa

Es como la anterior en sus presupuestos teóricos pero aplicada por gobiernos que se toman su tarea en serio. Su lema sería: «a Dios rogando y con el mazo dando». La crisis será grave y probablemente irreversible, pero en nuestras manos está iniciar un proceso de ajuste, que ni es revolución ni cambio sino adaptación a las circunstancias, en un esfuerzo por paliar los problemas y minimizar el precio de los sacrificios políticos y económicos.

Gracias a ello, la mayoría de los países occidentales han conseguido cortar el crecimiento exponencial del consumo de petróleo, alcanzando elasticidades negativas entre energía y crecimiento, es decir, que los incrementos del PIB o de bienestar exigen ya incrementos proporcionalmente menores y a veces negativos de las demandas energéticas; han reestructurado los sectores productivos en crisis, cerrando la espita de las pérdidas han controlado la inflación a niveles razonables y, como corolario de todo ello, manteniendo los índices de desempleo —la gran tragedia de esta crisis— dentro de límites aceptables para lo que pudiéramos entender como una convivencia posible. No olvidemos que, hoy por hoy, Alemania o Francia tienen la mitad de desempleo que España y la tercera parte de Euskadi. Tan sólo este dato basta para situar la gravedad de nuestro problema en sus justos términos. En este país, la crisis ha desembocado ya en un desastre colectivo cuyas salidas se ven cada vez más dudosas y lejanas.

Tres son las condiciones para que esto haya sido así, para que la crisis de España tenga un carácter diferencial en relación con otros países.

### a) El tipo de capitalismo

En Europa existe un capitalismo que independientemente de su naturaleza y fines es intrínsecamente eficiente, imaginativo, poseedor de un fabuloso capital tecnológico que tiene su procedencia en una larga tradición industrial. Las empresas son, por tanto, capaces de remontar una crisis y combatir la recesión. En España tenemos un capitalismo chapucero, acostumbrado a vivir al amparo de las barreras arancelarias y la protección del Estado; empresas artificiosas hechas para mercados reducidos, a quienes los vientos de la competencia sientan muy mal.

### b) La calidad de la Administración.

La Administración pública en Europa funciona. No es un lastre adicional ni una rémora inútil. Asume los problemas, colabora en las soluciones, se moviliza ante las dificultades. En España, la Administración no es capaz ni de moverse a sí misma, ha perdido de vista el horizonte de estar al servicio del País y sólo tiene como meta su autorreproducción. Carece de planes (sectoriales) o política (energética) y resulta incapaz de hacer el más mínimo esfuerzo para imponer o defender sus propias ideas, si las tuviese.

El Estado Central es tan incompetente que convierte el envite inevitablemente aventurado de la descentralización en proyecto seguro e indubitable: ni aún queriendo el Gobierno Vasco podría hacerlo peor. De la misma forma que el revival del nacionalismo debe tanto a Sabino Arana como a Franco, Madrid está creando una generación de acérrimos federalistas.

### c) El papel de los Sindicatos

Los Sindicatos no han ayudado precisamente a paliar los efectos de la crisis. Temerosos siempre de verse desbordados por su propia base en la que cuentan con una implantación superficial o condicionada y empeñados en redistribuir la renta vía salarios justamente en el momento en que las empresas estaban menos capacitadas para ello, han acabado acelerando el reparto más desigual de los salarios entre los propios trabajadores, que cada año se escinden más nitidamente en dos grupos: con trabajo y sin trabajo.

Fueran cuales fueran sus intenciones, el resultado es que al final la crisis la están pagando, indudablemente, los trabajadores, sin que ello, por otra parte, proporcione un alivio a unas empresas cuyas expectativas de creación de empleo son nulas o negativas.

\* \* \* \*

Se ha dicho muchas veces que la crisis económica nos ha cogido en el peor momento, cuando la atención del País y de la clase política estaban centradas en un cambio de régimen. Cinco años después de la muerte del general descubrimos que el problema es mucho más profundo que todo eso. A todos los efectos estamos viviendo en el postfranquismo, que no es otra cosa que el mantenimiento de las actitudes personales y sociales que el régimen

contribuyó a crear durante 40 años y que podríamos describir como una feroz insolidaridad a la hora de afrontar una crisis que exige pagar un precio muy alto, que no se está dispuesto a reconocer ni a aceptar, sobre la base de un escepticismo absoluto sobre la cuestión del reparto de la carga, lo que se traduce en una especie de ¡sálvese quien pueda!

Por otra parte, el postfranquismo se pone de manifiesto en el comportamiento de la Administración y del Gobierno, que utilizan el poder para perdurar y no para resolver los problemas del País y que no están dispuestos a asumir el desgaste político inevitable que conllevaría gobernar una crisis. Por eso los problemas se eternizan, las soluciones se dilatan y cada año las dificultades se amplían, mientras las medidas económicas adquieren el carácter de prácticas dilatorias o de parcheo que no resuelven nada pero que son enormemente costosas.

Cuanto decimos no es una crítica realizada desde posturas políticas opuestas o modelos ideológicos antagónicos, sino una descripción sociológica de comportamiento del Gobierno durante los últimos años, comportamiento que ni siquiera se trata de negar. Como ha dicho el Ministro de Economía, Sr. Leal: «No pueden pedirnos que soportemos el desgaste de tales medidas».

La cosa está clara. No cabe equivocación al respecto: estamos ante otra de las eternas versiones del principio maquiavélico del poder por el poder, sin correctivo ético o ideológico que anteponga un proyecto de sociedad no ya más justa sino siquiera más eficiente desde supuestos neocapitalistas.

La gran tentación del futuro Gobierno Vasco será repetir este modelo de gobierno que no resuelve situaciones sino que las maquilla; un poco de Conciertos, es decir mejorar carreteras, un poco de autonomía, es decir miqueletes guardando edificios públicos, un poco de euskara, un poco de reconversión industrial; la tentación, en definitiva, de no luchar contra la crisis sino de aprestarse a convivir con ella. Tal vez en tales juicios estén interviniendo prejuicios de orden político y no meros juicios objetivos de índole económica, pero a uno se le antoja que tal perspectiva es chata e inútil, que para tales viajes no se necesitaban tales alforjas (Euskadi, autonomía, etc.) y que para no hacer nada ya tenemos el virtuoso que lo sabe hacer mejor y es el Sr. Abril Martorell.

Yo prefiero pensar que con una economía en recesión, con la renta per capita cayendo, con sectores industriales sin perspectivas de futuro y con un 16% de paro no cabe sería ni honestamente pensar en una política económica de signo pasivo, que tenemos que coger el toro por los cuernos y afrontar nuestros problemas en la seguridad de que nadie lo va a hacer en nuestro lugar.

Cuatro son los campos de actuación prioritaria; los cuatro constituyen problemas históricos o coyunturales, sin cuya resolución nos quedamos sin expectativas de futuro y, consiguientemente, entramos en una espiral irreversible de regresión y decadencia.

## 1. La energía

Es esta una sociedad y una economía basada en el consumo masivo de energía barata pero, de repente, las cosas han cambiado; ahora la energía es cara y dentro de unos años desaparecerán las fuentes energéticas actuales. Debe quedar claro que el problema de la energía es un problema de la sociedad en su conjunto y, consiguientemente, una parte fundamental e indiscutible de la gestión del sector público. Resulta ridículo, si no suicida, pensar que un tema de tal magnitud y de tales implicaciones pueda seguir en manos privadas, aún dentro de una perspectiva de economía liberal (en la mayor parte de los países europeos el sector eléctrico, por ejemplo, pertenece al Estado). Se impone por tanto.

- La nacionalización de las empresas eléctricas y del sector petrolífero.
- La elaboración de un programa de conservación de la energía que consiga lo que han logrado otros países: elasticidad negativa en el consumo energético y, a más largo plazo, modificación paulatina del modelo de sociedad hacia otro que se base menos en el consumo o despilfarro de energía.

En nuestro caso esto alude al peso relativo de sectores industriales altamente consumidores de energía dentro de nuestra economía, tales como la siderurgia, el cemento, la industria química, etc.

- Una política de diversificación de las fuentes de energía, no sólo en el plano táctico de mejor distribución y menor dependencia de los inputs energéticos —más gas, más carbón, más energía hidráulica, menos petróleo—, sino que se defina mediante referéndum público y debate social abierto la alternativa tecnológica más controvertida: la nuclear.

## 2. La reconversión industrial

O, más exactamente, la reestructuración de los sectores productivos en crisis, tarea que no se puede dilatar más y que, de hecho, es ya un problema del sector público. La farsa pública de que Altos Hornos, Echevarría o Babcock son empresas privadas no puede mantenerse por más tiempo y todo el País debe saber lo que cuesta y va a costar resolver tales problemas.

Hay que hacer de una vez lo que hace años han hecho en Europa: reducir su masa crítica, reorientar su producto, exportar, modernizar las instalaciones o cerrar las inviables, etc... Un País que tiene más del 60% de su economía en la industria no puede seguir ignorando este problema, salvo que si se quiera suicidar deliberadamente.

Posiblemente este vaya a ser el capítulo más delicado, difícil y de más dudosos resultados de toda la gestión económica y el que más disgustos políticos puede producir, pero también el que, desde un punto de vista de honestidad política resulta menos soslayable.

## 3. La exportación

Nuestro País se enfrenta a una transición histórica. Hace 100 años se apostó por el mercado español y se perdió de vista el mercado mundial. Ahora tenemos que abordar justamente la operación opuesta.

Exportar es una tarea difícil, sobre todo en una coyuntura en que todos los países occidentales se apuntan a esta solución de la crisis. Hay que volver a andar por el mundo y para ello un Ministro de la Exportación constituiría un apoyo inapreciable para ayudar a crear nuevas redes y delegaciones exteriores, conocer mercados, intercambiar nuestros productos a cambio de los que necesitamos obligadamente importar, como petróleo o materias primas, vender nuestras tecnologías; en definitiva, ocupar el mercado. No exagero si afirmo que antes de cinco años tenemos que exportar tanto como lo que conseguimos vender al mercado español. El futuro de nuestra economía y la creación de puestos de trabajo dependen directamente de lo que seamos capaces de hacer en este terreno.

## 4. Una política de empleo

Es finalmente el corolario de todo ello. Es evidente que va a seguir habiendo desempleo pero resulta inaceptable que este país tenga tres veces más parados que Alemania o un 50% más que la media del Estado español. Esto ha sido el resultado de una política industrial concreta que ha apostado por los sectores de cabecera, por los grandes proyectos de prestigio y las acciones concertadas y que, en definitiva, han despilfarrado medios financieros para crear muy pocos puestos de trabajo y que ahora está utilizando los recursos disponibles en mantener industrias inviables en detrimento de otras que podrían tener futuro. Así se crea el paro.

Ya hay 150.000 parados y en 1980 se incrementarán en 20.000 ó 30.000 más. ¿Hasta cuándo el País podrá aguantar una situación como esta? Urge una respuesta rápida cuyo primer paso lo tiene que dar la Administración. Es perfectamente posible crear no menos de 25.000 puestos de trabajo en el sector público de forma directa al servicio de los enormes déficits sociales que se dan en estos momentos (Educación, Sanidad, Justicia, etc.) amén de otros muchos puestos de trabajo que se podrían crear de forma indirecta mediante un programa de inversiones públicas que tiendan a reducir el déficit de infraestructura.

Es este un camino que parte por reconocer los hechos como son, que no presupone cambios revolucionarios que difícilmente pueden darse en el escenario europeo en el que nos movemos. Estamos, por tanto, ante una política posibilista pero que trataría de aportar soluciones reales en lo que debe ser el necesario proceso de ajuste a la crisis que debe permitirnos minimizar los

costes sociales y económicos inherentes a la misma contribuyendo a hacernos menos diferentes de otros países occidentales.

Naturalmente, las posibilidades de que una política de este signo pudiera aplicarse depende fundamentalmente de la resolución de tres problemas, todos ellos muy complicados, social y políticamente hablando.

- \* La obtención de los *Conciertos Económicos*, sin los cuales seguiremos sin contar con los medios económicos necesarios con los que poder hablar de una autonomía real. Es esta una piedra de toque esencial para conocer la actitud de la Administración Central y la postura del PNV al respecto.

Desgraciadamente, las posiciones manifestadas por el Sr. Suarez y el Sr. Roson en el Parlamento español dejan escaso margen para la esperanza. Confiemos que el Gobierno Vasco no admita soluciones de compromiso.

Cinco años después de la muerte del general no se puede seguir regateando y sería nefasto para este País que se le siguiera ocultando el problema en toda su crudeza. Hay que suponer, por tanto, que se deducirán las conclusiones obligadas.

- \* La realización de un *acuerdo interclasista* en materia de salarios, democracia industrial, seguridad social y reforma fiscal; que los salarios no pueden crecer por encima de los aumentos de productividad o de nuestra capacidad tecnológica es una cuestión técnicamente evidente; que tales sacrificios deben tener su contrapartida política es también evidente. Como decía el economista Julio Segura *«en las condiciones actuales resulta imposible que una verdadera superación de la crisis no traiga consigo cambio en el grado de equidad y en la distribución de la renta en un sentido progresista... El coste de superación de la crisis es tan importante que resulta imposible pedir a los trabajadores que soporten estos costes para que la sociedad siga siendo como la anterior... Esto significa que dichos esfuerzos, necesarios, tendrán obligatoriamente para ser asumidos que ir acompañados de una profundización y cambios importantes en el tipo de democracia actual que aumenten la participación efectiva y el control sobre decisiones clave de los trabajadores en todo el proceso de producción y distribución»*.

La larga cita describe perfectamente el «quid» de la cuestión; ni empresarios ni trabajadores están en condiciones de imponer sus reglas; o se ponen de acuerdo entre sí o destruyen las remotas posibilidades de afrontar la crisis.

- \* La *pacificación del País* es, igualmente, condición «sine qua non» para que una política económica y el gobierno del país sean posibles. La violencia crea incertidumbre y provoca una atmósfera de que nada tiene solución o salida. Los asuntos se suspenden, las decisiones se paralizan y todos permanecen a la expectativa. Ni la política ni la economía son posibles en un ambiente de violencia y de soluciones policiales; por tanto, pacificar el País es cuestión previa a intentar cualquier otra cosa.

Al igual que en el apartado anterior, un acuerdo amplio puede llegar, sobre la base de concesiones mutuas, y suponemos que la alternativa del Kas constituye la única base posible de negociación para tratar este problema.

Pocas dudas existen de que en este País muchas cosas tienen que cambiar para poder empezar a pensar que todavía tenemos un futuro posible; por otra parte, nuestra crisis es tan grave que hace que los cambios tengan que ser muy profundos y muy amplios; no valen retoques marginales. Estamos, por consiguiente, ante un proyecto difícil y complicado. De la misma manera que el PNV es honesto, su horizonte espiritual es limitado. ¿Hasta dónde está dispuesto a llegar? ¿Cuánto de cambio social y de autogobierno se está dispuesto a exigir o aceptar? La situación le exige al PNV y a su Gobierno ir mucho más allá de sus propios presupuestos, sobre la base de su patriotismo y de su aceptación del desgaste político inevitable que la tarea de gobernar a este País comporta en esta coyuntura. Si este u otro Gobierno Vasco fracasa porque no puede, no quiere o no le dejan, sólo queda el camino de la violencia.



# TXANTXANGORRI KANTARIA

Gure Malen jaietan agertzen dan «OARSO» errebista edo aldizkaria, jua diran azken iru urte auetan, uts egin badu ere, aurtan berriz azaldu nai duela eta, berau kalera tzeko, aurreko urtetan, nolabait ere osatzen alegindu giñan, billera bat egin ondoren, lan au aurrera eramateko asmoa artu genduan.

Nere aletxoa jarri bear detala eta bururatu zait, jua dan udazkenean «Auspoa» liburutegiak argitaratu zuan «Txantxangorri Kantaria» izeneko liburu bikaiñ eta sentipenez betetakoa aipatzea.

Idazti ontan, bere egilleak, «Ataño» deiturapena artuta, gure Errenderiko «Bordaxar» baserriko Zapirain dar Joxe-ren bizitza neketsua agertzen digu, Joxek berak kontatua. Bera osatzen duten 275 orrialde oiek irakurrita, gure baserrietan tamaña ortako liburua sortu eta eman dituan gizonak ba ditugula jakiteak, erabat poztutzen gaitu.

Esan detan bezela. Bordaxarko aitonaren kontakizunak datoz, arrokeriak eta aundi-ustek alde batera utzita. Aurtzaroa... eta aurrekoengandik ikasitakoak... karlisten guda-aldiak eta bere Aitonaren gaztearo eta ibillerak, bertso saioak tartean dirala.

Nere denboran egiña naiz ni  
makiña bat aztarrika,  
txiki xamarra izanagatik  
etzait palta indarrika;  
munduan bada larogei ta lau  
urtez gorako zarrika,  
desapiyua egiten diyet  
sega, bertso ta korrika;  
nolanaikoa etzan izango  
ni sortu niñun pabrika.

Gero, azkeneko eun orrialdeak ez dira ez, orretik «Txantxangorriak» ezta giroan bizi izanak. Bederatzi seme-ren aita, oso gazterik alargun, grippe izeneko izurrite bildurgarri arrek emaztea eraman ziolarik. Gizonaren kristau sakontasuna norañokoa zan garbi ikusten da gertaera illun auek irakurtzerakoan.

Eta urrena datozenak ez dira ariñagoak, ez orixe. Txantxetan ere, 1936 garren gudaldikoak; bi seme espetxe zolotik iltzera eramanak; beste bi San Kristobala luzarorako... Itz-jario aundirik gabe azalduko digu gudaldiko giroa, miñ aundiz jota jakiña, zorrotz epaituaz, baño begirunerik beñere galdu gabe. Ara nola mintzatedan. «Gorrotoa kentzen salla dek bañon kendu ezkerro obea. Nai ta naiezkoa, Jaungoikoaren aurrerako danok zorretan bai gaude. Jesusek bere iltzalleri bezela, nik ere barkau nieken noizpait».

Beste amaika alderdi on ere baditu liburu onek, benetan aipagarri. Idatzita dagon euskera aberatsa, itzez eta esaldiz, leuna eta ezin asmatuz ibilli gabe, esarian esarian jarioka datorrena, itz batian esateko; ulert-errega eta errikoya, gure baserrietan egiten zana, eta auetan, batez ere egiten zalako eta dalako, gaurko gure egunetara bizirik iritxi zaigun izkuntza gurea. Merezi du bai, eskuratu eta irakurtzea, berkin baidu gañera, irakurtzeko gogoa sortzen duan garrantzi aundiko beste zerbait, alegiya; irakurtzen asi orduko, alik eta bukatu arteko onik ematen ez dizun oyetakoa.

Geyegi luzatu gabe, ikusi zagun onoko zatitxo ontan Joxek bere erri eta izkuntza ganako agertzen digun maitasuna. Onela diyo. «Euskera iltzen bada, Agur Euskalerrari. Sua itzali ezkerro, beruak ez baidu luzaro irauten. Zergatik uste dek oraindik ere txutik irauten degula? Euskerari eusten diogulako. Beste arrazoiak alperrik dituk. Or daukazute jo bearra. Bai, Ataño bai. Euskerarik ez badegu geiago maite, gureak egin dik».

Onelakoxea zen bada gure Errenderiko Bordaxar baserriko Joxe, giza legez eta euzkal zaletasunez jantzia.

Orain guri, gaur bizi geran errederiarrei dagokigu, liburu onen jabe egin eta berak ematen digun eredu edo ejemploa aintzakotzat artzea. Eta gure Josek nai zuan bezela, biyotzez maite degula erakutziko degu, bere alde alegin guztiak egin, eta geio eta geiago ta beti euskeraz mintzaten saiatzen ba gera.

Eskerrak zor dizkiogu «Ataño» izen-ordea artuta idatzi duanari, Auspoa liburutegiari eta au sortu eta aurrera darumakien A. Zabala langille paregabeari.



El grabado es reproducción de una acuarela de Wilkinson

## RENTERIA, OYARZUN Y SAN SEBASTIAN: UNOS COMIENZOS CONFLICTIVOS

PABLO FERNANDEZ ALBALADEJO

Villanueva de Oyarzun, la actual villa de Rentería, fue constituida como tal por privilegio real despachado el 5 de abril de 1320 por el rey Alfonso XI de Castilla. Si bien es sabido que, en líneas generales, el proceso de creación de nuevas villas obedece fundamentalmente a la expansión económica que tiene lugar en Occidente durante los siglos XI, XII y XIII, ello no quiere decir que la totalidad del hecho urbano —como ocurre en el caso de Rentería— se explique exclusivamente desde el patrón de este general renacer económico.

Por una parte, las condiciones concretas en que se desenvolvían las monarquías occidentales durante esa época tenía en muchos casos una clara incidencia sobre la propia dinámica urbana. Por otra parte, hubo villas que fueron fundadas en el siglo XIV, justamente cuando la expansión económica tocaba a su fin y se iniciaba la transición a un periodo de depresión que se prolongaría durante 150 años. Es evidente, que para estas fundaciones, no podemos invocar las causas generales que se han aludido anteriormente.

Estas salvedades deben ser tenidas muy en cuenta a la hora de bosquejar las razones que motivaron la fundación de Rentería ya que, la llamada Villanueva de Oyarzun, no debe su fundación a posibles conexiones con los circuitos comerciales europeos, como tampoco parece deberla a un crecimiento interno más o menos localizado. No se trata de negar con ello que ambos procesos no hubiesen venido operando anteriormente, sino de afirmar que, estrictamente, la nueva villa fue ante todo una creación defensiva, un espacio que asegurase protección frente a los «males e tueros e robos» que allí ocurrían. Por lo demás, dentro de la historia urbana de Guipúzcoa, no es este un hecho excepcional: son varias las villas guipuzcoanas que se fundan entonces atendiendo a los mismos supuestos. La inclusión de lo que luego sería la provincia de Guipúzcoa en la órbita del reino de Castilla desde el año 1200, y su propia posición fronteriza en relación al reino de Navarra, ha de entenderse como la razón primordial de esta fundación. No en vano tan sólo un año des-

pués de la fundación de Rentería los guipuzcoanos infligían a los navarros el duro golpe de Beotibar.

Ahora bien, lo que sin duda confiere singularidad a la historia de la nueva villa surgida en el valle de Oyarzun es que, lejos de garantizar esa seguridad a la que se aludía en su privilegio fundacional, su establecimiento supuso por el contrario el comienzo, en el mencionado valle, de un complicado y violento periodo de 170 años en el que los conflictos alcanzarían un paroxismo inusitado. Las razones de tal agitación han de buscarse ahora ya, de forma más concreta, en la situación general que en esos momentos atravesaba la Hermandad de Guipúzcoa, y más particularmente por las novedades que entrañaba la aplicación misma del privilegio fundacional. Y ello era así porque Rentería no surgía en un desierto ni era en puridad una villa «reconquistada» a nadie. Si bien el mencionado privilegio nos quiere hacer creer que los moradores de la «tierra» que llaman «Orereta» deseaban «facer población de villa todos de so uno», lo cierto es que por otras informaciones posteriores que conocemos esa supuesta unanimidad distaba mucho de ser una realidad efectiva en 1320. Es seguro que la petición representaba tan sólo una parte de los intereses de la totalidad de los habitantes del mencionado valle. No menos seguro es asimismo el hecho de que esta parcialidad era el resultado de actividades y orientaciones económicas —las de la villa, las del resto del valle— diversas entre sí, de las que apenas sabemos nada y que esperan ser desveladas por el investigador que pacientemente quiera emprender la tarea.

Fueron estos intereses que hemos denominado como «urbanos» los que, invocando una teórica defensa del procomún y una oportuna dosis de «geopolítica», consiguieron el privilegio en cuestión. Un privilegio cuya importancia estribaba sobre todo en que concedía y concentraba en la villa el control jurisdiccional y fiscal del conjunto del valle. Es decir, el privilegio primaba exclusivamente a una de las cuatro agrupaciones históricas del valle en detrimento de las otras tres, modificando así un anterior equilibrio de fuerzas más descentralizado. De ahí la inmediata protesta de quienes en el nuevo reparto de papeles quedaban prácticamente fuera de juego, un grupo constituido fundamentalmente por «ferrones» y «señores de ferrerías», y cuyos criterios hay que suponer no coincidían con el grupo que había maniobrado para conseguir la fundamental carta de privilegio. Estas eran las bases del conflicto, y a la vista de quienes en él se enfrentaban, se comprende que este no pudiese alcanzar una relativa solución hasta que aquellos intereses que habían sido postergados consiguiesen para «su» valle una situación idéntica a la de la villa. Es decir, el conflicto sólo podía solucionarse con la elevación del valle a la categoría de villa, lo que sólo se alcanzaría en 1491 con la correspondiente división jurisdiccional: un tercio del valle quedaría para la nueva villa, los otros dos tercios para el antiguo valle. Esta última entidad conseguía además participación en las Juntas Generales de la provincia de Guipúzcoa.

Antes de tal desenlace, las relaciones entre ambas partes pasaron por momentos críticos, resueltos por los monarcas respectivos sobre la base de afirmar reiteradamente (1340, 1343, 1381) que los del valle obedeciesen «en todas las cosas a todos los oficiales e alcaldes e prebostes que agora son o seran de aqui adelante en el dicho lugar de villanueva». Lejos de resolver las tensiones, la solución arbitrada sirvió para que se produjesen «muchos escándalos y contiendas e debates e guerras e peleas e muertes de hombres e quemas de casas e tamentos de manzanas e de otros bienes», en un clima de «muy grandes e graves enemistades entre las dichas partes». De ahí que en 1453 Juan II modificase la política practicada hasta entonces sobre la solución ya apuntada anteriormente: que «la dicha Universidad e Tierra de Oyarzun... e vecinos e moradores de ella que agora son o fueren, non anden nin sean puestos con la cabeza de la dicha Villanueva de Oyarzun, nin con los vecinos de ella, ni de su término e jurisdicción, en alcabalas nin en pechos algunos nin en otras derramas nin tributos, nin sean juzgados sus personas nin bienes en pleitos algunos criminales ni civiles nin en otras cosas salvo por los alcaldes que yo mandare poner en la dicha Universidad e tierra de Oyarzun».

En realidad, si el conflicto aludido pudo prolongarse durante tan largo tiempo fue debido a que, simultáneamente, Rentería libraba otro conflicto de envergadura mayor con San Sebastián a propósito del control sobre el puerto de Pasajes, cuya dinámica se interfería con el de Oyarzun, y cuya resolución, además de suponer una derrota para Rentería, tardaría aún más tiempo en alcanzarse. Si para el antiguo valle de Oyarzun, Rentería significaba la existencia de un centro que alteraba la relación de poder hasta entonces existente dentro del propio valle, para San Sebastián, Rentería significaba la aparición de un competidor potencialmente muy peligroso no sólo como consecuencia

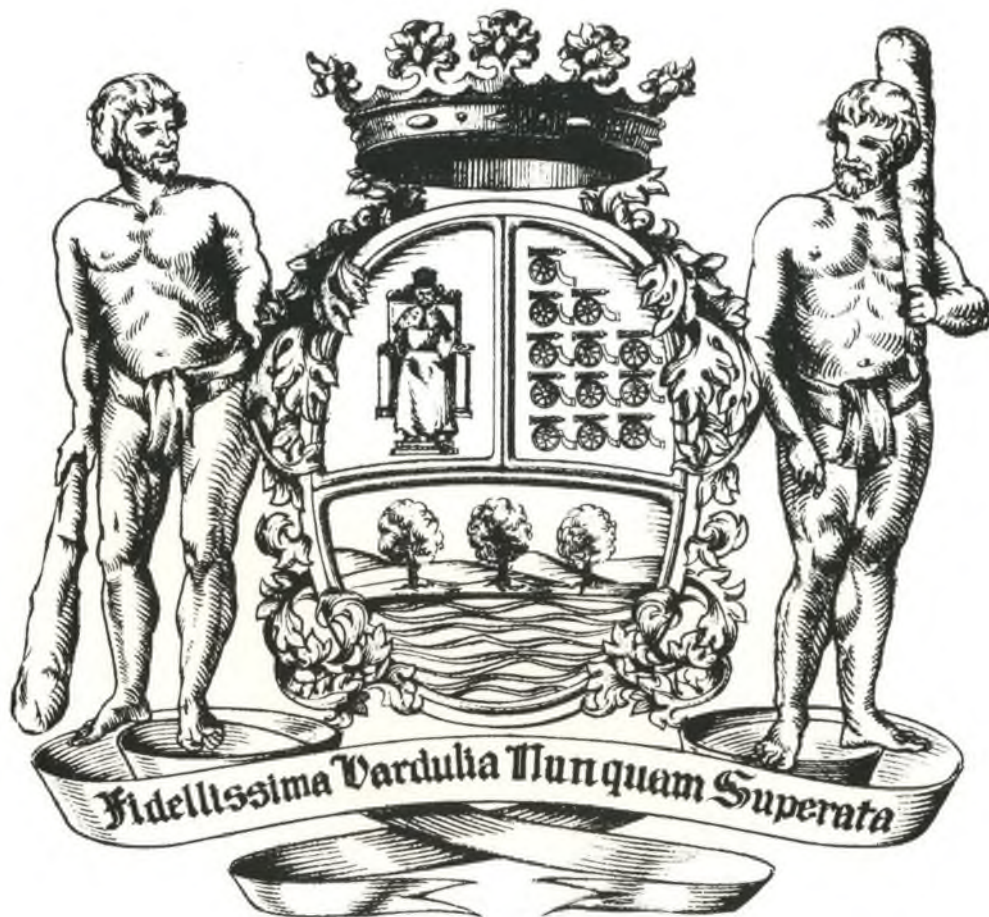
de su mejor ubicación para actuar en la ensenada de Pasajes, sino por el hecho mucho más inquietante de la posible captura del tráfico navarro hasta entonces canalizado en exclusiva por San Sebastián.

Tales temores no eran infundados: en 1338 el mismo Alfonso XI liberaba a Rentería de ciertos derechos con los que San Sebastián justificaba precisamente su control sobre el puerto. A partir de esta fecha, y al igual que estaba ocurriendo con la tierra de Oyarzun, un nuevo pleito venía a sumarse al que hasta entonces se mantenía con Oyarzun. Precisamente por ello San Sebastián jugó sus bazas aprovechándose de esas divisiones internas, lo que a la larga le dio buen resultado. Pero no siempre los de Oyarzun estuvieron con el bando de San Sebastián: cuando esta ciudad decidió establecer un nuevo impuesto sobre el hierro en 1361 los ferrones de Oyarzun actuaron al unísono de Rentería, pero la alianza no pasó de ser puramente circunstancial. De nuevo la corona intentó enmendar una situación interna de la Hermandad de Guipúzcoa en el último tercio del siglo XIV, pero su salomónica solución (se declaraba que el puerto pertenecía a la corona, que las dos partes en litigio podían utilizarlo libremente y que los de San Sebastián por tanto no podían ejercer su jurisdicción privativa sobre él) difícilmente podía satisfacer los intereses donostiarros. Consciente de su prepotencia dentro de la Hermandad, San Sebastián fue decantando poco a poco la situación a su favor, por una parte continuando en la maniobra de atraerse a los de Oyarzun, y por otra manipulando incluso a la propia Hermandad.

De ahí que cuando la Junta de la provincia se constituyó en poder arbitral para dirimir el conflicto (nombrando como jueces a un vecino de San Sebastián y a otro de Fuenterrabía, y con el asesoramiento de dos doctores de la Universidad de Salamanca), dictó en 1475 una solución en la que si bien formalmente se declaraba que «el puerto era libre y de ninguna de las partes» de hecho, al declarar asimismo más adelante que la jurisdicción pertenecía a San Sebastián, el control del puerto —auténtica cuestión de fondo, más que el posible «título» de propiedad— quedaba fundamentalmente en manos de esta última. Rentería perdía así la batalla y prácticamente la guerra, aunque todavía continuase durante algún tiempo empeñada en esta última. Pero ciertamente con muy pocas posibilidades, ya que durante el reinado de Carlos V el favor real (consecuencia de la ayuda prestada por la ciudad en la revolución de las Comunidades) se inclinó decididamente por San Sebastián, lo que sirvió para afianzar definitivamente la hegemonía de la ciudad sobre el conjunto de la provincia. Hasta el punto que los de San Sebastián iniciaron un procedimiento más efectivo y silencioso con el que descartar definitivamente no ya a Rentería, sino a cualquier otro posible competidor que pudiese surgir en torno a Pasajes: el encenagamiento deliberado de este puerto con la evidente intención de que sólo el de San Sebastián pudiese brillar con luz propia.

Tal actitud produjo forzosamente una radicalización extrema en la posición de Rentería, que como réplica a la nueva estrategia de San Sebastián intentó a su vez, en 1577, salirse de la mismísima Hermandad de Guipúzcoa, pretendiendo atraer en su proyecto a Oyarzun y Fuenterrabía como más inmediatos implicados por la acción de San Sebastián. Rentería confesaba que se había atrevido a dar tal paso «porque últimamente se recibía gran daño de la villa de San Sebastián sobre el puerto del pasaje, y lo propio de Guipúzcoa en no dar fabor y ayuda contra la dicha villa de San Sebastián, fuera de que en el dicho puerto no les dexaban contratar, (y) azian otros muchos estorbos y ponian muchos impedimentos, y que sobre ello Guipúzcoa no azia caso ninguno». Era sin duda la última baza que podía jugarse, y demostrativa además de hasta qué punto la situación estaba totalmente controlada por San Sebastián. Todavía en 1615 Rentería intentó volver a la carga, esta vez con el propósito sutil de que el puerto pasase a propiedad de la provincia, «para que todos los naturales de ella gozasen en el dicho puerto franca y libremente de la contratación, y que la custodia se encomendase a uno de los hijos de la Provincia». El cambio de estratagema tampoco sirvió. La red de influencias (en la Corte y en la provincia) de que disponía San Sebastián consiguió abortar también esta última tentativa. Habría que esperar a 1805, en un contexto totalmente distinto, para que San Sebastián perdiese este control sobre el puerto, y aún y todo, ello no significó la «victoria» por decirlo así de su viejo rival. Pero no obstante se abrió el camino para que el puerto pasase al control de la provincia.

La información básica para lo aquí tratado se halla todavía en Gorosábel (*Diccionario de Guipúzcoa*, reeditado en, La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1971), J.I. Gamón (*Noticias históricas de Rentería*, San Sebastián, 1930), J. A. Camino (*Historia de San Sebastián*, reedición del Ayuntamiento



## EL PADRE LARRAMENDI, DEFENSOR DE LOS FUEROS

J. IGNACIO TELLECHEA IDIGORAS

Muchos guipuzcoanos conocen o han oído hablar del «Imposible vencido», del «Diccionario Trilingüe» o de la «Corografía», del Padre Larramendi. Muy pocos saben que el jesuita andoaindarra escribió una obra en defensa de los Fueros de Guipúzcoa, consciente de que su argumentación era extensible a los Fueros de Vizcaya y Alava. Inicialmente le dio forma de tratado académico. Más tarde, para evitar su aridez, refundió la obra y le dio aire y título de *Conferencias*, haciendo uso de un estilo vivaz y de diálogo con sus interlocutores. Estos son, a veces, supuestos antagonistas, foráneos o domésticos; a veces personifica en ellos ideas dialécticas contrapuestas.

Espero llevar a término la edición íntegra de esta obra poco conocida a la que he dedicado muchos años de trabajo. Mas como primicia de la misma o aperitivo para su futura lectura voy a anticipar algunos conceptos para gozo de los lectores. Concretamente me voy a detener un poco en el *Prólogo* de la obra.

\* \* \* \*

Larramendi es hombre que actúa por impulsos, espoleado por circunstancias externas, más que por metódicos planes de intelectual puro. Es un toro manso y tranquilo, que arranca y

embiste cuando algo hiere su sensibilidad. Así nació su *Corografía*, o ese escrito precioso que he editado bautizándolo con el nombre de *Autoapología*. Por similar causa se lanza a escribir esta obra apasionada y apasionante, en la que ya de entrada asigna a su País, y a sí mismo, una «intrepidez genial». El sentido de la palabra, derivado del *trepidare* latino, apunta al arrojo, al atrevimiento, al no temblar ante los peligros. El peligro y la amenaza son esenciales a la intrepidez. ¿Cuáles eran éstos en nuestro caso?

Basta leer el denso y contenido Prólogo para percatarse de los mismos: ver los Fueros desconocidos, perseguidos, quebrantados; sentirse gradualmente despojado —«nos vais quitando poco a poco», son sus palabras. Comprobar la indolencia del pueblo, padecer dichos y hechos adversos a las libertades antiquísimas, asistir a la apatía de los hombres de pro, diputados y junteros, a una especie de «trahison des clercs» de inexorables consecuencias. Amenazas y apatía unidas encienden el fuego en el corazón de Larramendi, fuego que luego pasa a los puntos de su pluma.

Sus conferencias son políticas, jurídicas y morales, por su contenido. Serán apologéticas y combativas por su estilo. «Sa-

cudidas, libres, desahogadas», dice él, no sosegadas, sino doloridas, escritas «a sangre caliente». Y no es el menor de los atractivos de esta obra este aire testimonial de muchos de sus párrafos. Más aún. Para mejor conjuntar la viveza del estilo con el vigor de la dialéctica, teje sus capítulos en el cañamazo de un diálogo constante, cuyos interlocutores arguyen, censuran, afirman y rebaten, dando así lugar a que el autor-protagonista se libere de cumplimientos o reservas afectadas.

Hay mucho de grito desgarrado en la estupenda prosa larramendiana, que no se detiene ante los escrúpulos, extrañezas y miramientos de los timoratos. Su defensa es «alentada, viva y escarmentadora de ataques mal ordenados», porque así lo exige la gravedad, proféticamente intuída de la situación que vivía, de las circunstancias en que se hallaba Guipúzcoa a juicio de Larramendi. «Sus fueros —dice— no conocidos, perseguidos y quebrantados, su lealtad por este lado malamente mordida y censurada, los guipuzcoanos con la violencia medrosos y desalentados, y los enemigos y perseguidores de nuestros fueros disparándonos muchas autoridades, pero muchas más arrogancias infundadas».

Por fuerza había de ser picante la réplica, fruto de su genio franco, pero sin malignidad estudiada. Larramendi dice responder «de pensado», sosegado y frío, moderando su intrepidez genial, respetando la medida de la discusión seria, reconviene y preguntando, y no como quien replica a unos zumbones que gustan de hacerlo saltar y desatinar. Hay mucho de autobiográfico en estas excelentes pinceladas psicológicas.

\* \* \* \*

El grito es el corazón; las especias con que adoba las ideas. Pero lo fundamental y enjundioso son éstas. La reflexión ha de refrescar la sangre caliente, cuando en su retiro y soledad se le representan vivamente los enemigos de su Guipúzcoa, «tan sin razón atropellada». Larramendi vislumbra gigantes en figura de molinos, barrunta una especie de sutil conjura: Los Diaristas madrileños, las Academias, algunos estudiosos, se empeñaban, según él, en despojarnos de glorias seculares, en tratarnos de bárbaros e incultos por nuestra lengua, en arrebataros nuestra vinculación a la antigua Cantabria, en quitarnos «poco a poco nuestros fueros, nuestras exenciones, nuestra libertad». No todo tenía la misma importancia ni tales apreciaciones eran igualmente acertadas. Con todo, la historia posterior está ahí para verificar el acierto de los barruntos de Larramendi.

\* \* \* \*

Frente a tales amenazas, clarívidamente adivinadas, los guipuzcoanos —«y los demás bascongados», añade, sin dar lugar a particularismos equívocos, parecían ciegos, mudos e indolentes, en un momento en que colectivamente empezaban a asomarse con paso seguro por los campos de las letras, las armas y la política, y en el que algunos notables ocupaban puestos de importancia junto a los monarcas. En siglos que llama de hierro, sin ningún apoyo en la Corte, Guipúzcoa mantuvo sus Fueros sin la menor quiebra. Y en un siglo de oro como el XVIII, con tantos posibles valimientos, los Fueros eran desechados, mordidos y rotos. Guipúzcoa arrastraba una cadena que nunca había sentido. Nadie empuñaba la pluma para defender al País, su lengua, su libertad, sus preeminencias. Domi-

naba la indolencia, la utilidad particular, el poco aprecio de la libertad, el ningún amor a la patria y a su bien común.

Los últimos treinta años (1726-1756) se le antojaban particularmente desgraciados. En su ánimo alarmado estaban presentes episodios recientes de historia guipuzcoana; sobre todo el cambio de Aduanas efectuado por Alberoni en 1717-8, revocado en 1722 y que dio lugar más tarde a las Capitulaciones de 1727, confirmadas por Felipe V al año siguiente y nuevamente ajustadas en Convenio en 1735. Este contrafuero inicial nunca se vio íntegramente remediado o restituido, pues quedaron algunas restricciones de la libertad de comercio para algunos productos, y especialmente para el tabaco, tema sobre el que aire jocoso-serio disertará ampliamente Larramendi.

También se muestra sensible ante el proyecto de edición del Suplemento de los Fueros que verá la luz en 1758, porque demasiado alegremente se habían incrustado en ella disposiciones unilaterales aceptadas sin mayor resistencia y que contravenían al Fuero.

Frente a tantos elementos negativos se levanta Larramendi con denuedo con una apoyatura firme a la que se aferrará con fuerza: La edición con el título de Fueros, de la *Nueva recopilación de los Fueros, Usos y costumbres, leyes y ordenanzas de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa*, que viera la luz en Tolosa en 1696. Además la confirmación de los Fueros por parte de la nueva dinastía: Felipe V en 1702 y 1704, y sobre todo Fernando VI muy recientemente, en 1752.

\* \* \* \*

Ante tal panorama y evocando un dicho atribuido a Felipe II, Larramendi reclama para sí un derecho mínimo y primario, la «libertad de quejarse». Se lanza a la lucha, «picado de honrado vascongado», como el caballero vizcaíno de Cervantes. Y entiende que de ceder el campo y el triunfo, «seríamos la irrisión de todo español, de todo francés y de todo el mundo». Tal es la circunstancia y la motivación de esta obra de Larramendi que pronto verá la luz.

Sobre el cañamazo de estos hechos subyacentes y vivos, Larramendi teje el entramado ideológico de su libro, manejando ideas políticas, jurídicas y morales, y extrayendo de esos campos armas o argumentos con los que apoyar sus pretensiones. El marco de las ideas políticas que imperan en Europa, anclado en las exigencias ilimitadas de la soberanía única e indivisible, en el absolutismo, en la unidad y uniformidad reclamadas por la racionalización, y tantos otros dogmas políticos generalizados, no se compadecían bien con la aventura larramendiana. Los mismos pronuncios de la defensa de la libertad (Locke, Montesquieu y Rousseau) quedan demasiado lejos, en su abstracción, de la pugna por las libertades históricas y concretas que pretendía Larramendi. Era la era del cosmopolitismo y del *citoyen* del mundo. Larramendi se empeñaba en defender su guipuzcoanía. Era una lucha desigual, solo contra todos. El viejo lema inglés «Veritas temporis filia» no sólo significa que cada tiempo tiene su verdad, sino que, con sus ondulaciones y quebraduras, el tiempo nos permite descubrir y depurar las dosis de verdad que alientan hasta en lo que un día pudo ser calificado de anacronismo. Evolucionan la verdad, pero también cambian los aires de los tiempos. Y los hechos, como dijera Unamuno, son tercios, mucho más tercios que las ideas.





# UNA FOTO DE AYER

ESTEBAN LOS SANTOS

A los que andamos metidos en esta cosa de OARSO siempre nos ha gustado el ofrecer en sus páginas fotografías de otros tiempos. Y no precisamente porque seamos unos nostálgicos que estamos siempre dándole vueltas a aquello de «como a nuestro parecer cualquier tiempo pasado fue mejor». No. El motivo no es tan manriqueño como puede parecer. Sencillamente ocurre que sabemos que son recibidas con mucho agrado por quienes por su edad conocieron épocas más o menos lejanas y que son acogidas con gran curiosidad por muchos que por aquellas fechas todavía no habían nacido o que echaron más tarde el ancla en Rentería. Para los primeros suele ser ocasión de desempolvar algunas páginas de su existencia —en las que no se puede evitar algún renglón agrídulce— y para los segundos, oportunidad de mirar por el ojo de la cerradura de la pequeña historia del pueblo, la de los días normales y corrientes.

La fotografía que hoy ofrecemos se materializó en la cámara de nuestro recordado Figurski un 24 de julio, a las seis y diez de la tarde, en la Plaza de los Fueros y en el transcurso de un «Concurso de bailables del País». Lo que no podemos precisar a pesar de la detectivesca persecución —con lupa incluida— de la fecha exacta, es si pertenece al año 1922 o al 1923. Quizás algún lector puede precisarlo.

El centro de la imagen lo constituye sin duda la pareja participante en el concurso. Sin embargo, está bien claro que en el momento en que la imagen cruzaba la lente de la cámara, la atención de la mayoría de los asistentes a la fiesta la monopolizaba algo que se encontraba o acontecía fuera del espacio fotográfico. Y es que está clarísimo —y lo decimos sin intención política alguna— que casi todos los que se encuentran frente a la cámara miran para su izquierda. ¿De qué se trataba? Pues no lo

sabemos. Ni la fotografía lo recoge ni un servidor se encontraba allí.

Lo que sí podemos ver con suficiente nitidez es el rótulo que aparece en la primera casa de la derecha y que se ha colocado en la fotografía para cantar en la octava baja. No todo en la vida es alegría. Nuestro poeta ya dijo aquello de:

*jegi zofotza!  
bizitzari musuka  
jai! eriotza...*

Por lo demás, pues muchas cosas comentables. La fisonomía del viejo mercado, el veraniego uniforme de los «municipales», muchas txapelas —¿hay algún varón a cabeza descubierta?— y algún sombrero de jipi-japa, la presencia de la orgullosa lámpara encargada de ayudar a la luna a iluminar la plaza cuando el sol dimita; al fondo, las campanas de la torre movidas por músculo humano cuando la ocasión lo requiere, ya que la electricidad todavía tardará algunos años en escalar nuestra «flecha de fe» para prestar su energía...

En resumen, una fotografía que a nuestro parecer merece la pena contemplarla con detenimiento y en la que un amigo nuestro, desde luego bastante aficionado a filosofar, ha creído ver «la síntesis gráfica de la pirueta existencial humana», ni más ni menos. El dice que en la foto se encuentran representados la materia y el espíritu —el mercado y la iglesia—, la vitalidad en su dimensión estética —el baile— y el rótulo premonitorio...

Quizás la cosa no es para ponerse así. De todos modos, nos ha parecido que merecía la pena —ustedes dirán— el traer esta fotografía a este número de OARSO que tiene que estirar su mano hasta 1976 para enlazar con su hermano más joven. Esperemos que el próximo no tenga que realizar este esfuerzo.

# APODOS ERRENDERITARRAS

INAKI LINAZASORO



Existen numerosas formas de hacer patente la solera —y el sale-ro!— de un pueblo.

Una de ellas, expeditiva y curiosa, puede ser la de analizar los motes, apodos y sobrenombres de los ciudadanos, verdaderos TITULOS NOBILIARIOS que saltan de generación en generación, sin la pejiquera de pagar por ellos los terribles derechos reales...

Ha sido una de las características de nuestras pequeñas comunidades municipales, *rebautizar* a los vecinos con sobrenombre, que al cuajar por su ingenioso acierto, llega a suplantar hasta al propio apellido.

Antaño, en nuestros pueblos, la vida de sociedad se desarrollaba más localista y concentrada, al carecer de medios para desplazarnos a otros lugares.

Se conocía la vida y milagros del ciudadano. Difícil concretar si se vivía mejor o peor, pero lo que sí es cierto que con más señorío, sosiego —*patxara*— y mejor talante, eso que los institucionalizadores del pesimismo denominan conformismo.

Del exhaustivo trato humano, eclosionaban a randales la broma, la retranca, el chascarrillo y la definición social del apodo.

Desconozco si Errenderi contaba con apodador oficial, personaje recurrente que ha existido en localidades agrícolas y que venía a ser como el *enfant terrible* del pueblo. Es posible que sí, a juzgar por la abundancia de motes y apodos de curso legal que he agavillado en el municipio *galletero*.

Sin ánimo de mofarme, ni de herir a las personas que disfrutaban, toleran o soportan el *título nobiliario*, sin merecimiento o culpa heredado de sus mayores, considero que aporto un borrador monográfico de interés para los estudiosos. Además el gregarismo y la pérdida de identidad y singularismo de los pueblos, ponen en peligro de extinción tantos sobrenombres que típicamente locales, peculiaridad de épocas pasadas.

Para realizar mi trabajo destinado a la formidable revista OARSO, entrevisté a tres patriarcas errenderitarras quintaesenciados, quienes por razones obvias desean ocultar su nombre... ¡y su apodo! También ha sido muy provechosa la colaboración que me ha prestado el polifacético Anthón Sainz.

He ordenado el material en tres grupos, desestimando los apodos del pueblo ó caserío de origen; por ejemplo: Azpeiti, Errexil, Bustintza... En el primer grupo, incluyo los apodos relacionados con la flora, la fauna y los poderosos elementos de la naturaleza.

En el segundo grupo, relaciono los sobrenombres bienintencionados que en expresión goyerritarra se consideran *gatz fiñekoak*, esto es, los de sal fina.

Y en el tercero, agrupo los motes sarcásticos, los que con maliciosa causticidad, delatan algún defecto físico, psíquico o moral del apodado, *gatz lodikoak*, los de sal gorda...

## FLORA, FAUNA Y NATURALEZA

Muchos de ellos, se repiten también en otros pueblos de Euskalerría. Los de Errenderi son éstos:

ARRATOI, ARROSA, porque acostumbraba llevar una rosa en el ojal de la solapa; ASABURU, AKERRA, ASERIYA, ASTO AUNDIYA, ARBOLITOS, BIXIGU, BAKALLO FRITO, BASORDE, BAKALLO, BIXIGU ZAR, BIRIGARRO, CABALLO, un vecino que normalmente trotaba por las calles; CONEJO, CABRA LOCA,

a un profesor de bailes vascos obsesionado por la coreografía; CAN-GURO, CHIPIRON, por su tez cetrina; CHIPIRON ZORRO, COYOTE, EL BURRO CARGADO DE LETRAS, a un historiador local; ERREKATXULO, FIERA, GORILA, debido a sus larguísimo brazos; ITURRIKUA, KUKUA, KARRAMARRO, por su pronunciada cojera; KATUA, COCODRILO, LORITO, LAPA, LEONES, MUXARRAS, MONO, UXUA, SOSUA, XAGUA, SATORRA, SOSOLUZIA, POTORRO, PAJARITO, PESCADILLA, TRIKU, TERNERA, CHICHARRON, TXERRI, TORTOLAS, TORO, PATO, TXEPETXA, TXINGURRI, ZAPUA,... y casi hasta completar el arca de Noé.

NARANJAS, OREJONES, OLIYO, PATATA, TOCINO, CHULETAS, TALO,... y otros alimentos.

TRUENO, TRUMOYA, con su profunda voz de bajo, TXIMISTA, AIZIA... y todos los elementos naturales.

### GATZ FINEKOAK - BIENINTENCIONADOS

AITA SANTU, le apodaban a un fraile muy piadoso.

AHORITA, a un comerciante que abusaba de este recurso de oratoria tan mexicano. ATXITO, ALTZA PILOMENA, ARRAZOL, AROTZA, AUZOKALTE, ARRASTALU, AMERIKANUA, ALONDIERO (a los descendientes de un funcionario de la alhóndiga municipal); AIROPLANO, ARRAPATAKORRI, BIBERON (a un niño de talla descomunal); BELMONTE, BARTALI, BEETHOVEN, BOLLLO, BULLAS, BARBERONEKUAK, BESTEIRO (por ser entusiasta del citado político); BERRIOLLES, BARRONCILLO, BACHILLER, BISCUIT, BUREJO, BIKILA, BOMBERO, CAOBANIA, CARUSO, CUBILLO, CROTALO, CALDO, CARTUCHO, COKI, CAHMPI, COPPI, CAMIONES, CONTRARIA, CHIMENEAS, ADIVINADORA, PROSTU, CONDECOLISCO, CHISPAS, DARDAR, DON PEDRO EL VIEJO Y DON PEDRO EL JOVEN (dos coadjutores de la parroquia); DANTXARI, DO-RE-MI (guitarrista poco virtuoso); DARLAN, DIPLOMATICO, DOMINGO KALE, ESCOPETA, ERREZA, ERROTARI, ENTZUN (así comenzaba sus arengas patrióticas); ESKALO, FUNDEL, FANFA, FESTIVO, FIAMBRE, FRANTXES, FANFIN, FAFA, GALI, GARIBALDI, (pelotari vividor que jugó largas temporadas en Italia); GUERRITA, GALLETITAS (reteriano que cantaba en un coro donostiarra); LA GALLA (porque su marido se apellidaba Gallo); GOLONDRON, GIUSSERE BERA (apodo italianizado de José Berastegui que estudió canto en Milán); GOZUA, GAMBARAS, GORRO, GARRINCHA (por su parecido físico al futbolista brasileño del mismo nombre); GABIKA, GAXIAS...

En Rentería, como en el Olímpico helénico, existen varios dioses: JAUNGOIKOMATTIA (por la costumbre de invocar *¡Ene Jaungoiko maitia!*) JAUNGOIKUA OLETA'KO JAUNGOIKUA JAINKOA, TA LEGE ZARRA (se apodaba a una señora que repetía hasta la saciedad el lema Jelkide) JAUNGOIKO TXIKI. Existía también KRISTO y su correspondiente JUDAS... con PONZIO y CAIFAS de por medio.

JAKAK, JOXEPA BARTOLA, JAUNA, JALIPA, JUAN PELLLO, JOYERO, JEZU, JAYUMELAFLE, JALIPA, JANGOLUKE, GILDA, KANTTALE, KUKULUN (deformación del apellido Uzcudun), KIRIKO, KOSKO, KAISER, KUXUXU, KURTZIN (apocopado popular a uno que se llamaba Andrés Corsino Sorondo), KIKAS, KATILLU, KONTTENTTU, (los nativos pronuncian la «t» muy suave, mojada y rehilada), KANKARRO, KUKE, KASAKAGORRI, KINKON, KUTIN (diminutivo de Agustín), KUSKULLU, KATAPLASTA, KIXKI, KOKUA, KASKARRIZ, KRISTALEZKUA, KRUXIN, KAITO, KOKO, LAIRON, (Korrikalari), LULU, LARRU, LARGO CABALLERO, LADRILLO, LANGARA, LINTERNAS, MALMIRA, MUSKILLARRI, MARSELLA, MOSCU, MIYURA, MAMI, MINTXO, MORROTA, MONONO, MOSKI, MOLINA, MUTRO, MADRILES, MATRILLU, MUTILLA, MOTXALTA, MOTORES, MONAKO, MISPIRON, MAZZANTINI, MARA SAKIO,

MASEO, MATXINO o MATXINGO (cabo que se adentra en la bahía de Pasajes donde en 1660 se ubicaron los Capuchinos), MERKIA, MARCONI, MAMPOSTERIA, MORGAN, MONINA, MARKOLA, MIRINTO, MAKATZA, MAKUTZO, (portador del estandarte de la Banda de Música), MANENAS, MATTIN, MALPIKA, MARIA TXURI, MARTANO, MALILI, NERON, OBISPO, OXOBI, OTETO, RANGA, ZIORRA, ZESTERO, SENTO, SISERO (encargado del cobro de puestos en la plaza del mercado), SOSOKO, ZURDO, SINTXUA, SUTE, SITO, SIO, SARBATZ, SABILLA, XAMORA, SANTIKUAK, SANTO CRISTO LIXIBAKUA (Santo Cristo de la Lejia, citado por Bozas Urrutia en su libro *«Andanzas y Mudanzas de mi pueblo»*), SASKI, SALTXAROLA (deformación de Sarasola), SATITAS, SASI, PITTURRI, PROXTU, PINTTO, POTXOLO, PELICHE, PEPE - HILLO (hizo sus pinitos como torero), PATULO, PORRON, PITITO (apelativo familiar de Luisito), PICO, PIRRIS, PISTON, POTOTI, POTAJIA, PITUXO, PLANETA, PETUTA, POZIZENAK, PACOTA, POZI-POZI, PATXI GALLETAS (representante de una fábrica local de galletas), POLACRAS, PENANO, PIRU, PITI, PEROLO, PELITXO, PETATES, POTONO, PATROYA, PALLALIA PILLIPE SANTUA, PANTXIER, POLICHINELA, PELLOZOCOBRA, PORTUTXINA, PATXILLA, PINTTO, POYOYO, PITTORRO, PIRULA, PORLAND, PISTOYA, PITXUSTA (deformación del apellido Irazusta), PELOTA, PURRUT, PIRUTXI, PALANKETA, PUTRE, PEGOTIN, PANOTXA, PAX, POLLUEVO, PETATXIN, POTTOTTA, PERICOSANTO, POLADRAS (de nombre José Lasa, empleado municipal, cojo y tremendamente chauvinista), QUINQUILLERO Y QUINCALLERO (el primero, natural de Errenderi y el otro, foráneo), TALAMILLO, TXIKORTA, TXUNBALE, TXAPELAS, TRANQUILO, TIERNO, TXIRRILLA, TARZAN, TXIPUTRI, CHAFLAN, TITO, TXETXU, TXUPITO, TXANPI, CHATARRITAS, TTOMBOLO, TRIPI, TITINO ETA TRIKI, TARTA, TXAPA, TXIKIERDI, TOTE, TAMBO, TXIMI, TXIKITO DE... (existen varios), TXITXO, TTORORO, TABIQUE, TURCO, TATULA, TXURI, TANO, TXARRANTXA, TTANTTO, TXINTXORTAS, TATALAS, TTABI, TXANKORRA, TXOLO, TRIPI, TXISTU, TIÑAKOS, TATXUN, TRIKI, TANTXO, TXULARRA, TONONO, TIRITI, TTAKOLO, TXAPETXON, TXIRIKILLO, TRAJINOS, TONKOLO, TURUBI, TXATXO, TXTXILIN (abreviado de José Luis), TATXUNKA, TURITA, CHARLOT (relojero habilidoso, inventor de una moto que funcionaba con agua hirviendo (?)) y efectuaba instalaciones de moto-bombas en los caseríos de la zona), CHAPARRITO, URDIÑA, URTXALLE, WYLLY, YIYIN, XOPACO, XENPE, XIORRA, XAXI, ZORROTZ (a un barrendero municipal y korrikalari) ZARRILIS, ZANBULLO (cayó al río y al salir exclamó: *me he zanbullau*) ZINZARRI, ZEPETE, ZAPATA, ZARDANGO, ZUGURTXO, ZAKOLO, KUKE (árbitro de fútbol, uno de los fundadores del Touring Club), MOTZA (acordionista), ITZAI? EZKERRA, PERICO CONFITERO, CHATO (alguacil Olasoaga, de mal genio) DOMINGO FRAILE, TXIN-TXIN (por ser el platillero de la Banda de Música) GANBOSA, MORENITA, DIVINA, ANUSAKU, MATRILLU, JUANITA MONOÑA, PINTOO, BORDONDO, MUTRO, SEPETE, SARBAST, KOSKO, AUSOKALTE, MARKOLA, FACUNDO EZKERRA, MARTINKOLETA, PEITO TIKIYA, JOSE POTOKO.

SAKU, merece especial mención el popular Iragorri. Su cabeza se reprodujo en uno de los cabezudos municipales, al igual que la de LEPO. Murió en 1976, en vísperas de las *madalenas*. La cabezota de cartón de SAKU, en señal de condolencia, no desfiló en las citadas fiestas...

### GATZ LODIKOAK - SARCASTICOS

Rompo el fuego con el recuerdo de admiración al desaparecido colega Bozas Urrutia quien no sentía complejo alguno en proclamarse de *la ilustre estirpe de los LUKAINKA*. Existen abolengos similares: CHORIZO, ODOLKI, POCO SEBO...

ARRASKA (con las manos metidas en los bolsillos del pantalón y rascándose a menudo), AMALAU COÑO, ANKAS, ANIXETA BEL-

TZA, ALMA NEGRA, ANDOBO, ALCAPONE, ALPONTXO OKERRA, BABAS (premio al hablar), ASTO AUNDIYA, BUREILA (porque cantaba una canción en inglés macarrónico y únicamente se le entendía este vocablo), BESUGO (por sus ojos saltones), BELINDA (a un redomado charlatán le pusieron este nombre del personaje mudo de una película), BABOSO (por su hablar defectuoso), Manuela BIURRI, BOLLO, BARRABAS. BUTAFOCHI (aplicado a un chaval que en general se clasificaba en los últimos lugares de las competiciones deportivas al igual que el corredor automovilista italiano de ese apellido). BURUA, BELARRIS, BIROJO, VIVAJESUS, BABIECA, VIUDA ALEGRE, BUSTAINKA, EL BIZCO, CANICAS, CHUFLOT, CASCAJO, CULOPATO (por su andar de palmípedo), COLILLA, COMPRESOR (porque al hablar le brotaban las palabras a borbotones), TIO CANENE, CASERO (por zafio), CAGONO, CANEGO (deportista de baja estatura), CHATO (apodo aplicado a varias personas de nariz roma), CASCANTE, CHEPAS, CANINA, CHAPARRITO, CHORRA, CARACOLGANDO (de mentón alargado), LA COJONUDA, CARADURA, CANICAS, DOCTOR ZIKIN (curandero de fórmulas marranas), DRACULA, DUMBO (por sus cumplidas orejas), EUGENIO MARIKATUA, ESTEBAN IPURDIS, ERROSARIERO (artesano que manufacturaba rosarios), ENGAÑABALDOSAS, FILIPINO (por sus rasgos orientales), FAROLES (tenía ojos saltones), FALTRIS, GORRIYA (por ser peirrojo), GARRATZA, GIZONTXO, GABICA, GORDO ZIKIN, GIZONTXIKI, IPURTZULO, JOSHE PUTTERO, JOAQUINTXORO (por casquivano) JAKASH, JEROGIFICO (hablaba farragosamente), JOSE POTTOKO (reneriano regordete) JUANA LUZIA (lo contrario al caso anterior), CACAS, CACONTXI, CANCARRO, KURRUCACA, KOPETASENDO, KOMUNZULO, KONGUITO, KOKOTZ, KASKAGORRI, KASKAZURI, LA QUINCE (fémica chiquita y rechoncha: 0,05 más 0,10 = 0,15), LORITO LORITO (¡no callaba!), MUTURZURI, MARIZIKIN, MUKIS, MARIABERRITXU, MAKAPILLO, MOTXA, MOCO, MANUEL NEGRO (por su tez bronceada), MORROTUTO, MINGAINTXAR, MARIA GORDA, MOSKI, MONO (por su rostro simiesco), MAKARRAS (por sus ojos pitarrosos), MELLENAS (imitador de los *beatles*) MARQUESITA, MAESTRO CHIQUITO, MARQUES DE PEDOGORDO, MARTIN COLETA, MARSAKIO, MEDIO BIGOTE, MASEO, MARRANILLO, MANUELA PITZITZI, MERKIA, MARIA POTORRO, MARIPOTTI, MANKUENEKUA, MATAPADRES, MATAMOROS (dicen que liquidó a varios moros en el desastre de anual en 1921).

A un hombre muy callado le rebautizaron con MINGAYA... ¡Sigue la colección...! MOZKOR, MIKINTO, MONOGORILA, MARIA SAKIO, NURMI (aplicado a un renneriano lento en su andar. Nurmi fue un atleta finlandés rapidísimo).

A un vecino muy hablador le endiglaron el título de NUESTRA SEÑORA DEL LABIO HERMOSO.

NERON, NERVIOS, EL NEGRO, NETOL (por su parecido físico al muñeco anunciador del citado producto), NAPARKOSKORRA (se lo pusieron a un tudelano).

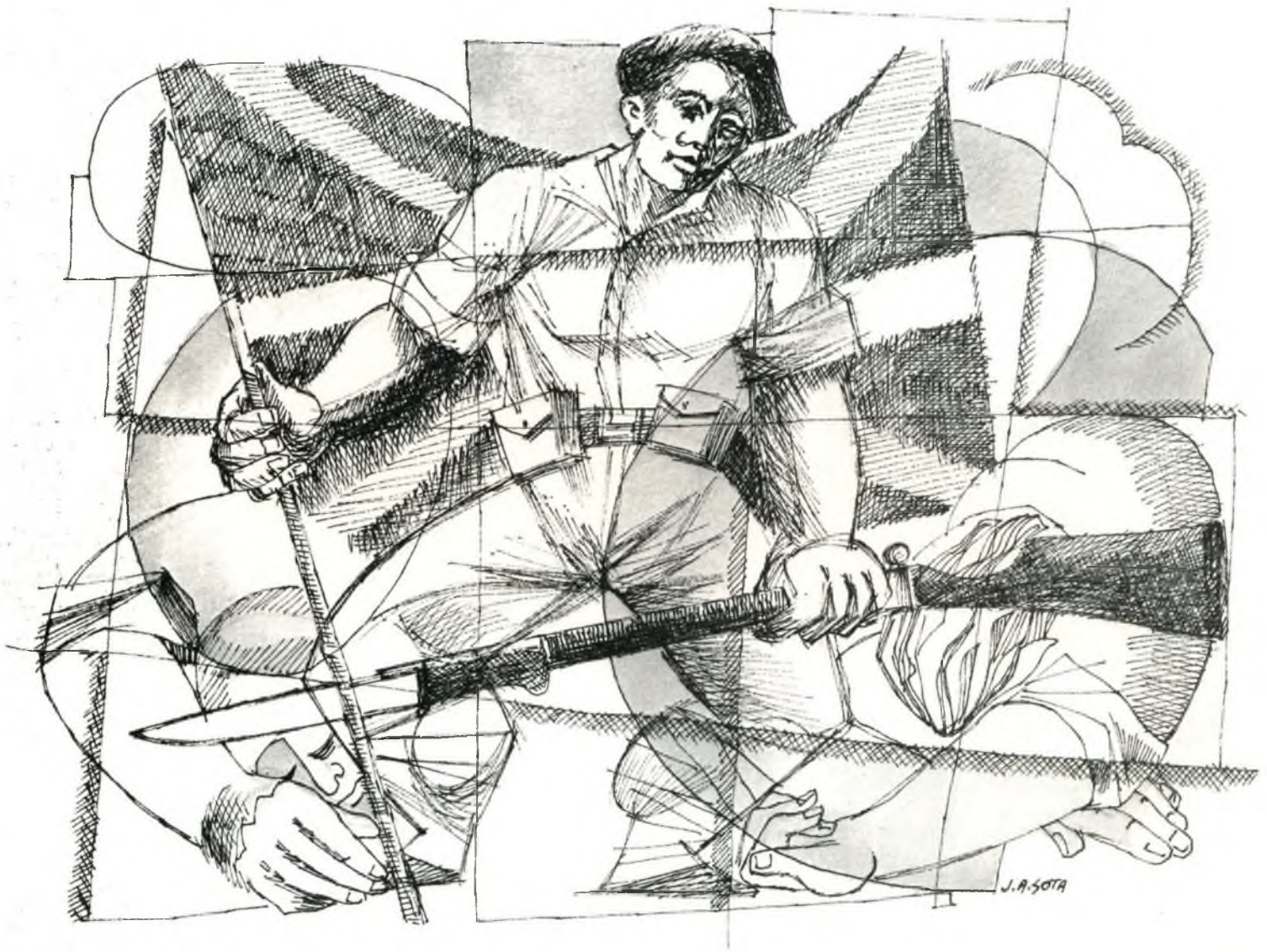
OKERRA, OLIYO SANTO (católico, tremendamente practicante), JOXE OSTIAS, OJO MORDIDO, OGRO, OCHOCULOS, ROMPEHUEVOS, SANTIBORRACHO, STAWISCKI SEGALARI (técnico industrial que llegó a reajustar la plantilla de una empresa), SARNOSO (profesor de testa casposa), ZURDO, SIETEVIDAS, SIDOL (presumía de mucho oro en su dentadura), SALSERO, SONRISAS (¡era más serio que un macero!) SULIPURDI, SIETEHUESOS, LA SIN DIOS, SALTAS, SALTAROLA (deformación de su toponímico Sarasola), SABELOTODO, SOPAPRISA, SASI, SEÑORITA, PICHA, POCOSEBO, PIJADILLA, PACOTONTO, POCATRIPA, PARRASTAS (viejo carbonero de mal talante), PORRON, LA PATO (dama de pisar patoso), PATILLAS (por usar las idem).

Al regreso de cualquier urinario, aparecía indefectiblemente con los pantalones mojados y por eso le apodaron PITOLERDO.

LA PATARRITA (mujer de piernas arqueadas y con voz hombruna). PASE COMPOSE (torpe en el aprendizaje de la lengua francesa, jamás superó este tiempo del verbo ¡y lo pronunciaba con «eses» mojadas!)

PARTICELLA (a los años de cantar en un coro preguntó qué era una particella), PANYCHOCOLATE (etxeakoandre de escasas aficiones culinarias que recurría a estos alimentos para dar de comer a su marido... que no tardó en abandonarla).

LA PELUCAS (una máquina le arrancó el cuero cabelludo por la que utilizó peluca), PITORRO, PATATITAS CON BACALAO, PUZKARRA, PECHO ROCA, POTROS, POTROVUELTA, TONELADA, TRIPI, TURCO, TXARRANTXA, TXERRI, CHIQUITO, TXEPETXON (uno de los chicos más altos del pueblo y le bautizaron jilguerón en euskera) TRAGAPOLLAS, TXOTXOLO, TONTOR AUNDI, TRINIPOLLAS, TRAJINOS, TRIPA TXIKIA, ZAPATITOS VERDES, ZUGURTZO, ZOSKI, ZAKARRONI (por sus ademanes brutotes), ANIMALUZE (uno de los mejores *segalaris*, tan largo como la esperanza de un fuerista), JOSE GEZUR, MIXERI, MIKELAZULO, KOLKA, NOHAYSANGRENAK (dos hermanas, *señoritas prolongadas*, de profesión lavanderas; las bailarinas del Café de la Paz, pernoctaban en su casa), PETUTA (acordeonista *adornado* con bombacho cubierto de petachos de diferentes colores), CONSUELO TRAMPAS (especialista en confeccionar sujetadores a ganchillo), JOXEPA TRISTE, PELLO TXORO, PRAXKU AUNDIYA, BOCA RICA, TTENTTE, FARAFA, PICHAFRIA y el de un errederitar que se autodefinía *príncipe del pufo y conde de la golfada*...



# NOR DA ABERTZALE?

FERNANDO ARTOLA «BORDARI»

Ez, ez; «Pe-bi» (Pako Peto) etzen euskeldun jaio. Beno, ez ni ere. A zer nolako ateraldia! Jaiotzerakoan, giza-gizon guztiak bezela, negar egingo zuen. Nik ola uste. Granada aldekoak izan bear zuten gurasoak. Maketoak eta belarri-motzak zirala esanda ezer ez dut aurreratzen; karabiñeroa zen aita. Ama, irabazbiderik gabea (Pentsa, garai artan) «labores» zuen egingoa.

Irurogei pezeta senarraren illabeteroko jorna. Ainbeste diru zaintzeko, zertarako idazten eta kontabilidatea ikasi! Litro olioak, pezeta. Iruko ogiak, errial bi. Arroltzak xos bana; patatak sos bi kiloak. Oiñezkoak, kaltzetiñak, eta gantzontzilloak, larruzkoak... Galtzak, erreketia (atzean tartia). Onelaxe janzten ziren «kalleja»-kumiak orain dela irurogei ta bost urte.

Emengoak? Galtzak, atorra luze xamarra (gerokoak dire gantzontzillo ta pijama kontuak) ta mantala, belaun-kozkoak gordetzeko moduan. Oñutsik asko, bein «alfratak» (Irun'en espartañak) autsi ezker. Utz dezagun kontu au.

Biurrik bazan, «Pako-Peto» bat. Ura zen emana ura!

Lau-bost urteko mutil koxkorra «xenbrera-tapa» bezela zabal; sudur-motz, (So, txato!) ukobil sendo, igiera bizi ta urduria; soiñetik apartatutako suangilla-buztana bezela atzera ta aurrera, «betti - ta gotti» ezin geldia ta eziñ egona nabarmen. Aran pottoko-berde garaian, galtzak askatu bearrik etzeukan sabel-eztea ustutzeko. Atzean tartia, badakizu. Goazen aintzina, txikikeriak zearkatuz.

Ondarrabian zegoen aita Pasai-Donibanera aldatu zuten bere eskupeta ta guzi. Pako-Peto ere bai, jakiña! –Pasaira faki nak bizitzera. Gixaxoa. Komeni zaizu jakitea, irakurle, gaurko Hondarribian baiño askozaz geiago mintzatzen zela euskeraz orduko Ondarrabian. Erderaz ez genekigun batere. Pako-Petok, Pasairatu zenean, erdera ia aantzia eramango zuen; orduko Pasaian etzuen bear aundirik izango. O, tenpora!

Urteak iragan, andik amabost bat urtera topatu genun alkar. To, i Pako-Peto aiz! Ta, eu Fernando! Kaixo, Kaixo. Ots aundiko arraunlari trebea zen Pako, sanjuandarren treñeran. Pasai-Donibane Batzokiko pillotari-txapeldun. Luistar zintzo, ta mendigoizale suar bezain bikain eta bioztia. Ta, umorea? Bai, txatorro bai! Danon lagun eta edonori esku-bat emateko prest. Or eta emen elkarganatzen giñanean, irri ta arra, parra ta algara, ta maiz kantatu arako Arrese-Beitia`rena:

*Biotzean gurutza, eskutan bandera,  
esan beldurrik gabe, euskaldunak gara.*

Ta, irri ta arra, parra ta algara. Albotik lagunik aundienak; –Txatorro, ik ez, ez dek eskubiderik ori abesteko, i maketoa aiz, maketoa! Brometan ari ituken baiña nik min artzen nian onelakotan.

Ta egun batez, lagun-arteko bazkal ostean, alki gaiñean zutik jarririk, beso biak goratuz; ukobillak itxiak, oi: –Maketoa ni? Aqui hay sangre baska! Nere zaiñetan euzkotar odola ba-zeok! Gora Euzkadi azkatuta!!! Oi, ura poza irea.

Zera; dalako transfusión`en bitartez, ire adiskide batek emaniko euzko-odola sartu zaiñetan. Orain datozela maketo deitzera neri!

Ta, gagarerdi garerdian, dana azpikoz-gora. Tatari! Itzeko gizona intzan da, Euzko Gudaroztean gudari, buruzagi ta agintari.

– Eup, Amayur`eko mutillak! Ekin, eutsi, emon arerioari! Goraki abestuz arteka:

*Azkatasun eguzkia basotik urten da,  
bere argia edonun zabaltzen da.*

– Itxartu euzkotarrak, aupa euskaldun guztiak...

*Amaika gazte gudari(k)  
«Itxarkundia» kantari  
Bizia zun opari  
Bere Aberriari  
Euzkadi`ko mendietan  
Irri-parra ezpaiñetan.*

Eu bat, besteak beste, gazte intzala ta sasoiko, odol beroz euskal-lurra arrosatu uana.

*Euzko gudari odola  
Galduko ez da iñola  
Zutik dago, ta nola!  
Gernikako arbola  
Sendoak dauzka adarrak  
Gordetzeko Lege-zarrak.*

Atzoko kontuak... Atzo ori orain-oraintxekoa duk, eta ta-malez, beti nai ta eziñaren oiartzunak menperatzen dik gure Aberri laztana. Agian orain gorroto-setatia, barrabas-belarra iduri, leen gurean ez zena, kokatu duk aitarenean, ezin bestean. A, lastima!

Bertakoa intzan eta emengoa; atzerritar bezela ez uan ikusi sekula eure burua euskaldunen artean. Bai zera! Alderantziz, euskaldun eta abertzale odol-emaille ta opalgai aparta bilakatu intzan. Zertarako luza. Sasi-abertzale soberaxko ez ote orain Ama-lurrean, Aita`ren etxean?

Ire etorki-agiriak martiri batenak diranez, eredutzat artzen dizkiat gaur guzior ikasbiderako.

Nor da abertzale? Nor gera abertzale? Zer da abertzale iza-tea? Galderak, galderak, galderak.

Eu, «PakoEstu» izan aurretik, Paco Prieto intzalarik, abertzale, egizko euskaldun-abertzale intzan segurik.

Adiskide-oroitzapenak igitu dizkik nerean ireganako ixurkiak. Ire egoitza ortara, fedearen baitan, irixteko esperantzetan bizi nauk. Besterik ez. Agur.



# JESUS CAPO

ESCRITOR RENTERIANO EN TIERRAS AMERICANAS

Jesús Capo nació en Rentería, hace 45 años, y marchó a Chile el año 59 donde reside.

Jesús Capo era muy conocido en la Villa pues por los años cuarenta, y todavía en los cincuenta, Rentería, como sociedad, era lo suficientemente humana como para que, aunque no quizá a nivel individual, sí a nivel de grupo familiar, las personas se conocieran todas entre sí. Por lo tanto, los Capo eran una familia conocida por cualquier renteriano, teniendo además en cuenta que los Capo regentaban un negocio de perfumería de verdadero prestigio, en cuanto a calidad de producto se refiere.

Los Capo habitaban en una casa, ya desaparecida, que estaba enclavada justamente en frente del restaurante «Panier Fleuri», y allí mismo radicaba el comercio que, lógicamente, solía ser muy visitado por clientes que acudían al prestigioso restaurante, también. El progreso económico hizo desaparecer la casa, el negocio familiar, y, a la misma familia, que optaron por reunirse a parientes residentes en Chile. La casa desapareció por imperativos de necesidades territoriales de una empresa industrial. El negocio de perfumería, un ne-

gocio marcadamente artesano hasta aquellos momentos, empezaba a no tener razón de ser en un mercado que evolucionaba, a marchas ultra rápidas, a cotas de producción y marketing de masificación y sofisticamiento. Rentería evolucionaba a niveles insospechados. Las fincas se vendían, todas, y se construían edificios, cada vez más altos y más medidos, para albergar a tanta gente que llegaba para engrosar las plantillas de las empresas industriales de la Villa. Y en muy pocos años los renterianos llegaron a desconocerse entre sí, desconocidos hasta el nivel de grupo familiar.

Como es natural, los que vivimos en aquel Rentería de los años cuarenta y cincuenta, y antes, si podemos recordar a los Capo, como también podemos recordar a otras familias de entonces. Y también es posible el recuerdo de Jesús que ahora nos es noticia por haber ganado un premio literario, en Chile, en un concurso organizado por el diario «La Tercera» de Santiago. A la convocatoria habían concurrido alrededor de cinco mil cuentos, obteniendo Jesús el tercer premio. Sabemos por la Prensa chilena los pormenores, o algunos pormenores, del concurso y de algunas declaraciones del galardonado, pero nos dirigimos directamente a Jesús para que como renteriano nos con-

teste a preguntas concretas, a preguntas que nacen no de una curiosidad ante el triunfo sino de deseos de desvelar facetas de su personalidad. Esas cualidades que a veces desconocemos a pesar de años de convecindad.

- ¿Cuándo escribiste el primer trabajo literario? Es quizá imposible saber cuando un escritor realizó su primer trabajo pues seguramente lo ha estado haciendo desde siempre, desde antes de tomar en su mano la pluma, pero, nos referimos a ¿cuándo escribiste esa obra en que tu consideraste ya como un trabajo literario?
- Cuando tenía 17 años escribí unos poemas, que posteriormente los rompí. Luego, cuando tenía unos 19 ó 20 años, escribí unos cuentos. Envié varios a la revista Rumbos. Me contestaron que me los iban a publicar, pero perdí el contacto, después de varios números, y no sé lo que pasó. Envié un cuento a La Estafeta Literaria y, aunque no mantenían correspondencia con gente que les enviaban cosas, me escribieron diciendo que me lo iban a publicar. Esto me hizo suponer que el cuento tenía algún valor. Pero la cosa es que no lo tomé en serio y no me enteré si lo publicaron o no. Además esto era ya por el 59, año en que me vine a Chile. Pero por entonces ya colaboraba con algunos artículos en el semanario Juventud Obrera. Ya sabes, un semanario que publicaba la J.O.C. La cuestión es que no dí la suficiente importancia a esto de escribir, sino hubiera escrito más, y hubiera tratado de publicar algo, pero por suficiencia o soberbia me dejé estar y...
- Y ¿después?
- Después, ya sabes. Me vine a Chile, en el 59, y aquí tomé contacto con grupos de gente con estas aficiones literarias, aquí les llaman talleres literarios, y seguí escribiendo cosas, sobre todo teatro. Si, tengo escritas unas ocho o diez obras. Pero también estuve largos periodos sin escribir. De hecho, después de casarme, en el 64, casi no escribo nada hasta el 70. En el 70 tomo contacto con otra agrupación, como otro Taller, que estaba coordinado por el escritor Guillermo Blanco, que creo tiene publicadas cosas también en España, con Pomaire, y me selecciona varios cuentos que se publicaron en la Revista Mapocho, de la Biblioteca Nacional de Chile. Y, así, haciendo cosas de vez en cuando, he continuado hasta ahora que he ganado este premio y he conseguido también que, entre los cuarenta cuentos seleccionados, haya tres míos.
- ¿Además del premiado?
- Sí, además del premiado.
- ¿Sobre qué temas te deslizas en tus trabajos literarios?
- Me interesa el hombre interior, especialmente. Si se analizan mis personajes se verá que apenas describo rasgos físicos en ellos, quizá alguno referente al carácter. Mis personajes están determinados por la acción, por los hechos. Dejo al lector que se imagine como guste al personaje.
- En esta tu larga ausencia del texto, ¿cuál es tu sentimiento con respecto a tu pueblo, con respecto a Rentería?
- Qué te voy a decir. Esto es algo que sobrepasa lo escrito. Hay que vivirlo para darse cuenta. Todos los que han seguido de cerca la vida de un escritor emigrante han podido captar algo. Por ejemplo, Juan Ramón Jiménez, León Felipe, Alejandro Casona, Ramón Sender, Alberti, etc. Yo, qué quieres que te diga, mi pueblo vive en mí permanentemente. Rentería no es sólo su físico. Son sus gentes, especialmente. El hombre. La distancia lo suaviza. El tiempo idealiza. Regresé a Rentería después de trece años. Es-



Magdalenas 1953, Jesús Capo, arriba izquierda, con otros herriko seme de siempre y que seguro se reconocerán.

tuve sólo unos días, de paso. A visitar a los amigos. Mi primera impresión, entonces, fue que el pueblo me pareció mucho más pequeño, otra vez recobró su realidad. Luego, cuando otra vez me vine a Santiago, después de cierto tiempo, Rentería vuelve a ser para mí el pasado. El Rentería de hasta el año 59, el Rentería de mi niñez y de mi primera juventud. La Alameda repleta de gente bailando. Los bares del chiquiteo. Las chicas. Los amigos. Los conocidos. El río con sus riadas. Los vecinos. El colegio. Las marchas montaÑeras. Los ejercicios espirituales en la iglesia. Los resultados de los partidos de fútbol en las tardes de los domingos en los bares. No terminaría nunca hablando de todo ello. Hablando de las calles centenarias con sus casas de piedra. Aquella casa, en la calle Capitán Enea, con su escudo, en que yo me detenía a veces. La calle Magdalena con su ermita, donde uno se congelaba, a las seis o siete de la mañana, en las misas de la J.O.C. Mis compañeros de la J.O.C. Todavía tengo un Cristo «daliniiano» que me regalaron cuando me vine a América. Ahora tiene para mí un valor incalculable. No puedo mencionar nombres. Serían demasiados. Serían demasiados los amigos. Pero ellos saben quienes son.

- ¿Pienzas si este sentimiento con respecto a tu pueblo tiene algo que ver con tu literatura?
- Este sentimiento sí ha influido en mi literatura. Porque ha influido en mi forma de ver las cosas. En mi estilo. En mi vida. Mi pueblo lo llevo dentro de mí intacto. No lo quiero sobar. Lo tengo dentro para darlo algún día, si soy capaz, en una novela, o en relatos. Creo que tengo la distancia necesaria y la nostalgia me desborda. Necesito ahora tiempo para poder hacerlo. Llevo con este tema veinte años. Día a día, durante ese tiempo, lo pienso.
- Llevas veinte años en Chile, prácticamente la mitad de tu vida, ¿en qué sentido incide esta circunstancia en tu literatura?
- Te diré en principio, la emigración fue para mí un golpe terrible. La pérdida de mi identidad. El desarraizamiento. La desesperación. Sin embargo había, también, una cierta esperanza. Me hallaba ante un mundo nuevo. Una nueva forma de vida. Un mundo desconocido. En lo literario me supuso un gran aislamiento. Una confusión en mi lenguaje. ¿Cómo debía tratar de escribir? Eso en la forma. Y en el fondo, es lógico que no sienta los problemas de los chilenos como ellos, y, al mismo tiempo, los problemas de mi tierra no me llegan casi. No los vivo. Pero, en fin, es posible que, de cualquier modo, aquí o allí, escribiría lo mismo. Como te he dicho en una pregunta que me han hecho antes, me interesa el hombre interior. Y sobre todo, esos seres marginados, los vagabundos, los abandonados, las prostitutas, los maleantes y demás. De hecho, antes de venirme, también allí, lo que escribí fue sobre estos seres de bajo mundo o como se quiera decir. Y estos seres existen en todas partes. De todas formas, la emigración supone un tremendo choque, ya te lo he dicho, y ello te sensibiliza más. Y como es necesario escribir... Quizá porque es la forma en que mejor me comunico. Quizá para no ahogarme en mi angustia existencial. O para tratar de prolongar esta vida. Para tratar de realizarme. Por vanidad. Por soberbia. Para evitar la locura. Vete a saber por qué. La cuestión es que porque sufro, escribo. Cualquiera, en mi caso, sabe lo que significa desarraigarse. Y sobre todo para un escritor. La contrapartida, te hace sensible al sufrimiento ajeno, puedes comprender mejor a los demás, comprendes mejor lo que es la soledad.

Jesús Capo nos dice todo esto desde allí, desde Santiago de Chile, después de ganar un premio literario con su cuento «Los perros». Ahora su pueblo natal, añora Rentería, y la nostalgia le desborda, como él declara, con imperativos de trascendencia. Su relato lo tiene ahí, lo tiene dentro, mordiéndole el alma, a falta de ese tremendo esfuerzo que supone escribirlo.



Año 1953, también Jesús, con su hermano Eduardo, Patxi, siempre dispuestos a retratarse, y otros amigos del pueblo





# LAS AGUSTINAS DE RENTERIA UNA LECCION DE SOCIOLOGIA FORAL VASCA

MANUEL DE LECUONA

No que las Religiosas hayan abierto una clase de la Ciencia Sociológica, como, por ejemplo, y tan ejemplarmente han abierto una Escuela de Primeras Letras; sino que la propia Fundación del Monasterio en el siglo XVI constituyó una verdadera lección de Sociología. Alta Sociología. Sociología eminentemente Vasca. Sociología de gran restricción y limitación del Derecho de Adquirir Propiedad Privada del Suelo.

Es el caso que, ya desde los mediados del siglo XVI hay en Rentería un Monasterio de Monjas Agustinas. En cuya Fundación, en efecto, se estableció un hecho limitativo del derecho de comprar tierras, que hoy resultaría una gran novedad. Un hecho que hoy, en el régimen de «libre contratación» reinante, resultaría detonante, y solamente como aspiración sería aplicable en un programa de avances sociales a ultranza.

Nos explicaremos.

La fundación renteriana tuvo lugar así.

Tres hijas de la familia renteriana de los Asteasu, deciden fundar un Convento en las afueras de la Villa. Ya para los años de 1558 la cosa está en marcha. Pero muy luego, en aquella fe-

cha, se plantea la cuestión de los permisos necesarios para el caso, permiso de ambos Cabildos Civil y Eclesiástico de la Villa. Los Cabildos no autorizan la Fundación, si no es con algunas condiciones.

Las condiciones son de restricción de las facultades de la Comunidad, en materia concretamente de Enterrorios y Aniversarios etc., etc.; pero, sobre todo, en materia de los Bienes Fundacionales del Convento, concretamente sobre los Bienes Raíces (casas y tierras) que la Comunidad quiera adquirir dentro de la Jurisdicción de la Villa, como empleo del dinero de las dotes de las Religiosas.

Condiciones, cuya formulación textual en lo que se refiere al último punto, de los Bienes a comprar, es como sigue:

«Yten que de los bienes raíces de so el término y jurisdicción de la dicha Villa de la Rentería, tan SOLAMENTE el dicho Monasterio, Priora y Monjas puedan haber y adquirir para el dicho Monasterio... TIERRAS Y HEREDADES DE DOS MIL PIES DE MANZANOS, E si más tierras de los dichos dos mil pies de manzanos... hubiere o adquiriere... LOS HAYAN DE VENDER Y VENDAN a personas legas de la

dicha Villa de la Rentería o de fuera parte, DENTRO DE CINCO AÑOS PRIMEROS SIGUIENTES... y a los compradores entreguen dichos bienes para que los tengan y posean en propiedad y posesión; e si, dentro de los dichos cinco años, no los vendieren y se desapoderaren de los dichos bienes, que en tal caso en la posesión de ellos éntre la Justicia y Regimiento de la dicha Villa de la Rentería por su propia autoridad, y venda los dichos bienes en pública almoneda o fuera de ella por el precio que se hallare, y dé y entregue la posesión de lo vendido a los compradores, y el precio de ello a la dicha Priora y Monjas... y en caso que contra ello viniere alguna de las partes, vaya e incurra en pena de quinientos ducados».

La condición impuesta por ambos Cabildos renterianos, Civil y Eclesiástico, claramente es de restricción para la Comunidad, de la facultad de adquisición de bienes raíces.

Restricción, por cierto, cuya finalidad es eminentemente social: de evitar el peligro de una mala distribución de los bienes de la tierra, acumulando con exceso en pocas manos —las manos de la Comunidad— las riquezas radicantes en la Villa.

Esta finalidad, latente en todo este proceso, está expresamente registrada en un caso similar, que ocurrió en la Ciudad de Calahorra, al poco tiempo de lo de Rentería, cuando a una petición de fundar un Convento de MM. Carmelitas en el Arrabal de la Ciudad, el Ayuntamiento calagurritano contestó con su negativa, razonando la decisión con el razonamiento de que los Conventos **COMPRAN PROPIEDADES Y NO VENDEN**, haciéndose de ese modo, dueños de la mayor riqueza agraria de la Ciudad... Es decir, el peligro de la acumulación en pocas manos, de las riquezas de la tierra. Motivo evidentemente social. Una lección viviente de alta Sociología en nuestro Convento en el siglo XVI.

El caso se presta a algunas consideraciones desde el punto de vista foral.

Indudablemente se trata de un hecho, pero un hecho jurídico, que, sin duda en aquellas fechas y en el País Vasco hace derecho.

No es un hecho aislado.

Su motivación —ya lo hemos visto— es general: el peligro de la acumulación de la riqueza en pocas manos, con perjuicio de una buena y justa distribución.

Hecho que obviamente se podrá repetir siempre que se presente el peligro que se trata de evitar. Y, en efecto, se repetirá exactamente en Oyarzún, en el siglo XVIII. Hecho que tiene sus concomitancias con otro hecho, de limitaciones del derecho, no precisamente de adquirir, sino de poseer lo adquirido —*ius possidendi*— que —ya lo tenemos registrado en las páginas de OARSO (1975)— por partida doble tuvo lugar en Azcoitia en los siglos XVI y XVII.

Hecho que está en las antípodas del régimen, hoy general, de la Libre Contratación, en el que una persona física o moral puede comprar libremente cuanto se ofrezca a su alcance.

Hecho de gran Sociología. Hecho cuya programación pro-selitista podría calificarse de progresista, y, sin embargo, tenía cabida y lugar en el País Vasco dentro del siglo XVI, como eco indudable de siglos muy anteriores.

Hecho que en el siglo XVII —ya lo hemos registrado— se repite en Calahorra en un ambiente que tiene no poco parecido con el País propiamente Vasco y que seguramente se debió repetir en zonas limítrofes en formas de limitaciones similares.

Un hecho, en definitiva, que hace Jurisprudencia; un hecho que hace Derecho; un hecho que es necesario incorporar al acervo del Derecho Consuetudinario del País: el Fuero.





# LOS PUEBLOS Y SUS DEPORTES

MIGUEL PELAY OROZCO

*¿Qué importa, si todo lo ve ameno, todo  
frondoso, todo risueño y alegre?*

(P. Manuel de Larramendi: *Corografía  
de Guipúzcoa*).

¿Has visto alguna vez, lector amigo, una de esas pruebas de *aizkolaris* que se celebran de cuando en cuando en nuestra tierra vasca? Pienso –y ello al margen del perjuicio que puedan causar a nuestro ya esquilado patrimonio forestal (del cual patrimonio soy defensor incondicional y hasta diría que furibundo)– que se trata de un espectáculo excepcional. A mí, al menos, me entusiasma. O, más bien, me entusiasmaba, porque hace ya mucho tiempo que no acudo a casi ningún evento deportivo, ni rural ni urbano. Ahora bien, más que el espectáculo en sí, creo que lo que me atraía principalmente de estas competiciones rurales era el ambiente que las rodea y anima. La última que me tocó presenciar se celebró en Tolosa, hace ya bastantes años. Recuerdo que era una mañana muy fría, oscura y ventosa, de invierno. Los montes cercanos aparecían cubiertos de nieve. Hicimos el viaje desde San Sebastián en automóvil, con grandes precauciones, entre ráfagas huracanadas y fuertes granizadas. Sin embargo, tuvimos suerte porque una vez en Tolosa el tiempo mejoró, aun cuando persistiera el intenso frío. Al llegar a las inmediaciones de la plaza de toros, nos encontramos con una muchedumbre. Todos los circunstantes eran hombres. Todos caseros, viejos y jóvenes. Los viejos, con los severos trajes negros dominicales –que lo mismo sirven para asistir a un funeral, que a una boda, un bautizo o una apuesta de hachas–, la camisa muy blanca, la boina tradicional y el paraguas. Ese paraguas al que nuestro baserritarra, como el *businessman* londinense, sigue rindiendo sempiterna fidelidad. En aquella concentración agraria todavía podía verse alguna que otra blusa negra, vestidura convertida hoy en reliquia folklórica. Los jóvenes llevaban también la camisa impecablemente blanca –puntillo de las *etxeakoandres* de nuestros caseríos– y jersey de lana debajo de la gabardina. Hay que advertir que aún no se había generalizado el uso del anorak, prenda entonces privativa de los montañeros. Pero es el caso que ninguno de aquellos hombres, viejos o jóvenes, parecía sentir frío, mientras que a nosotros la rigurosa temperatura nos afectaba hasta el estremecimiento.

Los preliminares de estos juegos vascos suelen ser siempre muy pintorescos. Los *baserritarras*, en grandes grupos, se van acercando hacia la plaza donde va a tener lugar la prueba, a grandes zancadas, con ese paso peculiar de la gente habituada a la montaña, que semeja alzar los pies en dos tiempos, doblándolos levemente hacia arriba, como si el piso fuera de goma o cosa parecida. A las puertas de la plaza, la multitud escucha en atento silencio las traviesas que a grito pelado proponen expertos corredores venidos de Azpeitia, Zumaya o Eibar:

– ¡Ogei amabosti, Fulanoen alde! ¡Ogei amabosti, Fulanoen alde!

Un detalle que recuerdo también de aquella lejana mañana y que nos chocó a los amigos donostiarra que acudimos al desafío fue el de que, prácticamente la totalidad del público asistente, permaneciera en pie durante la hora aproximada que duraría la prueba. Creo que en toda la plaza los únicos es-

pectadores que presenciamos la pugna sentados –arriba, en una localidad cubierta, alejados de los alaridos ensordecedores y persistentes de los concertadores de apuestas– fuimos nosotros, el pequeño grupo donostiarra. Como digo, todos los caseros –jóvenes y viejos, digámoslo una vez más– que casi llenaban la plaza, embebidos en la lucha y ajenos por completo al frío, a la incomodidad y a toda esa clase de naderías que nos inventamos los urbícolas, se mantuvieron firmes sobre sus sólidas piernas rurales, desdeñando –mejor dicho: ignorándolas por completo– las apetecibles gradas que ofrecían los tendidos del viejo tauródromo tolosano.

Al final, lo de siempre. Como tenía que suceder, uno de los dos *aizkolaris* se erigió en vencedor, y con él sus partidarios; mientras que el otro, naturalmente, perdió, lo mismo que sus fieles *supporters*. Y vencedores y vencidos, los unos jubilosos y eufóricos, los otros sorprendidos y decepcionados, rompieron a aplaudir calurosamente, premiando así la actuación de los dos colosos que allá abajo, en el ruedo, se tambaleaban a causa del esfuerzo realizado.

Los detractores de estos juegos vascos podrán aducir, y no digo que no tengan razón, que en ellos se dan con frecuencia los amaños y las tubiedades. Sobre esta cuestión me he ocupado extensamente en mis libros *Diálogos del camino* y *Pórtico euskariano*. Pero lo que en cualquier caso queda asimismo de manifiesto –y creo que es de justicia señalarlo– es el comportamiento ejemplar de este público singular que se mueve en torno a estos desafíos. Rara vez, incluso bajo las más graves sospechas de tongo, se dan en ellos los escándalos promovidos, un día sí y otro también, por los asistentes a los partidos de fútbol o a las corridas de toros. ¡Qué sería si estos espectadores taurófilos o balompédicos perdieran las sumas de dinero que se dejan los caseros en sus apuestas!

Al abandonar el improvisado estadio rural, los unos para festejar su victoria y los otros para buscar mitigación a la derrota, los aldeanos van dispersándose, dirigiéndose al restaurante, a la venta o a la taberna cercanos, a despachar sus respectivos almuerzos. Y en la sobremesa, cuando ya la sidra o el vinillo de la Rioja ceden su lugar a los licores y cigarrillos, con las mejillas encendidas, los ojillos un tanto animados y el espíritu bien templado, en una atmósfera feliz, adecuada y festiva, cargada con el humo denso de los puros, el aroma de la *pat-harra* y las frescas e ingenuas risotadas rurales, sugirán, uno tras otro, los inevitables *bertsos*, lentos, minuciosos e interminables, emitidos por voces frescas o cascadas, según el poeta de turno sea un mozo veinteañero o un septuagenario desdentado y catarroso. A tales alturas, las estrofas se irán sucediendo unas a otras, suscitando a la concurrencia un entusiasmo progresivo. Cosa lógica, después de todo, pues progresiva ha de ser, asimismo, la jubilosa disposición de ánimo. Esa singular y creciente exultación que manifiesta siempre el *baserritarra* en sus contadas e inocentes parrandas y que, como signo externo, suele reducirse a un bullicioso torneo de carcajadas. De sanas, rotundas y sonoras carcajadas entremezcladas con algún vibrante y aprobatorio «*jori dek, motell!*»...



## RECUERDOS DE UN AYER

# SANTA CLARA Y SU ERMITA

JULIO GIL VITORIA

Aunque lejano en el tiempo ya, aún persiste en la memoria de muchos renterianos contemporáneos el recuerdo de lo que fue la Ermita dedicada a Santa Clara que estuvo al final de la calle que lleva su nombre, casi a extramuros de la Villa, separada de ella por la regata de «Xamakorreka», —ya cubierta— y a un lado de la vieja herrería de Lassalle.

Allí existía una vieja edificación, en la que años há estuvo el Hospital de indigentes, refugio de menesterosos y pobres de solemnidad, que antaño diera su nombre a la calle. La calle del Hospital entonces, y hoy, calle de Santa Clara.

De ello, de la calle del Hospital y del puentecito de una sola piedra, situado junto a la Ermita, hablaba Juan Ignacio de Gamón allá a principio del siglo XIX.

En la Ermita, sita en la parte inferior de la humildísima construcción, se hallaba una imagen de Santa Clara de Asis, nacida en esta ciudad italiana en el año 1194 y fallecida en 1253, que fue coetánea de San Francisco de Asis y que en vida del «poverello» fundó la franciscana Orden de las Clarisas.

De su instalación en aquel lugar hay muy confusas noticias,

y, sin duda alguna, con muy escasas posibilidades de verosimilitud, por la vaguedad de los datos que se poseen, por lo que sería muy de agradecer a quien los tenga, de fuentes fidedignas o fehacientes, nos los facilitara.

A la imagen de la Santa que allí se veneraba, presentaban las madres a sus hijos aquejados de pesadillas y alucinaciones, y se le atribuían también virtudes especiales contra las erupciones, y, en general, contra todas las enfermedades de la piel.

Recordamos los que ya, ¡ay! talluditos, que peinamos canas, que en nuestra infancia veíamos a muchísimas devotas, sobre todo aunque también hubiera representación del sexo feo, acudir a rogar a Santa Clara por sus intenciones particulares para impetrar su celestial mediación, apoyando sus oraciones, —«A Dios rogando y con el mazo dando»— con la aportación de un óbolo, que en su mayoría de las veces no rebasaba del importe de 10 céntimos, de aquellas monedas de cobre de entonces, siendo más comunes las de 5 y hasta de 2 céntimos, que llegamos a conocer, mezcladas con algunas, ¡rara avis! de plata de 50 céntimos y de peseta que la piedad y el conocimiento de las gentes procuraba lanzarlas lo más lejos posible para que los pícaros chavales, ¿cuándo no han existido?, las sustrajeran con la ayuda de una caña o un palo de escoba, a cuyas puntas adicionaban pegotes de galipot o bixka, para birlarlas a la vigilancia, bien celosa, por cierto de la serora que se desvelaba para conseguir ahuyentarlos, no siempre con resultado positivo.

La tremenda riada que sufrió Rentería en la mañana del día 16 de junio del año 1933, siguiente a la festividad del Corpus, que aquel año fue día laborable, destruyó por completo la antiqüísima construcción, que no pudo resistir el empuje de las bravías aguas, y entre sus restos, totalmente enlodazada, pero sin mayores daños, una familia, residente en las cercanías del lugar, rescató la venerada imagen, que desde entonces se halla bajo su piadosa custodia, permanentemente ornada y cuidada, diríamos que con mimo y en perfecto estado de conservación, como pudimos apreciar muy recientemente en nuestra visita al domicilio del componente de la familia Esnaola Urquiri, que es de la que se trata, que la tiene entronizada.

De su estado actual, tienen referencia nuestros lectores por el documento gráfico obtenido por Agustín García que acompaña estas líneas, como asimismo de la ubicación de la vieja Ermita, ésta debida al pincel del notabilísimo artista renteriano, Jesús Martín Benito, fallecido en plena madurez, que la inmortalizó en un precioso cuadro que ha transmitido a la posteridad el encanto de su figura y entorno, con un valor informativo infinitamente superior a cuanto se pudiera decir y escribir sobre ella.

Esta imagen, de alabastro, de 88 centímetros de altura, hoy policromada con purpurinas de diversos colores, como decimos, se halla perfectamente conservada y sigue siendo el testimonio permanente de algo muy vinculado a muchas generaciones de renterianos, aunque las actuales por desconocimiento no sientan tal vinculación.

El lugar donde se hallaba enclavada la Ermita, hace mucho tiempo que dejó de ser un pequeñísimo solar, por formar parte de un enorme edificio que ha sustituido a las modestas construcciones que la festoneaban hacia la avenida de Navarra.



Pero, nos preguntamos, y la misma pregunta se hacen los renterianos amantes de las tradiciones de nuestro pueblo, ¿no habría por aquellos alrededores un espacio en el cual, recogiendo un ruego que ya en 1958 se hacía en la revista «OARSO», pudiese instalarse una hornacina, con una placa explicativa y conmemorativa, como signo de respeto a la Santa y la historia de esas tradiciones?



La cíclica cruz de Hendaya expresión simbólica en Piedra.

# NOTICIA DE JOAN CRUZ DE ECHEBERRY

## SHANTI DE OARSO

Hasta hace unos años sólo la cita que de pasada hace Menéndez Pelayo en su *Historia de los heterodoxos españoles* era la única referencia que se tenía del alquimista vasco. Pero de un tiempo a esta parte la reedición de textos herméticos prácticamente desaparecidos está aportando nueva luz sobre la vida y obra de algunos enamorados del Arte Real que de una manera ininterrumpida y deliberadamente inapreciable han iluminado la civilización occidental desde la Edad Media hasta nuestros días. Entre ellos, la figura de Joan Cruz de Echeberry comienza a perfilarse todavía en ligero esbozo pero ya con la suficiente nitidez como para prestarle la atención que merece personaje tan singular como desconocido.

Las lagunas sobre su vida son aún importantes. La parquedad de datos y referencias, notable. Diríase, incluso, que buscadas expofesamente como es costumbre en los discípulos de Hermes.

Se desconoce el lugar de su nacimiento, si bien su nombre y grafía han hecho aventurar diversas hipótesis. Louis Figuier, historiador concienzudo de algo en lo que no creía, le dedica unos cuantos párrafos en su fundamental obra *l'Alchimie et les Alchimistes*. Curiosamente, sólo en la edición príncipe —publicada en París en 1854— aparecen las páginas dedicadas a Echeberry, siendo suprimidas en reediciones posteriores —incluida la notabilísima y reciente de René Alleau— sin que se sepa motivo ni causa.



La sirenita de Agüero. Símbolo impar del Románico y expresión, quien sabe, si también cíclica.

Figuier cita y extracta su obra fundamental, *Los hijos de la Aurora o Magisterio para la consecución del azufre filosófico y del mercurio hermético*. La obra —editada por Salmon en París en su célebre *Bibliotheca Chemica Curiosa*, traducida posiblemente de una edición anterior impresa en Valencia— comienza así: «Yo, Joan Cruz de Echeberry, habitante del Universo, habiendo alcanzado los arcanos de la ciencia...». A semejante declaración de cosmopolitismo siguen unos capítulos en los que de un modo ciertamente caritativo Echeberry desarrolla el magisterio de la Primera Obra u obtención de los dos principios alquímicos, imprescindibles para la consecución de la Crisopeya tras la aplicación de diversos regímenes, delicadas manipulaciones y preparación espiritual del propio alquimista.

La publicación de *Los hijos de la Aurora* acarrea a Echeberry la apertura de un proceso por la Inquisición. Su aniversalismo y la claridad con la que se reconoce alquimista, hacen que se libre contra él un auto de prendimiento del que Echeberry escapa milagrosamente, con los algüaciles literalmente a sus es-

paldas. En la peripecia de la huída el alquimista es alcanzado en una pierna lo que le hará cojear para el resto de su vida.

Poco más sabríamos de nuestro filósofo si una reciente revisión de los manuscritos alquímicos guardados en la Biblioteca del Arsenal de París no hubiera sacado a la luz un cuadernillo de pocas páginas firmado en Bayona (sin fecha) por J. C. Echeberry y titulado *De la Edad Oscura de la Humanidad*. Echeberry expone en él su teoría de la ciclicidad de la Historia, llegando a hablar de una humanidad adámica que en su tiempo (siglo XVIII) comienza a vivir los preludios de su último ciclo. Tales ideas serían desarrolladas dos siglos más tarde por Grasset d'Orcet, Fulcanelli y Guénon. Sería precisamente el otro alquimista, Fulcanelli, quien estudiara detenidamente a primeros de siglo la cruz cíclica de Hendaya, expresión simbólica en piedra de esta ciclicidad. ¿Fue Echeberry el inspirador de semejante monumento hermético?

El manuscrito termina con una conclusión en la que el alquimista expone su original idea de que son precisamente los sentimientos los que hacen al hombre sentir el paso del tiempo, siendo preciso liberarse de los mismos para conseguir la intemporal Contemplación de la Verdad. Todo un programa metafísico de clara resonancia hindú cuando en Europa no se conocía aún el *Vedanta*.

Recientemente, la relectura intencionada de dos obras me ha descubierto una figura a la que hasta el momento no le había prestado atención y que presumiblemente se trata de la de Echeberry. Dos citas que pueden dar nueva luz sobre el perfil del alquimista vasco. En su *Relación de los monumentos destruidos o removidos por la Revolución*, Esprit Gobineau de Montluisant constata, al referirse a los destrozos que ocasionó la Revolución Francesa en el cementerio de San León de Bayona, que fue rota una lápida con la siguiente inscripción: «J. C. E., filósofo hermético que vivió esperando lo inesperado hasta recibir el Don de Dios el día de Viernes Santo del año del Señor de 1757». Y Gobineau añade que no fue encontrado ningún resto bajo la losa. ¿Cabe pensar que Echeberry fue un Adepto, es decir, que en 1757 consiguió realizar la Gran Obra llegando así al final de su camino junto a los hombres?

Por otro lado, James Winkelman, viajero inglés del siglo pasado, narra en su *Travel to High Mongolia* como en una lamasería del Tibet le fue presentado por los monjes un europeo que vivía no lejos del monasterio y cuenta como, al calor de la lumbre, se pasaron ambos toda una noche hablando de alquimia. Sir James precisa que su interlocutor tenía una edad indeterminada, un fuerte acento latino y una acusada cojera.

Curiosamente, ha existido siempre entre los discípulos de Hermes una tradición por la cual los alquimistas que hubieran conseguido el adeptado habrían desaparecido sin dejar rastro, encontrándose su pista años más tarde en las montañas del Himalaya, tal el caso de Nicolás Flamel, Basilio Valentín, Philaléteo y otros.





Banda de Txistularis de la Sociedad Ereintza en su intervención en el «II Concurso para Bandas de Txistularis» celebrado recientemente en Bilbao.

## EREINTZA ELKARTEA: ERREENTERIAKO EUSKAL KULTUR BILAKAERAREN TESTIGU

### LA FERIA DE ARTESANIA

«Madalenak» direla eta aurten berrargitaratzen den Oarso aldizkari honetan, Ereintza Elkarteaz hitzegiteko eman dигuten aukera ezin hobea eskertu nahi genuke aurretik. Izan ere atsegina zaigu oso gure herrikideekin elkartu ahal izatea egun gogoangarri hauetan, lerro hauen bidez.

Eta izenburuak dienez, Ereintza Elkarteaz hitzegiterakoan Erreenteriako azken 20 urteetako kultur giroaz, euskal kultur giroaz batezere, hitzegitea derrigorrezkoa gertatzen da. Izan ere bere sorreratik, 1958-garren urtean, gaurdaino gure herrian egin diren herrikoi kultur ekintza garrantzitsuenen sortzaile, bultzatzaile edo partaide izan hai da.

Iraganari baino, etorkizunari begiratzea atseginagoa zaigula esan behar dugu. Hala eta guztiz eta laburki bada ere, Ereintzak eraman duen bidea eta ekintzak gogoraztea interesgarria iruditzen zaigu: nolabait Erreenteriako eta Euskal Herriko bilakaera sozio-politikoaren testigu gertatu denez, batik bat gaztediari dagokion arloan.

Orduko gazte mugimendu gehientsuenak, edo ia denak bezala (Luistarrak, Herri-Gaztedi, JOC, t.b.), bere sorrera eliza edo erlijioso babesean ematen da; gure kasoan Hermanos del Sagrado Corazón babesean eta ikasle eta ikasle izandakoei zu-

zendua. Hala eta guztiz, besteak ez bezalako izakera eta es-  
truktura laiko bat hartuko du hasieratik bere ekintzen bidez;  
hauek pertsonaren heziketa pribatu eta bakarkakoaren gaine-  
tik herrira zuzenduko bai dira, honela publikotasun bat lor-  
tuaz.

Eta hasieratik apalki bada ere, garaiko kontzientziazioa eta  
posibilitateen arabera, euskal joera bat ezartzen du bere ekin-  
tzetan: euskal dantzen ikastaldiak, haurren danborradak, San-  
tiyo eguneko euskal jaien lehen urratsak t.b. Hauekin batera  
beste zenbait ekintzak sortzen ditu: zine emanaldiak, erderaz-  
ko antzerki taldea, Erregeen kabalgata t.b., eta kirol mailan  
balonmanoa eta hondartzako futbol taldea.

1965-garren urtean haro berri bat hasten da Ereintzan. Be-  
he-kaleko lokalaren inauguraketak eragin haundiko bi aldake-  
ta dakartza: fraileen babesa uztea eta ondorioz Erreneriako  
neskei sarrera ematea elkartean, eskubide eta betebeharr berdi-  
nekin. Bitartean Euskal Herriko giroa aldatzen doa. Neurri  
haundi batean frankismoaren aurkako politika bide bat gehia-  
go bezala, euskal kulturaren berpizte bat sumatzen da bazte-  
rretan: haren arabera elkartearen hasierako euskal joera apal  
hura indartu eta zabaltu egiten da, nagusitu arte.

Honen ondorioz eta lehengo ekintzak baztertu gabe, be-  
rriak sortzen dira: gau-eskolako lehenengo saioak, euskal an-  
tzerki taldea, txistulari taldeak, lehengo ohituren ospakizunak  
(Santa Agata koplak, Gabon Abesti sariketa, Urte Zaharreko  
koplak, San Juan aurrezkoa), euskal jakintza taldeak, Santiyo  
eguneko euskal-jai indartsuak t.b. Abertzaletasunaren kezka  
eraginda, haro berri honen egokieran eta kultur planteamen-  
duetan garrantzi handia izango duten harreman eta koordina-  
keta erdi klandestinoetan parte hartzen du, Gipuzkoako beste  
zenbait kultur elkarteekin batera.

La Plaza de «Xenpelar» durante la exposición de artesanía viviente



Eta hau 1970-garren urte arte. Urte honetan eta bereziki  
ETA-ren barruko bereizketa dela bide, abertzale eta estatalista  
joeren arteko burruka gogorrak Errenerian ere zabaltzen dira,  
Ereintza Elkartea bete-betean hartuaz. Euskal kultura burge-  
sa eta atzerakoia zela argudioa harturik, objetiboki hura sun-  
tsitu arazten ari zirenen aurka, eta etiketa merkei kasorik egin  
gabe, abertzale eta herriko bide bat gordetzen saiatzen da bere  
ekintzen bidez: garaia beharrak eta kalitatearen bilaketa oi-  
narria dituelarik.

Honen ondorioz txistu eta dantza akademiak sorten ditu,  
azkeneko honetatik dantza taldea eta folklore ikerketarena  
—beste zenbait gauzen artean Oiartzun bailarako ihauteria be-  
rreskuratu duena—, haurren ekintzak t.b. Hala eta guztiz urte  
hauetako ekintza garrantzitsuenak, euskal kulturaren erreali-  
tate orokorra ezagutu arazteko eratuko diren Aste Kulturalak  
izango dira dudarik gabe. Honetaz gainera hitzaldi sailen anto-  
laketa, bertso jaialdiak, errezitalak eta kanta jaialdiak, hauen  
arte garrantzitsuenak Santiyo bezperako Gau-pasan, 6.000  
lagunen aurrean Patxiku Zelaian eratu zena.

Historia labur honetan ikusten denez, Ereintza Elkartek  
garai eta egoera bakoitzaren tirabirak eta kontraesanak jasan  
behar izan baditu ere, beti gorde du sortu zeneko lehen helbu-  
rria: hau da funtsezko kultur planteamendu bat. Honetan da-  
tzake gure ustez bere bizitza emankorraren oinarria.

\* \* \* \*

#### LA FERIA DE ARTESANIA: UNA NUEVA DIMENSION DE EREINTZA

La excelente acogida y el progresivo desarrollo de las dos  
Ferias de Artesanía del País Vasco celebradas hasta ahora, así  
como la especialidad del tema hacen que de entre las activida-  
des de la sociedad, ésta sea tratada de forma particular. En  
principio señalar que la realización de esta actividad no ha sido  
fruto de la casualidad, sino consecuencia de un largo debate ha-  
bido en el seno de Ereintza y cuyas causas hay que encontrarlas  
en la crisis que ha afectado en los últimos años a muchos secto-  
res de la cultura vasca y naturalmente a las sociedades cultura-  
les de nuestro tipo.

El resurgir parejo de la conciencia y cultura vascas ocurrido  
en el franquismo y debido precisamente al contexto socio-polí-  
tico existente, ha tenido características especiales, una de las  
cuales e importante ha sido el evidente nexos existente entre el  
planteamiento de la actividad cultural y la política, entendi-  
do aquella como una forma más de lucha antifranquista. En  
este contexto las actividades de las sociedades culturales abar-  
caban campos muy variados y frecuentemente no propiamente  
culturales. La nueva situación creada por la muerte del dicta-  
dor, con la consiguiente aparición pública de organizaciones po-  
líticas y sindicales, asociaciones de vecinos, etc., que iban a  
ocupar el espacio que les correspondía, preludivan la crisis que  
se avecinaba especialmente en el mundo cultural vasco, necesi-  
tado de encontrar un planteamiento propio y más autónomo  
que el habido hasta entonces, y al que por evidentes motivos de  
contexto le faltaban en gran parte cosas como dinero, calidad,  
etc. Añadir a esto el importante trasvase de personas del campo  
cultural al político y la pérdida de interés momentánea por la  
actividad cultural de gran parte de la población, ávida lógica-  
mente de estímulos nuevos como la política.

Conscientes de esta situación y afectados por ella, Ereintza se dirigió como en los viejos tiempos a diversas sociedades culturales representativas de Gipuzkoa con el fin de plantear la crisis y tratar de buscar soluciones colectivamente. En estas conversaciones se constató la necesidad de adecuar la función cultural al nuevo contexto, intentando la profundización de las actividades por medio de una especialización en ellas y aumentando la calidad de las mismas, como única forma de recuperar el interés y la participación de la gente, dándole a la cultura su verdadera dimensión.

De aquí surgió en la Sociedad la idea de realizar una Feria de Artesanía del País Vasco, como algo acorde con las características históricas y presentes de Rentería —una población marcada por la industrialización y sus consecuencias de fuerte inmigración y desarraigo cultural vasco—, y que podía suponer el inicio de una tradición y una actividad cultural específica e importante como la Feria del Libro Vasco de Durango, los Encuentros de Cine Vasco de Cestona o el mismo Musikaste, de Rentería.

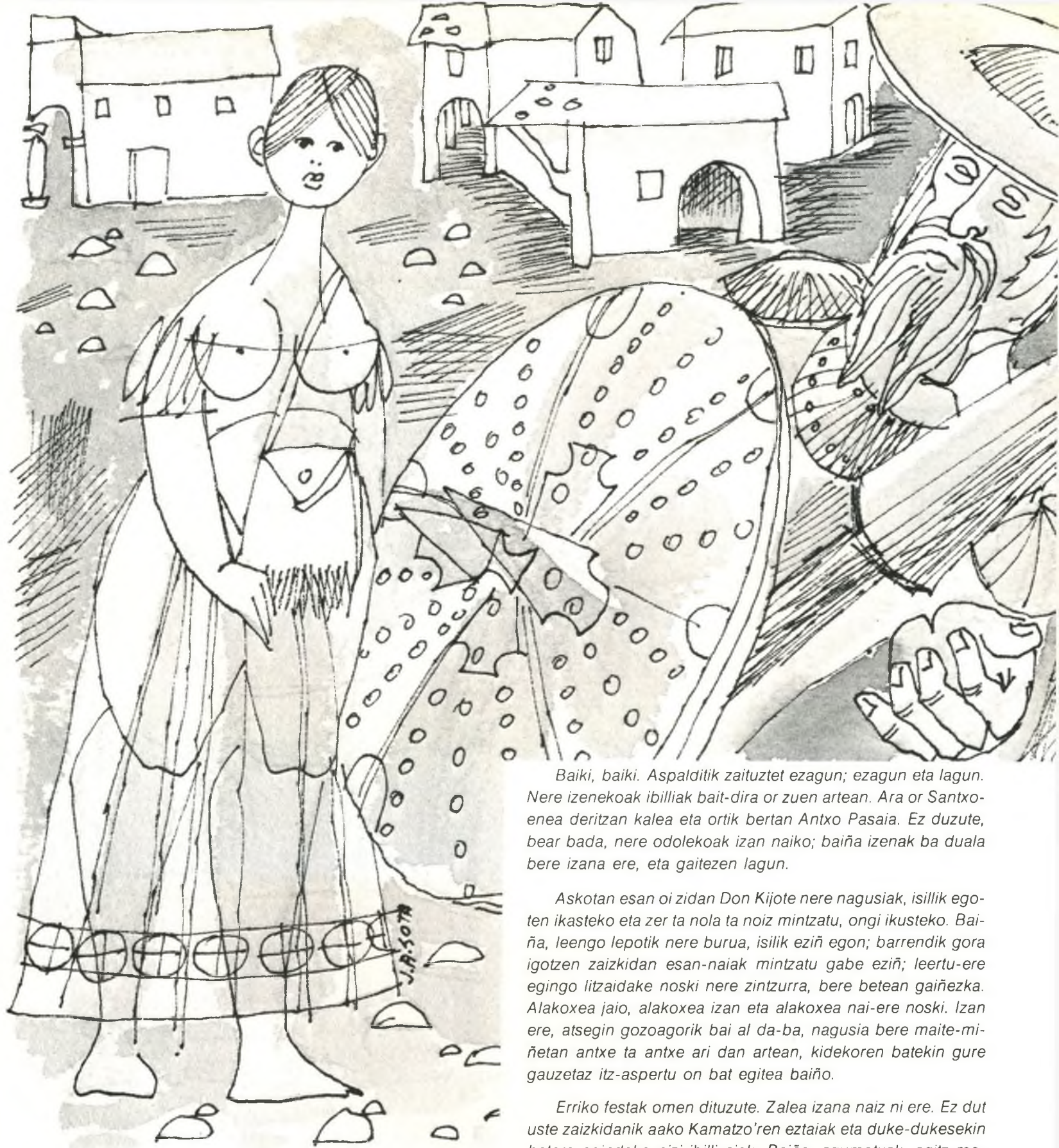
Pero no se trataba solamente de dar a conocer y divulgar desde una visión sentimentalista unas formas culturales del pasado, sino fundamentalmente intentar dar el adecuado impulso que permitiera, mediante la creación de un marco apropiado, la acomodación y el mantenimiento de esta muestra de nuestra personalidad como pueblo a los condicionamientos actuales. Y ello tanto en el campo de la artesanía tradicional, como en las nuevas formas de expresión artístico-artesanal que se están dando entre nosotros. Es decir una Feria con todo su significado social, tanto como lugar de encuentro y conocimiento entre los propios artesanos, como de éstos con el público a través de la elaboración viva de sus productos. También como medio directo e indirecto de compra-venta y por tanto de posible salida económica en algunos casos y ayuda importante en otros, problema éste causante de la desaparición de tantas formas artesanales.

El desarrollo de las dos Ferias realizadas hasta el presente, ha confirmado el acierto de esta actividad que a nuestro juicio ofrece un extenso campo de investigación y desarrollo futuro. Junto al tratamiento y exposición de temas monográficos como el textil de este año, la madera o el hierro, el mimbre, etc., o la edición de catálogos con los que poder conocer y conectar con los artesanos y sus productos —el primero de los cuales ha sido editado ya—; o la profundización teórica de la artesanía y sus nuevas formas de expresión; o la creación de un museo de Artesanía en Rentería idea que aunque de difícil realización está entre los proyectos de la Sociedad, existe también la labor viva iniciada ya de la enseñanza de diversas formas artesanales mediante cursillos, etc.

\* \* \* \*

Para terminar esta breve historia de lo que ha sido y quiere seguir siendo Ereintza, en la vida cultural renteriana, a la vez que agradecemos nuevamente a la revista Oarso la oportunidad brindada para exponer nuestras actividades al pueblo de Rentería, invitamos a éste y a cuantos estén interesados en el tema de la Artesanía o de cualquier otra actividad tradicional o nueva (cursillos de cine, balonmano, etc), de la Sociedad, a participar con nosotros en esta labor de extensión de toda forma y expresión de cultura popular, adecuada a la realidad vasca del presente.





# NERE LAGUN MAITEOK!

(SANTXO PANZA'REN ESKUTITZA)

P. BERRONDO

*Baiki, baiki. Aspalditik zaituztet ezagun; ezagun eta lagun. Nere izenekoak ibilliak bait-dira or zuen artean. Ara or Santxoenea deritzan kalea eta ortik bertan Antxo Pasaia. Ez duzute, bear bada, nere odolekoak izan naiko; baiña izenak ba duala bere izana ere, eta gaitezen lagun.*

*Askotan esan oi zidan Don Kijote nere nagusiak, isillik egoten ikasteko eta zer ta nola ta noiz mintzatu, ongi ikusteko. Baiña, leengo lepotik nere burua, isilik eziñ egon; barrindik gora igotzen zaizkidan esan-naiak mintzatu gabe eziñ; leertu-ere egingo litzaidake noski nere zintzurra, bere betean gaiñezka. Alakoxea jαιο, alakoxea izan eta alakoxea nai-ere noski. Izan ere, atsegin gozoagorik bai al da-ba, nagusia bere maite-miñetan antxe ta antxe ari dan artean, kidekoren batekin gure gauzetaz itz-aspertu on bat egitea baiño.*

*Erriko festak omen dituzute. Zalea izana naiz ni ere. Ez dut uste zaizkidanik aako Kamatzo'ren eztaiak eta duke-dukeseekin batera egindako eizi-ibilli aiek. Baiña, egumotxak, agitz motxak, izaten ziran nere festa-egunak; bidez-bide abiatu bear bereala eta basoz-baso joan bear, borondate oneko artzairen bat noiz baiño noiz aurkituko. Ala esan zidan bein batean nagusiak, nere jateko ixira ikusirik:*

*– Jan zak motell eta ase adi; i ortarako jaioa aiz-ta; baiña ni, maite-ametsetan egoteko jaioa nauk ni!*

*Motxak, agitz motxak, izaten ziran nere festa-egunak. Ne-kea, geien-bat, bizi-lege.*

*Bero ezik zital ere ba omen zabiltzate aspaldi ontan zuen erriko okerrak zuzendu eta alargunak babestu eta neskatxuak zaitu nairik. Ala dira berriak. Ez naiz nere buruari azka asiko (egitazko Zerbantes'ek dion bezela) baiña gogoan ditut zenbait gauzatxo; gobernadore ere izan bait-nintzan; amaika gauza ikusi eta ikasi huan egun gutxiatan. Gogoan ditut nolako aolku*



*jakitsuak eman zizkidan nagusiak, nere gobernaritzan asi-aurreko bezpera gauean:*

*– Lenen-lenengo, Jainkoaren beldur izan! Ortik bait-zetorrek egiazko jakinduria ta zentzu ona; eta zentzu oneko jakintsua izanik, aisa egingo dituk ortik aurrerako guziak.*

*– Ire burua ongi ezagutu bear duk, au duk bigarrena. Ez uste-ametsetan arrotu ta berotu...*

*Eta ala, ainbeste aolku, bata bestearen ondoan. Ontan bildu litezkenak geienak:*

*– Nori berea, zuzen-bidea!*

*Gogo onez eta asmo garbiz joan nintzan nere Baratari artarra. Bai ango gauzak zuzentzen eta erabakitzen asi ere. Zuzen-bidea ta erriko txukuna ta bizi-gaien erosoia bait-dira biotz-biotzetik jendeak desira dituanak. Oietxek!*

*Gogoan dut, beñ-ola, gizaseme bat, tratalaria bera, eta emakume bat, matxarda xamarra noski, neregana auzitan etorri ziranean gertatua. Beren esateko guziak esaten utzi nien eta ain guzizkoa ez zala antz-eman nion emakumeari; onela erabaki nuan aiekikoa:*

*– Aizu emakume, gizaseme onen diru-poltsa ar zazu eta zoaz pake onean.*

*Baiña gizasemeari gero:*

*– Aizu, zoaz aren ondoren eta ken zaiozu dirua. Zurea da-ta. Eta atozte gero neregana.*

*Esan ta egin. Joan zan emakumea, aserre-itxurak egiñaz baiña pozik; eta bai tratalaria ere aren ondoren, nik agindu nion bezela. Laster ziran nere aurrean berriro. Masaillak gorri eta adatsa arro zetorren emakumea, baiña an zeukan bere di-*

*ru-poltsa aurreko mantalean bildu-bildu egiña; ez zegon uraxen galtzeko, alajaiña. Eta onela zion tratalari gizaajoak:*

*– Alfer-alferrik nere alegin guziak. Ez da mundu ontan diru ori kenduko dion idartsurik...*

*Nik orduan:*

*– Aizu emakume, zure gorde-bearra diru ori bezela gorde izan bazenu, ez zizun iñork-ere kenduko. Zoaz emendik matxarda-alen ori!*

*Ala, nere aalegin guziaz saiatu nintzan nere egitekoan, nere gobernaritzan. Alferrik izan zan guzia. Kanpotik etorritako etsai batzuek eraso zidaten eta ankapean zapaldua utzi ninduten. Ez zan malkorik gabe izan. Eta, azkenik, danak utzi ta nere leengora itzultzea erabaki nuan. Ala esan nion nere astoari, etxeko ukuillura joan-ta:*

*– Ator, ator nere kuttun ori! Emendik aldegin obe diagu-ta, gure leengo egunetako askatasunera. Gure leengo lasai-umilla obe diagu, gobernuko estu-larriak baiño...*

*\* \* \* \* \**

*Ontan ari naizela, nere biozkadak paperean jartzen ari naizela alegia, ondotik begi-zearka begira-begira jarri zait Don Kijote nere nagusia; nik idatziriko guzia irakurri du alajainkoa. Eta onela esan dit:*

*– Etsi-miñetan i beti, Santxo! Irekoi eta itzontzi! Baiña baiña...*

*\* \* \* \* \**

*Ortik aurrera Don Kijote'k esan dizkidanak, urrengo baterako utzi bearko noski. Agur lagun maiteok, Santxo-enea kaleko oiek batik-bat. Agur!*



## **LAS PATATAS FRITAS AL ESTILO DE RENTERIA**

**JOSE MARIA BUSCA ISUSI**

Tal es el título de un artículo que, firmado por el doctor Píñilla, apareció en la revista *Alrededor del Mundo*, el día 8 de octubre de 1902.

Resulta que soy, haciendo honor a mi primer apellido un buscador impenitente de cuanto se relacione con la alimentación humana y una de las cosas que más me gusta es huronear por las librerías de lance de toda ciudad, de la que soy visitante.

A lo largo de muchos años de esta práctica huronera-bibliográfica, he logrado piezas sensacionales y una de ellas, fue la de

unos recortes, viejos recortes de prensa, entre los que se encontraba éste, relacionado con Rentería, que me da buen pie para este trabajo.

El subtítulo del artículo sobre las patatas de Rentería es este: «Cómo se frien?»

Rentería ha aprovechado muy bien, en el aspecto gastronómico, su situación geográfica de ser una salida o alfoz de San Sebastián, y la de tener muy cerca de ella el santuario del Santo Cristo de Lezo, que ha gozado de la general devoción de los guipuzcoanos que gustaban celebrar sus nupcias en ese santuario.

Ya se sabe que después de la boda, tenía que venir un buen banquete y una fotografía, y así, un restaurante renteriano, el Panier Fleuri concretamente, alcanzó fama en toda Guipúzcoa y un fotógrafo que creo que se apellidaba Figursky se hizo igualmente popular debido a que los recién casados gustaban de aparecer en los periódicos de San Sebastián y el título de la fotografía solía ser poco más o menos como este: Boda de Josepa Mundiño con Patxi Etxezuri. Fotografía Figursky.

Pero también solían ir por Rentería, no a casarse pero sí a merendar, distinguidas señoras que pasaban su verano en San Sebastián y son estas señoras las que movieron la pluma del doctor Pinilla para escribir un artículo en *Alrededor del Mundo* sobre las patatas fritas de Rentería que se comían en el Panier Fleuri y por cierto, este establecimiento capeó la época bélica de xenofobia y mantuvo su nombre francés y no lo cambió por el de Cesto de Flores, como era lo normal en aquel tiempo.

Dice el doctor Pinilla, que hacia 1900 estaba de moda entre las damas veraneantes en San Sebastián ir a Rentería a comer patatas fritas, de una forma especial desconocida hasta la fecha en los hogares.

Se trataba de las patatas «soufflés», un plato de auténtica nueva cocina que accidentalmente había aparecido en Francia unos 60 años antes.

De carambola sale la cuestión de que aquellas damas no estaban preocupadas, como las actuales, por las facultades engordantes de las patatas fritas.

Eran unas patatas que se habían producido debido a un retraso ferroviario el día de la inauguración de un ferrocarril francés.

La nueva preparación se extendió rápidamente por Francia y tan lentamente por aquí, que 60 años después de su descubri-

miento, seguía siendo una novedad aún para gente de alto nivel económico.

Las presentaban con gran ostentación y pasaba entonces como pasa ahora, que las señoras pedían la fórmula de esta preparación al dueño del restaurante, que según el doctor Pinilla, se negaba a darla. No creo que diría, como se dice ahora en casos parecidos, que la cosa era «top secret».

Hoy se sabe como se hacen las patatas «soufflés», pero en las casas apenas sí se preparan, pues son más molestas de hacer que las simples patatas fritas.

El doctor Pinilla, daba la fórmula a las lectoras, pero, por lo que vemos, no la han transmitido a sus nietas o bisnietas.

Y como el artículo es completo, termina con una cosa humorística cual es esta que no viene a cuento del tema.

En una conversación entre señoras, una dice: «Qué horrible debe ser que le entierren a una estando viva».

A lo que la otra contesta: «Pues mira que es divertido que le entierren a una estando muerta».

El chiste no es que sea muy bueno, pero peores y mucho peores nos los cuentan los cómicos esos de la tele.

Rentería, en otras épocas, debió ser puerto de mar antes que se produjeran los aterramientos en el fiordo de Pasajes, producidos por el río Oyarzun y otras corrientes de agua que en él desembocan y los moluscos que en él vivían tenían fama, que creo se haría extensiva a los establecimientos de cocina de Rentería, los mariscos del fiordo de Pasajes han merecido un trabajo de José María Navaz, pero ahora el mar está un tanto lejos de Rentería y aunque no lo estuviese sería casi igual, pues, no se podrían aprovechar los mariscos, a cuenta del petróleo ese, que falta en la tierra y sobra en el mar, al menos en el nuestro.

En Panier han tenido la deferencia de preparar para nuestra revista este succulento plato de «souffles» como muestra de que la tradición perdura en su cocina y para que podamos mostrárselas a quienes no conocieron aquellos tiempos.



# AYER Y HOY DE NUESTROS CARNAVALES

JUAN ARRIAGA KULTUR KOORD

Después de más de cuarenta años de prohibición por parte del Gobierno, Errenteria al igual que muchos otros pueblos euskaldunes ha vuelto a recordar sus IHAUTERIK.

Existen personas que dudan sobre la antigüedad de ellos en nuestra villa, e incluso quienes creen que lo que estamos creando es una copia de otros pueblos, y por ello queremos recordar un poquito de historia sobre estos ihauterik y sus costumbres.

Basándonos en el libro «Noticias Históricas de Rentería», de Juan Ignacio Gamón, podemos recortar el siguiente párrafo:

«En 1602 se pagó a Mattin de Chipres doce ducados por su ocupación del instrumento de tambolín en regocijar las fiestas de Pascua, Corpus, San Juan, San Pedro y otras del año, más otros seis ducados por regocijar los días de Antruejo o carnaval. El mismo pago extraordinario por la ocupación de la fiestas de Carnaval, encontramos en 1606 con la particularidad de que se pagaron además dos ducados a Nicolas Vidassoro por lo que trabajó con su rabel en regocijar la fiesta de los antruejos».

Como vemos ya a comienzos del siglo XVII tenemos noticias de los carnavales y si tenemos en cuenta que el siglo XIV es el siglo inicial de la historia renteriana, vemos que no tardó mucho en introducirse el carnaval en nuestra villa.



Quisiera anotar que «Antruejo» es el nombre por el cual también se conocían los carnavales.

Los Actos propios de los Ihauterik se dividían en dos partes. Por un lado lo que en sí eran los actos, y por otro las burlas, venganzas lingüísticas, etc.

Los actos se caracterizaban por su aire de juegos de ritmo violento. Desde el punto de vista social, lo que imperaba era una violencia establecida, un desenfreno de hechos y de palabras, así como imponer movimientos desacostumbrados, metiéndose también con los animales y objetos.

Lo confirman actos carnavalescos como:

- Arrojar salvado y harina.
- Quemar estopas.
- Correr gallos.
- Mantear perros y gatos.
- Arrojar agua con pucheros jeringas.
- Colgar de la cola de estos animales mazas, cuernos, botes, etcétera.
- Apedrearse con huevos, naranjas, etc.
- Producir ruidos especiales.

Todos estos actos estaban acompañados de cantos y coplas, hechos expresamente para los días de carnaval por cuadrillas y grupos de jóvenes.

Igualmente se celebraban actos típicos en Rentería como era el baile de la azeri dantza, el entierro de la sardina, etc.

Mención especial merecen las comidas de carnaval, entre las que destacan las típicas torrijas y en general la comida de cosas de muchas sustancias.

Ya el azeri-dantza en su primera parte dispone que los mozos vayan hacia los caseríos en busca de chorizos, pollos y manjares armando bullicio bailando en los portales de los caseríos para después de la cuestación bailar en la plaza pública.

En la que hemos denominado segunda parte de los carnavales, se realizaban una serie de actos violentos, como pueden ser:

- Proferir injurias a los viandantes.
- Publicar hechos escandalosos que debían mantenerse en secreto.
- Hacer sátira pública de las interioridades.
- Desbaratar y robar objetos, llevarlos de su sitio.
- Arrojar objetos injuriosos.

Estas bromas iban dirigidas hacia personas desvalidas, autoridades, etc. Para ello, se amparaban, en que iban cubiertos los rostros con máscaras, etc.

También se tendía a insultar y menospreciar a base de trabalenguas, etc.

Ya en 1807 se recibió una carta-orden en la cual se prohibía el uso de máscaras.

#### *Ihauterik hoy*

Kultur Koordinadora junto con otras entidades ha querido recobrar los ihauterik en Errenteria. Para ello, se han puesto unos puntos de partida, como línea a llevar adelante los ihauterik.

Estos puntos se podrían resumir en:

a) Unos carnavales por y para el pueblo de Errenteria. Con esto queremos variar sustancialmente el carácter respecto a las fiestas patronales, es decir. Por un lado, que estén dedicados únicamente a los habitantes de la zona de Errenteria.

Para este punto nos ayuda, mucho los carnavales de otros pueblos, y en particular los de Donosti, de tal forma que la gente de otros pueblos van a los carnavales grandes, dejando los renterianos para el disfrute nuestro.

Por otro lado, que la participación sea popular, es decir, sin traer grandes espectáculos de fuera, sino los propios, y con la colaboración de todos los renterianos o los que se sientan renterianos. Siendo el programa de festejos meramente indicativo, pues donde realmente debe de estar la fiesta y el programa es en la actuación improvisada de los errenteritarras.

b) Unos carnavales recordando las tradiciones nuestras.

Para ello queremos rememorar las cuestiones típicas y tradicionales de los carnavales, y en especial, las que se desarrollaban en los de Errenteria.



El 14 de Febrero comenzaron los carnavales del presente año. Esta fotografía, tomada dos días más tarde, nos dice que Rentería también sabe y quiere divertirse.

Este año se ha rememorado entre otras cosas, el Azeri-Dantza, el entierro de la Sardina, etc. (Actividades que sin la ayuda del grupo de BAILE EREINTZA, no hubieran sido posibles). Estas tradiciones queremos que se sigan relajando, pero para ello, hace falta la ayuda de todos.

c) Unos carnavales alegres, acordes con el tiempo en que vivimos.

Creemos que podemos conjugar unos carnavales entre lo tradicional y lo actual, de tal manera que junto a las tradiciones antes apuntadas, podemos introducir txarangas, conjuntos, sokamuturras, disfraces actuales, etc.

Para esto igualmente es imprescindible que la gente colabora con sus txarangas, juegos, disfraces, etc.

En resumen Errenteria creemos debe de tener unos carnavales totalmente populares, sin grandes pretensiones económicas (para carrozas, etc., están los de Donosti). Pero con grandes pretensiones festivas, como participación activa por parte de todos, mezclando la tradición con la actualidad, es decir, unos carnavales como quiere el pueblo errenteriarra que sean, sin dinero pero divertidos efectuados en su totalidad por y para el pueblo.

Esperamos que sigan adelante estas fiestas tan entrañablemente nuestras. Solo hace falta el deseo y la colaboración de todos, del que estoy seguro vamos a disponer, y de hecho en los últimos ihauterik lo hemos tenido, pues como dijo en su día Rafael Bandrés «Los Errenteriarra saben luchar y trabajar, pero también saben divertirse».



# 30 AÑOS

## DE REGISTROS PLUVIOMETRICOS EN LA ESTACION METEOROLOGICA DE RENTERIA (VILLA)

ADOLFO LEIBAR

No se muestra propicia esta ocasión a echar mano del socorrido «mucho ha llovido desde entonces» como referencia a los 30 años de funcionamiento de «la Estación» puesto que existe precisamente, aunque el dato no tenga singular importancia, la posibilidad de concretar el hecho: en el tiempo que media entre el 10 de Marzo de 1950 – fecha en que inició sus registros «la Estación» – hasta el 31-5-1980, se han registrado 4.763 días de precipitación y 57.205 litros m<sup>2</sup>.

Ya en «OARSO 1958» y con el título «¿Llueve mucho en Rentería?» publiqué las precipitaciones registradas desde el 10-3-1950 al 31-12-1957, así como diversos comentarios, datos comparativos y acontecimientos en relación con el tema, cuya reproducción no parece resultar suficientemente interesante y, además, robaría a esta revista espacio mejor aprovechado. Así, pues, el lector a quien le pique la curiosidad ya sabe a donde recurrir.

Sin embargo, para una adecuada manipulación de la estadística de precipitaciones, si resulta conveniente repetirse y contemplarla así en su totalidad, motivo por el cual los datos estadísticos corresponden a las precipitaciones registradas en «la Estación» abarcan los 30 años comentados y que dan título a esta colaboración.

Y así, tomando la punta del hilo al «¿Llueve mucho en Rentería?» y como complemento ilustrativo a los datos estadísticos, el ovillo irá desenrollándose con aquellos aspectos atmosféricos de cierta relevancia acaecidos a partir del 1-1-1958. Pero no sin fijar antes un aspecto importante a tener en cuenta para el tratamiento de todos los datos relativos a «la Estación» que en esta colaboración se aportan y que es el siguiente: *Hasta el 1-1-1966 las anotaciones correspondían a las precipitaciones habidas durante las 24 horas antecedentes; es decir, que los 166,3 litros del día 25-9-1959, por citar un ejemplo, corresponden al día 24. A partir del 1-1-1966 se registran las precipitaciones con la misma fecha en que se producen.*

Y continúa:

11/17-5-1958 = Esta semana no es que fuera excepcional por las precipitaciones que se registraron en Rentería (62,8 litros). La cito porque nunca he estado mojado durante tanto tiempo y, fundamentalmente, para presumir de que Antortxu, Boni, Josemari y yo la consumimos recorriendo a pie la distancia que media entre Rentería-Lourdes, conmemorando así el primer centenario de la aparición de la «que soy era la Inmaculada Concepción» a Bernardette. Aparte del último día, el resto de la semana lo pasamos empapados hasta el tuétano: niebla, frío, viento, sudor, lluvia a calderadas en los bosques del Irati, nieve, ventisca en todos los collados pirenaicos que atravesamos. ¡Qué hermosura; durante esos días fuimos unos verdaderos hombres-pluviómetro! ¡Fue una estupenda y auténtica borrachera de intemperie.

1-11-1958 = Se registra –del día anterior, claro– una tromba de agua que en 3 horas dio 48 litros.

25-9-1959 = 166,3 litros que produjeron algunas inundaciones en el casco de la población. La regata Lintzirin se desbordó a su paso por Larzábal.

29-10-1960 = Tormenta con tromba de agua (97,5 litros). La regata Lintzirin se desbordó a su paso por...

30-12-1960 = De los 146,3 litros registrados 82 fueron de 9 de la mañana a 3 de la tarde, originándose inundaciones en la población por el desbordamiento de la regata Castaño; así como por un desprendimiento de tierras en la regata Pekin a su paso por «Arramendi». ¡Y menos mal a las obras que en su día se realizaron en el cauce del río Oyarzun! La regata Lintzirin se desbordó a...

18-9-1963 = Se registraron 176,8 litros. La enorme tromba de agua que comenzó a las 7 de la tarde y continuó incesante y torrencial hasta las 3 de la mañana, originó inundaciones en la población provocadas, por el desbordamiento de la regata Castaño, otro desprendimiento de tierras en la regata Pekin y la regata Lintzirin se...

3-4-1964 = Tromba de agua (76,3 litros que llovieron sobre mojado). La regata Lintzirin...

1/11-9-1965 = Coincidiendo con los «Campeonatos del Mundo de Ciclismo» celebrados en San Sebastián, se registraron durante los 10 primeros días del mes 237,1 litros que fueron suficientes para poner a prueba la imagen turística de San Sebastián, el esforzado ánimo de los organizadores del campeonato y la estoica resistencia de corredores y aficionados que aguantaron los chaparrones sin renunciar al formidable espectáculo. ¡Las plañideras nubes del NW dejaron su importancia!

26-7-1971 = Se registraron –ya del mismo día– 70,1 litros correspondiendo su mayor parte a una imponente tormenta acompañada de espectacular granizada. Fue de tal calibre que rompió prácticamente todos los cristales y tejavanas de Uralita que recibieron su impacto, y motivo de sana complacencia para los linternereros que hicieron su Agosto en Julio y de la que guardarán un imborrable recuerdo, sin duda. El pedrisco llegó a originar abolladuras en las carrocerías de los automóviles, rompió sus parabrisas e hirió a personas que no pudieron refugiarse a tiempo. Hubo pedriscos del tamaño de un huevo de gallina.

Octubre 1974 = ¡Vinieron las lluvias y... ¡cómo! 587,7 litros y 27 días de precipitación.

Diciembre 1974 = La gripe hizo estragos.

Julio 1975 = Un mes, aparte de su sequedad (9,2 litros) de un calor agobiante, de los de boca de horno de panadería. Hubo varios días que se mantuvieron entre los 35° y los 38°. Ni siquiera las 4 tormentas que se produjeron consiguieron aliviar el bochorno, pues, resultaron de las de mucho ruido y pocas nueces.

5-7-1976 = Tromba de 82 litros. La regata...

13 y 14-5-1980 = Las lluvias de estos dos días (167 litros en total) produjeron inundaciones en el casco del pueblo. El día 13 la ...

Y nada más, anotado, que sea digno de mención. Lo que sí ha quedado bien claro es que la regata Lintzirin... precisa de arreglos en la zona de Larzábal.

\*\*\*

Ultimamente Rentería ha adquirido notoria fama por sus algardas; antes fue por su industria tan variada, aunque la llamaron por antonomasia «la Villa galletera» y «los galleteros» a sus vecinos; y

**Datos estadísticos correspondientes a las precipitaciones registradas en la Estación Meteorológica de Rentería, desde el 10 de marzo de 1950 al 31 de mayo de 1980**

AÑO	ENERO				FEBRERO				MARZO				ABRIL				MAYO				JUNIO				JULIO			
	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día
<b>1950</b>									92,0	10	25,3	20	184,6	21	37,6	20	136,5	19	45,1	9	74,2	10	27,4	11	40,8	14	13,3	3
<b>1951</b>	189,1	20	22,2	3	201,8	20	29,8	26	96,0	20	21,5	31	92,3	22	18,5	23	225,5	23	37,8	11	114,9	15	22,0	23	41,2	10	12,0	24
<b>1952</b>	236,1	23	39,6	12	188,0	13	47,8	3	120,9	13	30,7	21	125,5	15	34,8	12	42,1	13	13,4	31	147,1	14	29,0	17	104,8	10	46,2	23
<b>1953</b>	135,4	13	23,0	7	157,8	12	47,5	12	66,5	2	65,0	28	143,4	19	25,5	4	64,8	14	19,0	3	213,1	22	51,0	30	152,2	12	40,0	3
<b>1954</b>	201,0	17	29,5	27	225,4	19	51,0	21	145,7	15	32,5	23	66,9	11	18,2	5	176,0	14	33,0	15	80,4	18	41,5	3	110,8	15	44,0	12
<b>1955</b>	234,2	24	35,5	8	138,7	20	51,5	20	79,3	13	36,6	9	16,1	7	6,4	10	71,2	11	39,5	18	114,3	15	35,2	19	91,9	17	28,9	11
	995,8	97			911,7	84			508,4	63			444,2	74			579,6	75			669,8	80			500,9	64		
<b>1956</b>	213,1	18	51,6	25	112,1	19	25,8	15	52,2	11	15,0	30	165,1	14	35,2	27	175,4	15	64,0	27	107,8	19	22,2	2	72,4	15	15,7	22
<b>1957</b>	69,6	12	20,2	4	57,0	13	23,0	18	20,6	9	7,7	24	124,7	15	28,2	1	195,0	22	43,0	25	170,1	16	48,3	10	102,6	22	19,2	11
<b>1958</b>	192,9	17	30,5	12	72,2	8	14,2	26	277,3	25	40,2	2	223,5	22	73,6	15	168,1	15	38,5	24	119,2	18	24,2	27	101,7	12	37,0	16
<b>1959</b>	142,9	13	32,0	1	32,4	7	28,5	11	170,7	17	36,3	12	98,4	19	23,0	17	107,3	14	19,0	20	137,2	14	60,5	26	102,6	14	19,2	31
<b>1960</b>	105,6	14	29,4	14	93,7	9	53,8	23	209,5	15	65,2	7	118,8	9	40,3	1	110,7	10	30,4	15	147,4	9	53,0	6	93,6	19	12,5	19
	724,1	74			367,4	56			730,3	77			730,5	79			756,5	76			681,7	76			471,9	82		
<b>1961</b>	295,3	18	39,0	1	85,0	9	27,8	2	6,3	2	4,5	19	257,9	17	64,3	29	99,3	11	38,6	27	140,8	13	28,7	13	87,2	13	24,3	15
<b>1962</b>	139,3	19	30,0	14	224,9	17	38,0	28	92,2	18	12,8	31	123,6	12	37,0	18	291,3	19	38,0	12	50,6	7	18,5	2	63,1	13	28,0	9
<b>1963</b>	132,8	12	47,0	3	144,6	14	25,9	13	155,7	13	40,0	22	79,9	10	21,6	5	74,8	12	17,1	22	161,7	13	49,5	28	116,9	12	63,1	13
<b>1964</b>	47,0	3	35,0	30	108,5	12	36,4	15	138,4	13	39,8	16	275,8	12	76,3	3	109,2	14	25,5	23	67,9	10	45,0	5	29,1	8	9,8	10
<b>1965</b>	226,2	14	41,6	21	46,0	9	13,0	15	152,9	14	30,0	2	278,8	25	32,5	27	70,1	9	28,9	19	50,8	9	18,3	7	128,3	16	29,8	24
	840,6	66			609,0	61			545,5	60			1.210,0	76			644,7	65			471,8	52			424,6	62		
<b>1966</b>	111,4	12	27,5	3	140,7	13	31,4	27	157,8	10	34,7	4	122,7	15	20,3	28	129,8	13	22,4	12	189,6	9	103,5	9	143,9	12	27,8	18
<b>1967</b>	183,6	15	43,5	7	31,8	7	11,3	16	167,0	14	29,0	5	112,2	12	27,3	8	112,4	18	23,0	16	75,7	6	23,6	7	58,6	5	35,5	14
<b>1968</b>	233,4	17	42,7	12	133,3	15	34,2	5	143,8	11	72,0	25	179,5	14	43,5	5	181,6	15	53,0	19	42,2	6	14,4	23	38,4	8	17,0	29
<b>1969</b>	95,3	9	21,0	14	149,7	13	34,5	12	175,6	13	33,0	13	271,8	23	32,3	25	98,7	11	21,7	25	159,2	6	51,4	23	25,2	4	8,4	23
<b>1970</b>	184,5	13	47,0	27	191,3	16	34,6	1	187,8	22	22,4	16	234,6	19	54,7	27	126,2	10	58,0	7	152,2	14	32,0	14	69,9	7	24,0	15
	808,2	66			646,8	64			832,0	70			920,8	83			648,7	64			618,9	41			336,0	36		
<b>1971</b>	211,3	15	30,3	16	230,1	11	40,0	16	164,3	13	45,4	21	171,8	10	66,7	22	221,0	18	44,5	28	98,6	14	24,7	4	141,1	6	70,1	26
<b>1972</b>	270,1	10	50,0	26	212,9	12	45,0	17	196,3	11	49,0	26	239,5	18	45,3	10	204,4	16	50,0	15	116,9	12	18,9	4	10,3	2	6,0	4
<b>1973</b>	217,6	14	45,0	28	323,5	15	50,0	25	99,0	4	42,3	28	86,8	3	51,2	23	147,1	8	48,0	31	123,0	7	36,0	4	51,1	9	22,5	3
<b>1974</b>	77,5	9	27,0	29	286,3	18	39,8	20	231,9	13	51,4	20	215,5	10	45,0	10	134,9	15	30,5	4	58,4	6	18,4	9	128,8	9	50,0	13
<b>1975</b>	143,6	13	31,6	20	37,5	5	13,5	12	285,6	22	47,0	14	203,7	17	41,5	19	142,9	15	25,0	8	72,9	8	32,0	1	9,2	5	5,3	7
	920,1	61			1.090,3	61			977,7	63			917,3	58			850,3	72			469,8	47			340,5	31		
<b>1976</b>	133,4	8	56,5	26	232,1	14	72,5	9	135,3	14	37,6	13	270,6	15	59,0	22	74,2	9	25,4	9	4,6	4	2,5	22	184,7	13	82,0	5
<b>1977</b>	127,5	9	40,0	12	100,0	10	42,0	20	103,7	9	28,0	19	121,7	13	25,0	4	239,4	18	42,0	16	207,7	13	61,5	12	215,9	13	41,0	28
<b>1978</b>	392,2	20	47,5	31	207,4	14	25,7	14	275,7	13	37,8	29	252,5	15	32,5	13	146,1	12	22,4	7	133,3	10	25,7	17	77,8	5	32,3	31
<b>1979</b>	369,5	20	73,2	10	151,8	13	38,5	15	218,5	16	33,0	28	509,9	21	54,0	15	107,3	11	26,5	17	147,9	10	48,3	3	119,5	5	70,0	11
<b>1980</b>	148,8	14	20,0	1	69,0	8	26,5	23	179,8	13	27,0	7	71,8	6	20,0	15	354,5	15	95,0	3	—	—	—	—	—	—	—	—
	1.171,4	71			760,3	59			913,0	65			1.226,5	70			921,5	65										
<b>PROMEDIOS MENSUALES</b>																												
	182	14,5			146	12,8			148	13,1			179	15,1			139	14,0			116	11,5			90	10,8		

AÑO	A G O S T O				S E P T I E M B R E				O C T U B R E				N O V I E M B R E				D I C I E M B R E				Precipitaciones anuales mm. = litros	Días	Máxima precipitación y día de registro
	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día	Precipit. mm.	Días	Precipit. máxima	Día			
1950	143,6	16	39,0	23	142,8	17	47,8	27	220,2	15	76,6	25	194,2	20	49,0	4	479,1	28	48,5	13			
1951	302,4	16	63,0	2	102,5	15	22,8	24	175,0	15	42,2	23	191,3	16	34,5	20	159,2	11	29,5	28	1.891,2	203	63,0 = 2 agosto
1952	100,6	15	26,2	23	139,0	18	31,5	12	221,2	19	55,0	12	204,3	21	25,7	17	191,8	19	32,0	18	1.821,4	193	55,0 = 12 octubre
1953	66,0	11	16,1	16	139,5	13	36,5	19	386,8	14	204,5	15	130,5	6	43,3	4	39,0	9	12,2	29	1.695,0	147	204,5 = 15 octubre
1954	360,8	27	52,1	24	147,2	18	40,3	15	111,2	16	35,6	20	131,8	14	44,8	9	217,1	16	51,8	7	1.974,3	195	92,1 = 24 agosto
1955	8,2	9	6,3	6	230,7	17	42,0	2	300,9	12	62,6	4	75,8	11	42,6	1	128,6	19	26,1	22	1.489,9	175	62,6 = 4 octubre
	838,0	73			758,9	81			1.195,1	76			733,7	68			735,7	74			8.871,8	913	
1956	102,5	19	23,3	27	152,8	12	47,0	26	121,3	13	20,6	27	224,9	11	33,8	21	98,4	13	35,5	25	1.598,0	185	64,0 = 27 mayo
1957	49,4	17	12,0	13	114,9	14	20,5	12	74,3	8	20,0	20	172,9	12	35,5	11	127,5	12	69,2	14	1.277,6	172	69,2 = 14 diciembre
1958	81,6	15	32,0	29	84,9	9	28,4	30	177,5	16	49,7	12	345,3	18	60,9	1	247,2	21	70,7	23	2.091,4	196	73,6 = 15 abril
1959	105,5	9	21,0	21	298,6	16	166,3	25	157,3	13	36,7	20	205,0	18	27,2	12	323,2	27	49,7	5	1.881,1	181	166,3 = 25 septiembre
1960	143,2	13	40,3	5	215,3	16	26,8	16	287,2	18	97,5	29	247,1	23	52,5	19	539,3	27	146,3	30	2.311,4	182	146,3 = 30 diciembre
	482,2	73			866,5	67			817,6	68			1.195,2	88			1.335,6	100			9.159,5	916	
1961	53,7	12	9,0	11	169,7	11	60,5	4	257,7	15	54,4	2	269,6	16	86,1	13	79,3	6	36,3	6	1.801,8	143	86,1 = 13 noviembre
1962	19,2	4	9,4	21	74,0	12	19,7	26	101,2	12	23,5	31	201,0	16	50,0	19	168,6	16	32,2	18	1.554,0	165	50,0 = 19 noviembre
1963	340,3	23	73,0	6	278,5	16	176,8	18	84,2	8	27,0	5	149,1	13	43,2	30	91,8	11	24,3	12	1.811,3	157	176,8 = 18 septiembre
1964	105,4	12	31,4	15	98,3	11	26,2	5	288,3	15	43,2	10	184,0	8	63,0	9	133,5	13	31,2	2	1.585,4	131	76,3 = 3 abril
1965	155,7	12	80,0	22	314,4	19	77,6	3	49,9	10	21,6	29	263,2	19	40,2	30	357,4	23	87,0	2	2.093,7	179	87,0 = 2 diciembre
	674,3	63			934,9	69			781,3	60			1.062,9	72			835,6	69			8.846,2	775	
1966	71,0	8	29,0	26	45,9	6	18,2	13	340,7	16	87,5	7	317,0	24	36,7	29	285,8	19	49,0	2	2.056,3	157	103,5 = 9 junio
1967	111,3	9	26,3	25	210,2	14	36,7	30	257,5	10	50,0	12	330,2	16	43,4	15	350,0	21	57,0	19	2.000,5	144	57,0 = 19 diciembre
1968	168,4	13	45,0	30	204,3	14	46,5	22	49,8	5	20,0	15	98,3	11	20,4	3	240,7	17	36,7	16	1.713,7	146	72,0 = 25 marzo
1969	152,3	16	29,4	16	283,8	16	60,0	7	7,9	4	4,7	13	120,0	9	38,0	17	462,6	19	60,2	20	2.002,1	143	60,2 = 20 diciembre
1970	218,9	10	94,3	5	70,9	6	58,7	10	119,0	8	35,2	20	166,5	15	40,5	14	71,8	8	17,7	13	1.793,6	149	94,3 = 5 agosto
	721,9	56			815,1	56			774,9	43			1.032,0	75			1.410,9	84			9.566,2	738	
1971	114,7	7	37,4	19	91,8	10	16,6	13	95,8	7	40,5	13	351,4	16	66,3	22	137,8	7	56,0	1	2.029,7	134	70,1 = 26 julio
1972	216,3	9	55,6	9	78,6	8	20,2	10	28,1	9	10,8	26	87,7	9	20,4	18	163,8	8	58,2	28	1.824,9	120	58,2 = 28 diciembre
1973	172,9	5	44,2	16	242,1	13	58,4	21	42,2	5	12,4	13	144,9	6	80,2	29	253,6	13	49,0	1	1.904,4	102	80,7 = 29 noviembre
1974	132,3	10	42,5	20	220,2	14	39,6	18	587,7	27	88,5	21	295,9	18	78,3	25	100,9	13	22,5	13	2.470,3	162	88,5 = 21 octubre
1975	191,1	11	42,5	21	138,5	10	52,0	14	127,2	6	47,7	16	323,2	17	50,0	17	118,5	10	33,7	12	1.793,9	139	52,0 = 14 septiembre
	827,3	42			771,2	55			881,0	50			1.203,1	66			774,6	51			10.023,2	657	
1976	104,6	7	28,6	25	143,1	12	30,0	16	349,4	19	60,2	15	162,0	12	44,3	4	175,7	9	60,0	2	1.969,7	136	82,0 = 5 julio
1977	206,5	16	49,5	23	2,3	2	1,2	24	93,3	9	32,0	18	255,6	9	77,8	15	113,5	6	60,5	11	1.787,1	127	77,8 = 15 noviembre
1978	70,9	7	46,2	7	56,6	5	25,3	3	28,4	4	10,2	1	135,9	8	48,3	26	187,2	13	32,5	3	1.964,0	126	48,3 = 26 noviembre
1979	157,7	12	45,0	15	113,3	6	46,2	22	147,5	9	28,0	9	271,3	11	48,9	14	171,6	15	29,0	30	2.485,8	149	73,2 = 10 enero
1980	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8.206,6	538	
<b>P R O M E D I O S M E N S U A L E S</b>																							
	141	12,1			153	12,3			176	11,7			208	14,3			207	14,9					
<b>M E D I A S A N U A L E S</b>																							
(Se excluyen los años 1950 y 1980 por incompletos)																							
																					mm. = litros	Días	
																					1.885	156	

NOTA IMPORTANTE—Hasta el 1-1-1966, las anotaciones diarias que se registran en esta estadística corresponden a las precipitaciones hechas durante las 24 horas anteriores; es decir, que los 166,3 litros del día 25 de octubre de 1959—por citar un ejemplo—corresponden al día 24. A Partir del 1-1-1966, se comienzan a registrar las precipitaciones con la misma fecha en que se producen.

hubo una época en la que sus numerosas y desastrosas riadas sacaban a la palestra cada dos por tres el nombre de la villa.

Desaparecidos «Olibet» y «Pakers», ya no somos galleteros. Y realizadas las obras de encauzamiento del río Oyarzun y la regata Pekin –en las que «la Estación» colaboró previamente aportando sus datos para el estudio hidrográfico de la cuenca– tampoco hoy hay tantas y, sobre todo, tan devastadoras riadas como aquellas que tan triste fama le dieron. En cuanto a las algaradas, es de esperar que pronto sean superadas por «Musikaste» ¡que ya suena mucho y bien!

A «la Estación» se recurre de vez en cuando y la mayoría de las veces para satisfacer la simple curiosidad o por conocer el dato preciso que dilucide una apuesta sobre los litros que cayeron con tal tromba, los días de lluvia de tal mes. Y en alguna ocasión para colaborar en el esclarecimiento de una reclamación sobre mercancía deteriorada por la lluvia. También pidiendo datos para documentar una tesina.

Suelen ser dos las frases que más se repiten cuando se toca el tema: la conocida «¿Llueve mucho en Rentería?» y «¡Antes llovía más!».

Referente a la primera, y aparte de la relatividad de la respuesta según se analice la cuestión, (lo que sí se puede decir es que llueve más cantidad que en San Sebastián pero menos que en Arditurri y en Artikutza) en la mencionada colaboración de «OARSO-1958» se pueden contemplar algunos datos comparativos. En cuanto a las precipitaciones mensuales un mes puede ser seco y otro lluvioso incluso con precipitaciones similares, dependiendo de cómo se hayan producido éstas. Y tampoco las medias tienen valor representativo del mes debido a la variabilidad de las precipitaciones, como se puede constatar en los datos estadísticos. Por otra parte «sólo 30 años» de observación no son suficientes para analizar acertadamente si existe un cambio del tiempo (y no digamos del clima, que precisa de cientos de años) serían convenientes otros 30 años para estar más próximos a la respuesta precisa.

Y en cuanto a la rotunda afirmación «¡Antes llovía más!», aparte de hacer la consideración de que antes caminábamos más a pie y calzábamos alpargatas y que de chavales tanto las fuertes lluvias como las nevadas resultan más impactantes, hoy, y en este momento precisamente, disponemos de 30 años de perspectiva que, si bien cortos, responden certeramente sin embargo con la realidad de sus números. Así que, sobran comentarios sobre el tema, que cada cual saque sus propias conclusiones.

Lo que sí parece prudente recomendar a quienes tengan ideas preconcebidas sobre el tema es que la memoria a veces nos resulta traicionera, y en este sentido se puede citar el caso de dos buenos amigos forofos de la otoñada por su buen tiempo (todo lo contrario a lo que indica la estadística en números) y que se decidieron por disfrutar de sus vacaciones en Octubre por considerarlo «mes seco», lo cual les resultó lamentable pues tuvieron la fatalidad de hacerlo en 1974 = 27 días de precipitación con 587,7 litros ¡el record en litros de «la Estación»! como diría un olímpico. Tuvieron que enclaustrarse en casa. Al concluir sus vacaciones, mustios y oxidados, decían: «¡No hemos podido salir del submarino; tenemos los riñones doloridos de tanta cama; y los sobacos a punto de generar gibelurdiñas, de tanto pluviar!». Y es que aquí no hay que fiarse mucho del tiempo ya que éste en lo único que es regular es en su irregularidad. Para el de casa el ver a una pareja bailando con paraguas bajo la lluvia significa una pareja previsora, con conocimiento de causa... y a tenor de los tiempos.

Siguiendo con la adición a los datos estadísticos se puede apun-

tar que la mayoría de los días de precipitación y los de más litros vienen medidos por las morriñosas melodías de la gaita galaica del viento NW. Que los días más calurosos son los que coinciden en verano con los de viento Sur; y los más fríos de invierno insuflados por los aires polares del NE. Y para así refrendarlo están el Agosto de 1955 con calores axfisiantes para estos pagos, alcanzándose los 39º, dominados por el Sur. Y en el otro extremo Febrero de 1956, heladas del NE en ártico puro, 26 días de bajo cero con varios de 14º bajo cero, que ahorraron la presunta labor de algunos «ecologistas» en su acción contra el «insignis», pues lo esquilmaron las heladas.

Como en el cuadro de los datos estadísticos elaborado no figuran los días de nevada, ya que éstos se engloban en el capítulo de las precipitaciones; ni tampoco los días de escarcha o helada; y lo mismo sucede con los días de tormenta; y puesto que estos datos se hallan recogidos, no es cuestión de marginarlos.

Haciéndolos figurar por lustros –que tienen sabor a vino añejo de la Rioja en contraposición a quinquenios que huelen a planificaciones de mesa de despacho– dan el siguiente reflejo:

	Días de nieve	Días de escarcha o helada	Días de tormenta
Lustro 1951/55	20	98	45
Lustro 1956/60	36	134	79
Lustro 1961/65	7	91	69
Lustro 1966/70	18	66	58
Lustro 1971/75	4	117	79
Lustro 1976/80	15	85	48

Siendo Febrero el mes que más nevadas registra; Enero el que más heladas; y Agosto en el que más tormentas se producen, yendo acompañadas habitualmente de pedrisco.

Y vayan ya los datos pluviométricos que al fin y a la postre es lo que interesa. Estos se han plasmado en un cuadro de «Datos estadísticos correspondientes a las precipitaciones registradas en la Estación Meteorológica de Rentería (Villa), desde el 10 de Marzo de 1950 al 31 de Mayo de 1980», el cual se ciñe, mensualmente, a las precipitaciones habidas, días de precipitación y de máxima precipitación, con divisiones por lustros al objeto de facilitar su comparación y comprobar si, efectivamente, se observa ya alguna tendencia al cambio de régimen... atmosférico. No se indica la naturaleza del fenómeno atmosférico que las originó (lluvia, nieve, granizo) ni otros aspectos considerados como accesorios (dirección del viento, niebla, granizo, rocío), para este trabajo de aficionado y para aficionados y que por otra parte harían farragosa la contemplación «del cuadro».

Y nada más. Este es el resultado de una labor simple, cotidiana, de hormiguita, que a lo largo de los años se ha convertido en una fuente nada desdeñable de datos a los que poder recurrir y por cuya posible desaparición siempre ha latido una preocupación. También en esta ocasión es preciso y satisfactorio agradecer a «OARSO» el que esta incertidumbre haya quedado despejada. Como satisfactorio también resulta el proporcionar al amigo de la estadística un juguete con el que distraerse.

Bien. Las entrañables fiestas patronales se hallan ya a la vuelta de la esquina. Se intuyen y desean los primeros compases del «Centenario», esos sonos que llegan hasta a estremecer el esqueleto del renteriano. Unase, pues, a ese estremecimiento, mi deseo más ferviente de que si tiene que llover durante «las Magdalenas», lo haga a gusto de todos. Y también otro deseo que tampoco es manco: que dentro de otros 30 años, paciente lector, podamos yo escribirte y tú leerme.

¡Biotz, biotzetik!



## ALLI, POR DONDE NACE EL RIO OYARZUN

RAMON MUGICA LECUONA

En varios de mis viajes por tierras castellanas, y en una pequeña ciudad, me llamaba la atención una de las joyas artísticas más hermosas, que había visto en mi vida. Siempre que la visitaba, hacía una inspección minuciosa. Sí que había oído hablar de ella, pero quizás sin demasiado entusiasmo. En una de las últimas ocasiones, en esos atardeceres largos de Castilla llevaba paseándome por sus naves más de dos horas, y la verdad es que había perdido hasta la noción del tiempo. Un sacristán, menudito de talla, enfundado en una raída sotana, hizo sonar las enormes llaves que portaba en su mano, insinuándome que era la hora de cerrar, y arrimándose, moviendo sus pequeños y picarescos ojos... ¿Le gusta a Ud., la Catedral, eh?, me dijo. Cada vez viene más gente a verla. Le llaman la «gran desconocida...»

Yo pienso que con la naturaleza pasa otro tanto. Bellos rincones que los tenemos al alcance de la mano, ni hemos disfrutado de ellos, ni nos hemos acercado, en parte, porque en estos tiempos que corremos existe ese afán de querer ver todo lo de fuera, sin conocer lo que tenemos en casa. Nos ha entrado la obsesión por los viajes turísticos, y sin conocer nuestras montañas y sus bellos rincones, nos vamos al Pirineo, a Picos de Europa, Suiza, etc.

Quiero que me acompañéis hoy por un bello paisaje de Euzkalerria, allí por donde nace el río Oyarzun.

... Partiendo del caserío Sorondo empezamos a caminar, subiendo monte arriba, dejamos a la izquierda la txabola de Otraitz, y como está un día espléndido ascendemos al zaria ouz-

purugain para descender en picado al caserío Arlepo remozado y blanco; defendido y rodeado por corpulentos fresnos. A la derecha y en sus pendientes y verdes praderas arriba pacen unas hermosas vacas rojas, con sus exuberantes ubres que nos miran atentas con sus grandes ojos de color de caramelo. ¿Por qué serán tan curiosas las vacas? Más abajo unos caballos. Un caballito retozón quiere, con sus relinchos y brincos, llamar la atención de la yegua que por allí pasta sin dirigirle ni siquiera una mirada, el mozo insiste en sus requiebros, se le acerca, vuelve a relinchar, intenta alguna carantoña, pero después de una mirada desdeñosa, cesa en su empeño y empieza también a pastar.

Vemos al pasar unas enormes rocas que dominan toda la torrentera que vamos a visitar. Son tres piedras enormes, ciclópeas, puestas una encima de la otra, que más que un capricho de la naturaleza parecen un gigantesco monumento o dólmen erigido en honor de algún héroe mitológico.

Al bajar, por el camino sinuoso y complicado del pinar, hablamos de la estampa bucólica de las verdes praderas. Alguien comenta su belleza y menta a Garcilaso y Gabriel y Galán, y llegamos al primer pequeño afluente del río. ¿Primer afluente? Para mí, la primera línea de un pentagrama de hijos de plata donde la naturaleza escribió un gran poema de luz y sonido. Contemplando los escarceos de sus aguas, atravesamos ascendiendo un pequeño pinar, y llegamos a la torrentera central, y para mí aquí, es donde te aturde una amalgama de colores y empieza el río a escribir su sinfonía eterna.

Y viene la primera cascada, que no es larga, ni se mira con avidez en su profundidad, sino que como haciendo un requiebro forma en la roca un gracioso abanico multicolor.

Sigue el regato juguetón y andariego con sus múltiples divisiones, hasta que a la derecha aparece la gran cascada con una caída valiente y audaz, con una corriente fuerte que salta, rompe y rasga en un impresionante salto de unos 30 metros.

Una pareja de tordos salen huidizos de entre la espesura y nos sorprenden con su cercano aleteo. ¡Qué hermoso sitio han escogido para hacer el amor, allá entre los matorrales lejos... del hombre!

Según avanzamos, aparece una enorme roca que parece un centinela que vigila y domina todo el esplendoroso panorama, que tenemos a nuestro alrededor. Y llegamos al escenario central.

La luz ya muy intensa nos deja entrever tras el ramaje, una casita blanca, que antes fue central eléctrica y se denominaba «central de BERIN». Las aguas bajan por allí dando tumbos de roca en roca en forma irregular, descenden como por unas veinte piedras escalonadas y solemnes con la solemnidad de altar mayor, tapizadas de plata y que nos conducen a una especie de pradera donde empieza la más diversa vegetación. Arriba el cielo azul, abajo el torrente, que como todo lo de su alrededor crece y cada vez se hincha, más y más, camina seguro y enfila bajo un rústico puente. Es una de las más bellas estampas que se pueden ofrecer ante nuestra vista.

Los árboles como humillados a ambos lados parecen rendirle pleitesía y sus agua me sonaban en aquel pequeño anfiteatro a una música con fondo de fuga de Bach, retazos de Mendi Mendiyan y la dulzura de una Sinfonía Pastoril.

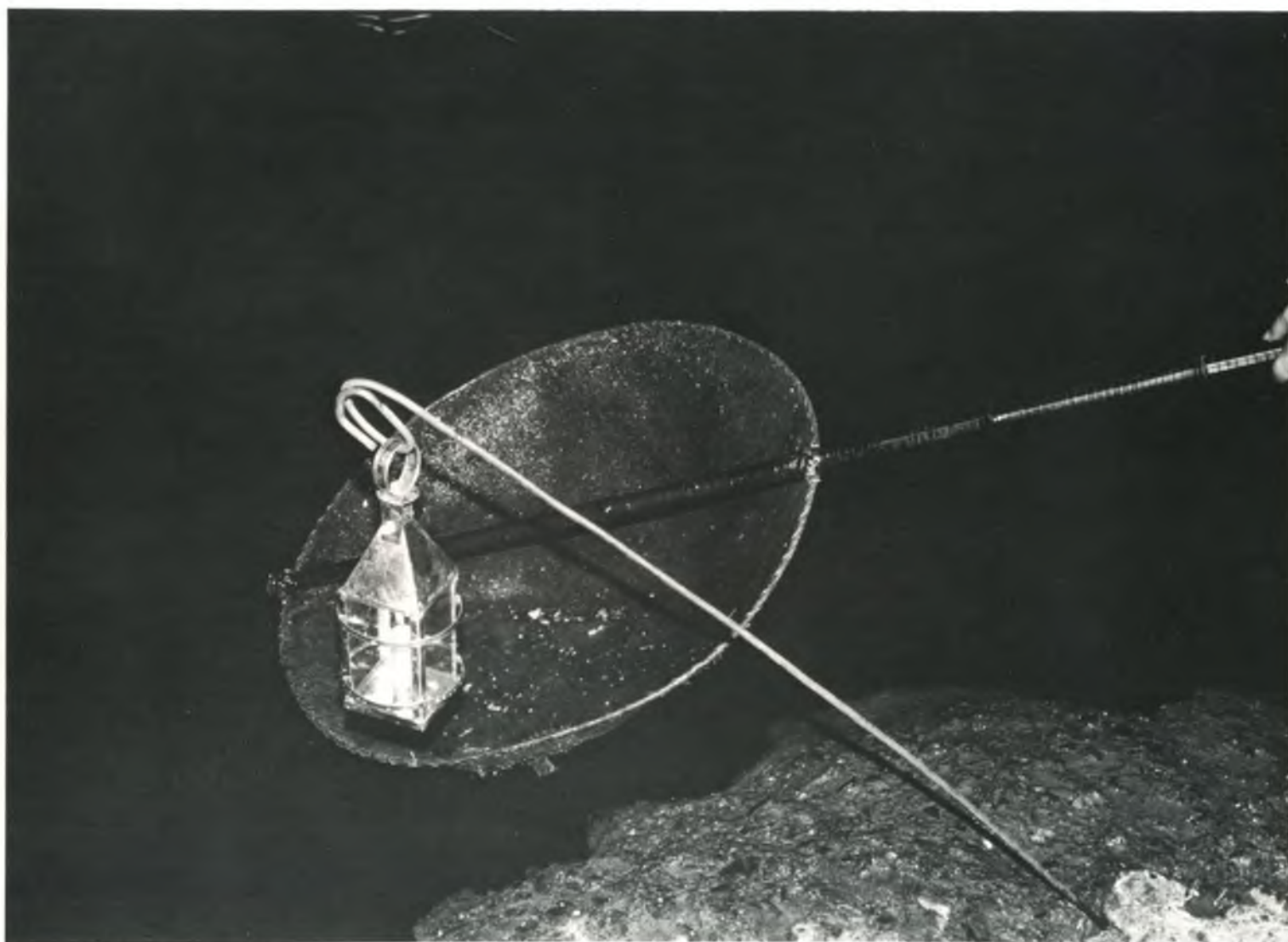
Suelen decir que todos estos rincones bellos tienen su leyenda. La imaginación popular suele crear ante la belleza inusitada de un paisaje, o hermosos romances o tristes tragedias. Aquello está allí, sin hadas ni leyendas. Lo tenéis muy cerca, si algún día vais por favor no rompáis la bella sinfonía, no rompáis su poesía, hacedlo como en silencio... entráis en el templo de la Naturaleza.

Seguimos el curso del río caminando por un hermoso castañal. Dos enormes rocas obligan a pasar las aguas por un puente romano edificado sobre la roca firme.

Nos sentamos un poco a reposar y un pastor que sin duda va a recoger su ganado nos dice ¡Egunon! ¡Toki edera biño gende gutzti etortzenda onera! Buenos días, Hermoso sitio, pero viene poca gente por aquí. Al volverme y mirarle me acordé del sacristán menudito de Palencia en mi última visita a su Catedral.







# Y EL RIO MURIO...

DAVID MARIA TELLECHEA SANTAMARTA

La agonía fue lenta. «Me-muero-ayudadme». El río lloraba agua sucia. Y su voz fue apagándose. Ya no suena la corriente en su choque con las piedras del lecho. Su eterna canción que salpicaba el aire... «Me-muero-ayudadme». Empezaba a oler. Y sufría. Yo sufría de ver y oler aquello. Casi no nos dábamos cuenta. Se moría. Y no queríamos/podíamos ayudarle.

Llegaron las máquinas. Y quitaron las piedras, escamas del monte. Y ya el agua enmudeció. «Me-muero-ayudadme». Su tenue voz, apenas se oía. Sólo el corazón conectaba con el río. «Te-escucho-aguanta-te-salvaremos». Pero yo no podía/quería. Y poco a poco, sus aguas se fueron tiñendo de oscuro.

Y aquellas angulas, o sus hijas, o las hijas de sus hijas... Ya no volvieron a subir por el río. Ni los corcones... Ni los niños que se bañaban envueltos en gritos y salpicaduras. En fiestas, se organizaban cucañas. Y el río amoroso, reía con su voz de agua de siglos y festejaba a su manera. Y el «Centenario», barco melodioso, se hundía bajo el puente. Y fluía hacia el mar, hacia la eternidad.

«Me-muero-ayudadme».

Yo también, río mío, yo también. Al menos, algo dentro de mí, ha muerto. Tu voz de agua clara, pupilas de roca que te vio nacer, sólo es el recuerdo de la montaña, tu padre. Peña de Aya. Valle de Oyarzun que te bautizó. Riegas mi tierra, mi patria, mis huertas, mi espíritu.

Hoy, cadáver hediondo, sucio y despreciado. Ni siquiera te observa nadie desde la barandilla. Pasas como avergonzado. Silencioso. Y las ratas acechan tus orillas. Das asco.

¿Por qué? ¿Cuál ha sido tu culpa...? Ninguna. Eres cauce de errores, abusos e incompreensión.

¿Con qué derecho te han convertido en un estercolero? Y todos callábamos. ¿En una cloaca inmunda? Y todos callábamos. ¿En un vertedero de desechos industriales? Y todos callábamos. Y tú, mientras tanto, llorabas agua de polución y porquería.

¿Qué queda de la senda acuífera por donde circulaban las antiguas galerías? Y las voces de aquellos recios marinos, al llegar a «Alberga». Y el muelle donde amarraban los buques. Y tus aguas mezcladas con las del mar. Olor a yodo y sabor a lejanías azuladas. ¿Dónde están? Enterradas en el olvido, bajo una pesada capa de indiferencia y mugre.

Y así, el río limpio se tornó sucio. El río alegre, sinfonía de piedras y agua, se volvió triste y melancólico. El río amoroso, fluído de vida, amparo de peces, se hizo veneno. El río refrescante, el río de niños y zambullidas y risas/llores de alegrías/miedos, se fue por la mar hacia el horizonte.

Yo me acuerdo mucho de mi río. Cada vez que pienso en mi pueblo, sus aguas refrescan mis recuerdos. Es posible que lo idealice demasiado. Quizás nunca ha sido como quisiera que fuese. Pero, es mi río. Mi hermano. Me gustaría aplicarle la respiración artificial. Resucitarlo. Y limpiar sus aguas. Y volver a ver los peces, las angulas, los corcones. Y los niños bañarse en «Presa».

Quizás sea demasiado tarde. Es posible que su muerte sea definitiva. Entonces no queda más que enterrarlo bajo cemento y cantar el «requiem».

Y recordar de vez en cuando su sonido al chocar con las piedras, sus aguas claras y sus orillas arboladas. Y transmitir nuestro pésame a sus padres: Peña de Aya y Valle de Oyarzun. Amén.



Miguel Mitxelena, 63 años, también quiso estar presente en tan señalado día.

## BELLO Y EMOCIONADO HOMENAJE

A. GARCIA

Una de las cosas que la tradición ha sabido mantener en Rentería, es el aurreku de la víspera de San Juan, el aurreku que se baila en torno al fresno que se erige en la plaza con motivo de la efemérides.

Si bien este acto siempre ha reunido a numeroso público, este año la espectación se vio incrementada, porque unos veteranos dantzaris, gente que se encuentra hoy entre los 63 años el mayor de ellos mientras el más joven pasa los treinta, rendían homenaje a uno de los hombres que más han hecho por mantener vivo entre nosotros el interés por esta danza. Me estoy refiriendo a AGUSTIN IRIBERRI.

¿De quién y cómo partió la idea?

Fue el pasado año presenciando el acto, ejecutado como tantos otros por los dantzaris del Ereintza; cuando a José María Arcelus le «picó» el gusanillo, pensando que bien podía ser un grupo de «jóvenes» de los que en la actualidad se encuentran entre los 30 y 60 años, los que con motivo de la festividad reme-

Los veteranos dantzaris en un momento del homenaje que tributaron a su maestro.



morasen sus días en activo y que esto sirviera, a la vez, de reconocimiento para quien les había enseñado a bailar.

De ahí en adelante, empezaron los contactos con unos y otros, y poco a poco fue madurando la idea. A primeros de mayo se llamó a todos los comprometidos y comenzaron los ensayos. Siete solamente fueron suficientes para que se presentaran a bailar en la plaza y a rendir homenaje a quien tanto debían.

Yo que no soy un entendido en la materia, creo que los Michelena, Alzola, Gurrutxaga, Uranga, etc., lo hicieron francamente bien, o por lo menos así me lo dieron a entender las estruendosas ovaciones que supieron arrancar del público. Este fue precisamente otro ingrediente positivo del festival. El público plenamente identificado, y me atrevo a decir que sensiblemente emocionado, supo hacer que todo aquello fuera algo inolvidable.

De verdad fue un bello espectáculo en donde, desde mi óptica, todo el mundo aportó su granito de arena para que AGUSTIN IRIBERRI tuviera un bonito y grandioso recuerdo del día 23 de Junio de 1980.

No quiero terminar sin hacer mención a unas palabras que AGUSTIN decía a Radio San Sebastián dos días después de su homenaje. Preguntado si le gustaba a la gente el baile, él contestaba: «¿A quién no le gusta el baile? Yo, ahora no voy a ver bailes vascos porque sufro no estando entre los dantzaris».

Así mismo hacía extensivo su homenaje a quien fue su maestro, Irineo Recalde.

Agustín Arregui saluda emocionado al público desde el balcón del Ayuntamiento en el día de su homenaje.





## EUSKO-GUDARIAK GARA

LEIZ

Urtero ohi duan bezala, erestaldi bikaina emana zuan Txistulari Elkarateak, bere biltzar egunean. Bera entzuten egona zan emakumetxoa, eresgile ospetsua den Juan Urteaga jaunarengana urbildurik, honela galdegin zion agurtu ondoren:

– «Ain egoki jo duten doinu hori, zurea edo aitarena da?»

Aipatzen zuen doinua, «Istillargi» biribilketa izanik, ba zekian bere egilea Urteaga zela, egitarauan agertzen zelako.

Aitarena zela, maitekiro erantzun zion.

–« Ba, horixe abesteagatik, semea erail zidaten» aitortu

zion ama gajoak, galdutako semearen oroitzapenez.

Geroztik, setati ibili zitzaigun Urteaga jauna, emakumetxoari «Eusko gudariak gara» oroitarazi zion biribilketako doinua bere aitak sortua ote zen garbitu nahirik. Ta bere ta nire laguna denaren bidez alkartu ginen.

Nekiana erantzun nion, ta gertakizunaren berri izan zutenak eskatu zidaten, ainbatek abestua den biribilketa ta ereserkiaren xehetasunak zabaltzea.

Horra ba, idazkitxo honen zegaitia.

«Txistulari» deritza, bi ilabetetik behin argitaratzen duten Elkartearen aldizkariak. Guda aurretik eman zuen, erdiko eres orrietan, Luis Urteaga-ren biribilketa. Bainan gerratean galdu ziren alerik gehienak, eta berriro argitaratzea erabaki zuten, «bera entzuteak alako zirrara sortzen zuelako entzuleen artean».

Aurrean dut, 1956gn abuztu-irailako alea, ta bere barruan, 89-92 zenbakiekin lau orrialdeko «Iztillargi» (Biribilketa). Urteaga jaunak asmatutako beste eresiaz asi ondoren, Bilintx miresgarriak abestu zizkigun bertso alai eztenkarien doinu zaharraz jarraitzen du, biribilketa neurrira itzulirik.

*«Asto baten gañian  
Domingo Kanpaña»...*

Baita ere geroztik, erreteriarrok ain maite genduen ta Aberria su ta gar ondatzera jeiki zan etsaiak hil zigun D. Martin (G.b.) apaiz jaunak, bere anai agurgarri D. Manuel Lekuona-rekin sortu zuten eresantzerkian, bertso doinu berdina erabili zuten:

*«Eun dukat eder dauzkat  
pikope batian»...*

Bat eta beste ez dira izan orde, eusko gudarien ereserkia izatera iritxiko zenaren, lehen ahapaldi doinua baizik. Alejandro Lizaso txistulari gorengoari zor diogu bigarren zatia, ta «Itxarkundia» guda-saildiko tolosarrei beraren ahapaldia.

Gudarien ibilketarako motelegia zeritzaidan Urteagaren «Istillargi» biribilketa. Behin ta berriro belarriratu nion nere iritzia. Goruntz zegian zerbait sortu behar zukeala, eresia bizi-tuaz, gudariak bizkortzeko... Ta baita egin ere.

Berealaxe asi ziren laugarren saileko tolosarrak, beren bu-ruzagiaren omenez abesten:

*«Eusko gudariak gara  
Euzkadi askatzeko;  
gerturik daukagu odola  
bere alde emateko.  
Irrintzi bat entzun da  
mendi tontorrian;  
guazen gudari danok  
«Urdiña»-ren atzian.*

Luzaroan uste izan dut, «Uxola»-ri zor genizkiola ahapal-diaren hitzak; bainan ez du egiletzat bere burua agertu nahi, to-losar gudariena dela esanaz...

Laister ziren gudari oro berori abesten; jakina, Urdiñaren orde *ikurriñan* abestuaz. Ezin bai zuten *ikurriñaren* tartekatu, neurrian sartzen etzitzaielako.

Aski ezaguna zen Lizaso'tar Alejandro, bere garaikoentzat. Alaz ere, ba ote Erreterian, ta batez ere gazteen baitan, Eusko Jaurlaritzak Europa zehar, erti mezularizat bidali nahi izan zuen txistulari gorengoaren oroipenik?... Ba, anaiarena izana-gatik, eredutzat har dezakezutela erreteriar gazteok, da nire iritzia.

Mendia utzirik Europara bidali nahi izan zutenean, jakizute bere erantzuna haxe izan zela: «Aberria galzorian aurkitzen da, ta nire tokia mendian dut, bere alde jokatzeko».

Irmo ta indartsu erantzun ere, behin eta berriro. Ta hori, buruan sartuko zioten balaz ilko zela uste izanarren, Arabako mugan bere gudariak atzeraka egin ahal izateko, etsaieri aurre ematen zioten bitartean gertatu zen bezala. Geroztik han datza, zerraldo gelditu zen eusko lurraldea bere gorpuaz ongarriturik. Baina zihurki, bere arima zeruan dela, txistu zoliaz aingeruak alaitzen.

Uste horretan izateko, Pagotxuetan igarotako Gabon gaua dut gogoan. Lubaketatik irten ta bere txistuarekin biribilketa joaz, joan zitzaigun Legution, etsaien lubaketaraino. Etsaiak ala anaiak?...

Beldurraren beldurrez itxaron genduen berriro gugana-tzea. Joan bezala itzuli zen, ta jakingarria noski, gau guzian etzala tiro bat ere entzun. Ordu batzuetarako bederik, pakea lortu zuen.

Intxorta mendietako matxinadak gogoratuaz, Elgetan bildu ginen oraintsu. Ta jaberik gabeko idazkunekin agurtu ginuzten. Zer zioten?... Ba auxe: «Lehenko gudariak bai... eta oraingoak zer?»

Alejandroren oroipenarekin zer erantzun?... Antzik ote dute, pakea eskeini az izkuluak utzi ta txistu soinuaz gabonak zorientzearekin?... Honelakoak izan dira eusko gudariak. Ez dira inoiz, norbait erailtzeko zelatan egonak. Alde nabaria, ba-tzuen ta besteen artean. Hori horrela izanik, nire erantzuna ezin besterik: Burrukariek direnik ezin uka, baino gudariak?...

Jarrai egin ba anai, zero goitik txistu jotzen. Txistu zoliaren otsak lortuko ahal dik, amesten diagun askatasun ta pakea; guda beltzaren garaian, ordu batzuetarako lortu ahal izandako pake zorienttsua.

Bitartean, gu gudariok abesten jarraituko diagu,

*Eusko gudariak gera  
Euzkadi askatzeko.*



# EL GRUPO DE MONTAÑA URDABURU

LA AFICION QUE PERDURA

Nos ha faltado OARSO durante varios años. Con ella, hemos faltado un poco todos con esa cita, informal, pero cita al fin y al cabo, que teníamos todos los años, para contar algo y llegar a todo Errenteria con unos retazos de la vida e inquietudes de nuestras sociedades.

Tras este vacío, creemos que lo más apropiado será, que volvamos la vista atrás y hagamos un poco de historia, recogiendo después lo mejor de nuestras actividades, para intentar ser, un poco más y mejor entendidos.

Allá por los años 42, un grupo animoso de jóvenes, unidos en la afición a la montaña, intentaron dar un poco de cuerpo a las actividades que de cara al montañismo venían realizando. Su objetivo: constituir en Errenteria un grupo de montaña. El URDABURU.

Sería prácticamente imposible resumir en estas líneas todo lo que han hecho los que antes que nosotros dejaron su huella en la Sociedad. Además quedarán sin reflejar esas otras «hazañas» de todos los anónimos que mochila o «bocata» en ristre, se agarraban a las rocas, subían y bajaban cuestas, andaban por zarzales o hundían sus cabezas en la nieve.

Tampoco tenemos archivos a los que echar mano, pero por lo que dicen los viejos del lugar, tenemos mucho que ver en los primeros pinitos que escalando se realizaron en Gipuzkoa. Las «Altas rutas» y travesías de gran fondo, tenían ya sus seguidores en Errenteria. Más de uno, se atrevió a meterse con los Alpes (cuando ello era toda una hazaña).

Creo que también tenemos parte de culpa en el «Boom» del montañismo vasco, desde puestos de la Federación.

Descubrimos nuevos campos de acción, y así a alguna emprendedora directiva se le ocurrió que lo mejor que podíamos hacer por los seguidores, era federarnos, y así se hizo.

Podríamos seguir explicando cosas, pero vamos a ir a lo concreto. Damos un salto en el tiempo y nos encontramos en el «hoy» del URDABURU, con todos sus logros y problemas.

Quizá estemos en una fase de desorientación. No es fácil, la práctica del montañismo, en estos días de pasotismo y tíos felices. Tras un vacío, empiezan a salir nuevos chavales con ganas de hacer cosas. Con ilusión.

Pero vamos a ir a las actividades porque con problemas y todo, actividades se siguen haciendo. ¡¡Y muchas!!

Para empezar os diremos que URDABURU somos alrededor de quinientos socios, tenemos un pequeño pero bonito local (aunque alguno se empeñe en que no lo sea tanto) y en el concierto de Clubs Vascos somos «algo».

En nuestras actividades de montaña podemos decir que la concepción de hace unos años, ha caído. Las grandes salidas colectivas, la masificación ha perdido fuerza. Es menor la cantidad, no así la calidad y los objetivos cada vez más ambiciosos y al alcance de todo el que tenga interés:

Así hemos hecho:

— Dos expediciones al Atlas marroquí, consiguiendo el Toubkal por la arista O.S.O. (objetivo principal).

— Expedición a los Andes peruanos (con una interesante

proyección en ciernes para todo Errenteria). Con esta salida se ha dado el gran paso de saltar el charco y no sería de extrañar nuevas expediciones a corto plazo.

— Alpes: Culoir Gervanti al Mont Blanc de Tacul.

Amsta Republica.

Cervino, Mont Blanc y otras importantes cimas.

— Cara O. del Naranjo de Bulnes.

— Vía Rabada-Navarro en el espolón del Gallinero (Ordesa) escaladas éstas de extrema dificultad.

— Prácticamente todas las cimas del Pirineo por encima de los 3.000 mts. destacando la arista integral del Aneto, Maladeta, Perdido, Vignemale, Posets, Pica d'estats, etc.

— Cursillos de escalada, técnica invernal, alta montaña y esquí.

— Grandes travesías, Errenteria - Iruina, Marcha amigos de Aralar, Vuelta a Errenteria, Pto. Velate - Belagua, Panticosa - Hecho y como colofón para este verano un grupo intentará la travesía integral de Pirineos, de Cataluña a Euskadi, de mar a mar.

— En esquí, hemos tenido bastante resonancia dentro de la modalidad de fondo o nórdico, tanto en pruebas en Euskadi como en campeonatos de España consiguiendo tanto en mujeres como en hombres muchos éxitos.

También aquí descubrimos nuevos horizontes y metas más ambiciosas. Nuestra participación en la «Marcialonga» italiana clásica de 70 km. que se realiza en la región dolomítica italiana es ya habitual desde hace varios años, enviando corredores a competir con gentes venidas de toda Europa.

Además de la italiana hemos ido a otras clásicas, poco conocidas aquí, pero que en sus países de origen son verdaderos acontecimientos, Vasalopet, en Suecia. A un nivel más básico y considerando que para empezar no todo el mundo dispone de equipo, haciendo un gran esfuerzo hemos puesto a disposición de los socios 20 pares de esquís, bastones, botas, etc., lo indispensable para iniciarse. Todo ello de cara a popularizar este deporte.

Finalmente para no aburrir a nadie dos cosas más: fotografía y películas. La fotografía como complemento importantísimo del mundo de la montaña cuenta con grandes aficionados entre nosotros. Por ello anualmente venimos realizando un importante concurso-exposición al que acuden fotógrafos de todo Euskadi.

En cuanto a las películas, hemos pasado de proyectarlas exclusivamente en Errenteria bajo nuestra cuenta y riesgo a hacerlo conjuntamente con otras Sociedades en Donostia, dirigiéndonos así a toda la zona. Esto es debido a los elevados costos que supone traer las películas acompañadas de los montañeros que las han hecho, generalmente grandes figuras del concierto internacional. Por citar algunos:

Gaston Rebuttat.

Peter Habeler (Everest sin oxígeno).

Patrik Vallencant (Esquí extremo).

Gregorio Ariz (Navarra al Dhaulagiri) y otros muchos.

Sin más un fuerte saludo

**URDABURU**



# NUESTRAS SOCIEDADES

## LO QUE NOS DICEN DE SUS ACTIVIDADES Y DE SUS PROYECTOS

### CLUB DEPORTIVO TOURING

De todas las entidades deportivas existentes hoy en Rentería, el Club Deportivo Touring es la más veterana.

Desde su fundación el año 1923 y salvo el paréntesis de la guerra civil, el Club Deportivo Touring siempre ha estado en la brecha del deporte guipuzcoano. Sería muy largo hacer un historial de los éxitos deportivos del Club Deportivo Touring a lo largo de su participación en los torneos y campeonatos futbolísticos a nivel regional e incluso nacional. Pero pese a ellos

quien escribe estas líneas recuerda sus triunfales campañas en la categoría regional en las temporadas 1947-48 y 1954-55 en las que consiguió el título de campeón. Y sus ascensos a la Tercera División en las temporadas 1954-55, 1959-60 y 1975-76. Se le llamaba «el equipo de las masas» por la gran cantidad de seguidores que le acompañaban en sus desplazamientos.

Pero todo lo anterior es agua pasada, por lo que se plantea la pregunta de qué es en la actualidad el Club Deportivo Touring. Y estas son algunas de las respuestas a esa pregunta.

El número de socios del Touring sobrepasa ligeramente de los quinientos. Su junta directiva está haciendo activas gestiones para la consecución de un local social en propiedad donde albergar con la dignidad que requiere una entidad de la solera y el historial del Touring.

En cuanto al aspecto deportivo más reciente debe ser destacada su brillante campaña en la temporada 1979-80 recién finalizada. En la liga, categoría regional, el Touring quedó en segundo lugar de la clasificación final. En la fase de ascenso a la Tercera División fue eliminado por el C. D. Vergara por el sistema de penaltys, lo que ya demuestra la igualdad de fuerzas de ambos equipos.

También en la pasada temporada el Touring organizó el I Torneo Villa de Rentería, en el que tomaron parte el Sanse, Real Unión, Pasajes y Touring. La final de este Torneo fue disputada por el Sanse y el Touring. Campeón, el Club Deportivo Touring.

Cincuenta y siete años de participación en el deporte futbolístico dan mucho material y muchas historias para contar.

Pero el espacio manda. De lo que sí debe de quedar constancia es de que el Club Deportivo Touring es una pieza muy importante dentro de la historia deportiva de Rentería. Lo que quiere decir que también lo es en Guipúzcoa...



## CLUB CICLISTA RENTERIA

En este mosaico de las sociedades renterianas que se ofrece en este número de OARSO, no podía faltar la presencia de CLUB CICLISTA RENTERIA.

No nos vamos a detener a relatar la historia de la anterior etapa de esta entidad ni a detallar minuciosamente la más reciente. Diremos brevemente que, tras el letargo surgió el chispazo de la afición al deporte de la bicicleta, el cual prendió con fuerza y retomó el hilo del adormecido CLUB CICLISTA RENTERIA, practicándose una política que nos parece interesante destacar, como es la de condicionar a las firmas patrocinadoras el que a su nombre se antepusiera el de esta entidad deportiva.

Dada la brevedad que se impone, pues tiene que haber espacio para todos, vamos a resumir telegráficamente los más importantes logros conseguidos por los ciclistas pertenecientes al CLUB CICLISTA RENTERIA en los años 1978 y 1979.



## MEMORIA DE LAS CARRERAS DE 1978, CATEGORIA CADETES, DEL «CLUB CICLISTA RENTERIA-LA PITUSA» - PRUEBAS A NIVEL PROVINCIAL

### VELODROMO

19 de Marzo

Persecución a 10 vueltas:

1º Antonio Lecuona

3º Juan Antonio Echeverría

26 de Marzo

1º Antonio Lecuona

2º Ramón Mª Cousillas

5º Miguel Angel Larraya

Equipo clasificado en primer lugar.

16 de Abril

1º Antonio Lecuona

2º Ramón Mª Cousillas

5º Juan Antonio Echeverría

Equipo clasificado en primer lugar.

### CARRETERA

9 de Abril

1º Antonio Lecuona

2º Oscar Quintanilla

4º Ramón Mª Cousillas

Equipo clasificado en primer lugar.

7 de Mayo

1º Oscar Quintanilla

2º Antonio Lecuona

18 de Junio

1º Antonio Lecuona

4º Oscar Quintanilla

5º Juan Antonio Echeverría

Equipo clasificado en primer lugar.

2 de Julio

1º Oscar Quintanilla

4º Ramón Mª Cousillas

Equipo clasificado en primer lugar.

23 de Julio

1º Oscar Quintanilla

3º Santiago Sagarna

Equipo clasificado en primer lugar.

30 de Julio

1º Antonio Lecuona

4º Oscar Quintanilla

5º Ramón Mª Cousillas

Equipo clasificado en primer lugar.

\* \* \* \*

— Vencedor de la chalange: CLUB CICLISTA RENTERIA-LA PITUSA.

— Doble campeón de España 1978 (Tortosa) en las pruebas de pista de velocidad y kilómetro con salida parada: Antonio Lecuona.

— Campeón de Euskadi y de Guipúzcoa en carretera en 1978: Oscar Quintanilla.

## MEMORIA DE LAS CARRERAS DE 1979, CATEGORIA JUVENIL DEL «CLUB CICLISTA RENTERIA-LA CASA DEL CAFE» - PRUEBAS A NIVEL PROVINCIAL

### CARRETERA

11 de Marzo

1º Antonio Lecuona

Equipo clasificado en primer lugar.

1 de Abril

1º Antonio Lecuona

Equipo clasificado en primer lugar.

15 de Abril

1º Antonio Lecuona

22 de Abril

3º Alfredo López

4º Oscar Quintanilla

1 de Mayo

1º Oscar Quintanilla

20 de Mayo

1º Antonio Lecuona

17 de Junio

1º Antonio Lecuona

Equipo clasificado en primer lugar.

26 de Agosto

1º Juan Antonio Echeverría

Equipo clasificado en primer lugar.

\* \* \* \*

- Clasificación de la chalange: 3º CLUB CICLISTA RENTERIA-LA CASA DEL CAFE.
- Campeonato de Guipúzcoa de pista en las modalidades de velocidad y kilómetro con salida parada: 1º Antonio Lecuona y 2º Moncho Cousillas.

## CENTRO CULTURAL XENPELAR

Ponerse en contacto con Ion Etxebeste, responsable de Centro Cultural Xenpelar, no es fácil. Por lo que nos enteramos, Ion, por una parte, está terminando Bellas Artes, en Bilbao, y por otra, está comprometido con diversas actividades artísticas y culturales. Pero, por el momento, es el Centro Cultural Xenpelar el que nos interesa exponer a nuestros lectores y, por fin, cuando damos con Ion, con toda su amabilidad pero, lamentablemente, con cierta prisa, nos pone al corriente de lo concerniente al Centro Xenpelar.

Ion nos dice:

A pesar de las circunstancias específicas en las que ha transcurrido el curso académico 79-80, estimo que el balance general es más que satisfactorio.

Cuando hablo de circunstancias me refiero concretamente a la marcha, a mediados de curso, de Valeriano Leceta y a una inundación que nuevamente fue protagonista en la historia de «Xenpelar», con los consiguientes trastornos; pérdidas de material, piezas, etc.

Sin embargo, en medio de tanta adversidad la gente de «Xenpelar» ha llevado a cabo desarrollos y experiencias muy interesantes.

En cuanto a actividades académicas se refiere, cada cual desarrolló el trabajo que más le interesaba en las secciones de dibujo, pintura y modelado; esta última a cargo de Juncal.

Cabría destacar la importancia que está adquiriendo la artesanía popular en el Centro; alfarería, máscaras, telajes, cerámica, con unos resultados admirables.

Las actividades extraacadémicas también ocupan un lugar muy importante. Todos pudimos admirar el enorme Olenzero colocado en la Plaza de Xenpelar, obra de un grupo de dicho Centro. También en varias ocasiones observamos gente del mismo sacando la artesanía a la calle en forma de «mercatus». Se organizaron cursillos de máscaras para los niños, etc., y un sin fin de actividades relacionadas con la cultura y el arte.

Para el próximo curso se abre un abanico de posibilidades que pensamos desarrollar al máximo.

Desde aquí aprovecho para recordar que al que le interese este tipo de actividad, tiene sitio en «Xenpelar».

Nada más que agradecer a todos los colaboradores por su ayuda.

Esto es lo que nos dice Ion Etxebeste, por esta vez, y nos despedimos deseándole éxito en su gestión al frente de este interesante Centro Cultural Xenpelar.

## SOCIEDAD DEPORTIVO CULTURAL ONDARRA Y SOCIEDAD ALKARTASUNA

Englobamos a estas dos sociedades en un mismo capítulo pues aparte de su fin fundamental que es el de reunirse un grupo de amigos, con más o menos asiduidad y pasar un rato agradable charlando mientras, a veces, se preparan una «casshuela» para saborearla en buena armonía, aparte decimos, de esta saludable actitud, suelen unirse en sus afanes para cultivar, promocionar y mostrar, esos deportes de mayor raigambre euskaldun.





Es por medio de Rafa Bengoechea, de la junta directiva del Alkartasuna, quien nos pone en contacto con su presidente Martxel Puente, y tanto éste como Luis Mari Olasagasti, presidente del Ondarra, nos ponen al corriente de sus actividades. Con lo primero que comenzaron fue con organizar campeonatos de pelota en las facetas de mano y pala. Hasta ahora son dos los campeonatos comarcales desarrollados en pelota a mano y cuatro en los de pala, además, de tres campeonatos interescolares en el mismo pueblo. Además de la pelota, deporte al que han dedicado, quizá, mayor atención, también han organizado campeonatos de fútbol infantil. La vida del mundo del niño entra, por lo tanto, de lleno en la preocupación de los socios del Ondarra y del Alkartasuna.

Pero año a año van a más en sus actividades hasta organizar pruebas de arrastre de bueyes, sokatira, toka en campeonato local y provincial, lucha de carneros y aurrekolaris.

Observamos que tanto Martxel como Luis Mari nos hablan de todo esto con enorme sencillez, sin alarde alguno. Organizar actividades de este tipo lleva consigo mucho trabajo, preocupación, y no es común que luego se hable de ello, así, como si la cosa no fuera con ellos. Es por ello, también, por lo que exponemos todo ello como de pasada, sin detalles, pues así es como Martxel y Luis Mari nos lo cuentan.

Y en cuanto a los proyectos se muestran igualmente sencillos. Nada de grandilocuencias, seguir en la misma línea de trabajo y acción, lo importante es el deporte, la pelota, y ese otro deporte de siempre, de nuestros caseríos, de nuestros montes, el deporte rural, deporte al que desean darle un mayor desarrollo, dedicarle una mayor atención. Por otra parte tienen también en perspectiva, para estas Magdalenas, un concurso gastronómico que, si los obstáculos no son insalvables, se celebrará el día 23. Y, además, su contribución destacada para la reinaguración del frontón el día 22, a las 10 de la noche.

Y para terminar, Luis Mari Olasagasti nos habla con verdadera ilusión de los nuevos locales de la sociedad, de unos 120 m<sup>2</sup>, que en un futuro, que esperamos no sea muy distante, sustituirá al actual, de aproximadamente 45 m<sup>2</sup>, que les ha quedado un tanto angosto.

## ASOCIACION DE CULTURA MUSICAL

Cuando en el año 1974 la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical, a propuesta de la Corporación Municipal que entonces sentaba sus reales en la Villa, dejaba de tocar los bailables de los domingos en la Alameda, una larga época plagada de actuaciones para diversión de la juventud de varias generaciones terminaba. Nuevas formas de baile habían hecho irrupción años atrás y los conjuntos modernos de música estruendosa pedían paso a gritos por lo que no fue nada extraño que la juventud exigiera el cambio pues consideraba a la Banda en extremo desfasada.

A raíz de ello, la Asociación de Cultura Musical decidió presentar una imagen de la Banda más idónea y en consonancia con su reconocido prestigio –que tuvo su último refrendo en el Concurso Interprovincial de Bandas, celebrado en Zaragoza en el año 1969, en el que consiguió el 2º puesto con accésit al 1º– potenciando los conciertos como medio habitual de expresión.



De todos los buenos aficionados a la música son conocidos los extraordinarios conciertos ofrecidos por la Banda en la Festividad de Santa Cecilia de estos últimos años, en estrecha colaboración con la Coral Andra-Mari y el Coro Oiñarri, con gran éxito tanto de público como de crítica.

Entretanto, ha tenido diversas actuaciones en los numerosos acontecimientos que durante este tiempo han proliferado por la Villa: Inauguración del nuevo local de los Jubilados, actos de presentación y apertura de Musikastes, precisamente en el último de ellos, celebrado en mayo pasado, con ocasión del centenario del eminente musicólogo P. Nemesio Otaño, intervino brillantemente interpretando la Suite Vasca, obra original de este compositor y arreglo instrumental del maestro González Bastida, con acompañamiento de órgano, piano y cantantes solistas. Además ha comenzado a participar nuevamente con música de bailables en festejos populares tales como Las Magdalenas y los Carnavales. También, y por invitación expresa, ha dado conciertos en Villabona, Villafranca de Ordizia e Irún.

Por otra parte, y considerando que la Banda era del pueblo y para el pueblo, la Asociación acordó ir dando sus periódicos conciertos mensuales paulatinamente en los distintos barrios que conforman la población de Rentería, alternándolos con los habituales de la Alameda. Así de esta forma, el día 12 de octubre de 1978, fecha de la inauguración del Colegio Marcola, sito en la Avda. del mismo nombre –Bª de las Agustinas– tuvo lugar el primero de ellos que consiguió una gran aceptación. La novedad era original y así lo comprendió el público asistente al mismo.

Posteriormente, el pasado año, en el Barrio de Alaberga, con ocasión de sus Fiestas Patronales, la Banda dio el segundo de sus recitales que también obtuvieron una buena acogida.

Independiente de ello, y siguiendo la norma tradicional de la Asociación, ésta ha ido ofreciendo unos merecidos homenajes a varios miembros de la Banda, en base a los numerosos años dedicados a esta actividad; José Lecuona, Manuel Martínez –ya fallecido–, Domingo Echeverría y últimamente Valentín Manso, anterior director y profesor de la Academia Municipal de Música, Enrique Elicechea, ambos ya retirados por imperativos de la edad, y Gabriel Calleja, profesor de dicha Academia y asimismo fallecido hace pocos meses.

La actividad de la Banda ha sido pues intensa últimamente, lo que ha supuesto un gran sacrificio para sus componentes. Por un lado están los constantes ensayos a que han sido sometidos para poder mantener un cierto nivel de calidad en sus ejecuciones, lo que unido a la insuficiente compensación económica que percibían ha hecho que la de Rentería haya sido hasta hace poco una de las Bandas peor pagadas de la Provincia. La Asociación tiene concertado con el Ayuntamiento un contrato mediante el cual se comprometen con una serie de obligaciones de actuación de la Banda a cambio de unas retribuciones que hasta la fecha, como queda dicho, eran muy bajas comparándolas con las de otras localidades. Actualmente, se ha logrado equipararla con la mayoría de ellas.

Al margen de estas actividades de la Banda, la Asociación de Cultura Musical se propone acometer otra serie de iniciativas entre las que cabe destacar, por su importancia, la absorción de la Academia Municipal de Música. En conversaciones mantenidas con la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, tratóse este tema ampliamente y, en vista de inconveniencias de orden interno del citado Organismo, se estudió la posibilidad de que la Asociación se hiciera cargo de la citada Academia por ser la más indicada para ello.

La labor a desarrollar será desde luego ardua pero la Directiva está decidida a llevarla a cabo, una vez solucionados ciertos problemas pendientes, por ser una vieja aspiración que tiene su raíz en la necesidad de promocionar nuevos valores en el orden musical.

## BATZOKIKO KIROL TALDEA

Esta entidad fue fundada en el mes de Agosto de 1979. Su principal finalidad es la de fomentar y divulgar toda clase de actividades deportivas, fundamentalmente las que se refieren al deporte vasco.

Batzokiko Kirol Taldea tiene su sede en el batzoki de Rentería dentro del cual funciona con una completa autonomía con relación al resto de las actividades que se puedan llevar a cabo en el batzoki.

En la actualidad esta entidad orienta toda su actividad en el fomento y colaboración con todo lo relacionado con el deporte de la pelota vasca.

El responsable es JOSE LUIS ITURZAETA.

## TXEPETXA ELKARTEA

La fundación de Txepetxa Elkartea data del mes de Enero de 1952. Tiene pues 28 años de existencia y su domicilio actual está ubicado en la calle Orereta s/n., donde posee un espléndido local social.



## Sociedad de Caza y Pesca

**"Txepetxa"**

Los fines de Txepetxa Elkartea están estrechamente relacionados con la caza y la pesca. Precisamente en este apartado de la pesca merece ser resaltado el hecho de que organiza cursillos para la enseñanza de las técnicas de pesca en río. Estos cursillos son para niños y las clases son impartidas por el experto pescador Nicasio Ramos.

Durante la temporada de caza se organizan batidas al jabalí.

También en el pasado mes de Mayo organizaron una batida al zorro en la que se consiguió abatir dos ejemplares de esta especie.

Todos los años organizan un homenaje a los socios jubilados que suele constituir una entrañable fiesta dentro de las actividades de esta Sociedad de Caza y Pesca.



Tiradas al plato en beneficio de la Ikastola, participación en las fiestas de las Magdalenas con tiradas al plato y al pichón, concurso de pesca infantil en el río Oyarzun, proyecto de repoblación de los montes de Rentería con conejos, etc., etcétera, son la más evidente demostración de la pujanza de esta entidad renteriana, que actualmente está presidida por MIGUEL LUJAMBIO.

## JAKINTZA ERAGILLE ELKARTEA ASOCIACION DE FOMENTO CULTURAL

Fecha de su fundación, Octubre de 1961.

En la actualidad las actividades más importantes que desarrolla son entre otras, las clases de educación permanente de adultos destinadas a la obtención del título de Graduado Escolar en colaboración con el Ministerio de Educación, que es el que aporta el personal docente. Las clases son gratuitas.

Colabora con Gau-Eskola de Rentería en las clases de euskera para adultos. Dispone de un laboratorio fotográfico para sus socios, con proyecto de ampliación para fotografía en color.

Posee una biblioteca con unos 1.500 volúmenes a disposición de sus asociados y que de hecho está a disposición de cualquier estudiante para realizar consultas.

Una sección de ajedrez compuesta de dos equipos de primera categoría y tres equipos de segunda, participa en toda clase de campeonatos y torneos que se organizan en la provincia.

Desde 1963 organiza sin interrupción dos cursillos de salvamento y socorrismo por año. Asimismo colabora intensamente con A. A. de Rentería, teniendo esta organización destinada un aula exclusiva para sus reuniones.

El presidente en la actualidad es MANUEL GORROTXATEGI.



## CORAL ANDRA MARI

Quizá se pueda decir que la actividad cultural más brillante y espectacular que se haya dado en estos últimos años en Rentería sea la producida por este coro de voces, coro, como es sabido, creado y dirigido por este singular capuchino llamado don JOSE LUIS ANSORENA.

No vamos ahora, ni tampoco es el objetivo de estas líneas, a hacer un historial del mencionado coro, pues los medios de información han sido siempre elocuentes, en el momento de mencionarlo, y, además, de todos es conocido su ascendente trayectoria.

No obstante sí vamos a reseñar sus últimas actuaciones. Durante el transcurso del año 79 la coral ha dado veinticinco conciertos, estrenando obras como ALOÑA, de Tomás Garbizu, ARRAUNKETA, de Beltrán Pagola, ambos acompañados de orquesta, y, en concurso, DANTZAN-DANTZAN, de Juan Corderos Castaños, obra, ésta, de muy difícil interpretación. Han sido requeridos para actuar en diversas ciudades como, en la Quincena Musical donostiarra, en Pamplona, Bilbao, Aránzazu, Torreveja (Alicante) y, en Francia, en Ustaritz, Hasparren, Saint Jean de Pied de Port, Hendaya, San Juan de Luz, etc.

Además, desde el año 73, don José Luis Ansorena viene preparando una prometedora cantera de voces con el coro infantil Orereta. Coro que, por su parte, ha dado lugar a uno nuevo, el juvenil Oiñarri, del que empiezan a surtir elementos que vienen a engrosar al ya exitoso Andra Mari. Pero hay que tener en cuenta, además, que el coro Oiñarri, que hizo su presentación en Musikaste 76, tiene ya en su historial varios conciertos en importantes escenarios.

Pero no acaba con esto la inquietud de don José Luis Ansorena. Y por ello es preciso destacar con letras mayúsculas

la creación del archivo ERESBIL (EUSKAL ERESLARIEN BILDUMA), de compositores vascos.

ERESBIL es el gran proyecto que tiende a reunir las composiciones, trabajos y creaciones de autores vascos de todos los tiempos. Y ERESBIL es ya una realidad, en este momento, con más de 15.000 partituras pertenecientes a un millar de apellidos distintos. Por mencionar algunos, podemos citar, entre los más antiguos, a Anchieta, entre los barrocos, a Agustín Echeverría, José Larrañaga, Arriola y otros del siglo XVIII. También Juan Crisóstomo Arriaga, con casi toda su producción conocida, Hilarión Eslava, con lo mejor de sus obras, incluida la «Lira Sacro Hispana», Felipe Gorriti, con la mayor parte de sus obras. Asimismo se hallan los Albeniz (Mateo y Pedro), los Santesteban, el Conde de Peñaflores, Aranaz, etc. Y de los de este siglo, creadores como Isidro Ansorena, Norberto Almandoz, el P. Donosti, Francisco de Lazcano, Garbizu, Guridi, Olaizola, Azkue, y un largo etc.

Para conseguir esta ya importante recopilación se han realizado indagaciones en conventos, como Lecároz, en el Archivo del P. Donostia, en Pamplona, en sus Escolanías, en el Seminario de Teología, en Estella, Zaragoza, etc. En Aránzazu se encontraron obras de más de treinta autores vascos del siglo XVIII. También fueron objeto de investigación la Catedral de Pamplona y Colegiata de Roncesvalles, asimismo, las Catedrales de Tudela, Calahorra, Tarazona, Burgo de Osma, Santiago de Compostela, Salamanca, Málaga, y otros centros. En este trabajo de investigación y recopilación han contribuido musicólogos nacionales como, José López Calo, Samuel Rubio, Dionisio Preciado, Joaquín Pildain, Jorge de Riezu.

Pero aunque ERESBIL es ya una auténtica realidad sigue, sin embargo, siendo un proyecto pues es todavía mucho lo que queda por descubrir y por investigar.



La foto esta obtenida en marzo de 1930 en los locales de la sociedad «Lagun Artea», con motivo de la recepción por los socios del retrato del maglorado tenor renteriano, Angel Echeverria, ofrecido por Vicente Cobrerros.

# OBLIGADO RECUERDO

BONI OTEGI

Pocos serán los que en este rincón en que vivimos no recuerden a Vicente Cobrerros o, según su edad, al profesor Cobrerros. Algunos, sino por más, por aquella prestancia de su caminar resuelto o por la originalidad de su atuendo y por todo lo que, a la vista, configuraba el empaque de su figura, prototipo de la gallardía y de la decisión.

Para quienes le conocimos, son otras muy distintas las imágenes que tenemos que recordar de él, algo más que su alta figura de elevada cerviz. Nadie que le conociera podrá olvidar sus ojillos negros, chiquitines y penetrantes, curiosos y vivaces, ávidos siempre de luz y conocimientos, ojos de mirada joven, mirada de juventud que lleva consigo el artista. Artista fue y no sólo en la pintura, vocación a la que consagró sus mejores afanes, pero la viveza y curiosidad de sus sobresaltadas pupilas eran simple reflejo de su personalidad, serena ante los demás.

siempre deferente y cumplido con todo el mundo, y por dentro ardores de un alma enfrascada en constante inquietud intelectual. Casi no hubo campo, predio o simple huerta del arte y del saber a la que no hubiera llegado.

Así llegó a saber y conocer de muchas cosas y materias, y mejor, por innata preferencia, las relacionadas con el arte en todas sus facetas, incluyendo las labores literarias y de crítica. En éstas destacó por la claridad en la exposición de los temas, por su certera opinión fundada en lo profundo de sus conocimientos y sobre todo por la fluidez y galanura de su saber decir. La gran riqueza de su vocabulario, lo culto y cuidado de sus frases, el modo fino de utilizar la ironía y el latiguillo, hacían a sus escritos comparables a delicados trenzados de encaje.

Cuánto hemos disfrutado oyendo sus críticas radiadas, mucho más cuando era él mismo quien las leía, y



cuánto aprendimos de aquel su lenguaje florido, pleno de sutilezas y de matizaciones.

Y cuánto aprendimos también de él en otra asignatura en la que era auténtico catedrático. Sobre Rentería y los renterianos a Vicente Cobreros podía preguntársele todo. Lo mismo en lo histórico y lo anecdótico, en lo geográfico o folklórico o en cualquier otro tema que tocase o que justamente rozase con nuestro pueblo, era capaz de contestar concretamente y de memoria. Si lo sabré yo que en todos estos años de navegar junto con «OARSO» a bordo ha sido mi diccionario de consulta más utilizado.

También es verdad que para esta labor de renterianismo se hallaba muy bien asesorado por sus otros hermanos, celosos conservadores todos de evocaciones y recuerdos, familia de renterianos antañones que arroparon en la añoranza la guarda fiel de las leyendas, la historia y hasta las nimiedades de nuestros aconteceres locales.

Especialmente Antonio, el boticario, el que le precedió en ese último viaje al que todos estamos abocados, fue también otro hombre que quiso a su «txoko» y al que su facultad de retentiva y la resaltante capacidad de su mente, convirtieron en un vivo archivo de nuestros avatares y de nuestras «batallitas» pueblerinas.

Usando el seudónimo de «SHANTI DE OARSO», desde las páginas de esta revista nos contó muchas curiosidades, en tantos años como duró su colaboración. En este aspecto y afortunadamente para «OARSO», dejó en herencia su seudónimo, el cual es hoy utilizado por uno de sus deudos.

Los dos hermanos, Vicente y Antonio, tenían en común algo más que el apellido. Trastocaron la frase hecha que habla de «amigos fraternos», e invirtieron sus términos para ser «fraternos amigos». Los dos eran cultos, con

un nivel de cultura que cada vez se hace más difícil encontrar en nuestros días. Afines en sus gustos y aficiones y de carácter jovial, contaban ambos con un sentido del humor finísimo, montado en base a su ingenio y a su envidable agudeza, y sobre todo eran dos afables y entrañables conversadores.

Por encima de las cualidades y méritos con que contaban o de sus relevantes triunfos en lo profesional, prefiero recordarlos aquí como animadores en una tertulia en la que se comentaban con entera propiedad y conocimiento los asuntos más dispares, decisores en una charla enjundiosa y grata que ofrecía motivos de reflexión y regusto de aprendido saber, algo que hoy perdura en la evocación y en la nostalgia.

Porque eran tertulias en las que se aprendía.

Cualquiera de ellas, encauzada hacia temas de Rentería, equivalía a la lectura de toda una colección de nuestro «OARSO», de este «OARSO» al que nunca le faltó su colaboración y asesoramiento desde aquel primer número de su primera época, hace más de cincuenta años, para el que Vicente dibujó la portada.

Es pena el que hoy tenga que ser otro, con su pobre estilo, el que tenga que cubrir las páginas destinadas a los dos maestros y que lo tenga que hacer precisamente para dejar recuerdo de su marcha, de su pase a ese otro lugar desde donde se ve todo y donde, sin duda, se sabe cuando son vísperas de Magdalenas.

Me imagino a los dos hermanos en estos momentos, mirando hacia abajo, expectantes, y a Antonio que usando del cariñoso apelativo que el mismo le inventara, dice a Vicente: Escucha «Patillas», ¿no estás oyendo el Centenario?



# ERRENTERIA, LANGILE BEZAIN EUSKALDUN

MIKEL UGALDE

*Badira herrien historian garrantzi haundiko momentuak, badira herriaren historia loturik uzten duten korapiloak, badira gure kondairan une garrantzak. Besteak beste, Euskal Herriaren hego aldean hemeretzigarren mendean zehar ematen den aldaketak erabat zintzilikaturik uzten du gure egungo historia. Gauregun esku artean dugun zenbait arazo industria martxan jarriz geroztik sortua da eta gaurdaino konponketarik ezagutu ez duena.*

*Errenteriako euskaldunok langile bezain euskaldun nahi dugu gure herria, eta euskaldun bere osotasunean, herriaren nor izateari dagokionez. Euskararen etorkizuna, eta euskaldunon etorkizuna beraz.*

## GIZARTE HAUTSIA

*Industriaren iraultzarekin batera sortzen den gizarte berria era desberdinean erditua izan da. Ingalaterran berezko zioari jarraituz eman zen bezala, Frantzia berebiziko iraultza sortarazi zuen. Espainia estaduan erdizka baino ez zen pauso hau eman, eta hego Euskal Herrian larriminez sortutako gizarte hautsia dela esan genezake.*

*Karlistaden gerratea jasan eta gero, XIX mendearen bigarren erdialdean ematen den aldakuntza garrantza da Sabino Arana bezelako abertzalearentzat, lehengo aberri garbiari eutsi nahi dion batentzat. Sabinok abenda nahastutzeko arriskurik*

ikusten du, euskara eta erlijioa galduz doazela antz ematen. Gizarte berriaren eragileei, Bizkaiko oligarkiari batipat, bost axola zaio euskal gizartea. Zenbat eta esku lan merkeagoa, be-  
raientzat hobe.

Industriakuntzak, bere buruaren jabe ez den herri batetan ematen delarik, herri hori erabateko murrizketan jarriko du.

Eta gure gizaldi honen haseran gizarte hautsia ikusten dugu Euskal Herria. Kanpotarren eta bertakoen arteko zatiketa, lehengo gizartea eta jaio berria den gizarte moldea gogoan daukatenean arteko etena. Sinestunak eta sinesgabeak, euskaldunak eta erdaldunak. Sabinoren eta Unamunoren lanak irakurtzea aski dukezu garai hartako egoeraren garrantzaz jabetzeko.

Garai hartan gertatuaren ondorioak jasan behar izan ditugu, ondorengoek guk eginaren ondoriak jasan beharko dituzten bezalaxe.

Euskal gizarteak oraindik hautsirik dirau, eta, dirudienez, oraindik luzarorako etena dukegu esku artean.

#### ERRETERIA INDUSTRIATUA

Xenpelarrek Fabrika Haundian lan egiten zueneko industria girotik gaurko egunera bada alderik. Xenpelar bezalako bertolaririk ez bait dezake gaurko gizarte honek sortarazi.

Erreteriak azken mende erdi honetan izugarritzko hazkuntza ezagutu du. Herri industriatua izanik, luzaroan halako proportzioz eman zen gure herriaren hazkuntza. Jendetza aldetik ez zen hainbestearinoko kolperik izan, eta garai hartan Erreterira inguratzen ziren etorkinak bertakoekin ezkondu eta erabat bertako egiten ziren.

Gerra ostean, autarkia egoeratik industriaren desaroiltoa eman zenean, Erreterian itxuragabe egiten dira etxeak. Alabarga, Galtzaraborda, Iztieta, Gabierrota, Beraun, Kaputxino, Olibet, Markola... Horko jendetzaren emana. Egunero egunero, handik eta hemendik, kanpoko etorkinak zetozen Erreteriarako inguruan lan egin asmotan. Erreterian bertan ez bait da etxegintzaren hainbateko industriagintzarik eman, alderantziz baizik.

Mugimendu guzti hau zenbaiten interes politiko eta ekonomikoaren onerako eman dela garbi dago.

Erreteria hautsirik geratu zen, bere nortasuna kolokan, erdal gizarte giroa nagusituz joan zitzaigularik.

Halaz ere, azken urteotan gertatua ikusi eta gero, ez dezakegu Erreterian bi gizarte mueta daudenik esan.

#### ERRETERIA EUSKALDUNA NAHI

Bada Erreterian euskararen alde lanik asko egin duen talderik. Denbora asko da ikastola sortu zela, gaueskola bera ere ez da gaur gaurkoa. Zenbait ohitura eta usariori ere tinko eutsi zaio. Erreteriak bere nortasunari eutsi diola esan dezakegu.

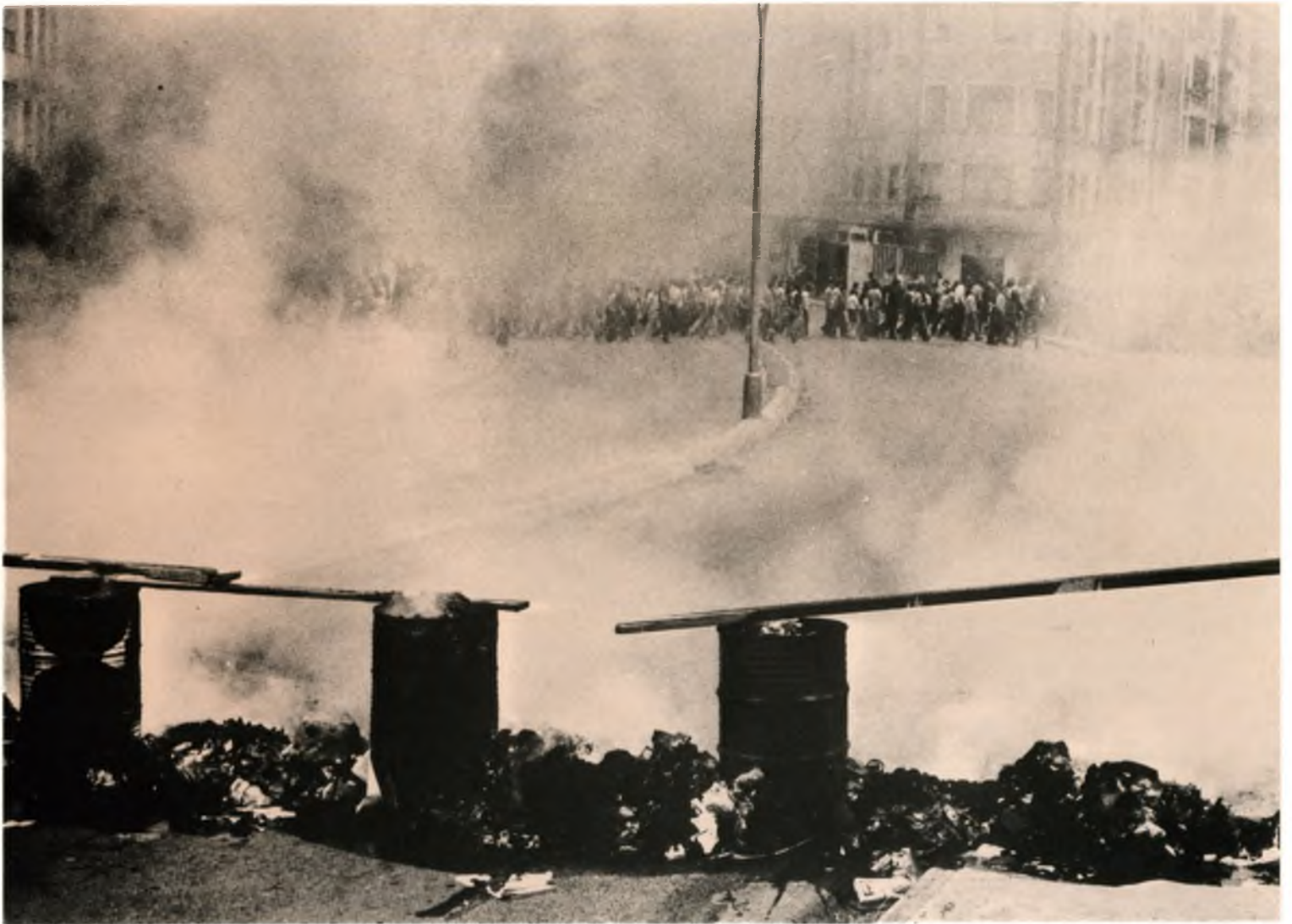
Halaz ere badugu kezkarik. Ikastola hazi egin da, ikastolak ugaltu egin dira, baina ez da aski. Erdal eskoletan ere euskara irakasteari ekin zaio, baina ez da aski. Euskal kulturaren aldeko ekintzak ugaltu egin dira, herriko jaiek halako euskal kutsuari eusten diote, baina ez da aski. Herri aginte mailan elebitasunez jokatzeko ardua eta joera erakutsi da, baina ez da aski. Iragarriki eta karteletan euskara gehiago ikusten da, baina ez da aski. Guzti hori bada zerbait, eta ez gutxi, baina ez da aski.

Garai batetan Bizkaian industriakuntza eman zen bezala, industriakuntzaren ondoren jaiotako gizartea, bere buruaren jabe izan ez zen, eta gaur ere ez den, gizartearen antzekoa da gure herrikoa ere. Geure buruaren jabe ez garen bitartean ez dugu euskararen arazoa konponduko. Baina euskararen arazoari erantzuten ez zaion bitartean ez gara geure buruaren jabe izango.

Eta guzti hau ez lehengo gizarte zaharrari begira, egungoa osatu eta berri bat bersortu asmoz jokatzu baizik. Izan ere euskararena ez bait da azaleko, aldiko, gaindi daitekeen arazoa. Ezta gutxiagorik ere.

Euskararekin loturik, euskaltasunean sustraiturik euskal izaerari dagokion eran eta neurrian erantzun gabe bizi direnen abertzaletasunean ez dut sinesten. Euskararekin bat eginik bizi diren erakundeetan abertzaletasunean ez dut sinesten.

Etorkinen eta bertakoen arteko integrazioa ematen ari da. Pauso haundia beraz. Etorkizuna itxaropenez ikus daiteke, baina bidearen haseran baino ez gaudela konturatzen eta ohartzen garen neurrian.



# BIZI-MIN EDO MIN-BIZI

MIKEL ERRIONDO

Este juego de palabras, recogidos por Joxan Arce en uno de sus libros, me parece el más adecuado para referirme de algún modo al hecho más significativo de nuestro pueblo en estos últimos años y que sin duda más fama le ha dado, su conflictividad política.

¿Qué representa realmente esta explosión de rechazo producida entre nosotros hacia unas normas de convivencia que se pretenden institucionalizar?

Supongo que, y coincidiendo como coincide con que este rechazo se produce fundamentalmente entre la juventud, entre la multitud de razones que pueden justificar este hecho destacan tres:

Una repulsa, por otra parte generalizada en los últimos años a nivel de la juventud en toda la civilización occidental, a una forma de gobierno que permite una gran impunidad a la injusticia (social, política, etc.). A este nivel quizá el hecho comparativo más acusado esté en la explosión de Mayo del 68 francés.

Un abandono de la religión, con el tremendo choque generacional que ello acarrea en un pueblo profundamente religioso tradicionalmente.

Una visión de las soluciones patrióticas de nuestro pueblo que disiente totalmente en su planteamiento de las formas pacíficas.

A muchos nos duele hasta sangrar esta nueva división y no nos resignamos a considerar a una parte de nosotros como enemiga. Durante muchos años, especialmente los últimos, he convivido a través de Ikastola con personas de ambas tendencias y en nada he podido distinguir a unas de otras cuando se trataba de ayudarla.

Hace años, en plena era franquista fui citado por el partido carlista a una reunión clandestina en la que se trataba, a iniciativa de ellos, los Carlistas, aquellos que eran para nosotros el ENEMIGO, de buscar un acercamiento entre Carlistas y Abertzales para, en boca de uno de los Carlistas, APOYARNOS EN LO QUE NOS UNIA dejando como secundario lo que nos separara. A las pocas reuniones se produjo un estado de excepción que imposibilitó continuar. Pero aquel clima caló hondo en mí pues me hizo ver cuantos imposibles son posibles si se parte de una actitud abierta.

Pienso que hoy ocurre algo parecido, grandes abismos parecen separar a gente de HB y PNV. El posicionamiento en dos corrientes filosóficas opuestas, el abrazo y el rechazo a nuevas concepciones de vida y tantas otras razones aparentemente vitales. Y sin embargo me pregunto, si son tan vitales estas razones que nos separan. Si tienen tanta trascendencia como para enfrentarnos unos a otros de por vida hasta las últimas consecuencias. Y emulando al Carlista me pregunto, si no podríamos apoyarnos en lo que nos une dejando como secundario lo que nos separa. Nuestras divisiones han hecho que nos enfrentáramos en tres guerras seguidas, perdiéndolas todas... todos.

La crisis mundial en la que estamos sumergidos, agravada por nuestra crisis interna hacen prever unos próximos años muy difíciles. Y en medio de este clima que ya sufrimos pero que me temo que irá agravando, ¿qué será de nosotros si no acertamos a buscar unos caminos de convivencia?

Hay un clima de desencanto que curiosamente no sólo afecta a la juventud, sino también a gente madura que tras muchos años de lucha no consigue ver la luz que creía hallar al final de un período. Pero el desencanto es con frecuencia sinónimo de la inhibición y la inhibición nada produce y a nada conduce. Debemos seguir luchando pues sin lucha la vida carecería de sentido.

Sé que cuanto estoy planteando en este artículo puede parecer absolutamente utópico. Y así sería sin duda si fuera dirigido a la cantidad de profetas de uno y otro signo que como perrachicos han brotado de repente entre nosotros. Gentes que suplen con orgullo su incapacidad de humillarse. Gentes que necesitan vitalmente un nuevo púlpito que supla al que cesaron. Gentes que tienen que justificar su inhibición en estos años de lucha convirtiéndose en «mártires» de la sensatez. Y así hasta un largo etcétera.

Pero no es desde luego a ellos a quienes dirigo estas reflexiones sino el pueblo llano. Busquemos entre nosotros la capacidad de diálogo para alcanzar esta vía a la convivencia. Todos tendremos que ceder algo. Pero como sé cuánta honestidad hay en estas diferencias, luchemos por unirnos en lo que nos une, respetándonos en lo que nos separa.

Hala balitz.....





Los profesores de la Escuela de Formación Profesional Sres. Mendibil (q.e.p.d.), Ubaldo Martín y Jesús Iturburu rodeados de sus alumnos al finalizar el curso 1952/53. (Ver 24.6.78).

# EFEMERIDES RENTERIANAS

RAFAEL BANDRES

Como es sabido de todos, cuatro años han transcurrido desde la publicación del precedente número de OARSO. Es por esto que la labor de Rafael Bandrés, que en ocasiones anteriores consistía en dejar constancia de todas aquellas cosas que habiendo sucedido en Rentería durante los doce meses precedentes habían alcanzado la categoría de noticia, en esta ocasión ha visto cuaduplicarse su campo de observación.

Han sido cuatro años densos en acontecimientos de diversa índole dentro y fuera de nuestro pueblo.

Nuestro colaborador Bandrés, hombre que día a día sigue el acontecer renteriano para difundirlo en los medios de comunicación, ha puesto a nuestra disposición el abundante material recopilado en este periodo de tiempo.

Para acomodar su extensión a las dimensiones que exige esta publicación, hemos extractado sus notas, acompañados siempre de la obsesiva preocupación de ser honestos y objetivos en nuestra misión.

Vaya pues en esta ocasión multiplicado por cuatro nuestro agradecimiento al amigo Rafa.

La última fecha recogida en EFEMERIDES RENTERIANAS de OARSO-76 fue la del domingo 13 de Junio, coninuamos aquí con la del

17. 6.76 La Banda de la A.C.M., Renteriana dedica el concierto de esta festividad del Corpus a Perico Lizardi como homenaje a su medio siglo de pertenencia a la Banda de Txistularis. Se interpretan «Errenderi» y «Junto a la ermita», de Julián y Felix Lavilla.
27. 6.76 Merecidísimo homenaje a Perico Lizardi. (Amplia reseña en el artículo firmado por Boni en OARSO-76).
- 3/4.7.76 En Laredo, campeonato de España de trainerillas. El sábado día 3 la embarcación del Club de Remo Rentería se clasifica para la Regata de Honor, quedando al día siguiente en tercera posición detrás de Kaiku y Michelin y delante de Laredo.
14. 7.76 El Ayuntamiento, en sesión plenaria, acuerda solicitar al Ministerio de Obras Públicas la construcción de pasos de peatones elevados o subterráneos en la entrada y en la salida de Capuchinos de la autopista.
19. 7.76 Manifestación de vecinos de Galtzaraborda en protesta de deficiencias en el suministro de aguas a las zonas altas de la pobla-

- ción. Ante el despliegue de fuerzas de la Guardia Civil, intercede el alcalde Sr. Yuste ante el Teniente que se encuentra al mando de las mismas al objeto de obtener su retirada. Al no conseguirlo, rompe su nombramiento de delegado gubernamental en Rentería.
20. 7.76 Como consecuencia de lo acontecido el día anterior, el alcalde Sr. Yuste expone sus motivos para dimitir en el cargo. Se adhieren once concejales.
28. 7.76 Nueva sesión plenaria municipal. El Gobernador Civil de la provincia expone la no aceptación de las dimisiones producidas el día 20. El Sr. Yuste reitera su dimisión quedando como alcalde accidental don Pedro Arraztio.
19. 8.76 El Touring, vencedor de la VIII edición del Torneo Veraniego de Fútbol en Zarauz.
22. 8.76 Como el año anterior, el Touring consigue el Trofeo Ciudad de Fuenterrabía.
15. 9.76 Nos llega la triste noticia del fallecimiento de don Vicente Cobreros Uranga. Excelente pintor, crítico, escritor y profesor e insustituible colaborador de OARSO.
- 3.10.76 Cuestión pro-asilo: recaudación 128.150,- pesetas.
- 5.12.76 Rotundo éxito de la Coral Andra Mari en el Teatro Buenos Aires de Bilbao interpretando la obra ganadora del 1º. Concurso Premio Vizcaya de Música Coral Vasca, titulada «Defenditu'ko dut» y original del elgoibarrés Juan Cordero.
- 8.12.76 Se celebra el 7.º aniversario de la fundación del Hogar del Jubilado.
- 14.12.76 Apertura del «Oientzero Azoka» en pro de la ikastola Orereta.
- 26.12.76 Primera misa del sacerdote jesuita José Manuel Añon Albisu.
1. 1.77 En el balcón principal del Ayuntamiento y en presencia de una gran multitud es izada la ikurriña por Sabin Lasa. Txistu, cohetes, campanas y alborozo general.
4. 2.77 Se recibe en el Ayuntamiento un escrito del Subsecretario del Ministerio de la Gobernación nombrando una Comisión Gestora. Sorpresa y no aceptación por parte de los nombrados al no haber sido consultados.
2. 3.77 Inauguración del hipermercado Mamut, si bien en término municipal oyartzuarra, en un punto relativamente cercano al casco urbano renteriano.
29. 3.77 Noticia meteorológica: nieve, granizo y viento «matababras» se encargan de hacer de este día el más frío del invierno dentro ya, aunque parezca paradójico, de la primavera.
15. 4.77 Ha sido demolido el edificio, en la actual calle Xempelar, del que fue Círculo Liberal. Desaparecen con él un enorme número de recuerdos...
28. 4.77 A las 8 de la tarde, en la Sala Cultural del Ayuntamiento, toma de posesión de la nueva Gestora Municipal.
2. 5.77 Aprobación en sesión plenaria del crédito concedido por el Banco de Crédito Local al Ayuntamiento de Rentería, por 20.899.245,- pesetas, para la realización de obras destinadas a abastecer de agua a la zona alta de la población.
21. 5.77 Inauguración de los nuevos locales de la Sociedad Ereintza en la calle Juan de Olazabal.
- 23 al 28 5.77 Se aplaza la celebración de Musikaste-77 como consecuencia de la intervención de la FOP en la Semana Pro-Amnistía, celebrada del 9 al 14, que ocasionó la muerte de Rafael Gómez Jáuregui y Gregorio Marichalar Ayestarán.
- De los últimos días de Mayo y primeros de Junio de 1977 hay que destacar la gran actividad política motivada por la convocatoria de las primeras elecciones que se van a celebrar después de cuarenta años de paréntesis democrático. Para presentar sus candidatos a diputados, los partidos organizan un abundante número de mítines.
3. 6.77 La Gestora Municipal aprueba el Presupuesto Ordinario para 1977, el cual asciende a 114 millones. A continuación de esta reunión dimiten cinco gestores como consecuencia de los recientes acontecimientos de orden público habidos en la Villa.
10. 6.77 Se reciben en el Ayuntamiento las llaves del nuevo Colegio Viteri.
15. 6.77 Elecciones para diputados. De un censo electoral de 28.162 votantes 21.546, es decir, el 76,5%.
4. 7.77 Después de 28 años, pasa por Rentería el Tour de France. El mismo día se aprueba el presupuesto de las próximas fiestas que ascienden a 1.900.000,- ptas.
10. 7.77 A las 8, en el Centro Cultural Xempelar, presentación de la reedición de «Andanzas y Mudanzas de mi pueblo», de Evaristo Bozas Urrutia, traducido al euskera por el hijo del autor, Rodolfo Bozas-Urrutia, académico de la Lengua Vasca y Director del Aula Vasca del Ateneo de Madrid.
9. 9.77 La Oficina de Correos pasa al nuevo edificio construido en la esquina de las calles Xempelar y María de Lezo.
- 3/8.9.77 Se celebra el aplazado Musikaste.
- 3.10.77 Se retira la placa que a la entrada de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción recuerda a los caídos en el bando nacional durante la última guerra civil.
- 5.10.77 Imposición de la Insignia de Oro y Diamantes a Emilio Erquicia por parte del C.D. Touring.
- 23.10.77 Debemos señalar la triste noticia de que Sabino Astibia Olaiz fue arrastrado por una ola cuando pescaba en Jaizkibel.
- 25.10.77 En el 130 aniversario de la ley abolitoria de los Fueros, es ocupado el batzoki de Rentería por sus antiguos propietarios. Se coloca la ikurriña en el balcón y por la tarde el mástil sobre el edificio, celebrándose un acto en el frontón del edificio.
- 28.11.77 Aceptación en el Pleno Municipal del informe de la Coordinadora de Urbanismo relativo a autorizaciones de construcción en solares pertenecientes a empresas que se han trasladado.
- 8.12.77 A los 108 años de la muerte de Xempelar, festival de bertsoaris en el Cine On-Bide.
- 11.12.77 Se celebran diversos actos por los socios de Alkartasuna en las bodas de plata de la fundación de esta asociación.
- 19.12.77 Consternación e indignación en la villa a consecuencia del atropello por una excavadora. causándole la muerte, a una niña en el polígono de Capuchinos.
12. 1.78 Fallece en Madrid don Rodolfo Bozas-Urrutia (ver 10.7.77).
22. 1.78 En la manifestación organizada por el Grupo de Mujeres de Rentería y Donosti contra las violaciones, participan de 6.000 a 8.000 personas.
23. 1.78 Fallecimiento de un hombre muy querido por todos: Txomin Urquiza Aristi, cajero del Urdaburu durante más de 25 años.
5. 2.78 Manifestación convocada por la Coordinadora de Urbanismo de las Asociaciones de Vecinos en protesta por el caos urbanístico de Rentería.
26. 2.78 Inauguración de la calle de Gabierrota.
3. 3.78 Toma de posesión de la nueva Gestora Municipal presidida por Antonio Gutierrez Calvo.
20. 3.78 Fallecimiento del médico don Alfonso Chucla López.
31. 3.78 Inauguración del bingo en el Salón Recreativo Touring.
1. 4.78 Celebración de las bodas de plata de la Sociedad Cultural y Deportiva Amulleta.
10. 4.78 Tras diversas acciones realizadas por los vecinos, en esta fecha comienza el servicio de autobuses de San Sebastián a llegar hasta Gabierrota.

14. 4.78 El Ayuntamiento, en Sesión Plenaria, acuerda cambiar el nombre de la Avda. de Lucio Zalacain por el de Avda. de Pablo Iglesias y el de Avda. de Alberto Lecuona por el de Avda. de los Mártires de la Libertad.
15. 4.78 Comenzó el I Campeonato Inter-Escolar de Rentería de pelota a Mano en el recuperado frontón del Batzoki.
- 15 al 22. 5.78 Tiene lugar Musikaste 78 con un recuerdo especial del músico Hilarión Eslava.
28. 5.78 Inauguración Oficial del Club de Jubilado.
11. 6.78 Bodas de Oro del requinto Txomin Echeverría en la banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana. Concierto en la Alameda y comida en Versalles.
24. 6.78 Se celebraron varios actos como homenaje a los profesores fundadores de la Escuela de Formación Profesional Sres. Martín e Iturburu, dedicando un recuerdo a su fallecido compañero Mendibil.
18. 7.78 Reunión en la Sociedad Alkartasuna para decir Si a la celebración de las fiestas patronales a pesar de los recientes sucesos habidos en la Villa.
19. 7.78 Entrevista de Antonio Gutierrez, presidente de la Gestora Municipal y del Secretario del Ayuntamiento con el Ministro Martín Villa para explicar los últimos sucesos ocurridos en Rentería.
27. 7.78 Recibimiento a la entrada a Rentería a los ciclistas del Club Ciclista Rentería - La Pitusa como reconocimiento a su buena actuación en Tarragona.
5. 9.78 En el Museo de San Telmo de San Sebastián y dentro de las Fiestas Euskaras, el Grupo de Teatro Vasco del Ereintza pone en escena «LORETI», de K. Elícegui.
24. 9.78 En el parque de Listorreta, fiesta a nivel provincial del PCE.
28. 9.78 Inauguración en Beraun de la sede de la Junta Local del PSOE.
- 8.10.78 Inauguración del Colegio Nacional Mixto Markola en el Barrio de las Agustinas.  
En la misma fecha, los pertenecientes al Batallón Itxarkundia celebraron varios actos.
- 1.11.78 Se ha designado a Rentería una Comisaría de Policía. Desde el día 7, tras retirarse la Guardia Civil, este cuartel lo ocupa la Policía Armada.
- 6.12.78 Votación sobre la Constitución. Censo electoral: 31.815; votan: 16.424 (51,62%). Votos afirmativos: 11.414. Negativos: 4.033. Votos en blanco: 809. Anulados: 168.
- 22.12.78 Con motivo de la festividad de Santa Cecilia, la banda de la A.C.M.R. y la Coral Andra Mari ofrecen un concierto conjunto.
- 31.12.78 El Grupo de Montaña Urdaburu rinde un merecido homenaje a los hermanos Pepe y Jesús Hospitaler.
5. 1.79 Cabalgata de Reyes organizada por «Laguntasuna» de Gabierrota.
17. 1.79 Jubilación de D.ª Jesusa Aguirrebengoa, directora desde 1969 del Colegio Nacional Pio Baroja de Galtzaraborda.
31. 1.79 Se aprueba denominar con el nombre de «Herriko Enparantza» a la hasta ahora denominada del General Mola.
- 24/25. 2.79 Primera celebración del Carnaval desde 1936.
25. 3.79 Inauguración del batzoki con varios actos ensombrecidos por la muerte por atropello de un automóvil del gran txistulari donostiarra José Ignacio Montes.
11. 4.79 En Atocha, al vencer al Anaitasuna de Azkoitia, el Touring alcanza el Campeonato de Guipúzcoa de Aficionados. Recibimiento en el Ayuntamiento.
20. 4.79 Tras cuatro votaciones, es elegido Alcalde Xabin Olaizola, de HB., por 15 votos afirmativos y 6 abstenciones. Composición del Ayuntamiento como consecuencia de las elecciones: HB seis re-



Txomin Echeverría ha cumplido cincuenta años de permanencia en la banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana. En esta fotografía podemos verle en la procesión del día de Santiago de hace algunos años, acompañando a la imagen de la Patrona a la ermita. (Ver 11.6.78).

- presentantes, PSOE seis representantes, PNV cinco representantes, EE dos representantes, PCE un representante y ESEI un representante.
4. 5.79 Comienza la I Feria de Artesanía del País Vasco organizada por la Sociedad Ereintza.
  10. 5.79 Presentación del archivo musical Eresbil a los medios de comunicación.
  - 14 al 19. 5.79 Celebración de Musikaste dedicado a Alberto y Francés de Iribarren.
  3. 6.79 Brillante homenaje a don Roberto de Aguirre, párroco de Nuestra Señora de la Asunción desde 1941.
  10. 6.79 Inauguración de la sociedad Euskal Oarrak en Galtzaraborda.
  12. 7.79 Se traslada la imagen del Sagrado Corazón de Jesús que desde 1928 se encontraba en el Ayuntamiento a la Residencia de su mismo nombre.
  31. 7.79 En la Asociación de Fomento Cultural, homenaje a las profesoras Berria Etxeberria y Celi Gallego en agradecimiento a la labor educadora realizada.
  13. 8.79 En Torreveja (Alicante) actuación de Andra Mari, Oiñarri y txistularis del Ereintza, invitados al XXV Festival de este bello rincón de la costa mediterránea.
  16. 8.79 Dió comienzo el «I Trofeo de Fútbol Villa de Rentería» en el que iba a resultar campeón el equipo del Touring.
  15. 9.79 El propietario del Bar Goierri de la calle Capitán-enea cede la explotación del establecimiento a una Comisión de parados de Rentería durante el mes de vacaciones.
  - 5.10.79 La Consejería de Transportes del CGV se compromete a abonar cuatro millones de pesetas para la construcción de un apeadero



del «Topo» en un punto cercano al convento de los Padres Capuchinos.

14.10.79 En Sevilla, el invidente renteriano Txema Delgado consigue medallas de Plata y Bronce en el IX Campeonato Nacional de Atletismo de Minusválidos.

27.10.79 En un acto celebrado en la Sala Capitular, el Ayuntamiento reconoce la labor deportiva de Txema Delgado (ver día 14.10.79), Antón Lecuona, Alfredo López y Oscar Quintanilla, del Club Ciclista Rentería, así como al ciclista cadete Montxo Cousillas y al director técnico del equipo José Vivés.

3.11.79 En la Asociación de Fomento Cultural tiene lugar la entrega de premios del X Torneo Comarcal de Ajedrez Individual y V Memorial Demetrio Ruiz.

13.11.79 En la fachada de la Parroquia de los Padres Capuchinos se coloca el escudo de la Villa que perteneció al antiguo convento de esta orden religiosa.

24.11.79 En el Festival de Cine Amateur de San Sebastián, Miguel Angel Quintana y Angel Bernal obtiene el primer premio con la cinta «La bella matadora». Es así mismo galardonada la película «Uztarria», de Tatus Fombellida e Isabel Insausti.

23.12.79 Se coloca en la Plaza de los Fueros un Olentzero de siete metros y medio de altura construido por los alumnos del Centro Cultural Xempelar.

5. 1.80 En Telleri se celebran las «Doce horas de balonmano».

6. 1.80 En el concierto ofrecido por la banda de música de la A.C.M.R., se estrena un pasodoble original de don Valentín Manso dedicado a todos los jubilados.

El mismo día tiene lugar el I Cross Popular organizado por la Asociación «Oiarso» de Vecinos del Centro.

21. 1.80 Inauguración del servicio San Sebastián-Beraun de los autobuses de la Compañía de Tranvía de San Sebastián.

14. 2.80 Comienzan los carnavales. Diana por txistulares, trompeta y saxofón, pregón de don Manuel Lecuona, desfiles, charangas y buen humor...

11. 3.80 Se ordena la demolición del ruinoso edificio de la Fábrica de Harinas por su peligroso estado.

8. 4.80 En el Centro Cultural Xempelar y organizada por el Comité Antiimperialista de Rentería e Irún, exposición de obras de arte.

En la misma fecha y en el Primer Concurso de Cuentos del Instituto Nacional de Bachillerato de Rentería, obtienen los primeros pre-

mios Manuel Millet Sampedro con su trabajo «El jardín del general», en castellano, y Mirari Pérez Gaztelu con «Bizitza baten udazkena», en euskera.

25. 4.80 Vuelve a su país el compositor checo Karel Lachout que durante unos días se ha documentado en Eresbil sobre la música vasca.

7 al 11. 5.80 Se celebró la II Feria de Artesanía del País Vasco organizada por el Ereintza. Ontontxu Sainz, abrió la misma con una interesantísima charla sobre la industria textil de Rentería.

19 al 24. 5.80 Se desarrolla Musikaste 80 del que se informa ampliamente en otro lugar de este OARSO.

1. 6.80 En sesión municipal se acuerda adoptar como denominación en euskera del nombre de la Villa la de Erretereria.

3. 6.80 Los alumnos del Colegio de Formación Profesional Nuestra Señora de la Asunción obtienen el primer premio del concurso «Viajes culturales por España» del Ministerio de Cultura.

Pertenece a la misma fecha las noticias que José Mari Delgado consigue dos medallas en los Campeonatos Nacionales de Minusválidos y de que Mikel Zabaleta García obtiene el primer premio de Guipúzcoa en el Concurso de Redacción de Coca-Cola.

15. 6.80 Primer memorial Rafael Beloki de Tiro al Plato. Se celebra en el campo de tiro de Arriaundi de Lezo.





# BERONTAZ, BERORTAZ ETA BERARTAZ

JOSE ANTONIO LOIDI BIZKARRONDO

*Errenteria, Errenderi,  
Villanueva de Oyarzun, Orereta,  
Oarso, Aitzbitarte... ala Ondartzulo,  
gure «txokoa», jaiotzez  
eta gizaldiz-gizaldi,  
euskaldun beti...*

Errenteriar jator guziak dakiten bezala, bertan dugu, Aitzbitarten, Landarbaso-ko erreka ondoan, gure arbaso, aurrenengo gizonen aztarnategi ezagunenetako bat: gure baserritarren Kuku-zulo alegia.

Bost kobazulo dira guzira, baina, erreka zulotik goruntz, laugarrena da denetan garrantzitsuena.

Bertan aurkitu diren tresnak erakusten digutenez —jakintsuak diotenez—, Aitzbitarteko kobazuloa, goi-paleolitikoaroko gizakien bizi-lekua izan zen; bertan bilatzen zuten, orduko, izoztearen eta basapizti izugarrien aurkako babesak.

Eta, aurkitu ere, Aitzbitarten aurkitu ziren, aurrenengo aldiz Euskalerrri osoan, kobazulotako gizonen bizi-tokiko aztarnak.

Aurrenengo azterketak (ez oso egoki, zoritxarrez!), M. del Valle, Lersundiko kondeak egin zituen 1892. garren urtean. Eta geroztik –altxor-bilatzaile eta lapurrez gainera–, ikertzaile askok aztertutako kobazuloa izan da. Bertan aurkitu diren lanabes, aztarnak eta kondarrak, esan bezala, Goi-Paleolitikoak (Aurignac, Solutre eta Magdalen aldikoak) dira bereziki. Santimamiñe, Lumentxa, Altxerri, Ekain, Ermittia, Laperra, Bolinkoba, mila tresna, langai, txintxilikario, kondar, abelaztarnak, arte-lan eta irudi zoragarriez apaindurik azaltzen diren Euskalerriko kobazuloen kidea da.

*Erreterian aurkitu zen aurrenengo aldiz kobazulotako aintzin-aintzineko Euskalerriko gizonen aztarna.*

\* \* \* \*

Gure aspaldiko arbasoak (gureak, euskaldunenak, eta gureak, erreteriarrenak!), kobazulotan noiz bizi izan ziren jakiteko gogoia badugu, abiatu gaituzten gaurtik atzeraka, eta ikusiko dugu, Aitzbitarten zirela bai azkeneko izozte-geroko garaieko Azil aaldian (8.000 urte?) eta baita ere, azkeneko (Würm) izozte garaieko Magdalen aaldian (15.000 urte?), Solutre aaldian (25.000 urte?) eta Aurignac aaldian (35.000 urte?)...

Orduan sortu ziren oraingo giza endak: *Homo sapiens sapiens* eta, jakintsu askoren iritziz –arkeologiak, eusko-etnografiak, eta euskerak berak (orduan erabiltzen zituzten langai askoren izenak eta abar)–, Magdalen garaierako gutxienez *Cromagnon* endatik, pixkanaka-pixkanaka aldatuaz, gure gaurko euskal-enc.a berezia.

*Kobazuloan bizi ziren aurrenengo gizonak euskaldun ziren.*

\* \* \* \*

Orduko gizonak, beren aztarnak erakusten digutenez, basapiztuen usaian, beren atzetik ibiltzen ziren, jana sortzearen. Abelaztaintza zer zen ez zekiten. Arraiak, magurio, maxkor eta abar, itsaso edo ibai eta erreketatik, eskuratzen zituzten. Landareak eta beren fruituak (ur, intxaur eta kurkuxak batez ere) jaten zituzten, baina nekazaritza zer zen ez zekiten.

Beren bizibidean, bazekiten, jakin ere, beren zereginetarako tokirik egokienak bilatzen. Erreka, ibar, mendiarte zokotan, zarata bidez uxatuz, toki sakonetara zuzentzen zituzten, eta bertan, aldezturik egindako zulotan menperatu eta izkiluz jo eta bertan garbitzen zituzten bertaratzen ziren orduko abereki, abelgorri, zaldi, aragizale, azeri, otso, eta baita –zirenean– iledun elefantea eta rinozeronte adarbakarra ere.

Beste kobazulo ondotan gertatzen zen bezalaxe, toki egokia zen benetan, beren «ogi-biderako», Landarbaso-ko menditarteko erreka zuloa. Erreka zuloak bai, eta baita nolabaiteko ur-gurutze (Ekain, e.a.), ibai-muga edo bokale bazterrak (Altxerri, Arbil, Ermittia, e.a.) orduko gizonentzat bizi-toki bereziak izaten ziren.

Baina, batez ere, mendiz inguratutako, irterik gabeko erreka itsuen ondoan, ikuspegi zabaleko tonttor bateko kobazuloak, izaten ziren beren bizi-toki maiteenak: Basondo, erreka

itsuaren ondoko Santimamiñe; Yorza mendiarteitsuaren ondoko Urtiaga-ko kobazuloa; Bostiturrieta, erreka itsuko Lezetxiki-ko kobazuloa; Isturitz-ko Laminzilo; Urnieta-ko Marizulo; eta beste toki asko.

*Kobazuloko gizonak, beren «ogi-biderako», irterik gabeko menditartek zituzten maite.*

\* \* \* \*

Maizenik, erreka eta ibaietako ura, jauzika edo geldiro-geldiro, itsasoraño agerian, izarpean, dijoa. Baina gertatzen da, noiz edo noiz, erreketako edo ibaietako ura, agortu gabe, lur azpian gorde eta beste urrutiko toki batetan berriro agertzen dela.

Euri ura, berez, ur bakar eta garbia da. Baina, euri ttantaka edo zarrapataka dela, goitik datorrela, aizeko anhidrido karbonikoa urtuaz (eta oraingo tximinirik gabe!!), garratasun pittin bat bereganatzen du urak. Eta, eraso kimiko baten bidez, lurreko kararria pixkanaka-pixkanaka urtuaz, zuloak, leizeak eta kobazulo izugarriak irekitzen ditu; eta ttantoka-ttantoka, milaka urtetan, danok ezagutzen ditugun troska ikusgarriak sortu ere bai.

*Karstico* deitzen diote jakintsuak (Istria-ko berebiziko lurralde baten izenetik: Karst alegia), urak «zulatutako» lurraldeei. *Karst* lurralderik ikusgarriena Ipar-Amerikako Kentucky-n dago. Kobazuloak 60.000-tik gora dira. Eta gela luzee-nak 48 Km. luze omen ditu.

Euskalerrian *Karst* lurralderik ezagunena Aralar dugu. Eta bertako luto-zulo eta osinetan ezkututzen den ura, berriro non azalduko ote den, askotan aztertua izan da. Eta ustegabeko tokitan azaldu ere: Iribas eta Irañeta (Nafarroan) eta Amezketa, Zaldibi eta Ataun (Gipuzkoan).

Aitatu ditudan errekaitsuak ere, sorrera berdina dute. Oso ezaguna da, esate baterako, Esera ibaieko ura, gero, Garna-n azaltzen dela. Eta berdin Guadiana-n, Hajar-en, Jiloca-n eta abarren gertatzen dena.

Euskalerrian ere baditugu bana-banakako menditarteitsuak. Aizarna-koa izango da noski zabalena. Eta Aralar-en (Maizegi, Errekabeltz e.a.), Bidania-n, Urto-n eta abarren, baditugu franko.

*Menditarte itsuen sortze berezia.*

\* \* \* \*

Menditarte itsuei, zabal xamarrak direnean *poljes* deitzen diote mundu guziko jakintsuak. Gaztelaraz *hoya carstica* eta baita *torca* txikia denean. Eta... guk?

Nere iritzi apala aurreratuko dut: erreka itsua edo bere azkeneko xurrutegi zuloa bederen, *aizarna* ote?

«*Aizarna, aizarna zulo (G); Orificio por donde pasa el agua a la rueda del molino*» – dio Azkuek.

Irterik gabeko erreka ltsuetan ere, ura errota-zulotan bezala gordetzen da. Ez ote da berdin, Aizarna auzoko izenaren esan-gura?

*Menditarte itsuen izenaz.*

\* \* \* \*

Eta Erreterian?... Erreterian ere, bi menditarte itsu gu-txienez baditugu.

San Markos-ko mendia kararrizkoa da. Bertako marmol gorria gogoratu besterik ez dugu. Eta, San Markos-en ere, delako *karst* fenomenua gertatu da nolabait. Saiaburu baserritik, San Markos-ko bidean gora, ezkerretara ikus daitezke, San Markos eta Txoritokieta mendiotxen artean, Ondartzulon, irte-rik gabeko bi menditarte txiki. Bertako ura, lurrazpitik barrena, Masti errekarara (askok Pekin deitzen diotenara), Iturburu eta Uretxe baserrien aidera (bi izen zalatari) irteten da.

Bien arteko lepoan (Aitzondo baseritik oso bertan) «sorgi-netxe» bat ere badugu. Leibar-ek eta Elosegik, 1962-an bilatu zutena: «Aitzeta-ko Txabala», alegia.

Eta... kobazulorik? Kobazulo ere bai! Bidetik eskuin aldera oso bertan, San Markos mendiko maldan zegoen... edo dago.

Neroni, umetan, nere lagunekin askotan izan nitzen bere atarian. Dena sasiz betea egoten zen eta, bertaratuaz, «mmuuu...!» eginaz, batak bestea izutuaz ibiltzen ginen. Esan ere esaten zuten, «gure» kobazuloa, San Markos mendi tontor-rean aurkitzen den gazteluko gela batekin elkartzen zela lur azpitik. Eta San Markos bertan, erakutsi ere, erakusten ziguten, txutxumutxuka ziotenez, sekula santan ireki ez zen eta kobazu-loko bidea itxitzen zuen, giltzatutako ate izkutu eta beldurgarri bat.

*Kobazulo berri bat Erreterian?*

\* \* \* \*

Ez dakit San Markos-ko kobazuloa «berez» gure arbasoen-tzat bizi-leku izateko gai zen ala ez. Dena dela, orduko gizonak (eta berdin emakumeak!) ez ziran bizi oraingo «confort»-en ametsetan. Baina tokiz? Tokiz bai: toki berezia zen bizi-leku izateko:

- a) Beren «lan» eta «ogi-biderako», bi menditarte itsuen ondoan.
- b) Arrantzarako Pasai-Lezo-Erreteriarako itsas-adar eta ibaietik gertu.
- c) Atalai bezala, barrandegi bere-biziko, ikuspegi zabaleko tokian. (Gezurra dirudi San Markos 282 m. eta Txoritokieta-tik 315 m. ikusten den guzia!).
- d) Bizkarrez-bizkar, edozertarako, Aitzbitarte-ko kobazulo-koekin, auzo. («Bertaxko-bertaxko» ote?)
- e) Alde batetik eta bestetik, orduko abereki eta basa-piztien ibilbideen gainean.
- f) Eta, batez ere... Erreterian!!



## LA GENTE SENCILLA HACE LA HISTORIA

PURI GUTIERREZ

En el diario acontecer de nuestro Rentería, van desgranándose múltiples sucesos, pequeñas acciones regadas con el trabajo cotidiano, en el sencillo y silencioso vivir de la mayoría de sus vecinos. A veces, con miles de acciones, como granitos de arena que los días van acumulando, se empieza en el anónimo a escribir una historia. Y, pasados los años, alguien tal vez se pregunte: «¿Quién?» «¿Cómo fue?» «¿Dónde comenzó el hilo de la tradición?»

El pueblo que fue galletero, donde se hicieron los más famosos hilados, cuyas cafeteras, o sus lanas, o sus baterías de cocina se podían encontrar en los más lejanos lugares, ha ido cambiando su producción, su fisonomía exterior, su imagen.

Hoy, este pueblo caracterizado por su tesón, por su capacidad de trabajo y de iniciativa, sufre por la dificultad de no tener en muchos casos una labor que dar a esos brazos esforzados de su gente. Esos hombres que en su gran mayoría fueron hom-

bres de caserío y de fábrica a la vez. A quienes ahora mismo, se les ve roturando tierras baldías, desescombrando junto a las vías, haciendo sus pequeñas huertas en un terraplén, en una escombrera, junto a cualquier bloque de viviendas en las afueras...

Porque esta tierra fabril es una tierra bendecida por la lluvia, tierra agradecida que está deseando ofrecer sus frutos a quien la trabaja.

De esta realidad actual: hombres, pueblo y circunstancia, podría surgir ¿Quién sabe! alguna nueva tradición. El pueblo tanto tiempo llamado «galletero» ¿no podría ser algún día llamado —por ejemplo— el pueblo «del chacolí»? Porque en este reportaje para la revista «Oarso» no estamos haciendo historia pasada, estamos, más bien oteando el futuro, dejando constancia de una aventura en la que está enfrascada nuestra villa. Porque la historia, hoy, la están inventando tantos hombres y mujeres sin nombre conocido, de manos callosas, inclinadas hacia el suelo, hombres como Cosme Michelena Aguirre, cultivador en Rentería, de uva para chacolí.

### COSECHAS DE CHACOLÍ EN RENTERIA

Encontramos a Cosme Michelena descansando a la sombra de la chabola, en la huerta de Bagués, en el barrio de las Agustinas. Ha estado sembrando maíz, ha sido una dura jornada. Después de haber trabajado cuarenta y seis años en La Esmaltería Guipuzcoana, y cultivando la huerta en los ratos libres, ahora ésta última es su principal ocupación.

Nos invita a un vaso de chacolí de cosecha propia. La fresca bebida carece de esa acidez que al probarla en anteriores ocasiones nos había hecho fruncir levemente el ceño.

— Dulce, sabroso chacolí, Cosme. Nunca había probado otro igual.

— Tiene color de sidra y sabor a fresa —dice orgulloso— Ni parecido a lo que se vende por ahí.

— ¿Qué cosecha conseguiste el año pasado?

— Unas quinientas botellas...

Y nos cuenta como empezó todo. Hace unos doce años plantó unas ramas de parra. El primer año para agarrar, el segundo para desarrollar, el tercero empieza a dar fruto. La primera vez cogió medio balde de racimos. Los desgranó uno a uno, y con un mazo estrujó los granos de uva. Echó el caldo a media barrica cortada y puso troncos encima durante doce a dieciséis horas. Del agujero, pasando por un colador, caía a un caldero. Luego lo metió en un garrafón y a los tres o cuatro meses a embotellar: dos litros y medio de riquísimo chacolí.

Pero cada año que pasa, la cosecha se multiplica. La vid crece. Se suceden los trasplantes. Avanzan por tapias, alambradas, se suben a los árboles... Hace un par de años, hijos, nietos,

familiares, amistades, todos tuvieron que colaborar en la recolección y desgranado a mano de los racimos. Unas diez mujeres se reunían por la tarde a desgranar. El año pasado Cosme no tuvo mas remedio que comprar un lagar de los de hacer sidra y adaptarlo ligeramente para el chacolí.

— Con bueno o mal tiempo, todos los años viene la cosecha. Un año no maduraba, parecía que no había nada que hacer. Hubo que recoger sin madurar. Le costó hacerse. Primero, agrio, pero fue mejorando. Más seco, pero bueno.

— No siempre sale igual —sigue explicando Cosme—. El mosto se convierte como leche. Embotellé una vez a medio fermentar. Atando los corchos con alambres. Quedó espumoso, como champán.

— ¿De dónde han venido estas vides, Cosme?

— Todos los domingos solíamos ir al monte. A veces hacíamos almuerzo en caserío Astabiskar, donde las cuevas de Landarbaso, con chacolí muchas veces. ¡Nos gustaba tanto! Un día le pregunté a la mujer de allí por qué tenía gusto a fresa. «La uva tiene ese gusto». «Nunca he comido uva con gusto a fresa» ¿No es cualquier uva?». «No. Es uva propia para chacolí. Ya te voy a dar unas ramas». «Y ¿dónde voy a poner?» «En cualquier rincón... en un tiesto también». De ahí empecé.

Cosme nos ha acompañado a Astabiskar. Cerca de 90 años tiene el aitona del caserío, José Miguel Eguilegor Zugasti. Fue su madre, acompañada de su abuela, quienes trajeron la uva de chacolí desde Ventas de Yanci (Navarra) una vez que fueron andando a San Juan de Iturri, a bañarse en el agua que surge bajo la roca, pidiendo al santo la salud.

José Miguel construyó un molinillo hace muchos años para estrujar la uva, pero hoy en día los hijos no se preocupan del chacolí ocupados en atender los rebaños y otros trabajos del caserío.

Pero la vida que nació de aquella vieja parra ha generado nuevos pámpanos y recios sarmientos. Y de Astabiskar vino a las Agustinas y Cosme ha buscado otras tierras para que puedan seguir fructificando.

— Hace cinco o seis años pusieron también en Bizcarrondo. Y ya han hecho unos cien litros... En Bordazar también el año pasado... En Oyarzun, en Hernani... se va multiplicando. Si se pone al lado de un árbol, en dos años tapa todo el árbol...

Está visto. Hace falta buenos hombres, buenas plantas y buena tierra. ¿Algún día Rentería será conocida por su buen chacolí?, ¿quién sabe! Lo que sí es seguro, que nuestro pueblo tiene que levantarse de nuevo. Y la esperanza de todos está en esos hombres y mujeres sencillos que —en silencio— entierran cada día sus sudores sin darle importancia y hacen una siembra constructiva. Y el fruto se multiplicará.



## REFLEXIONES SOBRE UN MAPA... BERAUN

BIDARTI

No ha mucho era apelativo de dos caseríos alejados del casco urbano renteriano: Beraún-zarra y Beraún-berri. Denominador hoy de populoso barrio, suscita curiosidad el origen de tan sonora palabra.

Ese gran enterado de las cosas vascas, don José Luis Banús y Aguirre, escribiendo sobre puertos romanos en nuestras costas y tras el correspondiente deslinde entre meros atracaderos nocturnos —la navegación de cabotaje diurna era norma entonces— y puertos más estables: cita entre éstos «como embarcaderos de la mena argentífera que se extraía de las minas de Ardi-iturri, los puntos llamados Beraún, dos espolones de tierra firme en los estuarios del Oarso (actual bahía de Pasajes) y del Bidasoa».

Beraún estima corrupción de «berún» (plomo en euskera) y, aun cuando no esté claro, quizá acierte de lleno al opinar que las minas citadas eran «el punto focal del área llamada Oeaso por los romanos».

Examinemos tal teoría con los ingenuos ojos del ignorante

en materias históricas. Los romanos extraían de Ardi-iturri el mineral que les proporcionaba plomo con una propinilla de plata. Incuestionable. Ahora bien, «Nadie ha encontrado el menor rastro de instalaciones donde se tratara el material en bruto», dicit Banús, quien estima lo llevaban en barcos a Bayona o Burdeos para hacerlo. Aquí disintimos; aquellos italos eran eminentemente prácticos para despilfarrar energía. Si la transformación no se llevaba a cabo donde la mena veía la luz, lo harían en lugar cercano o de fácil comunicación dentro de la Bahía de Oarso que entonces llegaba hasta Arragua cuanto menos.

Tenemos ejemplos modernos. La casa Chavarri Hermanos, de Bilbao, al construir el ferrocarril minero que desde Ardi-iturri llevaba al puerto de Pasajes el carbonato de hierro extraído por encima de la mena argentífera que, a su vez, explotaba la Real Compañía Asturiana de Minas; eligió camino paralelo al que sugiero para los romanos. Es más; aquéllos, el embarcadero del mineral y la Asturiana de Minas, sus fundiciones; las instalaron prácticamente en las costas de Galtzacogaña, la península que Banús llama «de Beraún» impropriamente.

Examinando viejos mapas, con cotas de nivel de veinte en veinte metros y partiendo de la premisa de que, hace dos mil años, hasta la cota diez actual era dominio de las mareas; podemos imaginarnos barcazas o almadias cargadas de mineral bajando por el Oyarzun (mucho más profundo que ahora y con las aguas marinas dejándose sentir casi hasta Iturriotz) para atracar en algún lugar con posibilidades de transformar la galena y de embarcar sus productos, limpios de polvo y paja, rumbo a la absorbente Roma o las populosas ciudades de las costas galas. Este oscuro punto pudiera estar donde la corriente del río se diluye entre las aguas del mar; quizá entonces en Arragua, acaso entre la antiquísima Rentería y el monte Darieta o Altamira (lugar donde la bahía se estrechaba sensiblemente o donde ahora lo hace, entre Capuchinos y Lezo).

Veamos, veamos el mapa... El lado derecho del río, de Arragua a Lezo, era de dura pendiente y poco apto para puertos. En la margen izquierda tenemos la Fandería como posible emplazamiento. Más adelante aparece nuestro viejísimo solar, sito en un espolón de fácil acceso por mar, que se enfrentaba con las nuevas orillas —desde Alaberga a Pontika— de esa masa de tierra que forman las colinas de Galtzaraborda y Galtzacogaña, de abruptas riberas salvo la parte citada.

Dando por sentado que el «Saltus Olarso» y la indeterminada ubicación de Oeaso, Oarso u Oiarso gira en torno a las mencionadas minas y al embarque de sus productos; es posible que la factoría de la Asturiana de Minas se encuentre, precisamente, donde antaño la romana. El lugar que la acoge no existiría tal cual hoy se ve, indudablemente. Sin embargo, las aguas del Oyarzun, muy mitigadas en su impetu por las marinas, al chocar con las pinas costas de Galtzacogaña facilitarían la formación de una playa sedimentaria —sumamente estratégica— base de la actual plataforma.

Suposiciones... pero, ¿qué otra cosa tenemos de aquella época? El hallazgo de unas ruinitas adecuadas haría brincar de júbilo a muchos historiadores, más ¿qué ruinas dejarían rústicos hornos de fundición aparte cenizas? Y de éstas Capuchinos está saturado. ¿Quién negará con fundamento aceptable, que bajo las escorias actuales no se esconden residuos de tan lejanos días?

Teóricamente al menos, serán más consistentes los restos de la enigmática ciudad de Oarso. De sobra sabemos la afición de los romanos a construir en piedra, pero ésta incógnita urbe cetera romana, bascona o mixta? Si lo primero, tendría más de enclave o factoría —algo semejante a los pelicularos fuertes del Oeste americano— construida con murallas de troncos suficientes para rechazar ataques de los «barbaros bascones», los «indios» de entonces, que de «ciudad». Y ¿qué restos quedarían veinte siglos después? Confiamos en que tuvieron tiempo para edificaciones más perennes.

Sigamos nuestras deducciones ignorantes. Si las fundiciones estaban en Capuchinos: ¿dónde alzaría sus muros Oarso? Desde luego, no allá. Los latinos eran conscientes de los peligros inherentes al tratamiento de la galena. De todos modos no estaría lejos y aquí entran muchas posibilidades aunque el mapa sugiera principalmente dos:

Una, la casi islita formada por el viejo casco lezotarra. La antigua Lazón era un montecillo rodeado de agua por todas

partes salvo estrechísimo istmo, teniendo así posibilidades de defensa inmejorables. Creo que, si alguna vez se cava lo suficiente bajo la iglesia o las casas de la zona alta, debería hacerse con cucharillas de arqueólogo...

La segunda es la villa de nuestros amores. Las trágicas inundaciones de 1933 nos dieron una «foto» de aquel Rentería. Las aguas cubrían, desde Arragua y Lintzirin, Gabierrota y sus huertas, las instalaciones de la Papelera y la calle Santa Clara, las llamadas Casas Nuevas, las Alamedas, la Vega de Iztieta, calle Viteri, plaza de los Fueros con corto entrante hasta el final de la plaza de abastos (entrante que sirvió, en otros tiempos, de foso a las murallas) y otro mayor por la calle Magdalena (antaño del Arrabal) y la de María de Lezo (Atxeko-atea) alcanzando al actual barrio de Pontika cubriendo los amplios terrenos de la ex-Tintorería y la ex-Lanera. ¿No es sugerente que sólo las calles que rodean al Ayuntamiento y suben iglesia arriba quedasen libres de las aguas? Pues... ¡ahí habría que cavar...! Seguro que aquí o en Lezo se hallarían los restos tan buscados...

\* \* \* \*

¿Y Beraún, como queda Beraún tras todo esto?

Como indicamos, heredó su nombre de los desaparecidos caseríos homónimos situados, precisamente, en la cresta de la loma al Sur de la cual se asienta. Y recordando donde estaba el «zarra» —indudable padre de la criatura— en una especie de cuello uniendo las estribaciones de San Marcos a las alargadas lomas de Galtzaraborda y Galtzacogaña, istmo separador de dos senos marinos muy acusados aun cuando hoy estén rellenos por los aluviones y por la avaricia que los cubrió de casas: el de Molinao, apelativo de origen gascón, envolviendo todo cuanto es hoy Pasajes Ancho hasta más allá de las Fundiciones Luzuriaga; y el de Pontika donde es evidente existió lugar apropiado para el atraque de naves hasta muy recientemente. En tiempos que conoció mi difunto padre, las barcas de pesca vendían aquí, a diez céntimos, ¡aquellos enormes baldes de zinc que se usaban para el transporte de la ropa a los lavaderos, bien repletos de coleantes sardinas! Por tanto, es probable que allí hubiese un embarcadero romano. El mismo nombre insinúa reminiscencias latinas. También es posible que ya existiese el camino por el fondo de la vaguada naciente donde se hallaba Beraún-zarra y que llevaba por su collado a la otra vertiente de la masa de tierra que forman los «Galtzas», ya que se trata del camino más corto para ello.

Como se ve, este «baserri» estaba en magnífica situación, paso obligado de Pontika a Molinao y de tierra adentro a los «Galtzas». ¿Dio el plomo de Ardi-iturri esta denominación a Beraún? Opino que no, pese a las circunstancias. Dado el enclave del viejo caserío, quizá su nombre derive de «belaun» (rodilla) ya que allí se articulaba la tierra interior con las colinas mencionadas. Dejando aparte sutilezas etimológicas, los «galtzas» sugieren las perneras de un pantalón unidas en Beraún-zarra. También es posible que provenga de «beraun» o «beruntz» (hacia abajo) ¿chi lo sa? Lo que si me pregunto es: ¿para qué los romanos iban a subir el plomo hasta allí?

La ladera donde ahora surgen casas en informe montón fue, en mis días juveniles, un gran manzanal pero... esto queda muy distante de los romanos y del plomo así que, como ya vertí bastante «Pb» en éstas líneas, me quedo mirando a mis viejos mapas y soñando...





Xariti Esnaola

# HAMABOST

NARRACION DE HISTORIA-FICCION

RAFAEL P. GUREGUCHI

Tenía que ser así. Fue más grande que Hamalau (1) ¡que ya es decir! Listo como ninguno. Inteligente... (Dicen que «listho» e inteligente, fueron los dos únicos calificativos cuya aplicación a hamabost fue tema de discusiones permanentes y los únicos para los que no hubo acuerdo).

Lo que no cabe duda es que fue popular. El pueblo entero estaba con él y en él. El consensuaba todo. Hamabost tenía «el don», «la

voz», «el gesto» y al mismo tiempo «la sencillez» y todo ello le confería «la autoridad»...

Los primeros recuerdos que de él se tienen hacen referencia a un partido del Touring en que alguien le oyó decir con su voz inimitable e inimitada: «Va a ganar 2 - 0». Y ganó dos cero. Otros dicen que fue en la primera «gau-pasa» de unas «Madalenas» cuando soltó aquello de «Errenteritik zerura». Cuando lo oyó «el Sentencioso» de su cuadrilla, repitió «De Rentería al cielo» y de entonces la enorme atracción turística que goza hoy Rentería.

(NOTA: *Al llegar aquí y para evitar malos entendidos, debo de advertir que lo que se está narrando es pura historia de Rentería. Historia perdida inexplicablemente y que el autor ha encontrado, como siempre, hurgando en el baúl de una anciana regenerada.*)

No consta la filiación de Amabost, a quien al parecer nadie pidió su Documento de Identidad. Cosa rarísima, tal vez increíble, pero cierta. Tampoco aparece empadronado con el apodo de «Hamabost» que enseguida le pusieron. (faltaría más)... Y como él acompañaba siempre a su casa al último trasnochador, nadie recuerda dónde vivía Hamabost.

\* \* \* \*

En la época de Hamabost el pueblo estaba un poco bajo de forma. Había sufrido grandes crisis. Desde que concluyó la dictadura fue un pueblo castigado y sufriente. Todas las luchas que pudieron darse, se dieron. Todas las calamidades sucedieron.

Si hubiera tenido flota pesquera, es seguro que hubieran detenido a todos sus barcos pescando en el río Oyazun. Hecho que hubiera podido ser cierto por dos razones:

La primera es porque Rentería, había sido, era y será un pueblo de hombres. Y hubo unos cuantos que estuvieron dándole vueltas a un proyecto que, al parecer, consistía en armar una flotilla pesquera para faenar cerca de Hondarribi y de paso «zirikar» un poco a un patrullero anfibio galo: «Ancianelle». (La Galia era entonces una región del sur del «Merkatu Komuna»). (como se decía entonces con doble sentido).

La segunda razón era porque Rentería había conseguido tener uno de los ríos más limpios del mundo y todo porque se pusieron tercios con el tema. Tan limpio era el río Oyazun que la mancha de agua limpia que atravesaba la Bahía de Pasajes «es para que aprendan los paisaitarras» como decía con franciscana sencillez Hamabost. Pero la secreta razón que subyacía en aquella mancha, es que era tan limpia y penetraba tan profundamente en el Cantábrico «que las aguas jurisdiccionales de Rentería no ofrecían ninguna duda para nuestra navegación». (sic).

Sólo se recuerda un caso, probablemente de un forastero vagabundo, al que se pilló agachado en la orilla y con los pantalones bajos. Se le clausuró inmediata y definitivamente el orificio.

\* \* \* \*

Es curioso constatar que para aquella época las numerosas fábricas de Rentería habían cerrado todas. Hubo un tiempo ya remoto en que se decía que Rentería era el pueblo del Estado español que tenía más variedad de industrias. En tiempos de Hamabost estaban todas cerradas o desaparecidas. Unas porque sí. Otras por «la Pequeña Crisis de los ochenta». Otras por «la Grandiosa Crisis» que siguió a la primera. Otras por lo del petróleo. Otras por hacer unas casitas... (Los motivos del cierre de cada una de ellas se encuentran en la «Historia de las fábricas de Rentería desde Felipe II hasta nuestros días.» Remito al lector curioso a que consulte esta obra clásica en la historia de la industria guipuzcoana).

Para concluir, añadiré que por aquella época Rentería sufrió también «del urbanismo». No está claro cómo, pero lo cierto es que «cogió la enfermedad» y en poco tiempo el suelo se le fue llenando de casas. Pero muy lleno. Ecologistas y veterinarios, llamados a declarar, juraron solemnemente «que los conejos eran totalmente ajenos a aquella epidemia».

También Hamabost intervino en el «proyecto de reforma de una cuadrícula urbana» como luego se dirá.

\* \* \* \*

Lo cierto es que Hamabost y el pueblo, fueron cogiendo fama de inventores. Y así fue cómo, poco a poco, fueron llegando los alemanes y japoneses que, como ellos «no inventaban nada, andaban siempre a

la caza de patentes». Y quiso el destino que el vino, que siempre había jugado un papel en la vida del pueblo, lo jugase de nuevo. En realidad lo que ocurrió fue normal. Nadie pudo evitar que los germanos y los nipones soplasen más de la cuenta. Todos recuerdan los ojillos oblicuos que se les empezaron a enderezar a los japoneses allá por el décimo chiquito y cómo se les torcían a los alemanes al llegar al veinte. «Es curioso esto de las diferencias de razas», decía siempre Hamabost. «Curioso» rezongaba «el Sentencioso».

Estos germanos y nipones fueron los precursores del turismo. Tanto y tanto bebieron, que los dueños de las tascas y había muchas, se reunieron en Asamblea para estudiar su estrategia. Después de «la Grandiosa Crisis» se quejaban de que no andaban bien y que sus ganancias eran nulas y venían reivindicando con insistencia el que les autorizaran a subir el chiquito por encima de lo que ellos denominaban «la demagógica barrera de los cuarenta duros».

La Asamblea del sindicato empresarial más influyente del pueblo formuló la inteligente conclusión de que «los extranjeros sólo por el vino no venían». Y así fue cómo pusieron en marcha el formidable motor de la imaginación renteriana. Crearon sus famosos «barra libre a la creatividad», a la investigación y a una serie de cosas tan «carrozas» y con tanto olor a neocapitalismo progre que daba mucho que pensar a los más ancianos del pueblo.

Fueron los dueños de las tascas los que rindieron homenaje a «Charlot», famoso personaje de los años cuarenta que fue el precursor de la economías de energía haciendo marchar su moto con agua caliente.

Cuando Hamabost dijo a su cuadrilla «mañana no salgo, tengo que inventar algo», creó automáticamente un estado de espíritu. Y poco a poco la ausencia de Hamabost fue pasando a ser la ausencia del pueblo en las calles del pueblo. El vacío se hizo tan ominoso y con tanto aspecto de parto que los pocos que salían de casa, corrían presurosas por las aceras a comprar papel milimetrado o bocadillos. Pero de beber, nada de nada.

En el poderoso «sindicato de dueños de bares, tascas, pubs, boites y similares», las reuniones fueron borrascosas. La idea se les había escapado de control. Nadie bebía. En su desesperación por recuperar al menos la clientela indígena barajaron numerosas acciones: sentada múltiple, estratégica y polivalente; sustitución del agua de los depósitos municipales por vino tinto, «marcha morada» hasta la capital... pero nada prosperó porque todo aquello era retrógado, carca, carroza o «pixkurri» (palabra indígena que era el no va más de entonces).

Con los que no había nada que hacer era como siempre con los viejos. Aquéllos seguían bebiendo en su Club del Jubilado y dándole a la goma-2, curiosa pasta que estaban siempre amasando y colocando debajo de las sillas para levantar a las viejas por el aire. Como el Club hacía años que estaba blindado, al edificio no le pasaba nada, pero los ancianos siempre llegaban a casa con toda la ropa chamuscada.

Como era de esperar el primero que salió de su encierro fue Hamabost. La noticia corrió «como corrían delante de los grises» (sic. parece ser una expresión antigua cuyo origen se desconoce). En realidad muchos renterianos habían ya inventado algo, pero no se atrevían a sacarlo a la luz hasta ver qué habían hecho los demás. En olor de multitud Hamabost tuvo que explicar su invento. «Cojonudo» exclamó lacónicamente «el Sentencioso». Y con este nombre hubo que patentarlo oficialmente en la oficina de patentes y marcas.

Por cierto que el nombre gustó mucho en Japón, pero que nunca acertaron a escribirlo bien (Ko-jonudo. Kojo-nudo. Kojonu-do). En cambio los alemanes lo escribían bien pero lo pronunciaban horrible. Por teléfono, según consta en los «anales de las telefonistas independientes de Rentería» nunca sabían a qué se referían y «sólo cuando parecía que se iban a ahogar, adivinaban de qué iba la cosa».

El invento de Hamabost era el huevo de Colón. Era un auténtico huevo-móvil. Era el vehículo más sencillo y divertido que imaginarse

pueda. Andaba sólo con meterse dentro. Suficientemente rígido, suficientemente elástico y totalmente transparente. Se conducía con las manos, o con las rodillas, o con los hombros o con los pies, la cabeza o el contrapeso (que así llamaban entonces púdicamente al culo). Se personalizaba con pegatinas; en especial estaban de moda las de la década de los ochenta. En Rentería existía el «Museo de las pegatinas», que estaba reputado por ser uno de los mejores del mundo y que albergaba una fabulosa colección, la mayor parte autóctona y cedida por un venerable anciano, antaño cruzador de autobuses y hoy Presidente del Club de Jubilados, al que se atribuye la desdentada frase de «No hay quien entienda a los jóvenes. En lo único que coincido con ellos es en que nos gustan las mismas chavalas».

Hamabost con su huevo resolvió dos problemas que le preocupaban: el uso pacífico de la energía nuclear limpia y el eslogan para lanzarla. Rotundo y sencillo fue su «Nuklear bai» que hizo furor.

Luego llovieron los inventos y «las ideas». Desde las canicas musicales para que los niños aprendieran solfeo mientras jugaban de nuevo a «kaskas y arras» hasta el conmovedor logro de «unas amas de casa» que descubrieron unas pastas redondas de harina y azúcar, que resultaban exquisitas al sacarlas del horno.

\* \* \* \*

¡Dios mío, qué pueblo! Un día decidieron encargar a Hamabost el «estudio para la reforma de una cuadrícula urbana».

Dice la vieja crónica que fue algo inolvidable. Rellenaron toda una calle hasta la altura de los dos últimos pisos. Cortaron y trasladaron planta a planta una torre entera, formando con cada piso una deliciosa villa con su jardín. Cincuenta mil almas trabajaron unidas.

Los periódicos lo contaron con algún detalle. La historia lo cuenta así: «Las modernas técnicas de la construcción permiten trocear un edificio y trasladarlo sin que sufra deterioro. Un experimento de este tipo se realizó en la población vasca de Rentería». En algunos periódicos se mencionó con mayor énfasis la marca de las sierras especiales, de las grúas y de los equipos de transporte.

Pero en viejas películas de aficionados se veía a cincuenta mil personas de toda edad moviendo cosas: desde un tabique hasta una cama, desde un frigorífico hasta una niña de dos años arrastrando dos muñecas.

¡Dios mío, qué pueblo! Era un pueblo cantor. Alguien recordó cómo en el bosque Markola (antiguo y mítico bosque renteriano donde manaba agua pura) había pajaros que hacían allí sus nidos y aquello bastó para enternecer a todos. Cogidos de las manos cantaron baladas inolvidables. La única nota algo desafinada la dieron los abuelos que, como siempre, se pusieron pesados con su «gomita bi» y con sus ganas de terminar pronto.

A vista de satélite parecían cincuenta mil hormigas moviendo miguitas. Para la historia y para el satélite todas las hormigas son iguales. Pero las viejas películas de aficionados enseñan de cerca los rostros de las genetes: ¡FELICES! Dios mío, ¡qué pueblo!



# UNA PEQUEÑA HISTORIA

AGUIRRE DE ECHEVESTE

Debo de confesar desde mi humilde y mínima atalaya de simple aficionado a las cosas literarias, que lo que más me gusta reflejar en mis esporádicos escritos, es todo aquello que se refiere a las pequeñas historias de mi pueblo.

Esas pequeñas historias que son destellos de unas formas de vida que fueron desapareciendo sepultadas por unos nuevos estilos de vivir, de producir, de relacionarse, de, en suma, entender la vida.

No cabe duda que la Historia, escrita así con mayúscula, es muchas veces la consecuencia de la suma de pequeños sucesos acaecidos en pequeñas poblaciones. Lo que quiere decir que todos los pueblos independientemente del número de sus habitantes, tienen también su historia local. Historia local que siempre hay que tratar de conocer lo más profundamente posible para poder entender mejor muchos de los acontecimientos que se pueden dar en un pueblo. Acaso para mejor entendimiento de todos, donde se dice pueblo se debiera decir municipio. Dicho queda.

Estas reflexiones, acaso un tanto confusas y deslavazadas, son la consecuencia de la deliciosa charla que el pasado 7 de Mayo pronunció en la Sala Capitular del Ayuntamiento, ese gran conocedor de las historias de Rentería y enamorado de su pueblo que es Antontxu Sainz. En su disertación, cuyo tema era el relativo al pasado industrial de Rentería en el aspecto textil, dijo una frase que me llamó la atención y que también despertó en mí viejos recuerdos, que si bien es cierto no estaban olvidados, sí estaban adormecidos por el paso de los años. Después de afirmar que no era técnico textil, dijo Antontxu Sainz; «pero profesionalmente me vi envuelto en dos de las industrias textiles renterianas, de las que fui enterrador y no por gusto...».

Esta en cierto modo melancólica referencia a la desaparición de dos industrias textiles de Rentería, ambas con un bien ganado prestigio incluso más allá de nuestras fronteras, me hizo retroceder a mí, atento oyente de la conferencia, al ya muy lejano año 1945.

El año 1945, fue en acertada definición de un periodista de aquel tiempo, «un año atroz». Un año atroz en el que finalizaba la más terrible guerra que la humanidad ha conocido. Año también en el que por primera vez en la historia de la Humanidad, unos seres humanos sintieron en su carne el mortífero mordisco del átomo desintegrado. Año en fin, en el que para bien o para mal comenzaba a surgir un mundo diferente al hasta entonces conocido.

Pues bien. En ese año histórico por tantos conceptos, también había un hito importante en la pequeña (o tal vez no tan pequeña) historia de Rentería. En ese año se cumplía el centenario de lo que se puede calificar como el inicio de la andadura de Rentería por la senda de la industrialización.

Efectivamente fue en 1845 cuando se fundó la Sociedad de Tejidos de Lino S. A., de Rentería, que era una de las industrias a que se refería el conferenciante al aludir a su involuntaria y nada grata tarea de hacer de enterrador de dos empresas textiles.

Acaso al hilo de este comentario sobre el hecho de que en 1945 se pudiera celebrar el centenario de una industria que al cabo de cien años seguía funcionando y produciendo, se podrían sacar aleccionadoras conclusiones sobre la potencia industrial de Rentería en otros tiempos, pero no es ese como se verá el objetivo de este comentario.

Ignoro los actos que la dirección de la Sociedad de Tejidos de Lino, más popularmente conocida con el sobrenombre de «la fábrica grande», organizaría para celebrar el acontecimiento centenario. Ya sabemos que 1945 no era un año apto para grandes celebraciones. Lo que sí puedo afirmar es que fui testigo de la, digamos elaboración de lo que actualmente es único y mudo testimonio de la celebración de la efemérides centenaria.

Me estoy refiriendo a la placa en mármol blanco que se ve en la fotografía adjunta. Esta placa estuvo durante muchos años en una de las dependencias administrativas de «la fábrica grande».

Realizada en una industria marmolera de la vecina localidad de Oyarzun, su autor fue un escultor de Alcoy llamado Jorge Martínez Jordan.

Esta placa, o mejor dicho esta lápida, que esa es la denominación que creo se le debe de dar, ya que lo que representa es algo que murió hace muchos años, se halla actualmente en un almacén de una industria situada en la orilla del río Oyarzun.

Sería una gran pena que por cualquier descuido, ese único vestigio del centenario de la primera industria de Rentería, se rompiera, se estropeará. Se perdiera, en definitiva.

No es mi intención emitir un juicio sobre el valor artístico que pueda tener la lápida en cuestión, pero lo que nadie podrá negar es que además del valor sentimental que para muchos estoy seguro tendrá, también puede ser una pieza interesante algún día cuando se haga un estudio sobre todo el proceso industrial de este pueblo. Eso por una parte, porque también sería una pieza de gran valor en un hipotético museo comarcal que instalado en Rentería sirviera para explicar a las futuras generaciones una parte del pasado industrial de Rentería.

Es por todas estas razones y tal vez corriendo el riesgo de meterme en un terreno que desconozco —propietarios actuales de la lápida etc.— por lo que me atrevo a sugerir que la lápida —que es de mármol de Carrara— sea debidamente embalada y guardada en un lugar seguro. Hasta que llegue el día en que pueda ser expuesta en un lugar adecuado como testimonio de un pasado que, como en la novela famosa, «el viento se llevó».

He mencionado más arriba el nombre del autor de la pieza objeto de este comentario. El escultor Jorge Martínez Jordan, llegó a Rentería a principios de 1942. Aunque no estoy muy seguro, su venida creo que fue una consecuencia de la guerra civil. Era natural de Alcoy.

Gran dibujante, con un profundo conocimiento del modelado en arcilla y un gran dominio del trabajo en mármol, Jorge Martínez Jordan tuvo una academia de dibujo y modelado en su casa, en la calle María de Lezo, creo que en el número 3.

Allá por los años 1943 o 44 (estoy citando de memoria) se celebró en San Sebastián un certamen de pintura y escultura con la denominación de «Certamen de Artistas Noveles» o algo parecido.

Jorge Martínez Jordan presentó un busto que titulaba «Sonrisa de niño». Le dieron el segundo premio. Era una escultura que representaba una cabeza de niño sonriente. Recuerdo que en la reseña que se publicó en la prensa se citaba muy favorablemente la obra presentada por Jorge Martínez Jordan.

Y nada más. Estos son los recuerdos que se fueron despertando en mi mente mientras escuchaba una bella y amena conferencia. Son los recuerdos de una pequeña parte de la historia de mi pueblo. La historia de como hubo en Rentería una industria que en el lejano año 1945 cumplió cien años de actividad ininterrumpida. Y como lo único que queda para recordar aquel centenario es una lápida de mármol blanco de Carrara, esculpida por un escultor de Alcoy.

Tal vez pueda parecer una historia tonta. O acaso una pequeña historia de pueblo. Pero yo creo que es una bonita historia. Aunque esté mal contada.



177. - SAN SEBASTIAN. - Miqueletes de Guipuzcoa

# EL CUERPO DE MIQUELETES

JUAN GARMENDIA LARRANAGA

Creo que a más de uno nos producen cierto recelo y desconfianza determinadas y súbitas expresiones de ánimo en torno a cosas pretéritas hoy en desuso. Son añoranzas que inciden fácilmente en la moda del momento o fervores pasajeros movidos quizás por razones de muy diversa motivación. Pero las aguas vuelven a su cauce, tarde o temprano, y de todo eso poco o nada queda.

Junto a estas apreciaciones, comprobables con harta frecuencia en nuestro discurrir cotidiano, contamos con recuerdos que han marcado con sello indeleble nuestra memoria. Usos y costumbres plasmados, algunos, en instituciones ayer en vigor, que nos identifican en nuestra personalidad como pueblo.

En nuestros días se habla de la policía autónoma, una y otra vez, y es que más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.

Ciñéndome a Guipúzcoa, el deseo de una policía casera, sentido vivamente por la mayoría de nuestra comunidad, nos lleva indefectiblemente al Cuerpo de Miqueletes.

Debido a razones por todos conocidas, el miquelete es actualidad. Su figura es evocada con simpatía. Mas no es mi propósito trazar la semblanza nostálgica de la antañona presencia de aquel hombre de vistoso uniforme.

Acerca del Cuerpo de Miqueletes se ha escrito bastante, de manera particular en trabajos sueltos de periódico y revista. Es meritoria la obra «Cuerpos Armados Forales Los Miqueletes», de Luis Ezcurdia, y conozco un ensayo de Antonio Labayen acerca del mismo tema. Yo, seguidamente, me limitaré a la transcripción de la parte que juzgo más substancial de su Reglamento del año 1879. Así nos acercaremos a lo que fue la estructura de aquel Cuerpo, y no hay duda que esto es interesante.

Mas, antes, gracias a una amable indicación de mi buen amigo Ramiro Larrañaga, notable investigador en el campo armero, voy a facilitar una novedosa opinión acerca del origen de la voz «miquelete».

Ramiro Larrañaga relaciona la denominada «llave de chispa de miquelete» que fabrican nuestros armeros con el nombre de los guardias forales. Suposición que la ve reforzada por una carta abierta dirigida en 1907 por Fermín Herrán al Conde de Urquijo—Presidente a la sazón de la Diputación vizcaína—, con motivo de un libro publicado por éste acerca de los Cuerpos forales de nuestras provincias hermanas.

Entre otras varias razones históricas y circunstanciales de la épo-

ca que comenta, Herrán señala cómo entre las tropas de Felipe II y Enrique IV de Francia tomaron parte «doscientos miqueletes o arcabuceros vascos que sabían pelear a pie, saltar sobre el caballo libre y agarrarse a su grupa en marcha». Estoy seguro que esta referencia será ampliada por Ramiro Larrañaga. Nosotros, de acuerdo con lo apuntado más arriba, vamos a conocer algunas de las disposiciones por las cuales se regían los componentes de aquella milicia.

## REGLAMENTO

del Cuerpo de Miqueletes.

### TITULO 1º

Instituto del cuerpo de miqueletes.

Art.º 1º. La creación de este cuerpo tiene por objeto principal la vigilancia y conservación de la tranquilidad y del orden público: la persecución de ladrones y malhechores: el resguardo y administración de los arbitrios provinciales, así como también facilitar todo el auxilio posible a las autoridades en ejercicio de sus funciones, y protección a los habitantes pacíficos y a los viajeros que la soliciten, sin derecho por esto a retribución.

Art.º 2º. Siendo el instituto de miqueletes puramente civil, la Diputación es su Jefe superior.

### TITULO 2º

Fuerza, organización, sueldos y distribución del cuerpo de miqueletes.

Art.º 3º. El cuerpo de miqueletes de esta Provincia se compondrá de una o más compañías, según las necesidades del servicio y circunstancias, con la fuerza cada una de.

1 Capitán, 2 Tenientes, 1 Alférez,

1 Sargento 1.º, 4 Sargentos 2.º, 4 Cabos 1.º, 4 Cabos 2.º, 3 Cornetas y 104 Miqueletes.

Total 120 hombres que se dividirán en dos secciones y cada uno de ellas en dos escuadras.

Art.º 4º. La fuerza total del cuerpo estará bajo las inmediatas órdenes de un Jefe que precisamente ha de haber obtenido en el ejército el empleo de Comandante, cuando menos.

Art.º 5º. Los oficiales pertenecerán al ejército activo, y podrá nombrarlos también la Diputación, de la clase de sargentos primeros del cuerpo (...)

Art.º 6º. Tanto el Jefe como los oficiales serán de nombramiento de la Diputación, obtenida que sea la conformidad del Gobierno con respecto a los que pertenezcan al ejército.

Art.º 7º. El Comandante y demás oficiales de ejército en comisión en este cuerpo, cobrarán el sueldo de reemplazo por el ramo de guerra y el resto hasta el completo del de su empleo o cargo que desempeñen, por las cajas de la Provincia (...)

### TITULO 3º

#### Obligaciones generales

Art.º 11. Para ser admitido en el cuerpo de miqueletes, se requiere que el aspirante sea guipuzcoano o cuando menos vascongado: tener la edad de veinte años y no pasar de los treinta, si bien a falta de los que tengan esta edad podrán ser admitidos los que no pasen de treinta y cinco años. Deberá tener la estatura de un metro y seiscientos sesenta milímetros por lo menos (...); no haber sido procesado criminalmente, y acreditar su buena conducta.

El nombramiento de miqueletes lo hace exclusivamente la Diputación.

A los miqueletes que sirvieren con buenas notas en dos años, se les permitirá la continuación en el servicio, aunque contraigan matrimonio (...)

Art.º 13. (...): se manifestará siempre conforme al sueldo que goza y empleo que ejerce: cuando se crea agraviado podrá recurrir a sus jefes, y cuando no lograre de estos la satisfacción a que se considere acreedor, podrá llegar hasta la Diputación (...); pero se prohíbe a todos y a cada individuo del cuerpo de miqueletes, usar, permitir ni tolerar conversaciones de que es corto el sueldo, malo el vestuario, mucha la fatiga (...)

Art.º 14. El honor ha de ser la principal divisa del miquelete. Debe por consiguiente conservarlo sin mancha, porque si se llega a perder, no se recobra jamás. El miquelete por su aseo, buenos modales y conocida honradez, debe granjearse el aprecio de todos: las vejaciones, las malas palabras y los malos modos, no debe usarlos ningún individuo que viste el uniforme de miquelete: será siempre fiel a su deber, estará sereno en el peligro, desempeñará sus funciones con dignidad, prudencia y firmeza, y será más respetado que el que con amenazas solo consigue malquistarse con todos.

Art.º 15. El miquelete debe ser prudente sin debilidad, firme sin violencia y político sin bajeza: no debe ser temido sino de los malhechores y enemigos del orden: procurará ser siempre un pronóstico feliz para el afligido, y que a su presentación, el que se crea cercado de asesinos, se vea libre de ellos, el que tenga su casa presa de las llamas, considere el incendio apagado, el que vea a su hijo arrastrado por la corriente de las aguas, lo crea salvado; y por último debe siempre velar por la propiedad y seguridad de todos.

Art.º 16. Cuando tenga la suerte de prestar algún servicio importante, si el agradecimiento le ofrece alguna retribución, nunca debe admitirla, porque no hace más que cumplir con su deber (...)

Art.º 17. El miquelete, lo mismo en población como en el destacamento más solitario, no deberá salir de su casa sin haberse afeitado lo menos dos veces por semana, teniendo el pelo y las uñas cortadas, bien lavado, peinado y aseado, y limpiando diariamente todas las prendas de vestuario y armamento: lo bien colocado de sus prendas y su limpieza personal, contribuirán en gran parte a granjearle la consideración pública, advirtiendo que el desaliñado en el vestir infunde desprecio.

Art.º 18. El miquelete saludará con arma o sin ella, y cederá la acera del lado de la pared, no sólo a los individuos de la Diputación, a los jefes de su cuerpo y oficiales del ejército, sino también a las autoridades de los pueblos en donde se encuentre, a todas las autoridades en cualquiera de las carreras del Estado, a toda persona visible o bien portada y especialmente a las señoras: esto dará una muestra de subordinación para con los unos, de atención para con los otros y de buena crianza y educación para con todos.

Art.º 19. El miquelete se presentará siempre con gravedad, y no se entregará a cantos ni otras distracciones impropias de la posición que ocupa. Se le prohíbe absolutamente sentarse en el suelo, estar arrimado a las paredes, ventanas y otros parajes que desdigan de la decencia con que debe estar, pues su formalidad, silencio y seriedad, deben imponer más que sus armas. Asimismo se le prohíbe permanecer en tabernas y sidrerías (...)

Art.º 20. (...) Cuando para cumplir con la obligación que le impone el servicio de su instituto tenga que pedir pasaporte, disipar algún grupo, hacer despejar algún paraje o establecimiento, o impedir la entrada en él, lo hará siempre anteponiendo las expresiones de haga V. el favor, o tenga V. la bondad (...) La persuasión y la fuer-

za moral debe ser sus primeras armas y no debe recurrir a las que lleva consigo, sino cuando se vea ofendido por otras.

Artº. 21. Cuando tenga que reconocer alguna casa para cumplir con las obligaciones del servicio de su instituto, por ningún caso allanará la casa de ningún particular sin el beneplácito de la competente autoridad (...)

Artº. 22. Será de la obligación del miquelete perseguir al malhechor, proteger al necesitado y evitar todo desorden (...). Siempre que ocurra algún incendio dará parte a su jefe y acudirá inmediatamente al punto donde tenga lugar (...). En las avenidas de los ríos, en los huracanes, temblores de tierra o cualquiera otra calamidad, prestará cuantos auxilios estén a su alcance a los que se vieren envueltos en estos males.

Artº. 23. El miquelete debe considerarse siempre de servicio, y no podrá separarse del destacamento en que se encuentra sin expresa licencia del cabo o jefe a cuyas órdenes estuviere.

#### TITULO 4º

##### Obligaciones del miquelete

Artº. 24. Todo miquelete deberá usar constantemente el vestuario que se le designe: no usará de armamento ni canana sino en servicio activo.

Artº. 25. Todo miquelete se halla obligado a presentarse con armas o sin ellas en los sitios y del modo que se le mande por cualquiera de los cabos, sargentos, oficiales o jefes de su cuerpo: presentará a estos ciega obediencia, y de no hacerlo así, será severamente castigado (...)

Artº. 26. Cuando se hallen reunidos en servicio varios miqueletes sin ningún cabo o jefe que les mande, obedecerán al de más edad (...)

Artº. 28. En todas las salidas y viajes que hicieren con cualquier motivo, se presentarán a los Alcaldes de los pueblos en que pernoc-

táren o hicieren mansión; se informarán de si se ha cometido algún robo o ratería, si hay gentes de mal vivir o si se cometen excesos que deban corregirse.

Artº. 29. Cuando se cometiere algún robo prenderán o perseguirán a los causantes en cuanto se pueda, y harán la pesquisa individual posible de quienes son los robados, de su vecindad y domicilio (...)

Artº. 30. Los miqueletes en sus excursiones y destacamentos observarán una conducta prudente y arreglada (...); y en caso de que las justicias de los pueblos diesen queja de su comportamiento, tomará la Diputación las providencias necesarias para remediar el mal.

Artº. 31. Darán a los viajeros los auxilios que necesiten y pidiesen para evitar peligros, con agrado y sin repugnancia, hasta el punto conveniente, pero sin alejarse más que lo necesario a evitar el peligro.

Artº. 32. No harán prisiones ni detendrán a persona que camina con pasaporte en regla, por sospechas de mala conducta, a menos que no tengan una gran probabilidad de que se podrá justificar el exceso o crimen que se les atribuye (...)

Artº. 33. Pagarán con puntualidad el alojamiento y gastos de su manutención, sin gravar a los pueblos ni a persona alguna.

Artº. 34. No cometerán extorsión ni aun con los presos y malhechores, sino la que es indispensable para su seguridad hasta entregarlos en las cárceles.

Artº. 35. Por cada ladrón que se aprehenda, se abonará, justificado que sea el delito, haya habido o no resistencia, ochenta pesetas. Esta recompensa se repartirá sin distinción de clases, entre todos los individuos de la partida o partidas que hayan concurrido activamente a la aprehensión, aunque no la hayan verificado todos materialmente (...) (1).

(1) Recogido del libro «Reglamentos e Instrucciones para la Administración de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa». San Sebastián - Imprenta de la Provincia - Año 1880.





1922. urteko taldea. Ezk-eskubi, zutik: Manuel Galarraga, Pilar Olaskoaga, Andres Etxeberria, Julian Urkia, Nikanor Albisu eta Juanito Jauregi. Eserita: Agustina Ganborena, Teodoro Goñi, Pilar Mitxelena, Iñaki Lizaso, Jeronimo Etxeberria eta Inazio Kortaberria.

# GURE ARTEKO EUSKAL ANTZERKIA

MARTIN TEJERIA

Aspaldi honetan, euskeraren egoera larria nolabait apaltzeko, sail berriak sortu dira gure artean. Beste hainbat herri mogimenduren artean hor daude ikastolak, kantagintza berria, poesiaren bultzada, irrati saioak... eta burua lehengo lepotik duela, bertsolaritza. Bainan teatroak, antzerkiak, ez du bururik jaso gerraondoko azken urteotan. Lehengo antzerki hura kaikua bazen, ez dirudi orain arteko berria hobe denik. Hala ere, badirudi zenbait talde, nola edo hala, bakarkako lanetan ibili ezezik, elkartze pausoak ari dela ematen. Gaur egun konfederakuntzak, elkarte eta kooperatibak, antzerki biltzarreak dabilta jendearen ahotan.

«Zeruko Argian» esate baterako, (741 zenb.) Daniel Landart nafartar gaztea elkartze honetaz mintzo zitzaigun. Han esaten denez, «Euskal Antzerki Taldeen Biltzarrea» erakundea gure teatro ahul eta eskasa sendotzera, bizkortzera omen zetorren. Historia apur bat ere kontatzen digu Landartek, Gipuzkoan bertan egin izan diren ahaleginak, Lapurdi eta Baxenabarreko taldeen berri eta gisakoak. Bileretan parte hartutakoez eta, Errenteriako «Ereintza» aipatzen da hor. Honek, gure herriak izan duen tradizio xume baina aipagarria garamatzi zuzenean. Gure artean gutxienez aipagarri denaz ari naiz. Aldi batez, hemengo zenbait jende antzerki lanetan saiatu baizen. Haien ekintzaz ez dakigu gehiegi ordea. Gerra aurreko eta gerra ondoko «berriago» haitaz batez ere, Andoni Korta eta lagunak...

Geure aldetik, azkar asko konturatu ginen ezin genezakeela berri zaharrak eskaini, jakina, eta hortarako egokiago iruditu zitzaigun sasoi hura bertatik ezagutu zuen batengana jotzea. Boni Otegik behin baino gehiagotan esan bezala, OARSO honen gisako txokoak herri-usuario eta ohiturak erakusteko aproposak baitira. Esan eta egin. Nikanor Albisuren azalpenetara jo genuen. Albisu jaunak hizketa bizia du. Euskeraren ona eta garbi istimatzen ditu, ez dizu mordoillorik maite... Bainan berriketa haundirik gabe aspaldiko urtetara goaz.

— *Eta nondik hasi Nikanor...*

— Ba, poz-pezik esango dizut Errenterian antzerkitzari buruz dakidan edo gogoratzen zaidan guztia. Baiñan zure desio horri behar bezela erantzutekotan, zuk uste baiño urrutixeagotik hasi beharra izango dut. Mende honen hasiera xamarretik noski.

— *Tira ba!*

— Errenterian lenen-lenengo eusko antzerketa egin zutenak Orfeón Renteriano abeslariak izan ziran, Santestebanen «Pudente» opera euskeraz abestuaz. Esango dizut nolaz dakidan. Bagenuen guk, ume giñala, kanturako afizio izugarria eta abots bikaiñeko izeba Maria bat. Hari entzuna-ta dakizkit «Pudente» hartaz dakizkidanak, eta ume izanik, bost-sei urte, gogoan oso hartuak. Eta gauza harrigarria. Ez dut uste «Pudente» ikustera iñoiz ere joan zanik, orduan lotsagarri xamarra izan behar baizuen neska gazte bat teatro batera joatea eta haren kasuan okerrago apaiz baten arreba izanik... baiña halaz eta guztiz «Pudente» guztia hasi eta buka zekien buruz eta bere imintzio guztiarekin abesten zizkigun parte guztiak.

— *Eta hori?*

— Ez dut beiñere ulertu nolaz ikasi izan zezakeen, ziur bainago etzala iñoiz nere izebarik Alondegi zahar haren gaiñeko teatro izeneko toki aldrebes hartara, geroago Cine Renteriano (Errenterian lendabiziko zinea ikusi zan toki hartara) «Pudente» ikustera eta entzutera joan. Entzumen berexi-berexikoa izango zala dudarik ez daukat, baiñan, nori entzunda zekien orduan? Umetako kontuak ziran haik eto gero, haundituta, galdetzerik gogoratu ere ez. Ta pena dut.

— *Aizu, eta nola abesten zuten «Pudente», egileak agindu bezela emakume eta guzti? Noizpait entzun dudanez «Orfeón Renteriano» hura gizon abotsez soilik osaturik baizegoen...*

Oso errax. Garai batean hain famatua zan «Mateo» izeneko jate-txeko seme batek eta guztiok ezagutu dugun Juan Joxe Urigoitiak izan behar zuten emakume paperak egiten zituztenak, beren boza mehekin. Eta ez dut uste besterik egin zutenik antzerki gaien. Egindakoa ere ez da gutxi sasoi hartarako.

*Geroztikakoari buruz zer diozu?*

Ba, nik uste dut lendabiziko Batzokia ireki zan arte etzala Erreterian ezer egin arlo hortan. Orduantxe eman zitzaion hasiera, nola edo hala antzerki lanari.

*Bai al dakizu noiz eta non zabaldu zen Erreterian lehenengo Batzokia?*

Ez dut uste gaurko egunean askok erantzun lezaiokeunik galdera horri Erreteriko zuluari. Lendabiziko Batzokia, Periko konfiteruaren etxean ireki zan, Erdiko-kaleko ezker aldeko lehenengo etxean, bigarren bizitzan. Etxe horrek orduan plaza aldetik zuen sarrera. Esan nezake hantxe ikusi nuela nik lendabiziko antzerki tokia. Nik uste sei bat urte izango nituela eta ez naiz gogoratzen zein osabek eraman ninduen. Ikusi nuena eta gogoan gelditutakoa dut, toki illun bat lendabizi, gela illun bat eta gero aurrekaldean toki argitsu bat oihai gorri batekin itxita. Ez naiz gogoratzen zapi hura ireki zani, agian loak hartuta edo, ez nuan behintzat ezer ikusi eta ez naiz gogoratzen berriro toki hartara eraman nindutenik.

— Orduan, urte asko berriro halako toki bat ikusteko, ez da?

Ez hainbeste. Urrengo gela illuna ta toki argitsua. Beko-kaleko Batzokian ikusi nituan, bosgarren etxean eta bigarren bizitzan uste dut. Hara aldatua zan Batzokia eta han ikusi antzestokia ezetik bai eta lenbiziko eusko antzerkiak ere. Zazpi-zortzi urte izango nituan eta osabek, biak sozio izango ziran, batak edo besteak eramaten ninduten saioak ikustera.

— *Zer daukazu gogoan han ikusitakoaz?*

— Antzerkiari buruz ezer gutxi. Baiñan zeintzuk ikusi nituan antzerki lanetan, haietaz bai, gogoan ditut batzuk behintzat zein ziran baiñan zer egiten zutenik ez nizuke esango. Geroago jakindako izenburu batzuk gogoan dakazkit. «Damua garaiz», «Aterako gera», «Bixente», Soroarenak noski. «Bateko urria» eta beste bi edo hiru. Ramon Illarriamendi erreteriarrenak. Bai eta ere beste bat, aita batek bere semetxo eskutik hartuta «baile San Vito» zuela eta, sendagilearengana eraman zuen ea sendatuko ote zuen. Ez dut gogoan antzerkiaren izenik, baiñan gizona eta mutikoa bai. Gizona Ireneo Rekalde eta mutikoa berriz, neroni. Bai eta kantatutako beste funtzio bat ere «Lushemendi»-ren musikarekin. «Joxe Gorgonioren estuasunak» edo holako zerbait zuen izena. Handik urtetara Reginori entzun nizkan bere kanta guztiak.

— *Eta zer gehiago funtzio haitaz?*

— Esan dizut antzeslarietaz gehiago gogoratzen naizela eta hala da. Denen gaiñetik Higinio Ulaziaz gogoratzen naiz. Hura izango zan inportanteena noski, nere iritzian behintzat. Eta horretaz gaiñera, esandako Ireneo, Regino Amoriza, Joxe Txapartegi, Patxiku Ganborena, Xexilio Gezala lezoarra, Juanito Jauregi, Juanito Delpuerto, Pontikako Anixeto, Teodoro Goñi, Mugerza analetako bat edo beste ere bai. Eta harrigarria sasoi hartarako, bai eta hiru emakume, hiru neska gazte ere. Hara haien izenak nere bihotz agurririk beroenarekin: Dolores Jauregi, Teodora Salaberria lezoarra eta Juli Uria. Hauek izan ziran gero gure ekintzetarako bideak ireki zizkigutenak. Eskerririk bihotzekoenak denai.

Gaiñera gauza bat esango dizut antzerki jai haien buruz. Euntalako kategorikoak izaten zirala. Antzerkiiz gaiñera musika izaten zan eta ez nolana hikoia. Manu, hain aipatutako Manu Berastegi baritono bikain hark, Juan Mari Arozena pianoan lagun zuela, bere «*Figaro si, Figaro la*» eta beste hainbat opera kantuekin alaitzen gindun. Nahiz eta antzeslari eskeintzen genizkien txaloak ugariak eta beroak izan, Manuri eskeiniak etziran motelagoak izaten eta baita biagiagoak orkestrinari eskeinitakoak.

*Orkestina esan duzu?*

Orkestina esan dut eta ez nolana hikoia bera. Eguarri eta Pazko-tako jaietan oporretan zeuden erreteriar estudiantek ziran beren joaldiekin esan dutan kategoria osatzen zutenak, hauek ere Arozenak pianoarekin laguntzen zituela. Artista estudiantek haiek ere bihotz agurririk beroenarekin aipatzen ditut, eta denak hillak diranez beren izenez gogoratu nahi ditut. Joxe Mari eta Timoteo Etxeberria anaia, Ubaldo Gastaminza eta bere anaia Julio, laurak biolin jotzaille yaiok. Atsedena edo entreakto batean gero sonatua izango zan jaun bat ikusi nuen, Juanito Telleria. «La Dama de Aizgorri»-ren egilea, gero baita ere «Cara al Sol» egingo zuena, Joxe Antonio Jauregi Erreteriar txistulari bikain hura ondoan zuela, ziur asko txistularientzat berak eraturako zertxobait jotzen eta erakusten edo. Kontu atera ezazu bada kategoriarik ba zeukaten ala ez ordurako Erreteriar Batzokian egiten ziran antzerki jaiak. Esan beharrik ez dago, orduan orduko abesti aberkoiekin amaitzen zirala antzerketa funtzio goxo haiek.

*Eta gutxi gora behera, noiz arte iraun zuen giro hark?*

— Ez nizuke ziur esango. Hamar urte edo nituala, hau da, 1913an, osaben etxetik bizitzaz aldatu giñan eta ez nuan gehiago antzerkiak ikustera joateko modurik izan. Hamasei urte egiñik Batzokiko bazkide egin eta igande bazkalondotan gizonak bezela bertaratzen giñanean, ez dut uste antzerki egiten zani, nahiz antzertokia eta pianoa lengo tokian egon. Gaiñera handik laster tokiz aldatu zan Batzokia, Fieruen plazako etxe batera, Bittor Idiazabalen aita kontserje zala. Baiñan han etzegoen kafea hartu eta tutean eta julepean aritzeko bestetarako tokirik. Geroago, Frontera bideko Batzoki berri eta eder hura bukatu eta prestatu zanean, Teodoro Goñik antzerki talde bat moldatzea erabaki zuan, areto berri eta eder hartan jendearen alaitasunerako eta euskeraren ederrerako antzerki jaiak eratzeko antzertokia gertu erazi zuan, eta horrela, berberak berexitako neska eta mutil gazte batzuekin osatu zuan hain joko on eta aipagarria jokatu behar zuen talde hura. Hau, 1920gn, udaran izango zala uste dut. Taldea osatzeko Teodorok hautatuak hauek izan giñan: Pilar Mitxelena, Agustina Ganborena, Pilar Olaskoaga eta Juanita Lekuona alde batetik; eta mutillak berriz Manuel Galarraga, Andres Etxeberria, Iñazio Kortaberria, Miguel Mitxelena, Juanito Jauregi eta ni, eta apuntadore Julian Urkia. Libreto egintzaillea Paquita Astibia eta eszenagrofoa Mateo Salaberria lezoarra. Ikusten duzun bezela, etzan posible gehiago eskatzerik.

Eta saiotan bi berehala eta gogor hasi ere. Egunero, illunabarrero egiten genituen 1920-21 negu hartan. Oker ez banago horri Bitor Garitaonaandia apaizaren «Iziartxo»-rekin eta Toribio Altzagaren «Ezer ez ta festa» jostailu politarekin eman genion hasiera. Hiru edo lau negutako antzerki lanari. «Iziartxo»-ren ondorengoak asko izan ziran. «Dollorra», Elizondorena noski, «Aitona ta billoba» Bitorrena hau ere, «Biar arte, ja ja» eta «Uste diñat» biak Olaizolarenak: «Aldiz aldiz», «Bixente», etabar. Diputazioan egongo da nunbait ere gure orduko lanen zerrenda.

*Diputazioak biltzen al zituen zuen lanak?*

Gu lanean hasiak giñala, Diputazioak sariketa bat eratu zuan Gipuzkoako antzeslari taldeen artean eta neguaren amaieran nor-gehiagoka hura erabakitze Donostiako «Novedades» antzokian eratu zituan behar ziran saioak. Eta txapelketa hartara hiru talde inguratu giñan, Pasai Donibaneakoak «Dollorra»-rekin, Debakoak «Garbiñe»-rekin eta Erreteriarakoak «Iziartxo»-rekin. Nahiz eta sanjuandarrekin larri xamar ibili, lendabiziko saria guri eman ziguten. Gogoangarria Puy sanjuandarrak Dollorren paperari eman zion sakontasun eta sendotasuna. Bikaiña benetan Puy sanjuandarra.

Urrengo negurako (1921-22) langille berriak etorri zitzaizkigun. Dominika Alberdi eta Eladi Ganborena (nere emaztea izan behar zuena) neska gazteak eta Karmelo Bermejo eta Jesus Etxeberria, hauek biak Toribio Altzagaren «Biotz berak» laneko sendagillearen papera bata bestearen atzetik egitera. Negu hartan lan asko egin genuan. Igandero antzerki saioa eskeintzen genuen aretoan ezin kabiturik etortzen zan jendetzari. Eta esan behar dizut entreaktoak etzerala izaten sasoi batean bezela lau biolin eta pianoarekin, baizik eta gure lagun maite, guztirako prest aurkitzen zan Andresek borondate onenarekin piano zahar hartan bere «*gran-gran*» doinu sutsurekin alaitzen zituen jendearen belarriak, gure bukaerarik gabeko entreakto luze haiek amaitu artean. Eta azkenik, eta gauza berexi-berexi bezela, «Gar-

biñe» Elizondo donostiar andereñoaren antzerki berdingabearen eratzeari ekin genion. Zenbat emakumek egin ote zuen lan orduan, Teodororen begiratupean nik ez dakit zenbatgarren mendeko arropak erazten antzeslari guztientzat bakoitzari bere era eta neurrian!!!

Berriro Diputazioak konkurtsoa eratu zuen. Oraingoan Gernikan, Eusko Ikaskuntzak bere jaialdia zuela-ta harekin alkar harturik. Oraingoan bi talde bakarrik joan giñan. Bergarako batzokikoak eta gu. Baiñan penagarrizko zerbait gertatu zan. Bi biek antzerki bera eraman genuen leiaketara, eta biek «Garbiñe» hain juxtu. Altzagaren «Biotz berak» beharrezko osagarri genuen.

Leiaketa hartan etzan borrorarik izan. Oso aixa irabazi genuen. Esan beharra dut Teodoro Goñik Gernikan erakutsi zigula, bi antzerki haitako bi paperen bitartez, aitonarena «Garbiñe»n eta sendakiñarena Altzagarenean, bere egite bikain eta yaiotasuna. Esan liteke berak bakarrik irabazi zuela sariketa. Hain zuzen, gu Gernikara joan baiño bi edo hiru egun lenago, Jesus Mari Leizaola Bilboko espetxera eraman zuten bi guardia zibil artean preso. Oiñez eraman gañera Gernikatik. «Amaya» opera ere egun haitan izan zan abestua hango zelai batean.

Urrengo neguan (1922-23) berriro lanera. Oraingoan Xeberi Aierbe eta Jabiera Salaberria etorri zitzaizkigun. Begenuen nahiko ondo ateratzen zitzaigun lan bat, «Maitasun ta gorroto». Apaiz batena zan, hernaniarra bera eta gero Valladolideko artzapezpiku izan behar zuena. Goldaraz zala uste dut. Herritik kanpora ere ibili giñan. Oiartzuna hango jaietan. Pasai Donibanera ere bai behin, Hondarribiara ere bai eta azkeneko irteera Doneztebera, Nafarroara izan zan, Iruñako Principe de Vianak eraturako euskal jai batera.

Gogoan daukat gure Pottokok bere abots eder eta bikain harekin Iparragirrenen «Gazte gaztetandikan» abestu zuela. Aita Donosti ospetsuak pianoan lagunduaz... Aita Donosti txoratuta utzi zuela bistan zegoen haren parremurritza ikusita. Hortan amaitu nezake gure talde maite haren lan eta eginkizunen kondaira. Baita Círculo Carlistan (Goiko-kalean) eta Liberalean (gaur Xenpelar kalea) ere, antzerkialdiak egiten ziran. Liberalean Juan Mari Elizetxea, Paz Zalakain, Katalin Urigoitia... aritzen ziran. Centro Carlistan berriz, Agustin Salaberria, Ramon Zapirain, etabar.

– *Eta gero?*

– Guk utzitako lana Felipe Lizasok hartu zuen eta jarraitu, oso ondo gañera. Bere taldeko batzuk zein zituen ere gogoratzen naiz. Emakumezkoak Ana Mitxelena, Maritxu Jauregi... Mutiak Joxe Lizardi, Bittor Idiazabal, Eugenio Errazkin, Patxi Oiarbide, Andoni Korta...

– *Eta noiz arte jarraitu zuten?*

– Primo de Riveraren diktadura bitarte uste dut. Handik aurrera futbola jabetu zan herriaz. «Euskalduna» zala-ta irekia egon zan Batzoki berriko antzoki ederrean lan asko egin zuten, batez ere antzerki aberkoiak erakutsiaz. Gero, gerra madarikatua etorri zan eta kito.

– *Eta gerra ondotik, noiz berriz eta zein?*

– Gerra ondorena luzea izan zan Errenterian eta Euskal Herri osoan noski antzerki lanari buruz, alik eta noizbait ere Andoni Korta euskaltzale zintzo hark zerbait egitea gogoratu eta bere asmoa aurrera eramatea erabaki zuan arte. Berak jakingo zuan zenbat eta zenbat kosta zitzaion asmo hura bere bidean jartzea. Jende ona billatu zuan gañera. Batez ere bi neska gazte, Joxepi Artano eta Arantxa Martinez, zein baiño zein hobea eta mutilletan Arruabarrena, abots ederra, patxadako mutilla, esan liraiñekoa benetan. Benetan yaiok hirurak.

– *Eta azkenik, zer esan zenezake hauen lanez?*

– Ezer gutxi. «Dollorra»z gañera, neretzat ezezagunak izan ziran antzerki guztiak eta batzutan ondo, bat edo beste oso ondo eta bat edo beste gaizki ere bai. Guztien gañetik, Andoni Kortaren zaletasuna.

Berriketan jarraituko bagenu ere, beste ordu parean ez ginake aspertuko. Berak ikusitako pasadizo arrunt eta bikain aski esango lizuke gizon honek, aspergabeko kontaeran. Bat edo beste ahaztu ere bai, agian. Gainera, irakurle asko konturatu dira hildako lagun eta ezagun gehiegi aipatu dituela Nikanorrek. Besterik ez beraz. Txirritak bere buuruari esan bezela, zuen aitamenak izango dira beste larogei urtetan.



1918 urtean, eta ordungo «Panier»en ateratako argazki ontan ikusten degu gairi artako beste errenteriar antzerki talde bat: «Círculo Liberal»koa.



# RENTERIANOS EN EL PERU

(EXPEDICION VILCANOTA 79)

JOXEBA OLACIREGUI ZUBIRI

Se programó esta expedición ligera a la Cordillera Vilcanota, del Perú, con el propósito de utilizarla como banco de pruebas, donde nuestra entidad, el Grupo de Montaña Urdaburu, pudiera adquirir experiencia en estas organizaciones y seleccionar el grupo idóneo para una futura expedición.

El día 7 de Junio de 1979 a las 2 h. de la tarde, despegaba del aeropuerto Orly de París el avión Boeing 707, que nos iba a conducir a Lima.

El grupo lo componíamos Mikel Arrastoa y Antxon Bandrés del Grupo Alpino Uzturre de Tolosa; Boni Otegui, Jesús Hospitaler, Pepe Roma, Ramón Vera y Joxeba Olaciregui del Grupo de Montaña Urdaburu.

Tras dos días de estancia en Lima para formalizar el papeleo burocrático, marchamos a Cusco, la otra capital del más grande imperio que existió en América del Sur. Hoy es capital de las trece provincias que forman el Departamento del mismo nombre.

Desconocidos para el resto del mundo durante mucho tiempo, los incas poblaron el «techo» de los Andes, bastante tiempo antes de los descubrimientos de Colón y de Pizarro. La historia de los incas perpetúa el fascinante recuerdo de los hijos de Inti, el Padre-Sol, y de Quilla, la Madre-Luna, una poderosísima dinastía que reinó con fastuosidad sobre un extraño paraíso a las puertas de las nubes, con montes de 3.000 a 6.000 metros de altura.



En el corazón de ese enorme territorio, el legendario jefe inca Manco Capac y su hermana y esposa Mama Ocllo fundaron, a 3.400 metros de altura, Cusco, grandiosa Capital política, administrativa y religiosa, del formidable imperio de Tahuantisuyo, ciudad sagrada construida con la forma de un puma totémico, símbolo de fuerza y de señorío. Cusco, que hoy es un importantísimo centro arqueológico, sobrevive al desgaste del tiempo, a los terremotos y a las manos sacrilegas de los saqueadores de tesoros, con sus palacios sobre los que los conquistadores edificaron lujosas mansiones e iglesias barrocas.

Uno de los misterios del Perú es Machu-Picchu. A comienzos de nuestro siglo, recorriendo a mulo la heroica huella de Bolívar a través de América Latina, Hiram Bingham cruzó Perú y volvió obsesionado por un agobiador misterio: ¿Dónde se esconde la última capital de los incas? Los mercenarios españoles que persiguieron sin éxito, durante cuarenta años, a Manco Inca y a sus tres hijos, pudieron indicar tan sólo el nombre de una ciudad imposible de hallar.

Bingham la encontraría más tarde a la cabeza de una expedición, acompañado por el gendarme Carranco y por unos cuantos mozos de mulas indígenas. Pero hoy en día Machu-Picchu en cierra muchos interrogantes: ¿Quiénes fueron los titánicos constructores que vencieron las dificultades de una geografía ingrata? ¿En qué época tuvo lugar este milagro urbanístico? ¿Incaico o preincaico? ¿Con qué atrevida técnica fueron talladas, esculpidas, pulidas, levantadas y sobrepuestas sin cal estas piedras colosales? ¿Este lugar ancestral vio nacer al primer inca Manco Capac y morir al último, Manco Inca?

A la sombra de Huayna Picchu y dominando el salvaje cañón de Urubamba, Machu Picchu, en toda su leyenda y en las incertidumbres que despierta hay un hecho seguro: la incomparable ciudad perdida es el tesoro arqueológico más valioso del Perú.

## ACTIVIDADES EN LA CORDILLERA DE VILCANOTA

Subir un itinerario de alta dificultad, trazado en los flancos abruptos de una montaña de los Andes, es sin duda una forma pura del alpinismo moderno. La soledad absoluta en terreno desconocido durante varios días, el riesgo considerable en ausencia de todo apoyo o posibilidad de socorro, lejos de los refugios, estas ascensiones pueden merecer el nombre de aventura. La exposición y la dificultad de las paredes abordadas con escaso material, la belleza de las aristas orladas por la nieve de los trópicos, muy bellas y muy traidoras, la altitud, son la originalidad de estas empresas.

Junto a la aventura, la curiosidad: porque es imposible estar en estas regiones peruanas sin sentir el deso de conocer mejor los valles que rodean la Cordillera de Vilcanota y sus ascensiones. Es por esto que aparte las ascensiones hemos consagrado días en realizar la vuelta en torno al macizo, descubriendo actividades y recursos, como agricultura, ganadería, artesanado...

Dentro de las actividades desarrolladas, citaré en primer lugar, que todo el equipo, junto con el indiecito Julito Díaz, ha superado la barrera de los 5.000 metros.

Se alcanzaron las siguientes cumbres:

- \* CAMPA II 5.611 metros
- \* CERRO PUCA PUNTA 5.008 metros
- \* NEVADO HUAYRURO PUNCO 5.470 metros
- \* CERRO JARIHUANACO 5.230 metros

El objetivo AUSANGATE de 6.320 metros, no fue realizado debido a las malas condiciones de la nieve en su parte superior. Ahora bien, para alcanzar la cota de 5.900 metros, donde se instaló un campo de altura, se ascendió por una arista de roca y pendientes de hielo de 55°, recorrida con anterioridad una sola vez.

## CONCLUSION

Esta última aventura alpina, significa la segunda expedición realizada por el Grupo de Montaña Urdaburu. Debemos definirla como algo especial, ya que en cierta manera se aparta de la línea seguida en otras expediciones.

Como datos a tener en cuenta citaré los siguientes: Hemos podido descubrir un nuevo país, muy interesante que nos ha dejado marcados con buenos recuerdos. En el aspecto montañoso cuenta con unas montañas hermosas, magníficas, con unas posibilidades enormes. ¡Extraordinaria creación del Señor! Verlo es magnífico, para los escaladores es un paraíso, con cumbres de 3.000 a 6.000 metros.

Un aspecto importante de la expedición ha sido el humano. Se ha sabido vivir con alegría los momentos gozosos y superar las diferencias surgidas en los momentos críticos, propios en salidas de esta envergadura, y retornar a nuestra Villa natal, Rentería, como grandes y verdaderos amigos.



## HOMENAJE DE GRATITUD AL PARROCO D. ROBERTO DE AGUIRRE

*Hace poco más de un año, el 3 de Junio de 1979, celebramos en Rentería un homenaje. Se lo ofrecimos a DON ROBERTO y lo hicimos con ganas y porque ya era hora. Lo llegamos a alcanzar deteniendo la oportunidad y agarrando al paso las fechas en que se cumplían los 50 años desde que su vocación le llevara al diario sacrificio ante el ara. Cincuenta años de los que casi todos los vivió en Rentería.*

*Nosotros, tanto «OARSO» como quienes la hacemos, hemos sentido la necesidad de dejar constancia, aquí, de lo acaecido y en su recuerdo transcribimos el sentido y documentado trabajo que*

*se publicó en la prensa guipuzcoana un par de días antes de la festividad de Pentecostés, fecha señalada para el acontecimiento.*

Rentería. (DV.)— El pueblo de Rentería se dispone a rendir el próximo domingo, festividad de Pentecostés un homenaje de filial agradecimiento a don Roberto de Aguirre, párroco de Ntra. Sra. de la Asunción. Ciertamente que el motivo próximo o quizá el pretexto de tal acto obedece a motivos de despedida ya que don Roberto por razones de edad (acababa de cumplir setenta y cinco años) renuncia a las responsabilidades de pastor de su grey. Conviene sin embargo corregir en parte esta orien-

tación de la fiesta ya que la despedida ni es tal —don Roberto un renteriano más no nos abandona ni se aleja del pueblo— ni este motivo debiera prevalecer sobre el más emotivo y gozoso como es el de acompañarle en torno al altar a los cincuenta años de su ordenación sacerdotal, justamente acaecida un día de Pentecostés de 1929.

El marco de sencillez y de estricta religiosidad de la conmemoración debiera servir, así lo esperamos, para fundirnos en una oración de gratitud al Padre por el don del sacerdocio que en el caso presente se confunde con el regalo de un sacerdote tan enterizo, pleno y responsable como ha sido para Rentería el ministerio de servicio de don Roberto. Con esta fundamental orientación se ha querido que la ceremonia esté presidida por el señor obispo de la diócesis y rodeada de aquellos sacerdotes que un día colaboraron con don Roberto en Rentería además de los actuales párrocos de las ocho parroquias de que hoy consta Rentería; al fin y al cabo don Roberto ha sido el promotor más decidido de la erección de las parroquias renterianas en la coyuntura de crecimiento poblacional de los últimos años.

Don Roberto desde la atalaya de su casa adosada a la iglesia ha sido un testigo de excepción alerta, crítico y neutral de las peripecias y avatares de nuestro pueblo a lo largo de treinta y ocho años y ¡qué treinta y ocho años! Mientras él permanecía al timón de la vida religiosa desfilaron por otras responsabilidades una decena de alcaldes o presidentes de corporación municipal; se sucedieron varias generaciones con sus ilusiones, proyectos y desalientos ligados a los problemas complejos de la vida moderna; Rentería cuadruplicó el censo de su población y conoció un trasvase poblacional muy sutil y delicado que cambió sin duda la naturaleza misma de la sociología renteriana.

Don Roberto ha vivido con interesada pasión y con gran amor y sentido de responsabilidad la parte que como pastor de almas le correspondía en semejante mutación. Desde los primeros momentos de su llegada entre nosotros, allá en el lejano 1941, se descubrió en él un renteriano exigente, un amor al pueblo de alto bordo de modo que su voz y su consejo ha estado detrás de muchos de los avatares y peripecias del pueblo colectivamente considerado y todavía mucho más en las vidas individuales de muchos renterianos. De seguro, como siempre ocurre, que los éxitos habrán estado entrelazados con los fracasos o las tentativas estériles pero lo que jamás faltó por su parte fue la palabra juiciosa, el consejo neutral y paternal, seguramente uno de los secretos más inigualables de su personalidad.

Esta larga trayectoria ha convertido a don Roberto en la actualidad en una especie de memoria colectiva de Rentería de los últimos cuatro decenios, en uno de los mejores archivos vivos de la historia reciente de nuestro pueblo. ¿Sería demasiado atrevido pedirle que malgastase los ocios tan bien ganados de su retiro en dejar constancia de ello a través de unas memorias cuyas características tan bien sabría él mismo, sin consejo de nadie, proyectar y concebir?

Pero por encima de la condición de testigo excepcional de la vida renteriana que concurre en don Roberto es necesario subrayar de forma prioritaria su protagonismo religioso; don Roberto ha sido ante todo un activo animador espiritual, un auténtico vigía y fiel servidor de la Iglesia entre nosotros. Don Roberto jamás ha dejado de pensar y sentir en hombre de Igle-

sia y nunca ha ocultado transmitir a sus interlocutores su vocación y misión de sacerdote y pastor, entendida esta tarea en el sentido paulino de la palabra.

El catálogo de iniciativas, impulsos y organizaciones en los que don Roberto se ha visto entremezclado es elevadísimo: el realce que siempre otorgó al culto litúrgico fomentando nuevas fórmulas de piedad y oración; el impulso al coro parroquial y a toda forma de participación comunitaria en la liturgia; el fomento de una espiritualidad personal e individualizada exigente y sólida mediante la dirección espiritual en almas llamadas por el Señor por semejante camino; el empeño tenaz en una fraternización íntima entre los sacerdotes en las tareas comunes; la ilusión apasionada por las vocaciones sacerdotales y religiosas de ambos sexos; la formación de la joven y de la mujer acomodando para ellas fórmulas no demasiado abundantes en la pastoral de cierta época; el decidido apoyo y aliento nunca desmentido a las organizaciones de Acción Católica, primero en las ramas generales y más tarde en las ramas especializadas (JOC, HOAC y sus variantes femeninas, ACI, etc...), que hizo de Rentería cantera de dirigentes brillantes repartidos en tareas de ámbito, diocesano, supradiocesano y hasta de ámbito internacional.

No querríamos herir el pudor y el ánimo sobrio de don Roberto más de lo necesario, sabedores que estas notas habrán de llegar a su mesa de trabajo. No era nuestro propósito hacer ningún tipo de balance sino únicamente abrir el frasco de unas realidades vividas y palpadas por nosotros, justamente para ayudar a dar un sentido de gratitud y de filial y generoso reconocimiento por parte de aquellos cristianos de Rentería que al leerlas puedan evocar y descubrir la vinculación de paternidad espiritual creada por este sacerdote en tantas personas y en la medida en que así sintamos nuestra vinculación filial con todo lo que de él hemos recibido.

Para ello quisiéramos reunirnos el domingo a las doce del mediodía en la parroquia de la Asunción, para testimoniar una realidad que ha sido y que todavía lo es para muchos. Este gesto de gratitud de seguro que vigorizará nuestra fe en épocas harto difíciles para vivirla con responsabilidad y coherencia.



jaunaren espirituak  
beterik dauka lurra

BODAS DE ORO SACERDOTALES  
DON ROBERTO DE AGUIRRE  
APAIZGINTZAKO URREZKO EZTEIAK

# CUESTION Y PIQUE

De que nuestro pueblo se llama como se llama, de que como se llama no es como debiera llamarse y de que si se llamara como debiera llamarse dejaría de llamarse como desde siempre se le llamó, se ha hecho cuestión.

Cuestión y pique.

Y también motivo de consulta al organismo de más alto grado con que contamos en Euskadi, EUSKALTZAINDIA, en petición de su ecuaníme dictamen.

Este es el tema y sin mediar en él, porque para ello necesitaríamos contar con una autoridad de la que carecemos, reproducimos sin más la petición que oficialmente efectuó nuestro Ayuntamiento y la comunicación que recibió como respuesta.

Confiamos en que con ello habremos aportado algo al criterio de cada renteriano sobre este asunto.



## ERRENTERIAKO UDALA

KULTUR ETA KIROLETAKO BATZORDEA

Nº 1.088

La Comisión de Cultura en sesión celebrada el día 15 de Abril, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

"Visto el escrito enviado por la Real Academia de la Lengua Vasca, en la cual dictaminan que el nombre en euskara de Rentería es ERRENTERIA, la Comisión de Cultura acordó solicitar información a dicha Academia, del nombre verdadero de la Villa, si es Orereta, Oarso, Villanueva de Oarso, Errenteria, etc".

Atentamente.

Rentería 16 de Abril de 1.980

El Secretario Acctl.

Sr. J.L. Lizundia

Euskaltzaindia

Arbieto, 3-3º

BILBO- 8





REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

## EUSKALTZAINDIA

ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

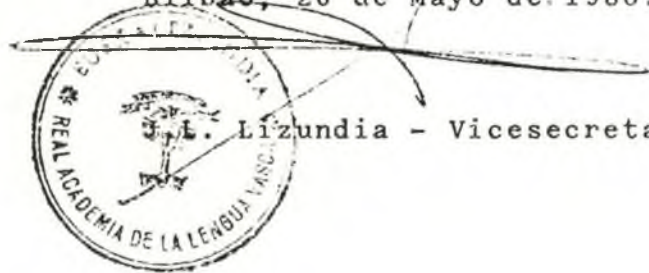
ARBIEITO, 3 - 3.ª - BILBO - 8

TELÉF. 415 81 55

Adjunto pláceme remitir a V.S. dictamen de esta Corporación académica, relativa a la denominación euskérica correcta del nombre de esa villa, cumplimentando así su oficio nº 1088 de fecha 16 del pasado mes de Abril.

Dios guarde a V.S. muchos años.

Bilbao, 26 de Mayo de 1980.



Sr. Secretario Acctal. de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de RENTERIA.



REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

## EUSKALTZAINDIA

ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Arbieto, 3 - 3.ª - Teléfono 415 81 55

BILBAO - 8

(Fundada en 1918 bajo el patrocinio de las Excmos.  
Diputaciones de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava  
Reconocida oficialmente: Decreto 573/1976)

D. José Luis Lizundia Ascondo, Vicesecretario de esta Real Academia de la Lengua Vasca - EUSKALTZAINDIA y Secretario de la Comisión de Toponimia, emite el siguiente

INFORME:

Que el verdadero nombre en euskara de Renteria es: ERRENTERIA tal como figura en el Euskal Herriko Udalen Izendegia - Nomenclátor de Municipios del País Vasco - Nomenclature des Communes du Pays Basque, pp. 42 y 77.

Que la entidad de población del municipio de Gernika-Lumo y el barrio del municipio de Ondarroa, que se denominan

ambas Renteria, tienen por equivalencia euskérica: ERRENTERIA, o sea, igual que el de la villa guipuzcoana, declinándose:

Errenterian  
Errenteriara  
Errenteriatik  
Errenteriako

Que Orereta es el toponimo del término o paraje del valle de Oyarzun, donde la carta puebla señala el centro de la nueva villa que iba a ser la cabeza administrativa del valle, y al que el documento del rey Alfonso XI le puso como nombre Villanueva de Oyarzun. Es sabido que los demás pobladores de los núcleos más o menos dispersos del valle: Elizalde, Iturriotz, Alzibar, etc. no aceptaron esa capitalidad. Orereta no ha sido, por lo tanto nunca, el nombre del municipio hoy llamado Errenteria / Renteria sino un paraje limitado del mismo. Por otra parte, de traducirse el nombre histórico de Villanueva de Oyarzun o Villanueva de Oarso, sería: Oiartzun Iriberrri.

Que según el historiador guipuzcoano Gorosabel, al separarse el valle de Oyarzun de la villa recobró ésta el nombre de Renteria, para distinguirlo del mismo valle, de lo que se deduce, que no tuvo nunca una aceptación popular el nombre de Villanueva de Oyarzun, ni tampoco se extendió el toponimo Orereta a todo el municipio.

Que según el mismo Gorosabel, ya en los pleitos con el valle desde 1340; privilegio dado en Sevilla el 26 de Abril de dicho año le denomina Renteria, como también en la confirmación fechada en Madrigal el 14 de Noviembre de 1381.

Y para que conste y su remisión al Ayuntamiento de dicha villa, expido la presente en Bilbao a veintiseis de Mayo de mil novecientos ochenta.



# ORERETA

HIRIGINTZ KOORDINADORA

Hirigintzgo Koordinatzaileak argitaratu berri duen lanaren izena horixe da: ORERETA. Gure herriaren hiri barruko aurre-rabidearen historiak dibulgazioko lan bat besterik ez da; goratzen gerala ere Oiarso haraneko lehenetariko egoilei, hotzetik ihezka Aizbitarteko haizuloetan babesten zirelarik.

Aintzinako 200 argazkiekin apaindurik, hiriko planu eta berregintzak (askok argitara-gabekoak), gure herriko berri batzuk ez beste ezagutzen dituztela eta aurreruntz danok ezagutu ditagun, argitarapen honen helburua da.

Baino, lan honen hasieratik dakargun ekimenari jarraipena emanen diogu eta hortan arduratuko gara artikulu honetan: Gure Herriko benetako izenaren berreskurapena. Historian zehar gaurko Erretereriako izena berria dugu (XV. mendeko bukaerakoa) eta jatorrizko izena, hiriko honen sorburu Oiarzungo urbazterretan, ORERETA besterik ez dela.

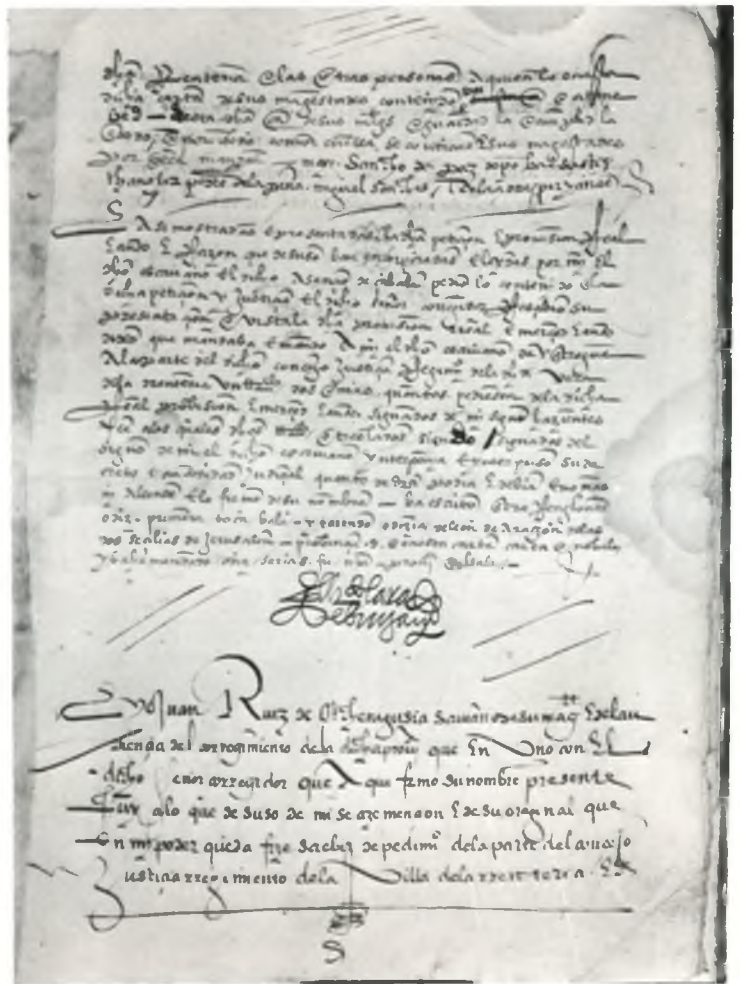
Oiarso Villanueva artifizial izen bat dela, Castilla-ko erregeak, Alfontso XI.k, bizidun gune jendetzaren gain ezarrita eta benetako izena ORERETA zuelarik, errealki historiako egiaztapena, hain zuzen, Carta-Puebla fundazionalen aurkitzen dugu eta hortaz ORERETA eratu zen.

1320-ko apirilak 5-an ORERETARI «Carta-Puebla fundacional» eman zitzaion eta orduan hiri maila lortu zuen. Garrantzitsu da nabarmentzea Carta-Puebla fundazional hortan lau aldi desberdinetan adierazten dela hain zuzen, hortik aurrera hiri bihurtzen den jendetzaren izena ORERETA dela.

Nahiz eta, behin eta berriro, Carta-Puebla fundazional hortan ezagutza hori azaldu, izena aldatzen zaigu: «Mandamos que aya nombre de aquí adelante Villanueva de Oiarso».

Hala ere haranaren oposizioa, izenaren aldaketa arrakasta ukan ez zedin, lortu zuen. Haraneko beste hiru hauzoetik ORERETA bereizi arren 1491-go apirilak 7-an Reyes Catolicos-ek Oiarso izena utzuli zioten baino jatorrizko izena bihurtu beharrean bataiatu zintuztegun (berriro) «La rretereria» izenez (guztiz gaztelaniaz) badian itsas salkarien errenta jasotzen zelako.

Gure herriaz arduratu diren historialari guztiak jatorrizko izenari ukitu dira eta danok, XIV. mendetik gaur arte ORERETA bezala ezagutu dute. Gure argitarapenean egiten ditugun aipamenak ez berresan arren, lehenetariko testigantza bat Lope Isastirena dela esanen dugu 1625-an. Geroago Juan Ignacio Gamón, Gorosabel, Bozas Urrutia, Serapio Mujika, Manuel Lekuona, Joxeba Goñi eta beste hain bat.



Ba daude ere nahiz eta benetako izena ORERETA dela ezagutuz bost mendeko ohituraren aurrean nagitasun handi bat sentitzen dutenak (1491-1980) Rentería izenarekin. Hala ere, herri baten kultur berreskurapena mail guztietara, ezin da hain zuzen, balazkatuta geratu inertziak. Horrela balitz, nekez iritsiko ginatke, adibidez, euskara berreskuratzea eta nekez baita uler genezake herri honek egiten ari den aleginak bere kultura eta euskera berreskuratze arren hainbat mendeetan hertsatua, gutietsia eta irrigarri utzita.

Zehatz, gure proposamena hau da: herrikoi erakunde artean, hauzo elkarteen artean eta edozein motako erakunde eta izate artean eta era berean orokorki bizilagun guztien artean

*ORERETA*ren izena berreskuratzea planteiatu dezan, hitzaldi bidez, eztabaida bidez edo eta artikulua bidez eta behar bada bere garaiean planteiatu dezaigun gure ofizial eta jatorrizko izenaren berreskurapena: *ORERETA*, kontsulta batez.

*ORERETA* es precisamente el título del trabajo que acabamos de publicar la Coordinadora de Urbanismo. Se trata de un trabajo de divulgación sobre la historia del desarrollo urbano de nuestro pueblo, remontándonos incluso hasta los primeros habitantes del Valle de Oiarso que huyendo del frío se refugiaban en las cuevas de Aitzbitarte.

Ilustrado con más de 200 fotografías antiguas, planos y reproducciones de la villa (muchas de ellas inéditas), el objetivo de esta publicación es que las noticias que sobre nuestro pueblo conocen unos pocos estudiosos, en adelante las conozcamos todos los vecinos.

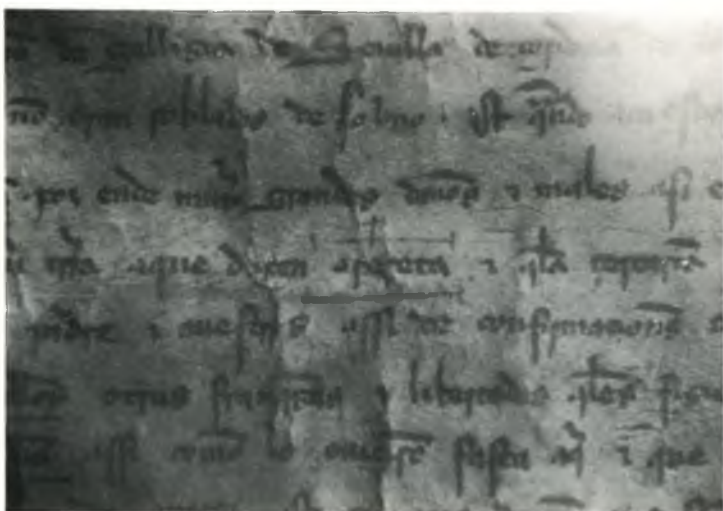
Para ello nos hemos remontado hasta los tiempos más remotos y a través de artículos cortos y premeditadamente no

Vayamos por partes. Como dice Juan Ignacio Gamón, «el Valle de Oiarso se divide en tres barrios que se llaman Elizalde, Alzibar e Iturriotz, y en lo antiguo en cuatro con el de *ORERETA*, que desde 1320 se separó de los demás, haciéndose Villa con el nombre de Villanueva de Oiarso».

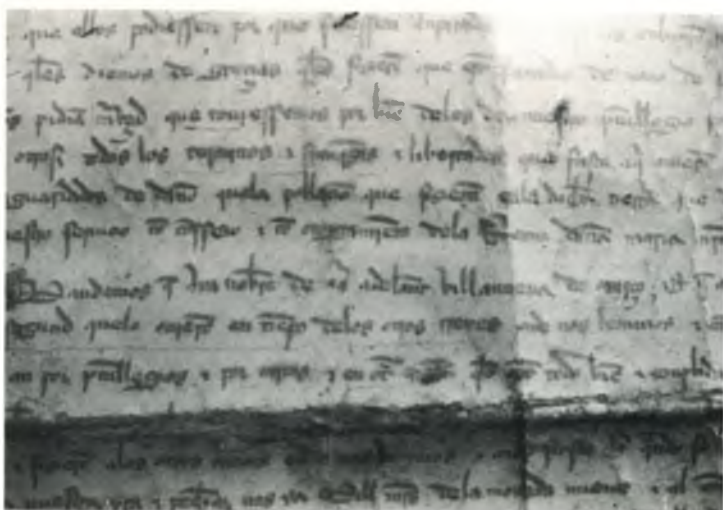
Efectivamente la constatación histórica de que Villanueva de Oiarso es un nombre artificialmente impuesto por el rey Alfonso XI de Castilla sobre un núcleo ya existente, y cuyo nombre era *ORERETA*, la encontramos precisamente en la Carta-Puebla fundacional por la que *ORERETA* se constituye en Villa.

Es a partir del siglo XII cuando aparece el fenómeno de la fundación de villas. En lo sucesivo la unidad territorial y socio-económica ya no es el valle, sino la Villa con su propio concejo.

Es el 5 de Abril de 1320 cuando se otorga a *ORERETA* la Carta-Puebla fundacional por la que adquiere rango de Villa.



**CARTA PUEBLA (detalle): *ORERETA***



**AQUI SE NOS CAMBIA EL NOMBRE**

exhaustivos de cada tema, hemos ido recorriendo los tiempos de la ocupación romana, la fundación de las villas en el Valle de Oiarso y especialmente la de Villanueva de Oiarso, el recinto amurallado, la bahía, los grandes incendios, la importancia de las ferrerías, las comunicaciones, la revolución industrial del siglo XIX, el Plan de Ensanches Birebén, las inundaciones, el reciente y absurdo desarrollo de la construcción, la falta total de servicios y la necesidad de una participación popular directa y permanente a fin de dar salida a la actual situación.

Pero una vez expuestos a grandes rasgos el contenido y el objetivo de dicha publicación, vamos a centrarnos en este artículo en una iniciativa que desde ese trabajo hemos planteado: la recuperación del auténtico nombre de nuestro pueblo. Recorriendo la historia vemos que el actual nombre de Rentería es relativamente reciente (finales del siglo XV) y que el auténtico nombre de origen de este núcleo urbano a orillas del Oiartzun no es otro que *ORERETA*.

Es importante destacar el hecho de que precisamente en la Carta-Puebla en cuatro ocasiones distintas se indica expresamente que el nombre de la población que a partir de entonces se convierte en Villa es *ORERETA*:

- 1ª) «... que acordaron que, so lo yo por bien toviesse, de facer población de villa, todos de so uno en una su tierra a que dizen *ORERETA*, e que la cercarian lo mejor que podiesse...»
- 2ª) «... por que todos de so uno fiziessen puebla de villa en dicho lugar de *ORERETA*...»
- 3ª) «... por que dizen que seran mas aguardados de daño que la población que fizieren en la dicha tierra a que dizen *ORERETA*...»
- 4ª) «... tenemos por bien e otorgamos e mandamos que fagan población de villa todos de so uno en el dicho lugar, que es en su termino, que dizen *ORERETA*...»

Hay que señalar que en el castellano del siglo XIV y según la legislación entonces vigente, «logar» (lugar) era núcleo de población (hoy llamado barrio) de rango inferior al de Villa. Y son numerosos los documentos que acreditan que ORERETA era un núcleo de población habitado con anterioridad a convertirse en Villa.

Pero a pesar de este reiterado reconocimiento de la Carta-Puebla, se nos cambia de nombre: «Mandamos que aya nombre de aquí adelante Villanueva de Oiarso».

Pero el nombre de ORERETA no aparece fortuitamente en la Carta-Puebla y se sumerge para siempre en un profundo olvido, sino que muy al contrario vuelve a aparecer constantemente el reconocimiento expreso de que Villanueva de Oiarso se funda en ORERETA. Así se hace constar el 26-4-1343, el 2-10-1351, el 17-9-1371, el 30-9-1374, el 21-11-1458, etcétera, etc.

Por otra parte, la intención del rey de Castilla es clara. Al cambiarnos nuestro nombre de ORERETA por el de Villanueva de Oiarso (nombre que con todo derecho pertenecía al Valle) y al convertirnos además en capital del territorio oiartzuarra, sometiendo a los tres barrios a la jurisdicción y concejo de ORERETA, la finalidad era lograr el enfrentamiento entre pueblos hermanos y conseguir, de rebote, un aumento de la «protección» real, así como un mejor marco para la realización de los intereses políticos y económicos del reino de Castilla.

Efectivamente estas medidas y la implantación de una política de privilegios, dieron por resultado un absurdo y estúpido enfrentamiento entre Orereta y Oiartzun durante más de dos siglos.

Sin embargo, la lógica oposición del Valle logró que el cambio de nombre no cuajase. Para separar y distinguir a ORERETA de los otros tres barrios del valle, los Reyes Católicos les devuelven el 7 de Abril de 1491 el nombre de Oiarso, pero en lugar de devolvernos a ORERETA nuestro nombre original y propio, nos bautizan (por segunda vez) con el nombre de «La rrentería» (absolutamente castellano), por el hecho de que en la bahía se cobraban las rentas de las mercancías marítimas.

Dado que toda la literatura oficial escrita y el idioma oficial era el castellano, con un claro objetivo político del reino de Castilla por lograr la pretendida unificación de «España» (objetivo al que predisamente dedicaron todos sus esfuerzos los Reyes Católicos), el nombre de «La rrentería» (posteriormente Rentería) se va consolidando al tiempo que la Villa va adquiriendo una preponderancia económica a través de las ferrerías y de la industria naval.

El euskera queda relegado al lenguaje familiar y popular, siendo el castellano quien impera en la vida política, económica

ca y judicial. Es curioso constatar cómo los más antiguos documentos del archivo municipal están escritos en latín, pasando posteriormente al castellano. Pero no encontramos ni un sólo documento en euskara. No sólo están en castellano los documentos provenientes de Castilla, sino incluso las actas municipales, las ordenanzas más antiguas, las sentencias de los juicios, las disputas con pueblos limítrofes, la administración de la Lonja y absolutamente toda la documentación está escrita en castellano. Buen ejemplo de ello es que Juan Ignacio Gamón, perfecto conocedor del euskara, escribió su obra íntegramente en castellano.

Sin embargo, actualmente un fenómeno de recuperación de la identidad nacional a todos los niveles hace que en toda Euskadi se esté tratando de recuperar los nombres autóctonos del País, tanto de nombres de pueblos (Arrasate, Gasteiz, etc.), como de valles, ríos, montes, calles, etc., que se habían ido perdiendo bajo la imposición de otra cultura.

En este sentido hemos lanzado desde la publicación antes referida y la planteamos ahora desde estas páginas, la iniciativa de que todos los movimientos populares, asociaciones de vecinos, asociaciones culturales, sociedades y todos los vecinos en general emprendamos una labor de recuperación de nuestro nombre original que no es otro que ORERETA.

Todos los historiadores que se han ocupado de nuestro pueblo se han referido a su nombre natural y todos, desde el siglo XIV hasta nuestros días, lo han reconocido como ORERETA. Para no repetir las citas que hacemos en nuestra publicación, diremos únicamente que uno de los primeros testimonios es el de Lope de Isasti en 1625. Luego Juan Ignacio Gamón, Gorosábel, Bozas Urrutia, Serapio Mujika, Manuel Lekuona, Joxeba Goñi y tantos otros.

Hay también quienes reconociendo que nuestro auténtico nombre es ORERETA, sienten cierta pereza ante la costumbre de cinco siglos (1491 - 1980) con el nombre de Rentería. Sin embargo, la recuperación de la cultura de un Pueblo a todos los niveles, no puede evidentemente quedar frenada ante el esfuerzo y el peso de la inercia. Si así fuera, difícilmente se llegaría, por ejemplo, a recuperar el euskara, y difícilmente se podría comprender el gran esfuerzo que este Pueblo está realizando por recuperar el euskara y toda su cultura, durante tantos siglos reprimida, menospreciada y ridiculizada.

Nuestra propuesta en concreto es que entre los organismos populares, asociaciones de vecinos, instituciones, entidades de todo tipo y todos los vecinos en general, se plantee la recuperación del nombre de ORERETA a través de conferencias, debates, artículos, etc., y que llegado el momento se plantee abiertamente una consulta sobre la recuperación real y oficial de nuestro nombre: ORERETA.

## EUSKARAREN LEHEN LURRALDEAK

(URBILEKO MAPA)





## MAGDALENAREN ELEIZ-BIRA EDO PROZESIOA

XABIER

Erriko jaietan egiten diran festa eta ekintzen artean, Errenderiarrentzat, bat oso berezia da. Gure Magdalena donearekin egiten oi dan Eleiz-bira.

Or gelditzen dira, bezperan zazpiak jotzearekin batera, su ziriak ateratzen dituzten burrunda otsak. Or, «Centenarioren» eresi alaiak. Eresbatzako soiñulariak gartsu joaz, kalez-kale entzuten diranak. Or, buruaundiekin batera, gizon egin eta mutil koxkorren ixkanbillak, txistulariak lagun dituztela. Or, Ermitatxoan izaten dan Salbea. Or, gaueko eresi saioa gazteak jostarazteko. Or, une berean, ume, gazte eta elduentzako, urtero oi

dan bezela, su festa zezen suskoarekin. Or, gau guzian izan diran zaratak... —tartean abesti on batzuek entzuten dirala—. Or, egun sentiko goiz eresi alaiak. Or, sokamutur eta zezanak tokiratzea, toriatzalleak beren trebetasuna azalduaz. Or gelditu dira .

Ordu pare bat igaro ondoren, gure Zaindariari egiten zaion omenaldi bereziaren garaia iritxi da.

Bere ermitatxoaren atarian biltzen dira bera ain maite duten Errenderiar batzuek. Agian urtearen zear elkar ikusigabe-koak, eta jakiña, lehen lenengoz agurrak: Kaixo Joxe!... Egun

on Juan!... Azkar igaro dek urtea!... Etxean ondo?... Eta oitura danez, bakoitzaren gora-berak... Elkar izketan ari dirala Alkate Soñuaren eresi otsak entzuten dira, Eresbatza eta Txistulariak bat eginda joaz. Aurretik dantzariak eta ondoren Erriko alkate, udalkideak eta Eleiz gizonak dituztelarik, ermitatxora urbiltzen dira. Gure Zaindaria agurtu eta otoitz bat egin ondoren, bere urte guziko itxipenetik, kaleruntz, irtetzen da.

Irteera onetan oroipenera etortzen zaizkit gure olerkari ospetsu izan zan «JAUTARKOLEN» itz bereziak: ATERATZEN DUTE BERE ELIZATXOTIK GIZON GARTSUAK ETA BEREN BIZKARRETAN GARAITSUKI EGURASTEN DUTE ERESI OSPATSUKI POZKARIO ETA OTOITZ ARTEAN».

Eresbatza, urtero bezela, «Marcha regular de Alberdi» deritzan eresia jotzen asten da. Or dijoaz, bere izeneko kalearen zear, Zaindariaren aldamenean, erritar gutxi batzuek: irurogei?... larogei?... Eunera ez dira iritxiko. Eresiaren aidea ondo emanor dijoaz. Gure Zaindaria ez al du laguntza geiago merezik? Nik baietz usten det.

Kaleko etxe batzuek Oial zuriz apaintzen dira bera omendu naiean. Eleiz-bira ikustera jende ugari azaltzen da: tartean, naiz eta gau-pasa eginda, badira batzuek beren errikotasuna agertuaz, agur egiten diotenak. Onela dijoa kalearen zear eta azkenik Eleiz Nagusira urbiltzen da. Barrura sartu aurretik, atarian, dantzariak beren agurra eskeintzen diote, eta onela, organu eresi artean sartzen da bere urteroko egonalditxo egitera.

Meza Nagusian urtearen zear baño ugariagoak izaten dira abeslariak, eta beren abesti ederrenak eskeintzen dizkiote egun orretan. Abeslariak ez ezik, apaiz, izlari eta laguntzalleak zeinnek obetoago betetzen dituzte beren eginkizunak. Meza onetan erritik kanpora dabiltzan erritarak eta bertakoak biltzen dira bere Zaindaria otoitz baten bidez gurtzeko, Magdalen eguna dala oroituaz.

Une berezi au igaro ondoren, or gelditzen da Eleiz Nagusian, bakardadean, erriari bere babesa eskeiñiaz.

Bitartean eta urrengo egunetan, or dabil jendea alai eta kezkarik gabe, erriak dauzkan arazoak alde batera utzita, gorputzari bear duan askatasuna emanaz.

Egun auek igarotakoan, berriro, Santiyo egunean, Meza Nagusiaren bukaeran, Eleiz Nagusian iru eguneko egonalditxo egin ondoren, or daramate bere ermitatxora Atarian prest dagozte musikalariak beren saioari ekiteko. Egun onetan, eta urtero bezela, «Primavera» deritzan ereskia jotzen dute —erritarrok ain ezaguna deguna—. Ereski au eta Magdalen egunean jo-

tzen diranak, urtean bein bakarrik jotzen dira. Noiz egiñak dira?... Ez da errexa jakitea, antziñakoak bai dira...

Or dijoa berriro gizon gartsuen bizkar gañean bere urte osorako iztegiara. Aldamenean, Magdalen egunean lagundu ziotenak berriro ere beren Zaindariarekin, apalki, eresi alai otsak entzunaz, barru-barruan xamurtasun berezi bat nabaituaz. Oial txuriaz etxeak apaindurik, berriro urbiltzen da bere ermitatxora.

Zenbat oldozpen etortzen dira Eleiz-bira egin dutenen artean! Or gelditzen zera bakardadean, zu, ain neurri gabeko esku-zabal eta maitale zeran ori! Eman iozu zure laguntza ain nastua dabillen zure erri maite oni. Izan dezagun erri maitasun berezi bat eta elkarren arteko arremanetan, joka dezagun gizonki. Orretarako zure laguntza eskatzen dizugu... Entzun arren gure otoitza!

Eta au eskatuaz, or dijoaz Eresbatzekoak «Centenario» joaz, beren atzetik dijoazten batzueri, negar malkoak ixuritzen zaizkiela..., Zaindariari agur egin ondoren.

Onela irixten dira Udal etxeraño, eta an musikalariak biziki txalotu ondoren, bata besteari agur egiten diote esanaz «DATORREN URTE ARTE JAUNGOIKOAK NAI BADU».

*Eleiz txikitik eleiz aundira  
Irtzen zera gaur goizean  
Gizon gartsuen bizkar gañean  
Eta eresi artean  
Erriko gizon eta andreak  
Zenitun zure alboan  
Auen ondoren eleiz gizonak  
Agintariakin batean.*

*Eleiz aundira sartu aurretik  
Dantzariaren agurra  
Eta herriz eresi artean  
Aldarearen aurrera  
Zuri begira ortxe daukazu  
Umil Errenderiarra  
Biotzetikan eskeintzen dizu  
Otoitz bat oso xamurra.*

*Berriro ere eleiz txikira  
Joango zera aunditik  
Eta an beste urte batean  
Egongo zera bakarrik  
Ez dezala esan zure erriak  
Asko maite zaitudanik  
Ez dedilla egon urte guzian  
Zuri agurtu gaberik.*

De pie, de izquierda a derecha: Sabin Lasa, Agustín Etxeberria, Venancio Alonso, Iñaki Olidem, Mikel Irazu, Juanjo Zabala, Jesús Oficialdegui, José Luis Elorza y Ramón Echeveste (Secretario de la corporación).

Sentados de izquierda a derecha: José Manuel Iriberrí, Vicente Anzizar, Juan M.ª Insausti, Antonio Mendizabal, Sabin Olaizola, Joaquín Moratinos, Antxon García, Avelina Jauregui y Mikel Irasuegui.

Faltan: Mikel Idiazabal, José M.ª Benegas, Adrián López y Josean Arbelaiz





# SERVICIOS MUNICIPALES

## INFORME DE LA COMISION DE REGIMEN INTERIOR Y PERSONAL

La mayoría de veces cuando juzgamos la labor del Aymto., lo hacemos desde la perspectiva de los servicios que presta y la calidad de los mismos, en otro apartado podrán observar en qué consisten esos servicios y el personal que lo cubre.

Desde el pasado mes de Abril de 1979 en que se creó esta comisión nuestra labor ha ido orientada en ese sentido siendo la situación del Aymto. en líneas generales la siguiente:

No teníamos Secretario ni Interventor, unos exiguos cuadros técnicos.

Personal escaso dado que no había crecido en relación al crecimiento y necesidades de Rentería siendo a su vez la media de edad elevada.

Desfase en la jornada laboral entre los trabajadores del propio Aymto., dado que unos trabajaban 34 horas y otros 42 horas a la semana, asimismo diferencias en los salario entre trabajadores de una misma categoría.

Toda esta situación se ha ido regularizando en base a la cubrición de las plazas en plantilla y contratación del personal que consideramos necesario entre ellos y como cuestión el Secretario e Interventor.

Las relaciones laborales se regularizaron con la firma del 1º Convenio Colectivo que recoge entre otros aspectos la equiparación de la jornada laboral para todos en 40 horas semanales así como la retribución económica que será la misma en cada categoría diferenciándoles los pluses, (toxicidad, peligrosidad, etcétera...) y la antigüedad.

Se han modificado también los horarios de los servicios de aguas, 7 a 21,20 horas y domingos y festivos contará con un retén y servicio eléctrico, 8 a 18 horas considerando la necesidad de tener permanente un retén por la importancia del servicio que prestan.

En definitiva hemos tratado de amoldar la maquinaria municipal a las necesidades de Rentería que no debemos olvidar su condición de «Ciudad dormitorio» que enmarcan más la necesidad de una buena organización municipal.

En la actualidad el cuadro de personal y los servicios que atiende es el siguiente:

## DISTRIBUCION DEL PERSONAL MUNICIPAL POR SECCIONES

	trabajadores
GUARDERIA .....	9
RESIDENCIA DE ANCIANOS .....	1
POLICIA MUNICIPAL .....	47
OFICINAS MUNICIPALES .....	29
ACADEMIA DE MUSICA .....	3
CENTRO XENPELAR .....	1
SERVICIO DE ELECTRICIDAD .....	5
SERVICIO DE AGUAS .....	5
SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA .....	33
EVACUATORIOS PUBLICOS .....	3
RECOGIDA DE BASURAS .....	8
GUARDAMONTES .....	1
VIGILANCIA DE MANANTIALES .....	2
SERVICIO DE OBRAS .....	7
MATADERO .....	6
MERCADO .....	2
CEMENTERIO .....	2
BANDA DE TXISTULARIS .....	4
LIMPIADORA DE ESCUELAS .....	22
CONSERJES DE ESCUELAS .....	4
Total .....	194

La Comisión de Régimen Interino y Personal es la siguiente:

Presidente: Juan José Zabala.

Vocales: Sabino Lasa, José M. Iriberry, Iñaki Olliden, Adrián López y Jesús Oficialdegui.

## DISTRIBUCION CUALITATIVA

5 Ldos. en Derecho – Secretario, Ofi. Mayor, encargada Em. y Ser., Aydt. Secretario y Jefe P. Municipal.

1 Ingeniero de Caminos – Oficina Técnica.

1 Arquitecto – Ofi. Urbanismo.

1 Ldo. en Económicas – Interventor.

1 Depositario – Hacienda.

1 Ingeniero Industrial – Medio ambiente y control de las empresas insalubres y peligrosas.

2 Aparejadores – Ofi. Urbanismo.

1 Asistenta social.

2 Maestros Industriales – Servicio eléctrico y Medio ambiente.

\* \* \* \*

Personal contratado – 87

Personal funcionario – 107

\* \* \* \*

## SALARIOS

### RELACION DE TRABAJADORES DEL AYUNTAMIENTO DE RENTERIA

Total funcionarios	98
Total contratados	90
	188 personas.

- Nivel 3: a) 24 personas sueldo bruto 40.000 ptas. brutas.  
b) 56 personas sueldo bruto 50.818 ptas. brutas.
- Nivel 4: a) 78 personas sueldo bruto 54.337 ptas.  
b) 4 personas sueldo bruto 63.202 ptas. (capataces).  
c) 1 persona sueldo bruto 67.535 ptas. (jefe policía).
- Nivel 6: 5 personas sueldo bruto 63.202 ptas.
- Nivel 8: 2 personas sueldo bruto 82.571 ptas.
- Nivel 10: a) 2 personas sueldo bruto 86.000 ptas.  
b) 1 persona sueldo bruto 87.665 ptas. (Oficial Mayor).  
c) 5 personas sueldo bruto 102.682 ptas. (técnicos sup.).  
d) 1 persona sueldo bruto 105.000 ptas. (Depositario).  
e) 1 persona sueldo bruto 122.000 ptas. (Secretario).

## GASTOS DE PERSONAL 1980

### 1. PERSONAL ACTIVO

Sueldos brutos .....	154.130.089,-
Seguridad Social .....	3.323.437,-
MUNPAL .....	17.500.000,-
Seguro Accidentes .....	580.000,-
Seguro Médico .....	4.752.000,-
Asistencia Farmacéutico .....	855.000,-
Ayuda Familiar al Personal .....	
Activo .....	800.000,-
TOTAL .....	181.940.526,-

En la actualidad se está procediendo a confeccionar un plano del subsuelo de Rentería para saber por donde discurren las aguas naturales y fecales, de ahí que muchas veces habrán podido observar las dudas y desconocimiento del personal municipal y particulares a la hora de arreglar una avería.

Por último y a través de esta revista pedir la colaboración

ciudadana para con los trabajadores de este Aymto., ya que en definitiva ellos cumplen con las directrices que en éste se marcan y canalicen sus quejas y aportaciones a través de la Comisión de Régimen Interior que a buen seguro acogeremos con agrado cuantas sugerencias se nos aporte.

Rentería a 25 de Junio de 1980

## ARQUITECTURA Y URBANISMO

Son muchos los estudiosos y ensayistas del problema vasco que afirman que en Euskadi se está provocando y se está asistiendo a un Renacimiento; un Renacimiento con mayúscula, con todo lo que esto significa. Se aseguraba antes del paréntesis del franquismo y se reafirma con mayor fuerza en la actualidad. El Renacimiento fue un cambio total en el sentido del vivir consistente en el planteamiento del humanismo y en el desarrollo racional de todas las ciencias y las artes. Tal desarrollo histórico se provocó, naturalmente, al precio de muchas luchas y mucha sangre. Véanse las historias de Florencia y Roma, cunas del movimiento. de aquel tiempo.

Desde un punto de vista, Renacimiento significa por lo menos un reencuentro consigo mismo. Así significó entonces. En la actualidad significaría quitarnos de encima un montón de broza añadida, de cáscaras pegadas, para descubrir nuestro propio ser y nuestro propio estilo. De aquí que las ciencias que más desarrollo hayan adquirido en principio sean la etnología y la filología con Barandiarán, Caro Baroja y Mitxelena a la cabeza.

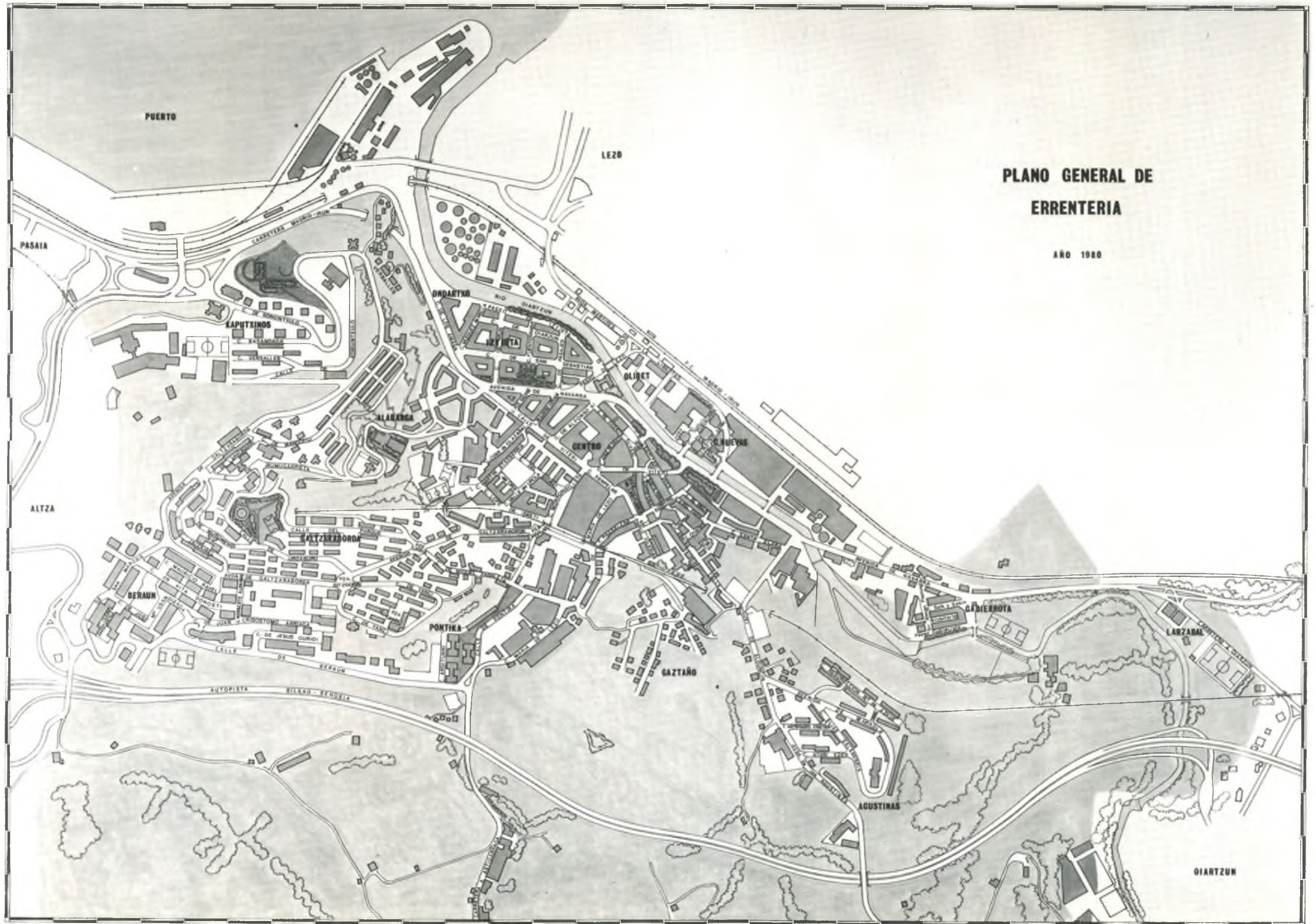
Para definirse en muchas otras ciencias y artes hará falta de una mayor perspectiva temporal para descubrir cual es la verdadera línea a seguir y qué es lo que queda en el cedazo. Pero hay algo que exige un urgente planteamiento para no seguir prolongando inconsciente o conscientemente el paréntesis franquista: tal es el urbanismo y la arquitectura. Es urgente la discusión y el aclaramiento de ambos elementos porque ambos configuran definitivamente nuestro entorno diario y podría suceder que terminásemos por saber en nuestro propio idioma quién somos y a dónde vamos, sucediendo esto en gigantescos orinales horribles como son ya Bilbao y Rentería o en paisajes indefinidos por idénticos.

Por lo mismo que existen los estilos renacentista, barroco, romántico y modernista, existe el estilo capitalista con su doble vertiente proletario y burgués. Rentería es de riguroso estilo capitalista-proletario. Bilbao con el gigantesco armatoste de su céntrico Banco de Vizcaya es de estilo capitalista-proletario-burgués.

Lo que caracteriza a la arquitectura capitalista es su universalidad indefinida o su indefinición universal que es lo mismo. Dicho en negativo, su carencia de elementos concretos locales.

# PLANO GENERAL DE ERRETERIA

AÑO 1980



En los estilos anteriores de un edificio se podía asegurar si era mexicano vasco o andaluz. Hoy de un edificio capitalista no se puede asegurar si se sitúa en Brasilia, Nueva Delhi, Lezo o Rentería según la vertiente por donde se apunte. Se trata por tanto de un estilo abstracto indefinido. A esto se ha venido llamando sencillamente estilo moderno. Pero modernos fueron todos los estilos cada uno en su tiempo. Lo que caracteriza a nuestro tiempo por encima de toda otra característica es el capitalismo, por lo que al estilo moderno actual hay que llamarle capitalista.

Por ejemplo: en la colina de Altamira, a caballo entre Lezo y Rentería en un paraje que debió mantenerse singularísimo, se ha construido un edificio escolar no sabemos si «ikastola» o «escuela». Por el ladrillo rojo de sus fachadas se podría afirmar que se sitúa más bien Pirineos abajo, pero como este material es en Euskadi de reciente importación, más parece situarse en las proximidades suburbanas de Madrid o en el centro de Cáceres que en otro sitio. Su estilo indefinido no nos dice nada. En la Ikastola Orereta de Errenteria, en la colina impresionante de Añabitarre ha sucedido otro tanto. Se han construido unos edificios que caben más bien titularse «Colegio Mayor Jose Antonio» San Sebastián de los Reyes, Madrid. Otros que por la rojez de sus tejados se adivina en sus frontispicios: Fábrica de Minio, Mieres. En lugar de recrear o renacer o subrayar el paisaje, lo universalizan y disuelven: ¡disuélvanse, por favor, disuélvanse!

Es decir: que contra este estilo abstracto universal, multinacional, oponemos el renacimiento, hasta el neoclasicismo, de lo concreto particular y existencial. Ser anticapitalista o socialista no consiste exclusivamente en plantearse la crítica de las fuentes de producción; el capitalismo es una estructura que aborda, o intenta abordar, a todos y cada uno de los aspectos de la vida y para desbancarlo es preciso abordarlo desde todos los flancos; los análisis económico, histórico, etnológico, filológico y sin duda artístico son el método.

En la Universidad uno cree que está estudiando o Economía, o Derecho, o Medicina en general y con objetividad. Cuando luego se desarrolla la capacidad crítica comprueba uno que lo que le explicaron fue Economía, Derecho y hasta Medicina capitalistas. Por lo mismo la Arquitectura y el Urbanismo que nos traen nuestros arquitectos u urbanistas son capitalistas. Rentería es un buen ejemplo de ello. Prudhon decía en su tiempo que la civilización tocásele por donde se le tocara era cristiana. Hoy se puede decir que la civilización tóquesele por donde se le toque es capitalista.

Decimos que la nueva arquitectura, a cuenta del nuevo contexto revolucionario, tiene que embeberse de un hálito renacentista que como todo el mundo lo sobreentiende, estamos hablando de un renacimiento vasco, es decir, del viejo estilo tradicional que en modo alguno va reñido, por la definición y autenticidad, con el renacimiento y hasta el neoclasicismo grecorromano. Inspirados en los viejos caseríos surgieron las grandes mansiones y otros edificios que pueden contemplarse a uno y otro lado de nuestro Pirineo, que definieron para la cultura lo que es el estilo vasco.

Desarrollando este proceso es indudable que el estilo vasco debe cundir por lo menos en los edificios públicos para formar en cuerpo y alma lo que se pueda entender por nación vasca.

Que no se diga que en 1980 es absurdo usar en las fachadas de cal y pinturas porque esto es argüir con el famoso argumento del ahorro capitalista. En cuanto al uso del ladrillo, habrá que darse un garbeo por París para estudiar entre otras cosas la Plaza de los Vosgos construida por Enrique IV cuando de rey de Navarra paso a ser rey de los franceses. Algo de todo esto pudo hacerse en Altamira y Añabitarre y no edificios que parecen prefabricados para Mieres y Navalcarnero. Esto dicen los no entendidos baserritarras con cuatro palabras y yo lo argumento con mil.

En cuanto al urbanismo, el invento capitalista ha sido el polígono. Un polígono es un conjunto de casas sueltas, a cuatro vientos, situado generalmente en terreno agrícola, montañoso irregular, a donde conduce una única vía de ida y vuelta. Le acompaña un barrizal con algunos zarzales al que se llama zona verde. Carece sin duda de servicios: cines, teatros, escuelas, no digamos salas de conciertos, iglesias... que antes las ciudades producían en su crecimiento, ni existen en el polígono, ni pueden existir. Ni lo que hay allí son calles y plazas en el sentido que siempre se ha entendido. Lo que hay son retales de terreno y desamparados espacios libres, donde cuando salen los vecinos difícilmente pueden establecer la camaradería y camaraderío ciudadanos, característica eterna de todos los pueblos y ciudades. Esto impide la vida social y facilita la labor de la policía: ¡disuélvanse, por favor, disuélvanse! El polígono esta al servicio de la disolución.

Una suma de polígonos no produce ciudad, produce, por ejemplo, Rentería: desde Olibet hasta Beraun y desde Capúchinos hasta... todo son polígonos. Sigue entrándose y saliendo de Rentería por la misma vieja carretera de cuando no contaba más de cinco mil habitantes, siendo el paso angosto de un inmenso reloj de arena de todos los recorridos acumulados desde París hasta Madrid, es por esta razón uno de los puntos de más intensidad circulatoria de todo Europa. El Estado y los adherentes al Estado vieron en ello una inmensa fuente de riqueza como cuando con un río se hace un ambalse y le hicieron un drenaje colateral con pago: la autopista. Hay ahora solicitada una audiencia para que el ministerio nos diga de una vez con sinceridad si le es igual cualquier tipo de obstrucción en la vieja carretera con tal de que aumente la circulación colateral y el goteo que incremente en caja.

Todo esto es el estilo capitalista y contra todo esto habrá que propugnar el renacimiento de las casas, calles y plazas al viejo estilo hasta el grado de lo que pudo ser el neoclasicismo. Lo de ahora ya se ha visto lo que da de sí, y como dijo el que lo dijo: por sus obras los conoceréis.

El balance de este año municipal creo que ha sido, aparte los derivados de la inexperiencia y el parcheo necesario, la investigación, de donde se ha seguido la «solución» de Pontika y se seguirán el próximo las de Agustinas y Galzaraborda. También probablemente se resolverá Alaberga y después de lo dicho, también la amortización de la autopista.

Antonio Mendizabal

Presidente de la Comisión de Urbanismo

## COMISION DE ENSEÑANZA

En el momento de la creación del nuevo Ayuntamiento se consideró necesaria la creación de esta nueva Comisión desdoblándose de la Comisión de Cultura, ya que los problemas escolares son muchos y variados. Y vaya como justificante de lo que decimos el dato de que solamente en centros de Rentería y durante este curso la población escolar ha sido de 13.652 alumnos.

En el trabajo de esta Comisión habría que distinguir dos niveles de actuación claramente diferenciados:

— Por un lado un nivel de planificación de la enseñanza en la zona y, por otro, una actuación de tipo meramente puntual para solucionar los problemas inmediatos que se presentan en la marcha de los diferentes centros escolares.

— A nivel de planificación de la enseñanza tres han sido los objetivos que nos habíamos marcado y en los que hemos trabajado durante este año largo, aunque con diferentes resultados:

a) Creación de una Junta Escolar Municipal con participación de padres, alumnos y claustros que junto con el Ayuntamiento programen y planifiquen la enseñanza en Rentería, sobre todo en los niveles de Preescolar y E.G.B.

Se han realizado numerosas reuniones, sin haber llegado todavía a su definitiva constitución.

b) Creación de una Mancomunidad de Ayuntamientos para la Planificación y funcionamiento de la enseñanza en la zona, sobre todo de Enseñanza Media y Educación Especial.

Este segundo objetivo es ya una realidad en este momento, al haber sido aprobados los Estatutos por los diferentes Ayuntamientos, quedando únicamente para su definitiva puesta en marcha la finalización del plazo de exposición pública y la aprobación definitiva de dicha mancomunidad por el Gobierno Vasco.

c) Dotarnos de un gabinete psico-pedagógico que oriente en los múltiples problemas que surgen sobre todo en los cursos de iniciación a la vida escolar. Es evidente que esto sería muy costoso para un Ayuntamiento solo y máxime cuando tiene las limitaciones endémicas del nuestro, pero posible de ser afrontado por la mancomunidad de Ayuntamientos que acabamos de formar, y con la ayuda de otros entes supramunicipales. A por ello vamos.

Hablábamos también de otro nivel de actuaciones de tipo puntual. En este orden de cosas los problemas a los que nos hemos enfrentado han sido numerosos y una recesión de todos ellos sería un poco menos que inacabable. Trataremos, sin embargo, de hacer un breve recorrido por algunos de ellos:

— Puesta en marcha del curso 79-80: Al poco tiempo de nuestro ingreso en el Ayuntamiento nos encontramos con la necesidad de dar salida a los problemas de escolarización previsibles para el comienzo del curso y que se podrían concretar en lo siguiente:

1.— Puesta en marcha del nuevo Centro de Formación Profesional del B<sup>o</sup> de Zamalvide. Respecto a este centro nos encontramos con que no iba a ser abierto a comienzos de curso te-

niendo una prematrícula de 400 alumnos. Trabajando conjuntamente con Padres de Alumnos y profesores, se consiguió que la Delegación pusiera en marcha el centro a comienzos de noviembre, fecha ésta para la que ya habíamos organizado incluso el transporte escolar a dicho centro.

2.— El Colegio Nacional Beraun se vio en la necesidad de ampliar cuatro aulas para lo cual se tuvieron que acondicionar nuevos locales apropiados para dicha función.

3.— La Ikastola Oarso solicitó asimismo con carácter de urgencia la cesión de unos locales donde poder alojar a su población escolar para el curso 79-80. Se les cedieron los locales sitos en San Marcos, 15 hasta entonces utilizados por el Patronato San Miguel.

Los niños de este Patronato fueron trasladados al Centro de Miramón en San Sebastián corriendo el Ayuntamiento con la diferencia del costo del transporte hasta la puesta en marcha del Centro de Educación Especial de Belabaratz.

A lo largo de este curso nos hemos ido encontrando con otra serie de problemas con varios de los centros escolares sobre todo en orden a mantenimiento y conservación.

En estos momentos y a corto plazo, cuatro son los temas que estamos tratando de llevar adelante:

1.— Talleres protegidos para subnormales. Es intención de los cuatro Ayuntamientos de la zona el crear unos talleres protegidos para subnormales, para lo cual se han cedido ya terrenos en el municipio de Lezo, estando en este momento el tema en fase de realización de proyecto.

2.— Colegio de 16 unidades de E.G.B. en el B<sup>o</sup> de Capuchinos. Han comenzado ya las obras de dicho centro habiendo mantenido conversaciones con la Delegación a fin de que algunas de las aulas del mismo sean utilizadas para Educación Preescolar ya que las necesidades de escolarización en este barrio así lo exigen.

3.— Ampliación del Colegio Calvo Sotelo: Siendo necesaria la construcción de una segunda etapa para el C<sup>o</sup> Calvo Sotelo en un pabellón cercano a las instalaciones de la 1<sup>a</sup> etapa que actualmente ocupa el centro, se siguen realizando las gestiones pertinentes. En este momento se encuentran en fase muy avanzada.

4.— Colegio de Educación Especial de Belabaratz: Este centro que se encuentra acabado hace tiempo, se ha encontrado con múltiples problemas para su puesta en funcionamiento. Solventados la mayor parte de ellos, sólo resta en este momento la contratación de la luz, problema que esperamos sea solucionado para el curso 80-81.

## COMISION DE CULTURA

En esta primera comunicación a través de la Revista Oarso desde las Elecciones Municipales de Abril de 1979, quisieramos informaros, aunque esquemáticamente, del esquema de trabajo que nos hemos marcado, realizaciones, tanto de las ya hechas en este año transcurrido como de las que están en fase

de ejecución así como de los futuros objetivos que ya trazados, trataremos de hacer realidad.

Antes de entrar a analizar por separado los temas de cultura y deportes, quisiéramos dejar bien claro que el principal problema con que nos hemos encontrado es la falta de equipamientos, y es en este tema donde hemos centrado nuestra línea de actuación principalmente.

## DEPORTES

En lo que llevamos en el Ayuntamiento, hemos intentado paliar en lo posible este problema, pues tiene difícil solución a corto plazo. Primero, dando el máximo de utilización a las pocas que tenemos y segundo, tratando de ampliar y mejorar las ya existentes.

En este segundo apartado destacaríamos, tres como las más importantes a resolver a corto plazo, como son: El Frontón, Polideportivo y el Campo de Fútbol con pista de atletismo.

**Frontón.** Después de algún tiempo sin poderse utilizar, puesto que las obras de cubrición lo habían dejado inservible para la práctica deportiva, seguramente para cuando esta líneas vean la luz estará a punto de inaugurarse esta instalación que en principio será Polideportiva para posteriormente transformarla en Frontón, una vez de conseguido el Polideportivo que tanta falta nos hace.

**Polideportivo.** Con este tema del que se ha hablado mucho ya antes de nuestra entrada en la Comisión, pues incluso hubo algún proyecto y alguna promesa del hoy Presidente del Gobierno Español, hemos decidido seguir adelante con el proyecto de realización y a su vez optar a la subvención del Consejo Superior de Deportes, pues ambas negociaciones pueden ir paralelas.

**Campo de fútbol y pista de Atletismo.** Este es un tema que por su importancia no tiene solución definitiva mientras no se establezca una Zona Deportiva dentro del Plan General.

Sin embargo dada la grave falta de este tipo de instalaciones se están dando los pasos para realizar en precario en una zona céntrica las instalaciones que aunque provisionales, solucionen en parte la total ausencia de ellas.

Para terminar este tema queremos hacer constar que el objetivo fundamental es el de conseguir esa Zona Deportiva donde se puedan ir instalando de una forma progresiva todas las instalaciones necesarias para la práctica deportiva.

Junto a este objetivo se encuentra también el que los distintos barrios se vayan dotando de instalaciones deportivas fundamentales para el desarrollo deportivo.

## CULTURA

Resulta muy difícil sintetizar en unas pocas líneas, las labores a desarrollar en este campo como hemos dicho en un principio también aquí el principal problema con que nos encontramos es la falta de equipamientos, pues los pocos que existen se encuentran en muy malas condiciones.

Para analizar las actividades de este campo dividiremos en tres temas:

– **Festejos.** Para cuando salgan estas líneas se habrán organizado las Fiestas de la Magdalena de 1980 que este año además irán acompañadas de la salida de la Revista Oarso.

– **Carnavales.** Han significado un resurgimiento importante de tradiciones que estaban en el recuerdo de nuestros mayores, siendo capítulo aparte a resaltar la gran participación popular en los festejos. También y aún sin no pocas dificultades, principalmente por motivos económicos, se ha logrado mantener los tradicionales bailables de los domingos a la tarde.

**Semanas culturales.** Este año se han celebrado algunas como: Musikaste, Xenpelar, Artesanía, Folklórica, Ekología, etcétera, organizadas por las Sociedades de la Villa, siendo muy importante que exista una coordinación para evitar coincidencias y tratar de dar una continuidad en el tiempo, tratando de distribuir estas actividades entre todas las épocas del año.

Por último y como capítulo a destacar se encuentran las actividades que cumplen un ciclo completo durante el curso de todo el año como son:

**Euskara.-** Se apoya la labor de la Gau Eskola, por su labor de alfabetización y enseñanza del euskara.

– Por su capacidad de llegar a todo el mundo se están dando los pasos para el cambio de rotulación de calles y establecimientos públicos.

– Se han contratado los servicios de una traductora para que todos los documentos oficiales del Ayuntamiento puedan ser en euskara.

**Biblioteca.** – Se encuentra en período de contratación de las obras de la nueva Biblioteca que se instalará en Villa Cristal en un local que reúne unas mínimas condiciones que el actual no presenta.

– A su vez es necesaria una ayuda importante en libros para renovar y ponerla al día, pues ha estado prácticamente abandonada y sin subvención durante los últimos años.

– Se proyecta que esté en funcionamiento en horarios de mañana y tarde.

**Archivo.** – De suma importancia para la Historia de la Villa, se encuentra en pésimas condiciones, no pudiéndose prácticamente utilizar.

– Se ha realizado un proyecto de ampliación, ocupando lo que actualmente ocupan el Archivo y la Biblioteca, esperando comenzar las obras una vez que se halle instalada la Biblioteca nueva.

– Se ha contratado los servicios de un Archivero que está realizando las tareas de ordenación previa.

**Academia de Música.** Se ha incorporado la especialidad de Txistu.

– El número de alumnos se ha incrementado considerablemente.

– Se pretende que sea reconocida por el Conservatorio, pudiéndose examinarse en la propia Academia.

**Academia de Artes Plásticas.** Se impartirán el próximo curso, clases de cerámica, dibujo, pintura, etc., contratándose a tal efecto un profesor de Bellas Artes y un auxiliar.

**La Banda Municipal y la Banda de Txistu**, completan este recorrido siendo muy importantes sus conciertos y actuaciones a lo largo del año.

Para terminar podemos indicar como objetivos prioritarios a corto plazo, los siguientes:

**Cultura:**

- Terminar las obras en el Archivo y Biblioteca.
- La Casa de Cultura.
- Mejora y acondicionamiento de Xenpelar.
- Salón de conferencias y festivales.

**Deportes:**

- Terminar las obras del Frontón.
- Conseguir la subvención para el Polideportivo.
- Un campo de fútbol con pista de atletismo.
- Distintas zonas deportivas en los barrios de: Beraun, Alaberga, Gabierrota y Pontika.

Para cualquier consulta o propuesta podéis dirigiros a los componentes de la Comisión que somos: Agustín Etxeberria, Juan M.ª Insausti, Mikel Irazu, Jesús Oficialdegui y Mikel Ira-suegui.

## COMISION INFORMATICA DE HACIENDA

En este breve artículo nos vamos a referir fundamentalmente al tema de los ingresos municipales, ya que de los gastos nos suponemos que van a hablar las restantes Comisiones en tanto que a ellas les corresponde la realización de obras y gastos cara el exterior del Ayuntamiento.

La actual Corporación al incorporarse al Ayuntamiento, el año pasado, se encontró con un Decreto que le obligaba a prorrogar el Presupuesto Ordinario del año 1978 durante el ejercicio de 1979, con lo que se dio la imposibilidad práctica de modificar la distribución del gasto durante dicho año. En cuanto a los ingresos, continuaron sin variación sobre lo usual en años anteriores hasta el mes de Julio.

Centrándonos ya en el tema de los ingresos municipales, señalemos que el 42,7% de los ingresos del Ayuntamiento de Rentería, proviene de Participaciones en impuestos del Estado. Ello indica claramente la fuerte relación de dependencia con que se encuentra en esta materia el Ayuntamiento con la Administración Central, y la insuficiencia de sus propios recursos. Otro 18,3% corresponde a Impuestos Municipales que son recaudados por el Estado, abonando éste posteriormente al Ayuntamiento las cantidades ingresadas. La mayor parte de los ingresos restantes, un 37,5%, son cantidades correspondientes a Impuestos y Tasas Municipales que el Ayuntamiento cobra directamente a los ciudadanos. El pasado mes de Julio, el Gobierno aprobó un Real Decreto Ley por el que se mejoraban en alguna medida los ingresos de los Ayuntamientos y se aumentaban las Participaciones Municipales en los Impuestos del Estado. Todos los Partidos Políticos presentes en este Ayuntamiento consideramos insuficientes, e incluso algunas erróneas, las medidas adoptadas por el Gobierno, y opinamos que es to-

talmente necesario que éste incremente sus aportaciones a los Municipios. Como es sabido por la opinión pública las cantidades recaudadas por la Administración Central en Rentería superan notablemente a las que revierte a nuestro Ayuntamiento, y a las gastadas en nuestro pueblo. De ahí que el problema principal que tiene la Hacienda de nuestro municipio, y todos los Ayuntamientos en general, es la reducida aportación del Estado a los mismos.

Como botón de muestra veamos los siguientes datos tomados del Informe Económico de 1978 de la Cámara de Comercio e Industria de Guipúzcoa:

- En 1978 cada renteriano pagó en impuestos:	38.057,-
- Número de habitantes de Rentería en 1978:	49.181,-
- Recaudación total de Hacienda en Rentería:	
38.057 x 49.181 hab. =	1.871.681.317,-

De toda esa cantidad el Estado aportó únicamente al Ayuntamiento de Rentería la cantidad de 71.571.272 ptas.

A este problema básico se une otro que también posee su importancia. Los abonos que el Estado debe efectuar al Ayuntamiento, se realizan normalmente con retraso. Dado que más de la mitad de los ingresos municipales son recaudados por el Estado, estos retrasos que suelen ser de varios meses, provocan graves problemas de Tesorería. En suma que el Ayuntamiento además de recibir poco dinero, tampoco puede disponer de él de la forma oportuna, sino que debe estar pendiente de si la Delegación de Hacienda le ha hecho o no el correspondiente pago. Todo esto lo podemos ver en el cuadro siguiente:

### CANTIDADES PENDIENTES DE ABONO DE LA D. DE HACIENDA A 30.5.80

Pendiente Liquidación Año 1979	17.509.062,-
Retrasos Año 1979	28.712.842,-
<b>TOTAL</b>	<b>46.221.904,-</b>

Ante esta situación el Ayuntamiento de Rentería se ha visto obligado a concertar dos operaciones de Tesorería con la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa por importe de 27.000.000.00 de pesetas, para poder proceder al pago de las cantidades adeudadas. Así mismo se encuentra en tramitación con el Banco de Crédito Local de España la negociación de un Crédito por importe de 22.000.000.00 de pesetas para poder hacer frente a las deudas contraídas en el pasado año 1978 y que no pudieron abonarse con el Presupuesto Ordinario.

Por otra parte, este Ayuntamiento tiene en elaboración un Presupuesto Extraordinario para llevar a cabo diversas Obras e Inversiones de las que está necesitado nuestro pueblo. Para financiar este Presupuesto recurriremos a un crédito a largo plazo, es decir a pagar en 15 ó 20 años. En la actualidad se están ejecutando varias obras incluidas en el Plan Provincial de Inversiones, con las que se han seguido la vía señalada de los créditos a largo plazo, en este caso a amortizar en 10 años.

Finalmente señalaremos que cara a tratar de resolver el problema de los recursos escasos con que cuenta la Hacienda Municipal, se celebró el pasado 30 de Mayo una reunión de todos los Alcaldes de los pueblos guipuzcoanos en la que quedó de manifiesto la grave situación en que nos encontramos, así como la necesidad de presionar al Gobierno para conseguir mayores niveles de ingresos para los Ayuntamientos.

## COMISION DE AGUA, MONTES Y ZONA RURAL

Esta comisión lo forman los siguientes corporativos.

AGUSTIN ETXEBERRIA,

MIKEL IRASUEGUI,

J. M. IRIBERRI,

VICENTE ANZIZAR,

y J. L. ELORZA.

Materiales de competencia de la misma:

Mancomunidad del Añarbe.

Caminos rurales o vecinales y toda la problemática del barritarra. Igualmente saneamiento de la Zona de Zamalbide. Conservación del caserío y edificaciones en la zona rural. Montes propiedad del municipio, su vigilancia, repoblación en la misma y cuidado y mejora del vivero forestal del municipio.

Toda la problemática relacionada con la zona rural y montes.

### MANCOMUNIDAD DEL AÑARBE.

Trata en consorcio con otros municipios de la comarca, la traída de aguas de la presa del mismo, a los pueblos que forman la mancomunidad. En la actualidad esta traída está paralizada, pues el presupuesto de la misma de 1.400.000.000 de pts. que ya en la actualidad serían más, está pendiente de su financiación.

### CAMINOS RURALES.

Con la valiosa colaboración del elemento baserritarra se está llevando el arreglo de la mayoría de los mismos y en la actualidad en base del empréstito extraordinario de la Diputación en ayuda de los Municipios está en estudio una mejora sustancial de varios más. Igualmente se está llevando una serie de actuaciones siempre en completa relación con los baserrittarras.

### CONSERVACION DEL CASERIO Y EDIFICACIONES EN LA ZONA

Al estar en la actualidad paralizada toda actividad constructora en parte por la crisis laboral y también a la espera de una planificación de la villa, nos encontramos con la imposibilidad de dar satisfacción a la construcción de villas u otras edificaciones en la misma. Le espera en un breve plazo llevar a cabo el saneamiento de toda la zona escolar de Zamalbide-Añabitarte.

### MONTES MUNICIPALES Y SU CONSERVACION

Podemos decir a pesar de los últimos incendios forestales que las propiedades arbóreas del municipio renteriano están en buen estado de conservación, por la variedad de especies en la misma e igualmente por su vigilancia y reposición, siendo además llevada a cabo la misma con plantas que en su mayoría en estos últimos años son sacadas del vivero propio del municipio. Además en la actualidad se está llevando a cabo la ampliación del mismo, con lo que podremos auto-abastecernos de diferentes tipos de especies de árboles forestales.

### OTRAS ACITIVIDADES.

Igualmente la vigilancia de vertederos clandestinos, la problemática de la deficiente potencia de la electricidad en los caseríos u otros problemas relacionados ya directamente con la zona.

## COMISION MUNICIPAL DE SERVICIOS PUBLICOS

La Comisión de Servicios y Empresas Municipales está compuesta por los siguientes miembros:

Presidente : Venancio Alonso.

Vocales : Vicente Ancizar,

José M<sup>a</sup> Benegas,

Joaquín Moratinos,

Juan M<sup>a</sup> Insausti,

y Antxon García.

Todos ellos concejales del Ayuntamiento de Rentería.

Entre las muchas cosas que pasan dentro de dicha comisión se puede destacar una que es de las que más problemas nos crea, ella es la concesión de permisos a aperturas de Bares, Pub, y demás de este estilo.

La concesión de estas licencias son exhaustivamente revisadas por nuestro servicio técnico y, a pesar de ello, nunca se llega a una completa conformidad, pues siempre hay protestas.

Pero, dentro de los que protestan, hay algunos que se pasan y si no ahí tenemos un ejemplo:

A cualquier hora de la noche, que estamos descansando en casa, ring, ring, suena el teléfono. Una voz, con todos los modales del mundo... te dice:

– ¡Oiga! ¿Fulano de tal?

– ¡Sí!

– ¿Pues, sabe qué pienso? Que como yo no puedo dormir, quiero que Ud. tampoco lo haga.

– ¡Señora! ¡Que esto no son horas!

– Nada, nada, se... ¡lo mismo que yo!

Dentro de los temas a destacar está el estudio que estamos haciendo contra la contaminación atmosférica en la zona Pasajes-Fuenterrabía, a la cual pertenecen Pasajes, Lezo, Rentería, Oyarzun, Irún y Fuenterrabía.

La labor de esta comisión es elaborar un estudio con el que se pueda demostrar a las Empresas de la Zona la contaminación que producen con el fin de ir encontrando soluciones para su disminución o desaparición.

En principio se ha comenzado con una ayuda de 500.000,- ptas. para este estudio por parte de la Excma. Diputación de Guipúzcoa, y el resto a pagar entre los Ayuntamientos Mancomunados (Tenemos fe en que, antes de terminar nuestro mandato en el Ayuntamiento, podamos tener muchas cosas resueltas o el menos en marcha).

Esta Comisión, también, tiene a su cargo la recogida de basuras. Si de algo puede presumir Rentería, sin duda alguna, es de cómo lleva a cabo dicha labor.

Otra cosa es la destrucción de dicha basura.

Ahora se lleva a la escombrera, perdón, «vertedero» puesto que los hornos crematorios que había para incinerar las basuras llevan años inservibles.



Pero, en esto, también se está haciendo algo. De acuerdo los Ayuntamientos que forman la Mancomunidad de San Marcos (Lezo, Oyarzun, Pasajes, Rentería) hemos acordado reparar uno de los hornos para ver el resultado.

Comentarios del buen funcionamiento de este tipo de hornos hemos oído muchos y, de ser así, haríamos algunos más.

Todo esto es para encontrar una salida temporal ya que, a criterio de los técnicos, se debe tender a un vertedero controlado comarcal o a alguna otra solución pero a nivel comarcal.

En este sentido se llevan hechas varias reuniones con San Sebastián y alrededores, en las que se han efectuado unos estudios para discutirlo con el Presidente Territorial de Medio Ambiente Sr. Lasagabaster, el cual nos comunica que lo ha enviado al «CEOTMA» Organismo Estatal que debe subvencionar económicamente dicho estudio.

La impresión de este Organismo, una vez estudiado el plan, es que debe llevarse a cabo dicho estudio.

Muchas más son las actividades de esta Comisión de Servicios Públicos pero como espacio no sobra lo dejaremos para el año que viene.

Atentamente saluda al pueblo de Rentería y le pide disculpas si no ha hecho, a criterio de todos, bien las cosas...

La Comisión de Servicios Públicos Municipales.

## COMISION DE SANIDAD Y SERVICIOS SOCIALES

Componentes de la Comisión:

- Presidente: D.<sup>a</sup> Avelina Jáuregui,
- Vocales: Sr. Arbeláiz,  
Sr. Lasa y  
Sr. Mendizábal.

\* \* \* \*

En el año que ha transcurrido desde que entramos a formar parte de la Corporación, las actividades que hemos llevado a cabo dentro de la Comisión de Sanidad y Servicios Sociales podrían resumirse de una forma generalizada, como sigue:

- Se han incrementado en 148 beneficiarios las inclusiones en el Padrón de Beneficencia Municipal, tratando de paliar en lo que a Seguro de Enfermedad se refiere, la situación en la que van quedando los trabajadores en desempleo.
- Hemos realizado informes favorables a la adjudicación de colocación de kioscos, a la instalación de tómbolas, y a que los locales que estaban ocupados por algunas Asociaciones de Vecinos pudiesen ser ocupados durante más tiempo. Asimismo se ha procedido a la concesión de botiquines, cesión de locales a los jubilados del barrio de Beraun, concesión de subvención mensual a la Asociación de Vecinos de Gabierrota con destino a cubrir los gastos del consultorio en dicho barrio. Por otro lado, se han ido atendiendo los diversos casos de denuncias sanitarias.
- Por los Sanitarios Locales se procedió a realizar una inspección sanitaria a todos los centros escolares del municipio.

- Se han llevado a cabo las diferentes campañas anuales de vacunación infantil y de desratización, así como una informativa sobre Drogas que tuvo lugar conjuntamente entre el Ayuntamiento a través de esta Comisión, los Sanitarios Locales, las Asociaciones de Vecinos y personal especializado en el tema de las Drogas.
- En otro orden de temas, y ante la necesidad de viviendas sociales en el municipio, se han concedido cuatro viviendas municipales.
- Hemos promocionado y realizado las gestiones pertinentes para el desahucio de los bajos que en el B.<sup>o</sup> de Alaberga se encuentran a nombre de la antigua Cooperativa Sta. María Magdalena que se pretende sean revertidos al Ayuntamiento para su utilización en servicios sociales.
- Se incluyó en la Seguridad Social a las religiosas de la Residencia Municipal de Ancianos.
- Se realizaron las gestiones necesarias con resultados positivos a fin de que la Asociación de Donantes de Sangre se traslade de Xempelar al Ambulatorio de Iztieta.
- Se concedieron medicinas gratis para los jubilados pensionistas y viudas de funcionarios.
- Se ha programado últimamente la realización de una Campaña de Higiene Dental en los centros escolares que tendrá lugar a principios del próximo curso.
- Respecto a la Residencia Municipal de Ancianos de la villa, se llevaron numerosas gestiones para conseguir una nueva Residencia y ante la infructuosidad de las mismas se va a proceder a realizar las obras de acondicionamiento más urgentes.

A lo largo de todo el año se han hecho repetidas gestiones con diversas instituciones a nivel Provincial y Nacional, encaminadas a negociar la construcción y puesta en funcionamiento de un Consultorio en el B.<sup>o</sup> de Beraun, un Hogar del Jubilado en el mismo barrio y un Ambulatorio de Especialidades a nivel zonal que se ve necesario por las ventajas que supondría para la población del sector, así como la puesta en funcionamiento de un servicio de rehabilitación.

También se ha considerado necesaria la creación de un Centro de Planificación Familiar a nivel de zona, por lo que se están manteniendo en este momento conversaciones con los Ayuntamientos de Lezo, Oyarzun y Pasajes a fin de estudiar conjuntamente la posibilidad de poner en funcionamiento un centro de estas características...

Estas últimas gestiones aunque todavía no nos han dado los frutos necesarios y esperados, pensamos que a corto o medio plazo podrán irse consiguiendo.



# SUMARIO

AGURRA · SALUDO .....	3
EN TORNO A MUSIKASTE 80, <i>José Luis Ansorena</i> .....	4
MUSIKASTE 80, <i>Isidoro Echeverría</i> .....	7
A LOS 10 AÑOS DE «CACEREÑO», <i>Raúl Guerra Garrido</i> .....	11
RENTERIA: MEMORIA Y ESPEJO, <i>Santiago Aizarna</i> .....	13
EL MOMENTO DE LA VERDAD · LA POLITICA ECONOMICA DEL GOBIERNO VASCO, <i>Antonio Pérez de Calleja Basterrechea</i> .....	15
TXANTXANGORRI KANTARIA, <i>Idiazabal dar Bitor</i> .....	18
RENTERIA, OYARZUN Y SAN SEBASTIAN, UNOS COMIENZOS CONFLICTIVOS, <i>Pablo Fernández Albadalejo</i> .....	19
EL PADRE LARRAMENDI, DEFENSOR DE LOS FUEROS, <i>J. Ignacio Tellechea Idigoras</i> ...	21
UNA FOTO DE AYER, <i>Esteban Los Santos</i> .....	23
APODOS ERRENDERITARRAS <i>Iñaki Linazoro</i> .....	24
NOR DA ABERTZALE?, <i>Fernando Artola «Bordari»</i> .....	27
JESUS CAPO, A. O.....	29
LAS AGUSTINAS DE RENTERIA, UNA LECCION DE SOCIOLOGIA FORAL VASCA, <i>Manuel de Lecuona</i> .....	31
LOS PUEBLOS Y SUS DEPORTES, <i>Miguel Pelay Orozco</i> .....	33
RECUERDOS DE AYER: SANTA CLARA Y SU ERMITA, <i>Julio Gil Vitoria</i> .....	35
NOTICIA DE JOAN CRUZ DE ECHEBERRY, <i>Shanti de Oarso</i> .....	37
EREINTZA ELKARTEA: ERRENTERIAKO EUSKAL KULTUR BILAKAERAREN TES- TIGU · LA FERIA DE ARTESANIA, <i>Ereintza elkarte</i> .....	39
NERE LAGUN MAITEOK, <i>P. Berrondo</i> .....	42
LAS PATATAS FRITAS AL ESTILO DE RENTERIA, <i>José M. Busca Isusi</i> .....	44
AYER Y HOY DE NUESTROS CARNAVALES, <i>Jon Arriaga</i> .....	46
30 AÑOS DE REGISTROS PLUVIOMETRICOS EN LA ESTACION METEREOLÓGICA DE RENTERIA, <i>Adolfo Leibar</i> .....	49
ALLI, POR DONDE NACE EL RIO OYARZUN, <i>Ramón Múgica Lecuona</i> .....	53
Y EL RIO MURIO..., <i>David Maria Tellechea Santamarta</i> .....	55
BELLO Y EMOCIONADO HOMENAJE, <i>A Garcia</i> .....	57
EUSKO-GUDARIAK GARA..., <i>Laiz</i> .....	59
EL GRUPO DE MONTAÑA «URDABURU» (LA AFICION QUE PERDURA), <i>Urdaburu</i>	61
NUESTRAS SOCIEDADES · LO QUE NOS DICEN DE SUS ACTIVIDADES Y DE SUS PROYECTOS.....	63
OBLIGADO RECUERDO, <i>Boni Otegui</i> .....	70
ERRENTERIA, LANGILE BEZAIN EUSKALDUN, <i>Mikel Ugalde</i> .....	72
BIZI-MIN EDO MIN-BIZI, <i>Mikel Errondo</i> .....	74
EFEMERIDES RENTERIANAS, <i>Rafael Bandrés</i> .....	76
BERONTAZ, BERORTAZ ETA BERARTAZ, <i>José Antonio Loidi Zulaica</i> .....	80
LA GENTE SENCILLA HACE LA HISTORIA, <i>Puri Gutiérrez</i> .....	83
REFLEXIONES SOBRE UN MAPA... BERAUN, <i>Bidarti</i> .....	85
HAMA BOST, <i>Rafaél P. Gureguchi</i> .....	87
UNA PEQUEÑA HISTORIA, <i>Aguirre de Echeveste</i> .....	90
EL CUERPO DE MIQUELETES, <i>Juan Garmendia Larrañaga</i> .....	92
GURE ARTEKO EUSKAL ANTZERKIA, <i>Martin Tejería</i> .....	95
RENTERIANOS EN EL PERU (EXPEDICION VILCANOTA 79), <i>Joseba Olaciregui Zubiri</i> ...	98
HOMENAJE AL PARROCO D. ROBERTO DE AGUIRRE.....	100
CUESTION Y PIQUE.....	102
ORERETA, <i>Hirigintz Koordinadora</i> .....	105
MAGDALENAREN ELEIZ-BIRA EDO PROZESIOA, <i>Xabier</i> .....	108
INFORMES DE LAS COMISIONES.....	111

*La aparición de esta revista ha sido posible gracias al apoyo económico recibido de las numerosas empresas financieras e industriales que han colaborado, y a las cuales desde estas líneas quiere el Ayuntamiento hacer patente su agradecimiento.*

*Dirección:*

BONIFACIO OTEGUI

*Asesoramiento y coordinación:*

ESTEBAN LOS SANTOS  
AGUSTIN AGUIRRE  
ANTONIO OBESO  
MIKEL IRASUEGUI  
JOSE ANTONIO ARBELAIZ

*Portada:*

JESUS ITURRIZA,  
Primer Premio del Concurso de Portadas

*Ilustraciones de:*

F. GARRIDO  
J. A. SOTA  
SHANTI ESNAOLA  
J. M. BELOKI

*Fotografías de:*

FIGURSKI  
JESUS HOSPITALER  
A. AGUIRRE DE ECHEVESTE  
M. BOTICARIO  
PEDRO OTEGUI  
BONI OTEGUI  
MIKEL OTEGUI  
J. COBREROS  
MIKEL ERRIONDO  
J. OLACIREGI  
M.ª JESUS FOMBELLIDA  
ANTONIO OBESO  
AGUSTIN GARCIA  
ESTUDIO EZGAR  
J. M. OLAIZOLA







